叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000001

2. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000002

3. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000003

4. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000004

5. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000005

6. 复仇：一场悲剧(the Revenge A Tragedy) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
THE **REVENGE** **.**
这 复仇 .

复仇。

[ə; eɪ]['trædʒədi] ,
A **Tragedy** **,**
一个 悲剧 ,

一场悲剧，

[ɪn] [faɪv] [ækts] .
IN **FIVE** **ACTS** **.**
在 五 使徒行传 .

分为五幕。

[baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [jʌŋ] .
BY **DR** **.** **YOUNG** **.**
经过 博士 . 年轻的 .

作者：杨博士

[kə'rektli] ['gɪv(ə)n] ,
CORRECTLY **GIVEN** **,**
正确 给定 ,

给出正确答案，

[æz; əz] [pər'fɔ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] ['θiətəz] ['rɔɪəl] .
AS **PERFORMED** **AT** **THE** **THEATRES** **ROYAL** **.**
作为 执行 在 这 剧院 皇家 .

皇家剧院演出版本。

[wɪð; wɪθ] [ri'ma:ks] .
With **Remarks** **.**
和 评论 .

附备注。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][di:] . [es] . ['mɔ:ris] , ['fɛntʃɜ:rtʃ] - [stri:t] ;
Printed **by** **D** **.** **S** **.** **Maurice** **,** **Fenchurch** **-** **street** **;**
打印 经过 D . S . 莫里斯 , 芬彻奇 - 街道 ;

由 DS Maurice 印刷，地址：Fenchurch-street；

[soʊld][baɪ]
SOLD **BY**
卖 经过

售出方

[ti:] . [hju:z] , - , ['lʌd,geɪt] [stri:t] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
T **.** **HUGHES** **,** **35** **,** **LUDGATE** **STREET** **,** **AND** **J** **.** **BYSH** **,**
T . 休斯 , - , 卢德盖特 街道 , 和 J . - ,

T. 休斯，35岁，卢德盖特街，以及 J. 拜什，

- , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] ;
52 , PATERNOSTER ROW ;
- , 回旋曲 排 ;

帕特诺斯特街 52 号;

[ri'ma:ks] .
REMARKS .
评论 .

评论。

[ðɪs] ['trædʒədi][ɪz][ðə; ði][drə'mætɪk]['mæstər] - [pi:s] [ʌv; əv] [its] ['væljuəb(ə)l] ['ɔ:θər] ,
This tragedy is the dramatic master - piece of it's valuable author ,
这 悲剧 是 这 戏剧性 掌握 - 片 的 它是 有价值的 作者 ,

这部悲剧是这位才华横溢的作家创作的戏剧杰作。

[bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz]['bju:'saɪrɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [pleɪz] .
but at first was not so successful as Busiris and his other plays .
但 在 第一的 曾是 不是 所以 成功的 作为 布西里斯 和 他的 其他 演出 .

但起初并不像布西里斯和其他剧作那样成功。

[ðoʊ] ['sɪmələr] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [tu:; tə][ðə; ði]['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ə'θeloʊ] ,
Though similar , in some degree , to the story of Shakspeare's Othello ,
尽管 相似的 , 在 一些 程度 , 到 这 故事 的 - 奥赛罗 ,

虽然在某种程度上与莎士比亚的《奥赛罗》的故事相似,

[ðə; ði] ['məutivz] [fɔ:r; fər] [rɪ'zentmənt] [ɪn]['zæŋgə][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [kən'sɪstənt]
the motives for resentment in Zanga are of a more noble and consistent
这 动机 为了 怨恨 在 赞加 是 的 一个 更多的 高贵 和 持续的
['neɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

赞加人的怨恨动机具有更高尚、更一致的性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kredʒələs] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dedli] ['heɪtrɪd] [mɔ:r] [ɪk'skju:zəb(ə)l][ænd; ənd] [mɔ:r]
and the credulous object of his deadly hatred more excusable and more
和 这 轻信的 目的 的 他的 致命 仇恨 更多的 情有可原 和 更多的
['pitid] [ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [its] ['sʌt(ə)lti] .
pitied in yielding to it's subtlety .
可怜的 在 屈服 到 它是 微妙之处 .

而他那致命仇恨的轻信对象，因为屈服于这种微妙的诱惑而显得更加可怜，也更加情有可原。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [skoʊp][fɔ:r; fər]['tælənt][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['zæŋgə] ;
There is great scope for talent in the character of Zanga ;
那里 是 伟大的 范围 为了 天赋 在 这 特点 的 赞加 ;

Zanga这个角色很有发挥空间，能展现出演员的才能;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv][ə'lɑ:nzoʊ][ænd; ənd]['ka:lɔs] [wʊd] ['taɪər][ɪn]['eni][hændz] .
but the whining nonsense of Alonzo and Carlos would tire in any hands .
但 这 抱怨 废话 的 阿隆佐 和 卡洛斯 会 胎 在 任何 双手 .

但无论谁来听，阿隆索和卡洛斯的抱怨和无理取闹都会让人厌烦。

[wi:; wi][hæv; həv][in'sə:tid] , [ɑ:n][peɪdʒ] - ,
We have inserted , on page 59 ,
我们 有 插入 , 在 页 - ,

我们在第59页插入了以下内容:

[ə; eɪ] ['nærətɪv] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['ri:əli] ['hæpənd] [ɪn] [speɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [pi:s]
a narrative said to have really happened in Spain a few years before this piece
一个 叙述 说 到 有 真的 发生 在 西班牙 一个 很少 年 前 这 片
[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
was written ;
曾是 书面 ;

据说这个故事真实发生在本文撰写前几年的西班牙;

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['nɪrli] ['fɑːloʊd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [jʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] ,

—	it	is	so	nearly	followed	by	Dr	.	Young	in	his	admirable	Revenge	,
—	它	是	所以	几乎	随后	经过	博士	.	年轻的	在	他的	令人钦佩的	复仇	,

——杨博士在其令人钦佩的《复仇》一书中几乎紧随其后，

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːrmd] [its] [graʊnd] - [wɜːrk] .

as	to	leave	no	doubt	of	having	formed	it's	ground	-	work	.
作为	到	离开	不	怀疑	的	拥有	形成	它是	地面	-	工作	.

以免有人怀疑它已经奠定了基础。

[drə'mætɪs] .

DRAMATIS	PERSONÆ	.
戏剧	人	.

剧中人。

['kɔvənt] ['gɑːrdn] , - .

Covent	Garden	,	1814	.
科文特	花园	,	-	.

科文特花园，1814 年。

[dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ]['mɪstər] . ['kɑːnˌweɪ] .

Don	Alonzo	Mr	.	Conway	.
大学教师	阿隆佐	先生	.	康威	.

唐·阿隆佐·康威先生。

[dɑːn] ['kaːlɔs]['mɪstər] . ['hæmərtən] .

Don	Carlos	Mr	.	Hamerton	.
大学教师	卡洛斯	先生	.	哈默顿	.

唐·卡洛斯·哈默顿先生。

[dɑːn] ['ælvɝˌɛz] ['mɪstər] . ['mɜːrri] .

Don	Alvarez	Mr	.	Murray	.
大学教师	阿尔瓦雷斯	先生	.	默里	.

唐·阿尔瓦雷斯先生，默里先生。

[dɑːn] ['mænjuel]['mɪstər] . ['krɛˌswɛl] .

Don	Manuel	Mr	.	Creswell	.
大学教师	曼努埃尔	先生	.	克雷斯韦尔	.

唐·曼努埃尔·克雷斯韦尔先生。

['zæŋgə]['mɪstər] . [jʌŋ] .

Zanga	Mr	.	Young	.
赞加	先生	.	年轻的	.

赞加·杨先生。

['ɑːfəsərz] ['mesərz] . [braʊn] , [grænt] , & [siː] .

Officers	Messrs	.	Brown	,	Grant	,	&	c	.
警官	先生们	.	棕色的	,	授予	,	&	c	.

布朗先生、格兰特先生等军官

[ˌliː)ə'nɔːrə]['mɪsɪz] . ['ɛgɝtən] .

Leonora	Mrs	.	Egerton	.
莱昂诺拉	太太	.	埃格顿	.

莱昂诺拉·埃格顿夫人。

[ˌɪzə'belə] [mɪs] ['loʊgən] .

Isabella	Miss	Logan	.
伊莎贝拉	错过	洛根	.

伊莎贝拉·洛根小姐。

[siːn] — [speɪn] .

SCENE	—	Spain	.
场景	—	西班牙	.

场景——西班牙。

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] .
THE **REVENGE** **.**
这 复仇 .

复仇。

[ækt] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
ACT **THE** **FIRST** **.**
行为 这 第一的 .

先行动。

[si:n] [aɪ] . ['bætlmənts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [si:] ['prɑ:spekt] .
SCENE **I** **.** **BATTLEMENTS** **,** **WITH** **A** **SEA** **PROSPECT** **.**
场景 我 . 城垛 , 和 一个 海 前景 .

第一幕：城垛，远眺大海。

['entər] ['zæŋgə] .
Enter **Zanga** **.**
进入 赞加 .

进入 Zanga。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

['weðər] [fɜ:rst] ['neɪtʃər] , [ɔ:r] [lɔ:ŋ] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [pi:s] ,
Whether **first** **nature** **,** **or** **long** **want** **of** **peace** **,**
无论 第一的 自然 , 或者 长的 想 的 和平 ,

无论是天性使然，还是长久以来渴望和平，

[hæz; həz] [rɔ:t] [maɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] , [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] ;
Has **wrought** **my** **mind** **to** **this** **,** **I** **cannot** **tell** **;**
有 锻 我的 头脑 到 这 , 我 不能 告诉 ;

我无法解释是什么让我产生了这样的想法；

[bʌt; bət] ['hɒrəz] [naʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] : [['θʌndər] .
But **horrors** **now** **are** **not** **displeasing** **to** **me** **:** **[** **thunder** **.**
但 恐怖 现在 是 不是 令人不快 到 我 : [雷 .

但现在的恐怖景象我并不反感：[雷声。

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætlmənts] .
I **like** **this** **rocking** **of** **the** **battlements** **.**
我 喜欢 这 摇滚 的 这 城垛 .

我喜欢这种摇晃城垛的感觉。

[reɪdʒ] [ɑ:n] , [ji:; ji] ['waɪndz] ; [bɜ:rst] , [klaʊdz] ; [ænd; ənd] , ['wɔ:tərz] , [rɔ:r] !
Rage **on** **,** **ye** **winds** **;** **burst** **,** **clouds** **;** **and** **,** **waters** **,** **roar** **!**
愤怒 在 , 是的 风 ; 爆裂 , 云 ; 和 , 水 , 吼 !

狂风啊，咆哮吧！乌云啊，崩裂吧！波涛啊，怒吼吧！

[ju:; jʊ] [ber] [ə; eɪ] [dʒʌst] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] ,
You **bear** **a** **just** **resemblance** **of** **my** **fortune** **,**
你 熊 一个 只是 相似 的 我的 财富 ,

你的境遇与我的境遇颇为相似。

[ænd; ənd] [su:t] [ðə; ði] ['glu:mi] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [maɪ] [soʊl] .
And **suit** **the** **gloomy** **habit** **of** **my** **soul** **.**
和 套装 这 阴沉 习惯 的 我的 灵魂 .

也符合我忧郁的灵魂。

['entər] [ˌɪzə'belə] .
Enter **Isabella** **.**
进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉登场。

[huːz] [ðer; ðər] ?
Who's **there** **?**
谁是 那里 ?

谁在那儿?

[maɪ] [lʌv] !
My **love** **!**
我的 爱 !

亲爱的!

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa **.**
伊萨 .

伊萨。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][left][maɪ][bed] ?
Why **have** **you** **left** **my** **bed** **?**
为什么 有 你 左边 我的 床 ?

你为什么离开我的床?

[jʊr; jər] ['æbsəns] [mɔːr] [ə'fraɪts] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][stɔːrm] .
Your **absence** **more** **affrights** **me** **than** **the** **storm** **.**
你的 缺席 更多的 惊吓 我 比 这 风暴 .

你的缺席比暴风雨更令我恐惧。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ðə; ði] [ded] [ə'loʊn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [kæn; kən][rest] ,
The **dead** **alone** **in** **such** **a** **night** **can** **rest** **,**
这 死的 独自的 在 这样的 一个 夜晚 能 休息 ,

在这样的夜晚，只有死者才能安息。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [hɪr] .
And **I** **indulge** **my** **meditation** **here** **.**
和 我 放纵 我的 冥想 这里 .

我在这里静静地冥想。

['wʊmən] , [ə'weɪ] .
Woman **,** **away** **.**
女士 , 离开 .

女人，走开。

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
I **choose** **to** **be** **alone** **.**
我 选择 到 是 独自的 .

我选择独处。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa **.**
伊萨 .

伊萨。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ;
I **know** **you** **do** **,** **and** **therefore** **will** **not** **leave** **you** **;**
我 知道 你 做 , 和 所以 将要 不是 离开 你 ;

我知道你愿意，因此我不会离开你;

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['zæŋgə] , ['ðerfɔːr] [der] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] .
Excuse **me** **,** **Zanga** **,** **therefore** **dare** **not** **leave** **you** **.**
原谅 我 , 赞加 , 所以 敢 不是 离开 你 .

对不起，赞加，所以我不敢离开你。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [naɪt] [fɔːr; fər] [wɔːks] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] ?

Is	**this**	**a**	**night**	**for**	**walks**	**of**	**contemplation**	**?**
是	这	一个	夜晚	为了	散步	的	沉思	?

今晚适合散步沉思吗?

['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [hæŋz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,

Something	**unusual**	**hangs**	**upon**	**your**	**heart**	**,**
某物	异常	悬挂	之上	你的	心	,

你心中萦绕着一件不同寻常的事。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lʌvz] , [aɪ] [wɪl] .

And	**I**	**will**	**know**	**it**	**:**	**by**	**our**	**loves**	**,**	**I**	**will**	**.**
和	我	将要	知道	它	:	经过	我们的	爱	,	我	将要	.

我会知道的：通过我们的爱情，我会知道。

[æsk][aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][jʊr; jər] [dɪ'stres] ?

Ask	**I**	**too**	**much**	**to**	**share**	**in**	**your**	**distress**	**?**
问	我	也	很多	到	分享	在	你的	痛苦	?

问你太多问题，我无法分担你的痛苦吗?

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[ɪn] [terz] ?

In	**tears**	**?**
在	眼泪	?

哭了?

[ðaʊ] [fuːl] !

thou	**fool**	**!**
你	傻子	!

你这个傻瓜!

[ðen] [hɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi] -

then	**hear**	**me**	**,**	**and**	**be**	**plung'd**
然后	听到	我	,	和	是	-

然后听我说，然后沉浸其中

[ɪn] ['hɛlz] [ə'bɪs] , [ɪf] ['evər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪp] [ðiː] .

In	**hell's**	**abyss**	**,**	**if**	**ever**	**it**	**escape**	**thee**	**.**
在	地狱的	深渊	,	如果	曾经	它	逃脱	你	.

即使你侥幸逃脱，也将坠入地狱深渊。

[tuː; tə] [straɪk] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][wʌns] —

To	**strike**	**thee**	**with**	**astonishment**	**at**	**once**	**—**
到	罢工	你	和	惊讶	在	一次	—

立刻让你感到无比惊讶——

[aɪ] [heɪt] [ə'lɑːnzoʊ] .

I	**hate**	**Alonzo**	**.**
我	恨	阿隆佐	.

我讨厌阿隆佐。

[fɜːrst] [rɪ'kʌvər] [ðæt] ,

First	**recover**	**that**	**,**
第一的	恢复	那	,

首先恢复它，

[ænd; ənd] [ðen] [ðaʊ] [ʃælt] [hɪr] ['fɜːrðər] .

And	**then**	**thou**	**shalt**	**hear**	**further**	**.**
和	然后	你	应	听到	更远	.

然后你将听到更多。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	**.**
伊萨	.

伊萨。

[heɪt] [ə'lɑːnzoʊ] !

Hate	**Alonzo**	**!**
恨	阿隆佐	!

讨厌阿隆佐!

[aɪ] [oʊn] , [aɪ] [θɔːt] [ə'lɑːnzoʊ][moʊst][jʊr; jər] [frend] ,

I	**own**	**,**	**I**	**thought**	**Alonzo**	**most**	**your**	**friend**	**,**
我	自己的	,	我	想法	阿隆佐	最多	你的	朋友	,

我拥有，我以为阿隆佐是你最好的朋友，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] ['mæstər] [ɪn] [ðæt] [neɪm] .

And	**that**	**he**	**lost**	**the**	**master**	**in**	**that**	**name**	**.**
和	那	他	丢失的	这	掌握	在	那	姓名	.

他失去了以那个名字命名的主人。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[hɪr] [ðen] .

Hear	**then**	**.**
听到	然后	.

听着。

- [tɪz] [twaɪs] [θriː] ['jɪrz] [sɪns] [ðæt] [greɪt] [mæn]

'	**Tis**	**twice**	**three**	**years**	**since**	**that**	**great**	**man**
-	的	两次	三	年	自从	那	伟大的	男人

自那位伟人以来，已经过去了两个三年。

([greɪt] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [ˌem 'iː])

(	**Great**	**let**	**me**	**call**	**him**	**,**	**for**	**he**	**conquer'd**	**me**	**)**
(	伟大的	让	我	称呼	他	,	为了	他	征服	我	)

（太好了，让我给他打电话，因为他征服了我）

[meɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [faɪt] .

Made	**me**	**the**	**captive**	**of**	**his**	**arm**	**in**	**fight**	**.**
制成	我	这	俘虏	的	他的	手臂	在	斗争	.

在战斗中，他让我沦为他手臂的俘虏。

[hiː; hi] [sluː] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [θruː] [tʃeɪnz] [ɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

He	**slew**	**my**	**father**	**,**	**and**	**threw**	**chains**	**o'er**	**me**	**,**
他	一万	我的	父亲	,	和	扔	链条	超过	我	,

他杀害了我的父亲，并给我戴上了锁链。

[waɪl] [aɪ] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] [reɪdʒ] - [rɪ'vendʒ] .

While	**I**	**with**	**pious**	**rage**	**pursu'd**	**revenge**	**.**
尽管	我	和	虔诚的	愤怒	-	复仇	.

我怀着虔诚的愤怒去追求复仇。

[aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [hiː; hi] [plækd] [ˌem 'iː] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] ,

I	**then**	**was**	**young**	**;**	**he**	**plac'd**	**me**	**near**	**his**	**person**	**,**
我	然后	曾是	年轻的	;	他	放置	我	靠近	他的	人	,

那时我还小，他把我放在他身边。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

And	**thought**	**me**	**not**	**dishonour'd**	**by**	**his**	**service**	**.**
和	想法	我	不是	蒙羞	经过	他的	服务	.

并且认为他的服役并没有让我蒙羞。

[wʌn] [deɪ] ([meɪ] [ðæt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [deɪ] [bi:; bi] [naɪt] ,
One day (may that returning day be night ,
一 天 (可能 那 返回 天 是 夜晚 ,

总有一天（愿那回归的白昼变成黑夜），

[ðə; ði] [steɪn] , [ðə; ði] [kɜ:rs] , [ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] !)
The stain , the curse , of each succeeding year !)
这 弄脏 , 这 诅咒 , 的 每个 成功 年 !)

每一年都如同污点，如同诅咒!

[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd]
For something , or for nothing , in his pride
为了 某物 , 或者 为了 没有什么 , 在 他的 自豪

出于某种原因，或者什么都不做，他的骄傲

[hi:; hi] [strʌk] [ˌem 'i:] .
He struck me .
他 击 我 .

他打了我。

([waɪl] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'ti:] , [du:][aɪ][lɪv; laɪv] ?)
(While I tell it , do I live ?)
(尽管 我 告诉 它 , 做 我 居住 ?)

（当我讲述这一切时，我还能活着吗？）

[hi:; hi] [smoʊt] [ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] — [aɪ][dɪd][nɑ:t][stæb][hɪm; ɪm] ,
He smote me on the cheek — I did not stab him ,
他 猛击 我 在 这 脸颊 — 我 做过 不是 刺 他 ,

他打了我脸颊一巴掌——我没有刺他。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [pʊr] [rɪ'vendʒ] — [ɛə] [sɪns] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:li]
For that were poor revenge — E'er since , his folly
为了 那 是 贫穷的 复仇 — 曾经 自从 , 他的 蠢事

那只是拙劣的报复——从此以后，他的愚蠢之举

[hæz; həz] [stroʊv] [tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [hi:p]
Has strove to bury it beneath a heap
有 努力 到 埋葬 它 下面 一个 堆

一直努力将其掩埋在一堆垃圾下面。

[ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fər'gɑ:t] .
Of kindnesses , and thinks it is forgot .
的 善意 , 和 思考 它 是 忘了 .

他曾做过很多好事，但都认为这些好事已被遗忘。

['ɪnsələnt] [θɔ:t] !
Insolent thought !
傲慢的 想法 !

如此狂妄的想法!

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [bloʊ] !
and like a second blow !
和 喜欢 一个 第二 吹 !

就像是第二次打击!

[ə'frʌnts] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [wer] [men] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rθləs] ;
Affronts are innocent , where men are worthless ;
侮辱 是 清白的 , 在哪里 男人 是 毫无价值 ;

侮辱是无辜的，因为男人毫无价值；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] ['waɪzli] [drɑ:p] [rɪ'vendʒ] .
And such alone can wisely drop revenge .
和 这样的 独自的 能 明智地 降低 复仇 .

只有这样的人才能明智地放弃复仇。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	**.**
伊萨	.

伊萨。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tempər] , ['zæŋgə] , [tel] [jʊr; jər]['stɔːri] ;

But	**with**	**more**	**temper**	**,**	**Zanga**	**,**	**tell**	**your**	**story**	**;**
但	和	更多的	脾气	,	赞加	,	告诉	你的	故事	;

赞加，请你更有激情地讲述你的故事；

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [iˈməuʃənz] ['stɑːtlz] [ˌem 'iː] .

To	**see**	**your**	**strong**	**emotions**	**startles**	**me**	**.**
到	看	你的	强的	情绪	惊吓	我	.

你如此强烈的情绪让我感到惊讶。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[jes] , ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempər] [ðæt] [biˈfits] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	**,**	**woman**	**,**	**with**	**the**	**temper**	**that**	**befits**	**it**	**.**
是的	,	女士	,	和	这	脾气	那	适合	它	.

是的，女人，脾气也确实配得上这种脾气。

[hæz; həz][ðə; ði][dɑːrk] ['ædər] ['venəm] ?

Has	**the**	**dark**	**adder**	**venom**	**?**
有	这	黑暗的	加法器	毒液	?

黑蝰蛇有毒液吗?

[soʊ][hæv; həv][aɪ]

So	**have**	**I**
所以	有	我

我也是。

[wen] [trɑːd][əˈpɑːn] .

When	**trod**	**upon**	**.**
什么时候	践踏	之上	.

被踩踏时。

[praʊd] ['spænjərd] , [ðaʊ] [ʃælt] [fiːl] [ˌem 'iː] !

Proud	**Spaniard**	**,**	**thou**	**shalt**	**feel**	**me**	**!**
自豪的	西班牙人	,	你	应	感觉	我	!

骄傲的西班牙人，你将会感受到我的骄傲!

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪsˈɑːnər] ,

For	**from**	**that**	**day**	**,**	**that**	**day**	**of**	**my**	**dishonour**	**,**
为了	从	那	天	,	那	天	的	我的	羞辱	,

从那天起，从我蒙羞的那天起，

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] - [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ,

From	**that**	**day**	**have**	**I**	**curs'd**	**the**	**rising**	**sun**	**,**
从	那	天	有	我	-	这	上升	太阳	,

从那天起，我便诅咒了冉冉升起的太阳。

[wɪtʃ] ['nevər] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [ʃeɪm] .

Which	**never**	**fail'd**	**to**	**tell**	**me**	**of**	**my**	**shame**	**.**
哪个	绝不	失败	到	告诉	我	的	我的	耻辱	.

它总是让我感到羞愧。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] ,

From	**that**	**day**	**have**	**I**	**bless'd**	**the**	**coming**	**night**	**,**
从	那	天	有	我	蒙福	这	未来	夜晚	,

从那天起，我便祝福即将到来的夜晚。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
Which promis'd to conceal it ; but in vain ;
哪个 承诺 到 隐藏 它 ; 但 在 徒劳 ;

它曾承诺要隐瞒此事；但徒劳无功；

[ðə; ði] [bloʊ] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər]['evər][ɪn][maɪ] [driːm] .
The blow return'd for ever in my dream .
这 吹 已返回 为了 曾经 在 我的 梦 .

那打击的阴影永远萦绕在我的梦中。

[jet] [ɑːn][aɪ] , [ænd; ənd] - [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒn]
Yet on I toil'd , and groan'd for an occasion
然而 在 我 辛勤劳作 , 和 - 为了 一个 场合

然而，我依然辛勤劳作，渴望着一个机会。

[ʌv; əv]['æmp(ə)l] ['vendʒəns] ; [nʌn] [hæz; həz] [jet] .
Of ample vengeance ; none has yet arriv'd .
的 充足 复仇 ; 没有任何 有 然而 到达 .

复仇的威力无穷，但至今无人到场。

[hau'eə] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [aɪ] [kən'siːv] [wɔːrm] [hoʊps]
Howe'er , at present , I conceive warm hopes
然而 , 在 展示 , 我 构想 温暖的 希望

然而，目前我怀着美好的希望。

[ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [wuːnd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,
Of what may wound him sore in his ambition ,
的 什么 可能 伤口 他 疮 在 他的 志向 ,

什么可能会深深伤害他的野心，

[laɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['dɪrɝ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][soʊl] .
Life of his life , and dearer than his soul .
生活 的 他的 生活 , 和 更贵 比 他的 灵魂 .

他生命中最重要的东西，比他的灵魂还要珍贵。

[baɪ] ['naɪtli] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] - [tuː; tə] [sər'praɪz]
By nightly march he purpos'd to surprise
经过 每晚 行进 他 - 到 惊喜

他打算通过夜间行军来出其不意地发动袭击。

[ðə; ði] ['mʊrɪʃ] [kæmp] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker]
The Moorish camp ; but I have taken care
这 摩尔式 营 ; 但 我 有 已采取 关心

摩尔人营地；但我已经处理好了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
They shall be ready to receive his favour .
他们 将 是 准备好 到 收到 他的 偏爱 .

他们将准备好接受他的恩惠。

['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv]['ʌtmoʊst]['moʊmənt] ,
Failing in this , a cast of utmost moment ,
失败 在 这 , 一个 投掷 的 极致 片刻 ,

如果失败，这将是一场至关重要的演出。

[wʊd] ['dɑːrkən][ɔːl][ðə; ði] ['kɔŋkwests] [hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] .
Would darken all the conquests he has won .
会 变暗 全部 这 征服 他 有 韩元 .

这将使他所取得的所有胜利都黯然失色。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] , [æn; ən] [ɪk'spres] .

Just	as	I	enter'd	,	an	express	arriv'd	.
只是	作为	我	已进入	,	一个	表达	到达	.

我刚一进门，就来了一辆快递。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[tuː; tə] [huːm] ?

To	whom	?
到	谁	?

对谁?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	.
伊萨	.

伊萨。

[hɪz; ɪz] [frend] , [dɑːn] ['kaːlɔs] .

His	friend	,	don	Carlos	.
他的	朋友	,	大学教师	卡洛斯	.

他的朋友，唐·卡洛斯。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[biː; bi] [prə'pɪʃəs] ,

Be	propitious	,
是	吉祥	,

祝您好运，

[oʊ] ! [mə'hɔmit] , [ɑːn] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aʊər] ,

Oh	!	Mahomet	,	on	this	important	hour	,
哦	!	穆罕默德	,	在	这	重要的	小时	,

哦！穆罕默德，在这重要的时刻，

[ænd; ənd] [gɪv] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][maɪ] - [soʊl] [rɪ'vendʒ] !

And	give	at	length	my	famish'd	soul	revenge	!
和	给	在	长度	我的	-	灵魂	复仇	!

最终，让我饥渴的灵魂得到复仇!

[wʌt] [ɪz] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][ɪn]

What	is	revenge	,	but	courage	to	call	in
什么	是	复仇	,	但	勇气	到	称呼	在

复仇是什么？不过是鼓起勇气去召唤罢了。

['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɔ-z] ['dɛts] , [ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə][kən'vɜːrt]

Our	honour's	debts	,	and	wisdom	to	convert
我们的	荣誉的	债务	,	和	智慧	到	转变

我们荣誉的债务，以及皈依的智慧

['ʌðər] - [self] - [lʌv] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [prə'tekʃn] ?

Others	'	self	-	love	into	our	own	protection	?
其他的	-	自己	-	爱	进入	我们的	自己的	保护	?

他人的自爱是否也成了我们保护自己的方式?

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɑːn] [breɪks] [ɪn][ə'pɑːn][juː 'es] ;

But	see	,	the	morning	dawn	breaks	in	upon	us	;
但	看	,	这	早晨	黎明	休息	在	之上	我们	;

但是，你看，清晨的曙光已经降临;

[aɪl] [siːk] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][maɪ] [feɪt] . [['eksiʌnt] .

I'll	seek	don	Carlos	,	and	inquire	my	fate	.	[	exeunt	.
患病的	寻找	大学教师	卡洛斯	,	和	查询	我的	命运	.	[	退场	.

我将去找唐·卡洛斯，询问我的命运。[退场]

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ðə; ði] ['pæləs] .

THE	PALACE	.
这	宫殿	.

宫殿。

['entər] [dɑːn] ['mænjuel][ænd; ənd] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

Enter	Don	Manuel	and	Don	Carlos	.
进入	大学教师	曼努埃尔	和	大学教师	卡洛斯	.

唐·曼努埃尔和唐·卡洛斯登场了。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[maɪ][lɔːrd] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [wʌt] [brɪŋz] [jʊr; jər] [ɪk'spres] ?

My	lord	don	Carlos	,	what	brings	your	express	?
我的	主	大学教师	卡洛斯	,	什么	带来	你的	表达	?

唐·卡洛斯大人，您的特快列车带来了什么?

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[ə'lɒnzoʊz]['glɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʊrz] [dɪ'fiːt] .

Alonzo's	glory	,	and	the	Moor's	defeat	.
阿隆佐的	荣耀	,	和	这	沼泽地的	击败	.

阿隆佐的荣耀，以及摩尔人的失败。

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [struːd] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪn] ,

The	field	is	strew'd	with	twice	ten	thousand	slain	,
这	场地	是	散落的	和	两次	十	千	被杀	,

田野里横尸遍野，死者多达两万。

[ðoʊ] [hiː; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [wɜːr; wər] [bɪtreɪd] ,

Though	he	suspects	his	measures	were	betray'd	,
尽管	他	嫌疑人	他的	措施	是	背叛	,

尽管他怀疑自己的措施遭到了背叛，

['hiːl] [suːn] [ə'raɪv] .

He'll	soon	arrive	.
地狱	很快	到达	.

他很快就会到。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tiː] - [ɪm'breɪs]

Oh	,	how	I	long	t	'	embrace
哦	,	如何	我	长的	t	-	拥抱

哦，我多么渴望拥抱

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [frendz] !

The	first	of	heroes	,	and	the	best	of	friends	!
这	第一的	的	英雄	,	和	这	最好的	的	朋友们	!

第一位英雄，也是最好的朋友!

[aɪ] [lʌvd] [fer] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r]
I lov'd fair Leonora long before
我 喜爱 公平的 莱昂诺拉 长的 前

我很久以前就爱上了美丽的莱昂诺拉。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [geɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [mʊəz] ,
The chance of battle gave me to the Moors ,
这 机会 的 战斗 给予 我 到 这 沼泽地 ,

战斗的机会让我加入了摩尔人。

[frʌm; frəm] [hu:m] [soʊ] [leɪt] [ə'lɑ:nzoʊ][set][ˌem 'i:] [fri:] ;
From whom so late Alonzo set me free ;
从 谁 所以 晚的 阿隆佐 放 我 自由的 ;

不久前，阿隆佐把我从他手中解救了出来;

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] - [ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] , [aɪ] [dɪ'pju:tid]
And while I groan'd in bondage , I deputed
和 尽管 我 - 在 束缚 , 我 委派

当我在束缚中呻吟时，我委派了.....

[ðɪs] [greɪt] [ə'lɑ:nzoʊ] , [hu:m] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ['ɑ:nərz] ,
This great Alonzo , whom her father honours ,
这 伟大的 阿隆佐 , 谁 她 父亲 荣誉 ,

她父亲所敬重的这位伟大的阿隆佐

[tu:; tə][bi:; bi][maɪ]['dʒent(ə)l] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [lʌv] ,
To be my gentle advocate in love ,
到 是 我的 温和的 提倡 在 爱 ,

请做我温柔的爱情守护者，

[tu:; tə][stɜ:r][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][fæn][ɪts][fairz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
To stir her heart , and fan its fires for me .
到 搅拌 她 心 , 和 扇子 它是 火灾 为了 我 .

撩动她的心弦，让她为我燃起爱火。

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[ænd; ənd] [wʌt] [sək'ses] ?
And what success ?
和 什么 成功 ?

那又算什么成功呢?

[kɑ:r] .
Car .
车 .

车。

['æs] , [ðə; ði]['kru:əl][meɪd] —
Alas , the cruel maid —
唉 , 这 残忍的 女佣 —

唉，那个残忍的女仆——

[ɪn'di:d] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] , [ðoʊ] [haɪ] [ɪn] [kɔ:rt] ,
Indeed her father , who , though high in court ,
的确 她 父亲 , WHO , 尽管 高的 在 法庭 ,

事实上，她的父亲虽然身居高位，

[ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hæz; həz] [welθ] [æt; ət] [hɑ:rt]
And pow'rful with the king , has wealth at heart
和 - 和 这 国王 , 有 财富 在 心

他与国王关系密切，心中充满财富。

[tuː; tə] [hiːl] [hɪz; ɪz] [ˌdevəˈsteɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ，

To	heal	his	devastations	from	the	Moors	,
到	愈合	他的	灾难	从	这	沼泽地	，

为了治愈他在摩尔人战争中遭受的破坏，

[ˈnoʊɪŋ] [aɪm] [ˈrɪtʃli] [ˈfreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ，

Knowing	I'm	richly	freighted	from	the	east	,
会心	我是	丰富	货运	从	这	东方	，

我知道我肩负着来自东方的丰厚使命，

[maɪ] [fliːt] [naʊ] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][speɪn] ，

My	fleet	now	sailing	in	the	sight	of	Spain	,
我的	舰队	现在	帆船	在	这	视线	的	西班牙	，

我的舰队现在正驶入西班牙的视野中，

([ˈhɛvən] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [stɔːrm] ！)

(	Heav'n	guard	it	safe	through	such	a	dreadful	storm	!	)
(	天堂	警卫	它	安全的	通过	这样的	一个	可怕	风暴	！	)

（愿上天保佑它平安度过这场可怕的风暴！）

[kəˈresɪs] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [əːdʒz] [hɜːr; hər][tuː; tə][wed] .

Caresses	me	,	and	urges	her	to	wed	.
爱抚	我	,	和	敦促	她	到	结婚	.

他抚摸着我，催促她结婚。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[hɜːr; hər][eɪdʒd][ˈfɑːðər] ， [siː] ，

Her	aged	father	,	see	,
她	老年人	父亲	，	看	，

你看，她年迈的父亲。

[liːdz] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wei] .

Leads	her	this	way	.
线索	她	这	方式	.

领着她往这边走。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ˈreɪdiənt] [truːθ] ，

She	looks	like	radiant	truth	,
她	看起来	喜欢	辐射状	真相	，

她看起来像是光芒四射的真理，

[brɔːt] [ˈfɔːrwərd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈhɔːri] [taɪm] —

Brought	forward	by	the	hand	of	hoary	time	—
带来	向前	经过	这	手	的	苍老	时间	—

由漫长岁月推动——

[juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][wɪð; wɪθ] [spiːd] ； - [tɪz][ˈpɑːsəb(ə)l]

You	to	the	port	with	speed	;	'	tis	possible
你	到	这	港口	和	速度	；	-	的	可能的

你迅速到达港口；这是可能的

[sʌm; səm][ˈves(ə)l][ɪz] .

Some	vessel	is	arriv'd	.
一些	血管	是	到达	.

有一艘船已经抵达。

['hɛvən] [grænt][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ]
Heav'n **grant** **it** **bring**
天堂 授予 它 带来

愿上天赐予它

['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] ['kaːlɔs] [meɪ] [rɪ'siːv] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ! [['eksɪt][diː] . [em] .
Tidings **which** **Carlos** **may** **receive** **with** **joy** **!** **[** **exit** **D** **.** **M** **.**
消息 哪个 卡洛斯 可能 收到 和 喜悦 ! [出口 D . M .

卡洛斯可能会欣喜地收到这个消息！[退出私信]

['entər] [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] [ænd; ənd][ˌliː)ə'nɔːrə] .
Enter **Don** **Alvarez** **and** **Leonora** **.**
进入 大学教师阿尔瓦雷斯 和 莱昂诺拉 .

唐·阿尔瓦雷斯和莱昂诺拉登场。

['ælv] .
Alv **.**
阿尔夫 .

阿尔夫

[dɑːn] ['kaːlɔs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ɪn][jʊr; jər] ['feɪvər]
Don **Carlos** **,** **I** **am** **lab'ring** **in** **your** **favour**
大学教师 卡洛斯 , 我 是 - 在 你的 偏爱

唐·卡洛斯，我正在为你做工。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['pɛrənts] [sɔːft] [ə'θɔːrəti] ,
With **all** **a** **parent's** **soft** **authority** **,**
和 全部 一个 父母 柔软的 权威 ,

带着父母那种温和的权威，

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] ['kaʊns(ə)l] .
And **earnest** **counsel** **.**
和 认真 法律顾问 .

以及真诚的建议。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

['eɪndʒəlz]['sekənd][juː; jʊ] !
Angels **second** **you** **!**
天使 第二 你 !

天使们也支持你!

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [blɪs] [ɔːr] - [hæŋz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
For **all** **my** **bliss** **or** **mis'ry** **hangs** **on** **it** **.**
为了 全部 我的 极乐 或者 - 悬挂 在 它 .

我的幸福或痛苦都取决于此。

['ælv] .
Alv **.**
阿尔夫 .

阿尔夫

['dɔːtər] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][laɪf] [dɪ'pendz]
Daughter **,** **the** **happiness** **of** **life** **depends**
女儿 , 这 幸福 的 生活 取决于

女儿，人生的幸福取决于

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt] [tʃɔɪs] .
On **our** **discretion** **,** **and** **a** **prudent** **choice** **.**
在 我们的 审慎 , 和 一个 谨慎 选择 .

由我们酌情决定，也是审慎的选择。

[lʊk] ['ɪntuː] [ðoʊz] [ðeɪ] [kɔːl] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

Look	into	those	they	call	unfortunate	,
看	进入	那些	他们	称呼	不幸	,

调查一下那些他们称之为不幸的人，

[ænd; ənd] , ['kloʊzər] [vjuːd] , [juːl] [faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'waɪz] :

And	,	closer	view'd	,	you'll	find	they	are	unwise	:
和	,	更近	已查看	,	你会	寻找	他们	是	失策	:

仔细观察，你会发现他们是不明智的:

[sʌm; səm] [flɔː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [laɪz] [bɪ'niːθ] .

Some	flaw	in	their	own	conduct	lies	beneath	.
一些	缺陷	在	他们的	自己的	执行	谎言	下面	.

他们的行为中存在一些缺陷。

[dɑːn] ['kaːlɔs][ɪz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] , ['noʊb(ə)l] [blʌd] ,

Don Carlos	is	of	ancient	,	noble	blood	,
大学教师 卡洛斯	是	的	古老的	,	高贵	血	,

唐·卡洛斯出身古老贵族血统，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [welθ] [maɪt] [mend] [ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['fɔːrtʃən] .

And	then	his	wealth	might	mend	a	prince's	fortune	.
和	然后	他的	财富	可能	修补	一个	王子的	财富	.

然后，他的财富或许能扭转一位王子的命运。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn][ɪz] - [ɪn][ðə; ði][maɪnz] ,

For	him	the	sun	is	lab'ring	in	the	mines	,
为了	他	这	太阳	是	-	在	这	矿井	,

对他来说，太阳就像在矿井里劳作一样。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sleɪv] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɜːrθ] [tuː; tə][goʊld] :

A	faithful	slave	,	and	turning	earth	to	gold	:
一个	忠实	奴隶	,	和	转弯	地球	到	金子	:

一个忠诚的奴隶，点石成金:

[hɪz; ɪz] [kiːlz] [ɑːr; ər] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['seɪkrɪd] [paʊər] ,

His	keels	are	freighted	with	that	sacred	pow'r	,
他的	龙骨	是	货运	和	那	神圣	力量	,

他的船底承载着那神圣的力量，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːn] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['empərəz] [ɑːr; ər] [meɪd] .

By	which	e'en	kings	and	emperors	are	made	.
经过	哪个	e'en	国王	和	皇帝们	是	制成	.

甚至国王和皇帝都是由此而生的。

[sɜːr] , [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [gʊd] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]

Sir	,	you	have	my	good	wishes	,	and	I	hope
先生	,	你	有	我的	好的	愿望	,	和	我	希望

先生，我衷心祝愿您一切顺利。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz][nɑːt] - [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . [['eksɪt] .

My	daughter	is	not	indispos'd	to	hear	you	.	[	exit	.
我的	女儿	是	不是	-	到	听到	你	.	[	出口	.

我女儿不介意听你说话。[退出。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[oʊ] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !

Oh	,	Leonora	!
哦	,	莱昂诺拉	!

哦，莱昂诺拉!

[waɪ] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪn] [terz] ?
why art thou in tears ?
为什么 艺术 你 在 眼泪 ?

你为何哭泣?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [les] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ?
Because I am less wretched than I was ?
因为 我 是 较少的 可怜 比 我 曾是 ?

因为我比以前不那么悲惨了?

[bɪˈfɔːr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [geɪv] [ˌem ˈiː] [liːv] [tuː; tə] [wuː] [juː; jʊ] ,
Before your father gave me leave to woo you ,
前 你的 父亲 给予 我 离开 到 哇 你 ,

在你父亲允许我追求你之前,

[wʌz; wəz][jʊr; jər]['bʊzəm] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪ] [səˈriːn] .
Hush'd was your bosom , and your eye serene .
安静 曾是 你的 怀 , 和 你的 眼睛 安详 .

你的胸膛静谧无声,你的双眸宁静祥和。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[θɪŋk] [juː; jʊ][maɪ]['fɑːðər] [tuː] [ɪnˈdʌldʒənt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Think you my father too indulgent to me ,
思考 你 我的 父亲 也 放纵的 到 我 ,

我觉得你,我父亲,对我太溺爱了。

[ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [noʊ] [dəˈmɪnjən] [ɔː(r)] [maɪ] [terz] ?
That he claims no dominion o'er my tears ?
那 他 索赔 不 统治权 超过 我的 眼泪 ?

他声称对我的眼泪没有支配权?

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʃʊr] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] ['duːtɪf(ə)l] ,
A daughter sure may be right dutiful ,
一个 女儿 当然 可能 是 正确的 尽职尽责的 ,

女儿当然可以很孝顺,

[huːz] [terz] [əˈloʊn][ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] .
Whose tears alone are free from a restraint .
谁 眼泪 独自的 是 自由的 从 一个 克制 .

唯有谁的眼泪不受束缚。

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] :
Had I known this before it had been well :
有 我 已知 这 前 它 有 到过 出色地 :

如果我早知道就好了:

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðen] [səˈlɪsɪtɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər]
I had not then solicited your father
我 有 不是 然后 征求意见 你的 父亲

那时我还没有向你父亲求助。

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ] [dɪˈstres] ;
To add to my distress ;
到 添加 到 我的 痛苦 ;

雪上加霜的是;

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] - ['prɑːstreɪt][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] ?

Have	I	not	languish'd	prostrate	at	thy	feet	?
有	我	不是	-	前列腺	在	你的	脚	?

我岂不是匍匐在你脚下受苦了吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [lɪvd] [hoʊl] [deɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [saɪt] ?

Have	I	not	liv'd	whole	days	upon	thy	sight	?
有	我	不是	生活	所有的	天	之上	你的	视线	?

难道我没有终日仰望着你吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [siːn] [ðiː] [wer] [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [bɪn] ?

Have	I	not	seen	thee	where	thou	hast	not	been	?
有	我	不是	已见	你	在哪里	你	哈斯特	不是	到过	?

我难道没在你未曾到过的地方见过你吗?

[ænd; ənd] , [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] , - [ðə; ði][wɪnd] ,

And	,	mad	with	the	idea	,	clasp'd	the	wind	,
和	,	疯狂的	和	这	主意	,	-	这	风	,

于是，他被这个想法冲昏了头脑，紧紧抓住了风。

[ænd; ənd] ['doʊtɪd] [ə'pɑːn] ['nʌθɪŋ] ?

And	doated	upon	nothing	?
和	受过治疗	之上	没有什么	?

而虚无缥缈?

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[kɔːrt] [ˌem 'iː][nɑːt] ,

Court	me	not	,
法庭	我	不是	,

不要追求我，

[gʊd] ['kaːlɔs] , [baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] ,

Good	Carlos	,	by	recounting	of	my	faults	,
好的	卡洛斯	,	经过	重新计算	的	我的	故障	,

好卡洛斯，通过列举我的缺点，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] .

And	telling	how	ungrateful	I	have	been	.
和	讲述	如何	忘恩负义	我	有	到过	.

并指责我有多么忘恩负义。

[ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] ['tɔːkɪŋ] [wʊd] [prɪ'veɪl] ,

Alas	,	my	lord	,	if	talking	would	prevail	,
唉	,	我的	主	,	如果	说	会	占上风	,

唉，大人，如果谈判能够奏效的话，

[aɪ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] [mʌtʃ] ['betər] ['ɑːrgjuːmənts]

I	could	suggest	much	better	arguments
我	可以	建议	很多	更好的	论点

我可以提出更好的论点。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] [rɪ'gɑːrdz][juː; jʊ] [θruː] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

Than	those	regards	you	threw	away	on	me	;
比	那些	问候	你	扔	离开	在	我	;

比起你当初对我的那些好感;

[jʊr; jər] ['vælər] , ['ɑːnər] , ['wɪzdəm] , [preɪzd] [baɪ][ɔːl] .

Your	valour	,	honour	,	wisdom	,	prais'd	by	all	.
你的	勇气	,	荣誉	,	智慧	,	赞扬	经过	全部	.

你的英勇、荣誉和智慧，受到所有人的赞扬。

[bʌt; bət][bɪd] [fɪ'zɪʃnz] [tɔ:k]['aʊər; ɑ:r][veɪnz][tu:; tə]['tempər] ,

But	bid	physicians	talk	our	veins	to	temper	,
但	出价	医生	讲话	我们的	静脉	到	脾气	,

但医生们会劝说我们的血管舒缓，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rgjumənt] [nu:] - [set][ə; eɪ] [pʌls] ;

And	with	an	argument	new	-	set	a	pulse	;
和	和	一个	争论	新的	-	放	一个	脉冲	;

并用新的论点激发脉搏;

[ðen] [θɪŋk] , [maɪ][lɔ:rd] , [ʌv; əv] - ['ɪntu:] [lʌv] .

Then	think	,	my	lord	,	of	reas'ning	into	love	.
然后	思考	,	我的	主	,	的	-	进入	爱	.

然后，大人，想想如何通过理性去爱。

[kɑ:r] .

Car	.
车	.

车。

[mʌst; məst][aɪ] [dɪ'sper] [ðen] ?

Must	I	despair	then	?
必须	我	绝望	然后	?

难道我只能绝望了吗?

[du:][nɑ:t] [ʃeɪk] [ˌem 'i:] [ðʌs] :

do	not	shake	me	thus	:
做	不是	摇	我	因此	:

不要这样摇晃我:

[maɪ]['tempər] - ['bi:tn] [hɑ:rt] [ɪz][koʊld][tu:; tə] [deθ] .

My	temper	-	beaten	heart	is	cold	to	death	.
我的	脾气	-	被打败	心	是	寒冷的	到	死亡	.

我那颗被怒火击垮的心已经冰冷得麻木了。

[ɑ:] , [tɜ:rn] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][wɔ:rm][ˌem 'i:][ɪn][ðaɪ] ['bju:ti:z] .

Ah	,	turn	,	and	let	me	warm	me	in	thy	beauties	.
啊	,	转动	,	和	让	我	温暖的	我	在	你的	美女	.

啊，转过身来，让我沐浴在你的美丽之中。

!

Heav'ns	!
天堂	!

天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [pru:f] [aɪ] [geɪv] , [bʌt; bət] [tu:] [naɪts] [pæst] ,

what	a	proof	I	gave	,	but	two	nights	past	,
什么	一个	证明	我	给予	,	但	二	夜晚	过去的	,

我提供了多么有力的证据啊，但两晚过去了，

[ʌv; əv] ['mætʃləs] [lʌv] !

Of	matchless	love	!
的	无比	爱	!

无与伦比的爱情!

[tu:; tə] [flɪŋ] [ˌem 'i:][æt; ət][ðaɪ] [fi:t] ,

To	fling	me	at	thy	feet	,
到	一扔	我	在	你的	脚	,

将我扔到你的脚下，

[aɪ] [slaitid] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [flu:] [frʌm; frəm] [feɪm] ;

I	slighted	friendship	,	and	I	flew	from	fame	;
我	轻视	友谊	,	和	我	飞翔	从	名声	;

我轻视友谊，我逃离名利;

[nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['bæt(ə)l] :

Nor	heard	the	summons	of	the	next	day's	battle	:
也不	听到	这	传票	的	这	下一个	天	战斗	:

也没有听到第二天战斗的征召令:

[bʌt; bət] [dɑːtɪŋ] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə][ðaɪ][ɑːrmz] , [aɪ][left]

But	darting	headlong	to	thy	arms	,	I	left
但	飞镖	一头扎	到	你的	武器	,	我	左边

但我径直扑进你的怀抱，离开了

[ðə; ði] [faɪt] , [aɪ][left][ə'lɑːnzoʊ] [tuː] ,

The	promis'd	fight	,	I	left	Alonzo	too	,
这	承诺	斗争	,	我	左边	阿隆佐	也	,

那场约定的战斗，我也离开了阿隆佐。

[tuː; tə][stænd][ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [kwel] [ə; eɪ][wɜːrld][ə'loʊn] . [['trʌmpits] .

To	stand	the	war	,	and	quell	a	world	alone	.	[	trumpets	.
到	站立	这	战争	,	和	荡平	一个	世界	独自的	.	[	小号	.

独自承受战争，平息世界。[号角声]

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[ðə; ði]['vɪktər] [kʌmz] .

The	victor	comes	.
这	胜利者	来	.

胜利者到来。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] . [['eksɪt] .

My	lord	,	I	must	withdraw	.	[	exit	.
我的	主	,	我	必须	提取	.	[	出口	.

大人，我必须退出。[退出。

['entər] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] .

Enter	Don	Alonzo	.
进入	大学教师	阿隆佐	.

唐·阿隆佐登场。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[ə'lɑːnzoʊ] !

Alonzo	!
阿隆佐	!

阿隆佐!

[ə'lɑːn] . ['kaːlɔs] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em] [hoʊl] [ə'gen] ;

Alon	.	Carlos	!	—	I	am	whole	again	;
阿隆	.	卡洛斯	!	—	我	是	所有的	再次	;

阿隆·卡洛斯！——我又完整了;

- [ɪn][ðaɪ][ɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn'taɪər] .

Clasp'd	in	thy	arms	,	it	makes	my	heart	entire	.
-	在	你的	武器	,	它	制作	我的	心	全部的	.

被你拥入怀中，我的心才完整。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[huːm] [der] [aɪ] [ðʌs] [ɪm'breɪs] ?
Whom dare I thus embrace ?
谁 敢 我 因此 拥抱 ?

我怎敢如此拥抱他人?

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər]
The conqueror
这 征服者

征服者

[ʌv; əv][æ'frik] .
Of Afric .
的 非洲 .

非洲的。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jes] , [mʌtʃ] [mɔːr] — [dɑːn] ['kaːlɔs] - [frend] .
Yes , much more — Don Carlos ' friend .
是的 , 很多 更多的 — 大学教师 卡洛斯 - 朋友 .

是的，远不止如此——唐·卡洛斯的朋友。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː] [dɪr] ,
The conquest of the world would cost me dear ,
这 征服 的 这 世界 会 成本 我 亲爱的 ,

征服世界将使我付出惨痛的代价。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'get] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['dɪstəns] [ɪn] [ðiː] .
Should it beget one thought of distance in thee .
应该 它 产生 一 想法 的 距离 在 你 .

它是否会让你产生一丝疏离感?

[aɪ][raɪz][ɪn] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðiː] .
I rise in virtues to come nearer to thee .
我 上升 在 美德 到 来 更近 到 你 .

我提升德行，以求更接近你。

[aɪ] ['kɑːŋkər] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ['kaːlɔs][ɪn][maɪn] [aɪ] ,
I conquer with Don Carlos in mine eye ,
我 征服 和 大学教师 卡洛斯 在 矿 眼睛 ,

我眼中只有唐·卡洛斯，我便能征服一切。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][kleɪm][maɪ] ['vɪktəriz] [rɪ'wɔːrd] . [[im'breisiz] [hɪm; ɪm] .
And thus I claim my victory's reward . [embraces him .
和 因此 我 宣称 我的 胜利的 报酬 . [拥抱 他 .

因此，我接受了胜利的奖赏。[拥抱他]

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn'diːd] !
A victory indeed !
一个 胜利 的确 !

真是一场胜利!

[jʊr; jər]['gɑːdlaɪk][ɑːrm]
your godlike arm
你的 神一般的 手臂

你那神一般的手臂

[hæz; həz] [meɪd] [wʌn][spɑːt][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ;

Has	made	one	spot	the	grave	of	Africa	;
有	制成	一	点	这	严重	的	非洲	;

把一处地方变成了非洲的坟墓;

[sʌtʃ] ['nʌmbərz] [fel] !

Such	numbers	fell	!
这样的	数字	跌倒	!

这些数字下降了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [fled]

and	the	survivors	fled
和	这	幸存者	逃亡

幸存者们逃走了

[æz; əz] [fraɪt] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði][strænd] ,

As	frighted	passengers	from	off	the	strand	,
作为	害怕	乘客	从	离开	这	链	,

惊恐的乘客们从海滩边逃离,

[wen] [ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [siː] [kʌmz] ['rɔːrɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

When	the	tempestuous	sea	comes	roaring	on	them	.
什么时候	这	暴风雨般的	海	来	咆哮	在	他们	.

当汹涌的大海咆哮着向他们袭来。

[ə'lɑːn] . -

Alon	.	'
阿隆	.	-

阿隆。

[twʌz] ['kaːlɔs] , - [twʌz] [hɪz; ɪz]['kruːəl] [tʃeɪnz]

Twas	Carlos	conquer'd	,	'	twas	his	cruel	chains
那是	卡洛斯	征服	,	-	那是	他的	残忍的	链条

是卡洛斯被征服了，是他那残酷的锁链。

- [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][reɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

Inflam'd	me	to	a	rage	unknown	before	,
-	我	到	一个	愤怒	未知	前	,

激起了我前所未有的愤怒,

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ]['fɔːrmər] ['ækʃnz] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .

And	threw	my	former	actions	far	behind	.
和	扔	我的	以前的	行动	远的	在后面	.

并将我过去的所作所为彻底抛诸脑后。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[aɪ] [lʌv] [fer] [ˌliː)ə'nɔːrə] .

I	love	fair	Leonora	.
我	爱	公平的	莱昂诺拉	.

我喜欢美丽的莱昂诺拉。

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] !

How	I	love	her	!
如何	我	爱	她	!

我多么爱她啊!

[jet] [stɪl] [aɪ][faɪnd] ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz])

Yet	still	I	find	(	I	know	not	how	it	is	)
然而	仍然	我	寻找	(	我	知道	不是	如何	它	是	)

然而我仍然发现（我不知道这是怎么回事）

[ə'nʌðər] [hɑːrt] , [ə'nʌðər] [soʊl] , [fɔːr; fər] [ðiː] .

Another	**heart**	**,**	**another**	**soul**	**,**	**for**	**thee**	**.**
其他	心	,	其他	灵魂	,	为了	你	.

又一颗心，又一个灵魂，为你而来。

['entər]['zæŋgə] .

Enter	**Zanga**	**.**
进入	赞加	.

进入 Zanga。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

['mænjuel] , [maɪ][lɔːrd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][pɔːrt] ,

Manuel	**,**	**my**	**lord**	**,**	**returning**	**from**	**the**	**port**	**,**
曼努埃尔	,	我的	主	,	返回	从	这	港口	,

曼努埃尔大人，从港口回来了，

[ɑːn] ['bɪznəs] [bəuθ][ʌv; əv]['moʊmənt][ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪst] ,

On	**business**	**both**	**of**	**moment**	**and**	**of**	**haste**	**,**
在	商业	两个都	的	片刻	和	的	匆忙	,

无论是当务之急还是仓促之事，

['hʌmbli] [begz] [liːv] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Humbly	**begs**	**leave**	**to**	**speak**	**in**	**private**	**with**	**you**	**.**
谦卑地	乞求	离开	到	说话	在	私人的	和	你	.

恳请允许我与您单独谈谈。

[kɑːr] .

Car	**.**
车	.

车。

[ɪn] ['praɪvət] ! — [hɑː] ! — [ə'lɑːnzoʊ] , [aɪl] [rɪ'tɜːrn] ;

In	**private**	**!**	**—**	**Ha**	**!**	**—**	**Alonzo**	**,**	**I'll**	**return**	**;**
在	私人的	!	—	哈	!	—	阿隆佐	,	患病的	返回	;

私下里！——哈！——阿隆佐，我会回来的；

[noʊ] ['bɪznəs] [kæn; kən] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm] [ðiː] . [['eksɪt] .

No	**business**	**can**	**detain**	**me**	**long**	**from**	**thee**	**.**	**[**	**exit**	**.**
不	商业	能	扣留	我	长的	从	你	.	[	出口	.

没有什么事能让我长时间离开你。[退出]

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[maɪ][lɔːrd][ə'lɑːnzoʊ] , [aɪ] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

My	**lord**	**Alonzo**	**,**	**I**	**obey'd**	**your**	**orders**	**.**
我的	主	阿隆佐	,	我	服从	你的	订单	.

阿隆佐大人，我遵命行事。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[wɪl] [ðə; ðiː] [fer] [ˌliː)ə'nɔːrə] [pæs] [ðɪs] [weɪ] ?

Will	**the**	**fair**	**Leonora**	**pass**	**this**	**way**	**?**
将要	这	公平的	莱昂诺拉	经过	这	方式	?

美丽的莱昂诺拉会经过这里吗?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [maɪ][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [su:n] .
She will , my lord , and soon .
她 将要 , 我的 主 , 和 很快 .

大人，她会的，而且很快就会。

[ə'lɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[kʌm] [nɪr] [ˌem 'i:] , ['zæŋgə] ;
Come near me , Zanga ;
来 靠近 我 , 赞加 ;

赞加，靠近我；

[fɔ:r; fər][aɪ] [der] ['oʊpən][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ði:] .
For I dare open all my heart to thee .
为了 我 敢 打开 全部 我的 心 到 你 .

因为我敢于向你敞开我的全部心扉。

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [noʊn] ! —
Never was such a day of triumph known ! —
绝不 曾是 这样的 一个 天 的 胜利 已知 ! —

历史上从未有过如此辉煌的胜利之日！

[ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kæptɪv] [ɪn][maɪ][treɪn] ,
There's not a wounded captive in my train ,
有 不是 一个 受伤 俘虏 在 我的 火车 ,

我的火车上没有一个受伤的俘虏。

[ðæt] ['sloʊli] ['fɒloʊd] [maɪ] [praʊd] ['tʃæriət] [wi:lz] ,
That slowly follow'd my proud chariot wheels ,
那 缓慢地 跟随 我的 自豪的 战车 车轮 ,

它缓缓地跟在我骄傲的战车车轮后面，

[wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] ['begəri] , [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
With half a life , and beggary , and chains .
和 一半 一个 生活 , 和 乞讨 , 和 链条 .

半条命，乞讨度日，身负锁链。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][gɑ:d][tu:; tə][ˌem 'i:] : [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['retʃɪd] . —
But is a god to me : I am most wretched . —
但 是 一个 上帝 到 我 : 我 是 最多 可怜 . —

但他对我来说就像神一样：我真是太痛苦了。

[ɪn][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] , [ðaʊ] [noʊst] , [dɑ:n] ['ka:lɔs] ,
In his captivity , thou know'st , don Carlos ,
在 他的 囚禁 , 你 知道 , 大学教师 卡洛斯 ,

你知道，唐·卡洛斯，在他被囚禁期间.....

[maɪ] [frend] ([ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [mɔ:r] [dɪr])
My friend (and never was a friend more dear)
我的 朋友 (和 绝不 曾是 一个 朋友 更多的 亲爱的)

我的朋友（而且是我最亲密的朋友）

[dɪ'pju:tid] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] ['ædvəkeɪt] [ɪn] [lʌv] ,
Deputed me his advocate in love ,
委派 我 他的 提倡 在 爱 ,

他委派我作为他在爱情中的辩护人，

[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [liːənɔrəs] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [meɪk]
To talk to Leonora's heart , and make
到 讲话 到 莱昂诺拉的 心 , 和 制作

与莱昂诺拉的心灵对话，并

[ə; eɪ] ['tendər] ['pɑːrti] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
A tender party in her thoughts for him .
一个 投标 派对 在 她 想法 为了 他 .

她心中对他充满了温柔的思念。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [duː] ? — [aɪ] [lʌvd] [maɪ'self] .
What did I do ? — I lov'd myself .
什么 做过 我 做 ? — 我 喜爱 我 .

我做了什么？——我爱上了自己。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wʌn] [θɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [maɪt] ['les(ə)n] [maɪ] [ə'fens]
One thing there is might lessen my offence
一 事物 那里 是 可能 减少 我的 罪行

有一件事或许能减轻我的罪责。

([ɪf] [sʌtʃ] [ə'fens] [əd'mits] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] -) ;
(If such offence admits of being lessen'd) ;
(如果 这样的 罪行 承认 的 存在 -) ;

（如果该罪行可以减轻）

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ded] ; [fɔːr; fər] ([baɪ] [wʌt] [feɪt] [aɪ] [noʊ] [nɑːt])
I thought him dead ; for (by what fate I know not)
我 想法 他 死的 ; 为了 (经过 什么 命运 我 知道 不是)

我以为他死了；因为（我不知道是出于什么命运）

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['nevər] [ˌem 'iː] .
His letters never reach'd me .
他的 信件 绝不 已达到 我 .

他的信我始终没能收到。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[θæŋks] [tuː; tə] ['zæŋgə] , [[ə'saɪd] .
Thanks to Zanga , [aside .
谢谢 到 赞加 , [旁边 .

感谢 Zanga，[旁注。

[huː] [ðens] - [ðæt] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] .
Who thence contriv'd that evil which has happen'd .
WHO 因此 - 那 邪恶的 哪个 有 发生了 .

是谁策划了这场已经发生的邪恶事件？

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jes] , - [ʌv; əv] ['hɛvən] !
Yes , curs'd of heav'n !
是的 , - 的 天堂 !

没错，真是受上天诅咒！

[aɪ] [lʌvd] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
I lov'd myself , and now ,
我 喜爱 我 , 和 现在 ,

我曾经爱我自己，而现在，

[ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['ækʃ(ə)n] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʊəz] ,
In a late action , rescu'd from the Moors ,
在 一个 晚的 行动 , - 从 这 沼泽地 ,

在一次最后的行动中，他们从沼泽地获救了出来。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm][maɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][maɪ] [frend] .
I have brought home my rival in my friend .
我 有 带来 家 我的 竞争对手 在 我的 朋友 .

我的朋友竟然成了我的对手。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[wiː; wi] [hɪr] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [tuː] ,
We hear , my lord , that in that action too ,
我们 听到 , 我的 主 , 那 在 那 行动 也 ,

大人，我们听说，在那次行动中，

[jʊr; jər] [ˌɪntər'poʊzɪŋ] [ɑːrm] [prəzɝːvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
Your interposing arm preserv'd his life .
你的 插入 手臂 保存 他的 生活 .

你伸出的手臂救了他的命。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][maɪn] :
It did — with more than the expense of mine :
它 做过 — 和 更多的 比 这 费用 的 矿 :

确实如此——而且花费的远不止我一个人：

[fɔːr; fər] , [oʊ] , [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nʌpʃlz] .
For , oh , this day is mention'd for their nuptials .
为了 , 哦 , 这 天 是 提到 为了 他们的 婚礼 .

因为，哦，这一天正是他们举行婚礼的日子。

[bʌt; bət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ; [aɪl] [teɪk] [maɪ] [liːv] , [ænd; ənd][daɪ] . [[riˈtaiəz] .
But see , she comes ; I'll take my leave , and die . [retires .
但 看 , 她 来 ; 患病的 拿 我的 离开 , 和 死 . [退休 .

但是你看，她来了；我要告辞了，然后死去。[退休]

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hædst] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; lɪvz] , [ðaɪ] [deθ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] .
Hadst thou a thousand lives , thy death would please me .
哈斯特 你 一个 千 生活 , 你的 死亡 会 请 我 .

纵使你有千条命，你的死我也会感到欣慰。

[ʌn'hæpi] [feɪt] !
Unhappy fate !
不开心 命运 !

真是不幸的命运！

[maɪ] ['kʌntri] [ˌoʊvər'kʌm] !
my **country** **overcome** **!**
我的 国家 克服 !

我的国家胜利了!

[maɪ][sɪks] ['jɪrz] - [hoʊp][ʌv; əv] ['vendʒəns] [kwaɪt] - ! —
My **six** **years** **'** **hope** **of** **vengeance** **quite** **expir'd** **!** **—**
我的 六 年 - 希望 的 复仇 相当 - ! —

我六年来的复仇希望彻底破灭了!

[wʊd] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ə'loʊn] :
Would **nature** **were** **—** **I** **will** **not** **fall** **alone** **:**
会 自然 是 — 我 将要 不是 落下 独自的 :

但愿自然如此——我不会独自坠落:

[bʌt; bət] ['ʌðər] - [grəunz] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði][wɜːrld][maɪ] [deθ] . [['eksɪt] .
But **others** **'** **groans** **shall** **tell** **the** **world** **my** **death** **.** **[** **exit** **.**
但 其他的 - 呻吟 将 告诉 这 世界 我的 死亡 . [出口 .

但其他人的呻吟声将向世界宣告我的死亡。[退出。

['entər][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
Enter **Leonora** **.**
进入 莱昂诺拉 .

莱昂诺拉登场。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[wen] ['neɪtʃər] ['ɛndz][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [laɪk][tuː; tə] [ðɪs] ,
When **nature** **ends** **with** **anguish** **like** **to** **this** **,**
什么时候 自然 结束 和 痛苦 喜欢 到 这 ,

当自然以如此痛苦的方式终结时,

['sɪnərz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðer; ðər][læst] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Sinners **shall** **take** **their** **last** **leave** **of** **the** **sun** **,**
罪人 将 拿 他们的 最后的 离开 的 这 太阳 ,

罪人终将告别太阳,

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'duː] .
And **bid** **his** **light** **adieu** **.**
和 出价 他的 光 再见 .

向他轻盈的身影道别。

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[ðə; ði] ['maɪti] ['kɑːŋkərər]
The **mighty** **conqueror**
这 强大的 征服者

强大的征服者

[dɪsmeɪd] !
Dismay'd **!**
沮丧 !

失望!

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði][foʊ][jʊr; jər] ['sɔrəuz] .
I **thought** **you** **gave** **the** **foe** **your** **sorrows** **.**
我 想法 你 给予 这 敌人 你的 悲伤 .

我以为你已将你的悲伤转嫁给了敌人。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , ['kruːəl][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] !
Oh , **cruel** **insult** **!**
哦 , 残忍的 侮辱 !

哦，真是残酷的侮辱!

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [terz] [jʊr; jər][spɔːrt] ,
are **those** **tears** **your** **sport** **,**
是 那些 眼泪 你的 运动 ,

你把眼泪当作自己的爱好吗?

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] ?
Which **nothing** **but** **a** **love** **for** **you** **could** **draw** **?**
哪个 没有什么 但 一个 爱 为了 你 可以 画 ?

除了对你的爱，还能画出什么呢?

[æ'frik][aɪ] - , [ɪn][hoʊp][baɪ][ðæt][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]
Afric **I** **quell'd** **,** **in** **hope** **by** **that** **to** **purchase**
非洲 我 - , 在 希望 经过 那 到 购买

我平息了非洲的怒火，希望借此购买

[jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə] [saɪ] - ; [bʌt; bət][aɪ][kəm'pleɪn][nɑːt] ;
Your **leave** **to** **sigh** **unscorn'd** **;** **but** **I** **complain** **not** **;**
你的 离开 到 叹 - ; 但 我 抱怨 不是 ;

任凭你叹息，我并不轻蔑；但我不会抱怨；

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ˌliː)ə'nɔːrə] .
' **Twas** **but** **a** **world** **,** **and** **you** **are** **—** **Leonora** **.**
- 那是 但 一个 世界 , 和 你 是 — 莱昂诺拉 .

那不过是一个世界，而你就是——莱昂诺拉。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [boʊst] [ʌv; əv][ɪz][jʊr; jər] [gɪlt] ,
That **passion** **which** **you** **boast** **of** **is** **your** **guilt** **,**
那 热情 哪个 你 夸 的 是 你的 有罪 ,

你所引以为傲的那份激情，其实是你的罪恶感。

[ə; eɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .
A **treason** **to** **your** **friend** **.**
一个 叛国罪 到 你的 朋友 .

背叛你的朋友。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [miːn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
You **think** **mean** **of** **me** **,**
你 思考 意思是 的 我 ,

你觉得我刻薄吗?

[tuː; tə] [pliːd] [jʊr; jər] [kraɪmz] [æz; əz] ['məutivz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .
To **plead** **your** **crimes** **as** **motives** **of** **my** **love** **.**
到 恳求 你的 犯罪 作为 动机 的 我的 爱 .

以我的爱为由，为你的罪行开脱。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ] , ['mædəm] , [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [ðoʊz] [kraɪmz] [juː; jʊ] [bleɪm] !
You , madam , ought to thank those crimes you blame !
你 , 女士 , 应该 到 感谢 那些 犯罪 你 责备 !

夫人，您应该感谢您所谴责的那些罪行!

- [tɪz] [ðeɪ] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðʌs] [ɪn'hjuːmən] ,
' Tis they permit you to be thus inhuman ,
- 的 他们 允许 你 到 是 因此 不人道 ,

正是他们允许你如此不人道。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['senʃər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hɛvən] —
Without the censure both of earth and heav'n —
没有 这 谴责 两个都 的 地球 和 天堂 —

不受天地谴责——

[aɪ] ['fɑːndli] [θɔːt] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [maɪt] [biː; bi] [kaɪnd] .
I fondly thought a last look might be kind .
我 深情地 想法 一个 最后的 看 可能 是 种类 .

我满怀善意地想，或许最后再看一眼也是一种仁慈。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər] ['evər] . — [ðɪs] [sɪ'vɪr] [bɪ'heɪvjər]
Farewell for ever . — This severe behaviour
告别 为了 曾经 . — 这 严重 行为

永别了。——这种严厉的行为

[hæz; həz] , [tuː; tə] [maɪ] ['kʌmfərt] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [tuː; tə] [daɪ] .
Has , to my comfort , made it sweet to die .
有 , 到 我的 舒适 , 制成 它 甜的 到 死 .

令我感到欣慰的是，它让死亡变得甜蜜。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ˌfer'wel] [fɔːr; fər] ['evər] !
Farewell for ever !
告别 为了 曾经 !

永别了!

[swiːt] [tuː; tə] [daɪ] !
Sweet to die !
甜的 到 死 !

死得真甜!

[oʊ] , ['hɛvən] !
Oh , heav'n !
哦 , 天堂 !

我的天哪!

[ə'lɑːnzoʊ] , [steɪ] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ðʌs] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] ;
Alonzo , stay ; you must not thus escape me ;
阿隆佐 , 停留 ; 你 必须 不是 因此 逃脱 我 ;

阿隆佐，留下来；你不能就这样逃走；

[bʌt; bət] [hɪr] [jʊr; jər] [gɪlt] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .
But hear your guilt at large .
但 听到 你的 有罪 在 大的 .

但请倾听你内心深处的愧疚。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !
Oh , Leonora !
哦 , 莱昂诺拉 !

哦，莱昂诺拉！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ? — [ɪn]['duːti][tuː; tə][maɪ] [frend] ,
What could I do ? — In duty to my friend ,
什么 可以 我 做 ? — 在 责任 到 我的 朋友 ,

我能做什么？——出于对朋友的责任感，

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪz][tuː; tə][əd'maɪər] .
I saw you ; and to see is to admire .
我 锯 你 ; 和 到 看 是 到 钦佩 .

我看见了你；看见即是欣赏。

[fɔːr; fər]['kaːlɔs][dɪd][aɪ] [pliːd] , [ænd; ənd][moʊst] [sɪn'sɪrli] .
For Carlos did I plead , and most sincerely .
为了 卡洛斯 做过 我 恳求 , 和 最多 真挚地 .

我恳求卡洛斯，而且是真心实意的。

['wɪtnəs] [ðə; ðɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] .
Witness the thousand agonies it cost me .
证人 这 千 痛苦 它 成本 我 .

见证我为此付出的千百种痛苦吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [sɔːt] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ɪ'stiːm] ;
You know I did ; I sought but your esteem ;
你 知道 我 做过 ; 我 寻求 但 你的 尊重 ;

你知道我的确如此；我只求得到你的尊重；

[ɪf] [ðæt] [ɪz] [gɪlt] , [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] .
If that is guilt , an angel had been guilty .
如果 那 是 有罪 , 一个 天使 有 到过 有罪的 .

如果这就是罪过，那么天使也有罪了。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪf] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [gɪlt] [nʌn] [sʌfɝd] [bʌt; bət] [jɔːr'self] ,
If from your guilt none suffer'd but yourself ,
如果 从 你的 有罪 没有任何 遭受 但 你自己 ,

如果你的罪孽只让你自己受苦，而其他人却没有，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] — [ˌfer'wel] . [['goʊɪŋ] .
It might be so — Farewell . [going .
它 可能 是 所以 — 告别 . [去 .

或许真是如此——再见。[离开。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[huː] ['sʌfəz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Who suffers with me ?
WHO 遭受 和 我 ?

谁与我一同承受痛苦?

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪn'dʒɔɪ][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] .

Enjoy	your	ignorance	,	and	let	me	go	.
享受	你的	无知	,	和	让	我	去	.

你就继续你的无知吧，放我走。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] [miːn] [ðiːz] [terz] ?

What	mean	these	tears	?
什么	意思是	这些	眼泪	?

这些眼泪意味着什么?

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[aɪ] [wiːp] [baɪ] [tʃæns] ; [nɔːr][hæv; həv][maɪ] [terz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] .

I	weep	by	chance	;	nor	have	my	tears	a	meaning	.
我	哭泣	经过	机会	;	也不	有	我的	眼泪	一个	意义	.

我哭泣是偶然的，我的眼泪也没有任何意义。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [wen] [fɜːrst][aɪ] [sɔː] [ə'lɒnzoʊz] [terz] ,

But	,	oh	,	when	first	I	saw	Alonzo's	tears	,
但	,	哦	,	什么时候	第一的	我	锯	阿隆佐的	眼泪	,

但是，哦，当我第一次看到阿隆佐的眼泪时，

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wel] !

I	knew	their	meaning	well	!
我	知道	他们的	意义	出色地	!

我完全明白他们的意思!

[[ə'lɑːnzoʊ] [fɔːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd] .

[	Alonzo	falls	on	his	knees	,	and	takes	her	hand	.
[	阿隆佐	瀑布	在	他的	膝盖	,	和	需要	她	手	.

阿隆佐跪倒在地，握住了她的手。

[ə'lɑːn] . !

Alon	.	Heav'ns	!
阿隆	.	天堂	!

阿隆。天哪!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

what	is	this	?
什么	是	这	?

这是什么?

[ðæt] ['eksələns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

that	excellence	,	for	which
那	卓越	,	为了	哪个

那种卓越，为了什么

[dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][plaːntid][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] ;

Desire	was	planted	in	the	heart	of	man	;
欲望	曾是	已种植	在	这	心	的	男人	;

欲望种在人的心中;

['vɜːrtʃuːz] [su'priːm] [rɪ'wɔːrd][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ['hɛvən] ;

Virtue's	supreme	reward	on	this	side	heav'n	;
美德	最高	报酬	在	这	边	天堂	;

人世间美德的最高奖赏;

[ðə; ði]['kɔ:rdʒəl][ʌv; əv][maɪ][soʊl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [dis'trɔiz] [ˌem 'i:] —
The cordial of my soul — and this destroys me —
这 亲切 的 我的 灵魂 — 和 这 摧毁 我 —

我灵魂深处的慰藉——而这让我痛苦不堪——

[ɪn'di:d] , [aɪ] - [ˌem 'i:] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [heɪt] .
Indeed , I flatter'd me that thou didst hate .
的确 , 我 - 我 那 你 迪斯特 恨 .

的确，我以为自己很荣幸你恨我。

['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ə'lɑ:nzoʊ] , ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði]['ɪndʒəri]
Alonzo , pardon me the injury
阿隆佐 , 赦免 我 这 受伤

阿隆佐，请原谅我的伤势

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] .
Of loving you .
的 爱 你 .

爱你。

[aɪ] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pæʃ(ə)n] ,
I struggled with my passion ,
我 挣扎 和 我的 热情 ,

我曾为自己的热情而苦恼，

[ænd; ənd] ['strʌgld] [lɔ:ŋ] : [let] [ðæt] [bi:; bi][sʌm; səm][ɪk'skju:s] .
And struggled long : let that be some excuse .
和 挣扎 长的 : 让 那 是 一些 原谅 .

而且奋斗了很久：就当这是个借口吧。

[ə'lɑ:n] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌʌn'kaɪnd] !
Unkind !
不友善 !

真没礼貌!

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [lʌv] [ə; eɪ] ['blesɪŋ]
you know I think your love a blessing
你 知道 我 思考 你的 爱 一个 祝福

你知道吗，我觉得你的爱是一种恩赐

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l]['hju:mən] ['blesɪŋz] !
Beyond all human blessings !
超过 全部 人类 祝福 !

超越一切人类福祉!

- [tɪz][ðə; ði][praɪs]
' tis the price
- 的 这 价格

这就是代价

[ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [grəunz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
Of sighs and groans , and a whole year of dying .
的 叹息 和 呻吟 , 和 一个 所有的 年 的 垂死 .

叹息和呻吟，以及整整一年的死亡。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] [kɜːrs] ！ — [oʊ] , [maɪ] [frend] ！ —

But	,	oh	,	the	curse	of	curses	!	—	Oh	,	my	friend	!	—
但	,	哦	,	这	诅咒	的	诅咒	！	—	哦	,	我的	朋友	！	—

但是，唉，诅咒中的诅咒！——哦，我的朋友！——

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] [sez] [maɪ] [lʌv] ?

What	says	my	love	?
什么	说道	我的	爱	？

我的爱人会怎么说?

[spiːk] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] .

speak	,	Leonora	.
说话	,	莱昂诺拉	.

说吧，莱昂诺拉。

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [kwɪk]

Was	it	for	you	,	my	lord	,	to	be	so	quick
曾是	它	为了	你	,	我的	主	,	到	是	所以	快的

大人，您如此迅速，难道是为了您吗?

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [əb'dʒɛkʃənz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ?

In	finding	out	objections	to	our	love	?
在	寻找	出去	反对意见	到	我们的	爱	？

找出对我们爱情的反对意见?

[θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] [strɔːŋ] [maɪ] [lʌv] , [ɔːr] [wiːk] [maɪ]['vɜːrtʃuː] ,

Think	you	so	strong	my	love	,	or	weak	my	virtue	,
思考	你	所以	强的	我的	爱	,	或者	虚弱的	我的	美德	,

你认为我的爱如此强大，还是我的美德如此软弱?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

It	was	unsafe	to	leave	that	part	to	me	?
它	曾是	不安全	到	离开	那	部分	到	我	？

把那部分工作交给我做是不安全的?

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [deɪ] [ðen] [fɪkst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪ'spaʊz(ə)l] ?

Is	not	the	day	then	fix'd	for	your	espousals	?
是	不是	这	天	然后	已修复	为了	你的	订婚	？

那么，你们的婚期不是已经定好了吗?

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪn'diːd] , [maɪ]['fɑːðər][wʌns][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [weɪ] ;
Indeed , my father once had thought that way ;
的确 , 我的 父亲 一次 有 想法 那 方式 ;

事实上，我父亲也曾有过这样的想法;

[bʌt; bət] ['mɑːrkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [maɪ] [hɑːrt] ,
But marking how the marriage pain'd my heart ,
但 标记 如何 这 婚姻 - 我的 心 ,

但这段婚姻如何让我心痛，

[lɔːŋ] [hiː; hi] [stʊd] ['daʊtf(ə)l] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst]
Long he stood doubtful ; but at last resolv'd
长的 他 站立 疑 ; 但 在 最后的 已解决

他犹豫了很久；但最终下定了决心

[jʊr; jər]['kaʊns(ə)l] , [wɪtʃ] [diˈtəːminz] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] ,
Your counsel , which determines him in all ,
你的 法律顾问 , 哪个 决定 他 在 全部 ,

你的建议，决定了他的一切，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
Should finish the debate .
应该 结束 这 辩论 .

应该结束这场辩论了。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , ['ægəni] !
Oh , agony !
哦 , 痛苦 !

哦，痛苦!

[mʌst; məst][aɪ][nɑːt]['oʊnli] [luːz] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][biː; bi] [meɪd]
Must I not only lose her , but be made
必须 我 不是 仅有的 失去 她 , 但 是 制成

我不仅要失去她，还要被迫.....

[maɪ'self][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ?
Myself the instrument ?
我 这 乐器 ?

我自己就是乐器?

[nɑːt]['oʊnli][daɪ] ,
not only die ,
不是 仅有的 死 ,

不仅会死，

[bʌt; bət] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['dægər] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [maɪ'self] ?
But plunge the dagger in my heart myself ?
但 暴跌 这 匕首 在 我的 心 我 ?

但要我自己把匕首刺进我的心脏吗?

[ðɪs] [ɪz][riˈfainiŋ][ɑːn][kə'læməti] .
This is refining on calamity .
这 是 精制 在 灾害 .

这是在灾难中提炼精华。

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[wʌt] , [duː][juː; jʊ]['tremb(ə)l] [lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [maɪn] ?
What **,** **do** **you** **tremble** **lest** **you** **should** **be** **mine** **?**
什么 , 做 你 颤抖 免得 你 应该 是 矿 ?

怎么，你害怕成为我的吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kæn; kən][juː; jʊ]['tremb(ə)l] ?
For **what** **else** **can** **you** **tremble** **?**
为了 什么 别的 能 你 颤抖 ?

你还能为何而战栗?

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt]
not **for** **that**
不是 为了 那

并非如此

[maɪ] ['fɑːðər] ['pleɪsɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə]['ɔːltər] .
My **father** **places** **in** **your** **power** **to** **alter** **.**
我的 父亲 地方 在 你的 力量 到 改变 .

我父亲赋予你改变的权力。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[wɒts] [ɪn][maɪ] [paʊər] ?
What's **in** **my** **pow'r** **?**
是什么 在 我的 力量 ?

我的力量里有什么?

[oʊ] , [jes] , [tuː; tə][stæb][maɪ] [frend] !
oh **,** **yes** **,** **to** **stab** **my** **friend** **!**
哦 , 是的 , 到 刺 我的 朋友 !

哦，是的，我要刺伤我的朋友!

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[tuː; tə][stæb][jʊr; jər] [frend] [wɜːr; wər] ['bɑːrbərəs] [ɪn'diːd] !
To **stab** **your** **friend** **were** **barbarous** **indeed** **!**
到 刺 你的 朋友 是 野蛮 的确 !

刺伤朋友真是野蛮至极!

[sper] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]['mɜːrdər][ˌem 'iː] .
Spare **him** **—** **and** **murder** **me** **.**
空闲的 他 — 和 谋杀 我 .

饶了他——然后杀了我。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[fɜːrst] ['perɪʃ] [ɔːl] !
First **perish** **all** **!**
第一的 沦 全部 !

首先，所有人都要灭亡!

[noʊ] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪn] [fɔːr; fər]['evər] . [[im'breisiz] [hɜːr; hər] .

No	**,**	**Leonora**	**,**	**I**	**am**	**thine**	**for**	**ever**	**.**	**[**	**embraces**	**her**	**.**
不	,	莱昂诺拉	,	我	是	你的	为了	曾经	.	[	拥抱	她	.

不，莱昂诺拉，我永远属于你。[拥抱她]

['liːɔn] .

Leon	**.**
莱昂	.

莱昂。

[hoʊld] , [ə'lɑːnzoʊ] ,

Hold	**,**	**Alonzo**	**,**
抓住	,	阿隆佐	,

等等，阿隆佐。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ][meɪd] [huːm] ['dʌbli] [ðaʊ] [hæst] .

And	**hear**	**a**	**maid**	**whom**	**doubly**	**thou**	**hast**	**conquer'd**	**.**
和	听到	一个	女佣	谁	双倍	你	哈斯特	征服	.

听听你双重征服的少女的倾诉。

[aɪ] [lʌv] [ðaɪ]['vɜːrtʃuː][æz; əz][aɪ] [lʌv] [ðaɪ]['pɜːrs(ə)n] ,

I	**love**	**thy**	**virtue**	**as**	**I**	**love**	**thy**	**person**	**,**
我	爱	你的	美德	作为	我	爱	你的	人	,

我爱你的品德，如同我爱你本人一样。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [ðiː] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪnz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] ;

And	**I**	**adore**	**thee**	**for**	**the**	**pains**	**it**	**gave**	**me**	**;**
和	我	崇拜	你	为了	这	疼痛	它	给予	我	;

我爱你，因为你带给我的痛苦；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][felt][ðə; ði][peɪnz] , [aɪl] [riːp] [ðə; ði][fruːt] ;

But	**as**	**I**	**felt**	**the**	**pains**	**,**	**I'll**	**reap**	**the**	**fruit**	**;**
但	作为	我	毛毡	这	疼痛	,	患病的	收割	这	水果	;

但我既然承受了痛苦，就会收获果实；

[aɪl] [ʃaɪn] [aʊt][ɪn][maɪ][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜːrld]

I'll	**shine**	**out**	**in**	**my**	**turn**	**,**	**and**	**show**	**the**	**world**
患病的	闪耀	出去	在	我的	转动	,	和	展示	这	世界

我终将大放异彩，向世界展示我的光芒。

[ðaɪ] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

Thy	**great**	**example**	**was**	**not**	**lost**	**upon**	**me**	**.**
你的	伟大的	例子	曾是	不是	丢失的	之上	我	.

你的伟大榜样我铭记于心。

[neɪ] , ['nevər] [ʃrɪŋk] ; [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [braɪt] [ɪg'zæmp(ə)l]

Nay	**,**	**never**	**shrink**	**;**	**take**	**back**	**the**	**bright**	**example**
不	,	绝不	收缩	;	拿	后退	这	明亮的	例子

不，绝不退缩；重拾那光辉的榜样。

[juː; jʊ] ['leɪtli] [lent] ; [oʊ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] ,

You	**lately**	**lent**	**;**	**Oh**	**,**	**take**	**it**	**while**	**you**	**may**	**,**
你	最近	借出的	;	哦	,	拿	它	尽管	你	可能	,

你最近借了东西；哦，趁现在还能用，赶紧拿走吧。

[waɪl] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ! [['eksɪt] .

While	**I**	**can**	**give**	**it**	**you**	**,**	**and**	**be**	**immortal**	**!**	**[**	**exit**	**.**
尽管	我	能	给	它	你	,	和	是	不朽	!	[	出口	.

虽然我可以把它给你，并获得永生！[退出。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[ʃiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] ;
She's gone , and I shall see that face no more ;
她是 已消失 , 和 我 将 看 那 脸 不 更多的 ;

她走了，我再也见不到那张脸了；

[bʌt; bət][paɪn][ɪn] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [tɪl] [deθ] [ə'dɔːr] .
But pine in absence , and till death adore .
但 松树 在 缺席 , 和 直到 死亡 崇拜 .

但离别之苦，至死不渝的爱恋。

[wen] [wɪð; wɪθ][koʊld] [duː] [maɪ] ['feɪntɪŋ] [braʊ] [ɪz] [hʌŋ] ,
When with cold dew my fainting brow is hung ,
什么时候 和 寒冷的 露 我的 昏厥 眉头 是 悬挂 ,

当寒露挂在昏厥的额头上时，

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] ['dɑːrkən] , [frʌm; frəm][maɪ] - [tʌŋ]
And my eyes darken , from my falt'ring tongue
和 我的 眼睛 变暗 , 从 我的 - 舌头

我的双眼因舌头的颤抖而黯淡无光。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] ['tremb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] [moʊn] ,
Her name will tremble in a feeble moan ,
她 姓名 将要 颤抖 在 一个 微弱 呻吟 ,

她的名字将在微弱的呻吟中颤抖，

[ænd; ənd] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [dɪ'vaɪd][maɪ] ['daɪɪŋ] [groʊn] . [['eksɪt] .
And love with fate divide my dying groan . [exit .
和 爱 和 命运 划分 我的 垂死 呻吟 . [出口 .

爱情与命运交织，将我临终的呻吟一一分开。[退出。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] . [ðə; ði]
SCENE I . THE
场景 我 . 这

第一幕

[seɪm] .
SAME .
相同的 .

相同的。

['entər] [dɑːn] ['mænjuel][ænd; ənd]['zæŋgə] .
Enter Don Manuel and Zanga .
进入 大学教师 曼努埃尔 和 赞加 .

唐·曼努埃尔和赞加登场。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [aɪ]['kænɑːt] [bleɪm] [jʊr; jər][peɪn]
If this be true , I cannot blame your pain
如果 这 是 真的 , 我 不能 责备 你的 疼痛

如果真是这样，我无法责怪你的痛苦。

[fɔːr; fər] ['retʃɪd] ['kaːlɔs] ; - [tɪz][bʌt; bət][hjuː'meɪn][ɪn][juː; jʊ] .
For wretched Carlos ; ' tis but humane in you .
为了 可怜 卡洛斯 ; - 的 但 人道 在 你 .

可怜的卡洛斯，你真是人道啊。

[bʌt; bət] [wen] [jʊr; jər]['dɪzməl] [nuːz] ?
But **when** **arriv'd** **your** **dismal** **news** **?**
但 什么时候 到达 你的 惨淡 消息 ?

但你的噩耗何时到来呢?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ðɪs] ['aʊər] .
This **hour** **.**
这 小时 .

此刻。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[wʌt] , [nɑːt][ə; eɪ]['ves(ə)l] - ?
What **,** **not** **a** **vessel** **sav'd** **?**
什么 , 不是 一个 血管 - ?

什么? 一艘船都没被救下来?

[mæn] .
Man **.**
男人 .

男人。

[ɔːl] , [ɔːl] , [ðə; ði][stɔːrm]
All **,** **all** **,** **the** **storm**
全部 , 全部 , 这 风暴

所有的一切，风暴

- ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [leɪt] - ['fɔːrtʃən]
Devour'd **;** **and** **now** **o'er** **his** **late** **envy'd** **fortune**
- ; 和 现在 超过 他的 晚的 - 财富

被吞噬；如今又因他近来令人艳羡的财富而黯然失色。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [baʊnd] , [ænd; ənd] - ['maʊntnz] [rɔːr] ,
The **dolphins** **bound** **,** **and** **wat'ry** **mountains** **roar** **,**
这 海豚 边界 , 和 - 山脉 吼 ,

海豚跃出水面，水山咆哮，

[traɪ'ʌmfənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['ruːɪn] .
Triumphant **in** **his** **ruin** **.**
凯 在 他的 废墟 .

在他的毁灭中获得了胜利。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ɪz] ['ælvɜˈˌɛz]
Is **Alvarez**
是 阿尔瓦雷斯

阿尔瓦雷斯

[dɪtɜːmaənd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Determin'd **to** **deny** **his** **daughter** **to** **him** **.**
已确定 到 否定 他的 女儿 到 他 .

决心不让他见女儿。

[ðæt] ['treʒər] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ʃɔ:r] ; [mʌst; məst][ðæt] [tu:][dʒɔɪn]
That treasure was on shore ; must that too join
那 宝藏 曾是 在 支撑 ; 必须 那 也 加入

那件宝物在岸上；它也必须加入吗?

[ðə; ði] ['kɑ:mən] [rek] ?
The common wreck ?
这 常见的 破坏 ?

普通的残骸?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

['ælvɜ˞ˌɛz] [pli:dz] , [ɪn'di:d] ,
Alvarez pleads , indeed ,
阿尔瓦雷斯 恳求 , 的确 ,

阿尔瓦雷斯恳求道，确实如此。

[ðæt] [li:ənɔrəs] [hɑ:rt] [ɪz] - ,
That Leonora's heart is disinclin'd ,
那 莱昂诺拉的 心 是 - ,

莱奥诺拉心怀不悦，

[ænd; ənd] [pli:dz] [ðæt] ['oʊnli] ; [soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
And pleads that only ; so it was this morning ,
和 恳求 那 仅有的 ; 所以 它 曾是 这 早晨 ,

并恳求仅此而已；今天早上就是这样。

[wen] [hi:; hi] - : [ðə; ði] ['tempɪst] [broʊk] [ðə; ði] [mætʃ] ;
When he coucurr'd : the tempest broke the match ;
什么时候 他 - : 这 暴风雨 打破 这 匹配 ;

当他同意时：暴风雨中断了比赛；

[ænd; ənd] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sʌŋk] [ðə; ði][goʊld] .
And sunk his favour , when it sunk the gold .
和 沉没 他的 偏爱 , 什么时候 它 沉没 这 金子 .

当黄金沉没时，他的好感也随之消失。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld][ɪz] ['dʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
The love of gold is double in his heart ;
这 爱 的 金子 是 双倍的 在 他的 心 ;

他心中对黄金的爱是加倍的；

[ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ælvɜ˞ˌɛz] [tu:] .
The vice of age , and of Alvarez too .
这 副 的 年龄 , 和 的 阿尔瓦雷斯 也 .

这是年纪大的恶习，也是阿尔瓦雷斯的恶习。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第2/6页

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[haʊ] [dʌz] [dɑ:n] ['ka:lɔs] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ?
How **does** **don** **Carlos** **bear** **it** **?**
如何 做 大学教师 卡洛斯 熊 它 ?

唐·卡洛斯是如何忍受的?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn]
Like **a** **man**
喜欢 一个 男人

像个男人

[hu:z] [hɑ:rt] [fi:lz] [moʊst][ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] [kæn; kən] [fi:l] ,
Whose **heart** **feels** **most** **a** **human** **heart** **can** **feel** **,**
谁 心 感觉 最多 一个 人类 心 能 感觉 ,

谁的心能感受到人类心脏所能感受到的最强烈的情感?

[ænd; ənd] ['ri:z(ə)nz] [best] [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [kæn; kən]['ri:z(ə)n] .
And **reasons** **best** **a** **human** **head** **can** **reason** **.**
和 原因 最好的 一个 人类 头 能 原因 .

这是人类头脑所能想到的最佳理由。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[bʌt; bət][ɪz][hi:; hi] [ðen] [ɪn] ['æbsəlu:t] [dɪ'sper] ?
But **is** **he** **then** **in** **absolute** **despair** **?**
但 是 他 然后 在 绝对 绝望 ?

但他那时是否处于彻底绝望的状态?

[mæn] .
Man .
男人 .

男人。

['nevər] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][ˌli(:)ə'nɔ:rə] [mɔ:r] .
Never **to** **see** **his** **Leonora** **more** **.**
绝不 到 看 他的 莱昂诺拉 更多的 .

他再也见不到他的莱昂诺拉了。

[ænd; ənd] , [kwaɪt][tu:; tə] [kwentʃ] [ɔ:l]['fju:tʃər][hoʊp] , ['ælvɜˌɛz]
And **,** **quite** **to** **quench** **all** **future** **hope** **,** **Alvarez**
和 , 相当 到 淬火 全部 未来 希望 , 阿尔瓦雷斯

而且，为了彻底浇灭所有未来的希望，阿尔瓦雷斯

[əːdʒz] [əˈlɑːnzoʊ][tuː; tə] [ɪˈspaʊz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]

Urges	Alonzo	to	espouse	his	daughter
敦促	阿隆佐	到	支持	他的	女儿

敦促阿隆佐迎娶他的女儿

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [ðer; ðər] [lʌvz] .

This	very	day	;	for	he	has	learn'd	their	loves	.
这	非常	天	;	为了	他	有	学会了	他们的	爱	.

就在今天；因为他已经了解了他们的爱。

[ˈzæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[hɑː] ! [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [rəsiːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈekstəsi]

Ha	!	was	not	that	receiv'd	with	ecstasy
哈	！	曾是	不是	那	已收到	和	狂喜

哈！并没有受到热烈欢迎。

[baɪ] [dɑːn] [əˈlɑːnzoʊ] ?

By	don	Alonzo	?
经过	大学教师	阿隆佐	?

唐·阿隆佐?

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[jes] , [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [suːn]

Yes	,	at	first	;	but	soon
是的	,	在	第一的	;	但	很快

是的，起初是这样；但很快

[ə; eɪ][dæmp] [keɪm] [ɔː(r)][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [hɪz; ɪz] [frend] .

A	damp	came	o'er	him	,	it	would	kill	his	friend	.
一个	潮湿	来了	超过	他	,	它	会	杀	他的	朋友	.

一阵湿气袭来，会要了他朋友的命。

[ˈzæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[nɑːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [kənˈsentid] : [ænd; ənd] [sɪns] [naʊ]

Not	if	his	friend	consented	:	and	since	now
不是	如果	他的	朋友	同意	:	和	自从	现在

如果他的朋友同意的话就另当别论了：而现在

[hiː; hi][kɑːnt][hɪmˈself] [ɪˈspaʊz] [hɜːr; hər] —

He	can't	himself	espouse	her	—
他	不能	他自己	支持	她	—

他自己无法娶她——

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

[jet] , [tuː; tə][æsk][ˌaɪ ˈtiː]

Yet	,	to	ask	it
然而	,	到	问	它

然而，要问这个问题.....

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] - [maɪnd] ;

Has	something	shocking	to	a	gen'rous	mind	;
有	某物	令人震惊	到	一个	-	头脑	;

对于心胸宽广的人来说，这令人震惊;

[æt; ət] [li:st] , [ə'lɒnzoʊz]['spɪrɪt] ['stɑ:tlz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

At	least	,	Alonzo's	spirit	startles	at	it	.
在	至少	,	阿隆佐的	精神	惊吓	在	它	.

至少，阿隆佐的灵魂对此感到震惊。

[waɪd] [ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'sper] ,

Wide	is	the	distance	between	our	despair	,
宽的	是	这	距离	之间	我们的	绝望	,

我们之间的绝望之距何其遥远。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

And	giving	up	a	mistress	to	another	.
和	给予	向上	一个	情妇	到	其他	.

把情妇让给另一个。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] .

But	I	must	leave	you	.
但	我	必须	离开	你	.

但我必须离开你们了。

['ka:lɔs]['wɒnts] [sə'pɔ:rt]

Carlos	wants	support
卡洛斯	想要	支持

卡洛斯需要支持

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃ(ə)n] . [['eksɪt] .

In	his	severe	affliction	.	[	exit	.
在	他的	严重	痛苦	.	[	出口	.

在他极度痛苦中。[退出。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[hɑ:] , [ˌaɪ 'ti:] [dɔ:nz] ! —

Ha	,	it	dawns	!	—
哈	,	它	黎明	!	—

哈，天亮了!

[ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [laɪk][ə; eɪ] [nu:] - [faʊnd] [wɜ:rld]

It	rises	to	me	,	like	a	new	-	found	world
它	上升	到	我	,	喜欢	一个	新的	-	成立	世界

它向我升起，如同一个崭新的世界。

[tu:; tə] ['mærɪnəz] [lɔ:ŋ] [taɪm] - [æt; ət] [si:] ,

To	mariners	long	time	distress'd	at	sea	,
到	水手们	长的	时间	-	在	海	,

致长期在海上漂泊的水手们

[sɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stɔ:rm] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər]['vaɪəndz] [spent] ;

Sore	from	a	storm	,	and	all	their	viands	spent	;
疮	从	一个	风暴	,	和	全部	他们的	菜肴	花费	;

他们饱受暴风雨的摧残，所有食物都已耗尽;

[ɔ:r][laɪk][ðə; ði][sʌn][dʒʌst]['raɪzɪŋ][aʊt][ʌv; əv]['keɪɑ:s] ,

Or	like	the	sun	just	rising	out	of	chaos	,
或者	喜欢	这	太阳	只是	上升	出去	的	混乱	,

或者就像太阳从混沌中升起一样，

[sʌm; səm] [dregz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [naɪt] [nɑ:t] [kwaɪt] - [ɔ:f] .

Some	**dregs**	**of**	**ancient**	**night**	**not**	**quite**	**purg'd**	**off**	**.**
一些	渣	的	古老的	夜晚	不是	相当	-	离开	.

一些尚未完全清除的远古黑夜残余。

[bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ? — [hoʊ] , [ˌɪzə'belə] !

But	**shall**	**I**	**finish**	**it**	**?**	**—**	**Hoa**	**,**	**Isabella**	**!**
但	将	我	结束	它	?	—	花	,	伊莎贝拉	!

但我应该完成它吗？——花，伊莎贝拉！

['entər] [ˌɪzə'belə] .

Enter	**Isabella**	**.**
进入	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉登场。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] ; ['betər] [θɪŋz] [kʌm] ['fɔ:rwərd] ;

I	**thought**	**of**	**dying**	**;**	**better**	**things**	**come**	**forward**	**;**
我	想法	的	垂死	;	更好的	事物	来	向前	;

我曾想过死亡；但更好的事情总会到来；

['vendʒəns] [ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] !

Vengeance	**is**	**still**	**alive**	**!**
复仇	是	仍然	活	!

复仇之火依然熊熊燃烧！

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] ['kʌvərt] ,

from	**her**	**dark**	**covert**	**,**
从	她	黑暗的	隐蔽	,

从她黑暗的隐蔽处，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [sneɪks] [ɪ'rekt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [krest] ,

With	**all**	**her**	**snakes**	**erect**	**upon**	**her**	**crest**	**,**
和	全部	她	蛇	直立	之上	她	波峰	,

她头顶上所有的蛇都直立着，

[ʃi:; ʃi] [stɔ:ks] [ɪn] [vju:] , [ænd; ənd] [fairz] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] .

She	**stalks**	**in**	**view**	**,**	**and**	**fires**	**me**	**with**	**her**	**charms**	**.**
她	茎	在	看法	,	和	火灾	我	和	她	魅力	.

她悄悄地出现在我眼前，用她的魅力点燃了我。

[wen] , [ˌɪzə'belə] , [dɑ:n] ['kɑ:lɔs] [hɪr] ?

When	**,**	**Isabella**	**,**	**arriv'd**	**don**	**Carlos**	**here**	**?**
什么时候	,	伊莎贝拉	,	到达	大学教师	卡洛斯	这里	?

伊莎贝拉，唐·卡洛斯是什么时候到的？

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	**.**
伊萨	.

伊萨。

[tu:] [naɪts] [ə'goʊ] .

Two	**nights**	**ago**	**.**
二	夜晚	前	.

两天前的晚上。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [naɪt]

That	**was**	**the**	**very**	**night**
那	曾是	这	非常	夜晚

就是那一晚

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] — [mɛmri] , [set] [daʊn] [ðæt] ;
Before the battle — Mem'ry , set down that ;
前 这 战斗 — 记忆 , 放 向下 那 ;

战前——记住，记下这一点；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɑːkədaɪl] ,
It has the essence of a crocodile ,
它 有 这 本质 的 一个 鳄鱼 ,

它具有鳄鱼的本质，

[ðoʊ] [jet] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ʃel] — [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][bɜːrθ] —
Though yet but in the shell — I'll give it birth —
尽管 然而 但 在 这 壳 — 患病的 给 它 出生 —

虽然它还只是个空壳——但我会赋予它新生——

[wʌt] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] ?
What time did he return ?
什么 时间 做过 他 返回 ?

他几点回来的?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
At midnight .
在 午夜 .

午夜时分。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[soʊ] —
So —
所以 —

所以-

[seɪ] , [dɪd][hiː; hi] [siː] [ðæt] [naɪt] [hɪz; ɪz][ˌli(ː)ə'nɔːrə] ?
Say , did he see that night his Leonora ?
说 , 做过 他 看 那 夜晚 他的 莱昂诺拉 ?

那晚他见到他的莱昂诺拉了吗?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[noʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] .
No , my good lord .
不 , 我的 好的 主 .

不，我的天哪。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[noʊ] ['mætər] — [tel] [ˌem 'iː] , ['wʊmən] ,
No matter — tell me , woman ,
不 事情 — 告诉 我 , 女士 ,

没关系——告诉我，女人，

[ɪz][nɑːt][əˈlɑːnzoʊ]['ræðər] [breɪv] [ðæn; ðən] ['kɔːʃəs] ,
Is not Alonzo rather brave than cautious ,
是 不是 阿隆佐 相当 勇敢的 比 谨慎 ,

阿隆佐与其说是谨慎，不如说是勇敢，不是吗?

['ɑːnɪst] [ðæn; ðən] ['sʌt(ə)l] , [ə'bʌv] [frɔːd] [hɪm'self] ,
Honest than subtle , above fraud himself ,
诚实的 比 微妙的 , 多于 欺诈罪 他自己 ,

为人诚实正直，不谙世故，他本人也超脱于欺诈之外。

[sloʊ] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'nʌðər] ?
Slow , therefore , to suspect it in another ?
慢的 , 所以 , 到 怀疑 它 在 其他 ?

因此，很难怀疑其他人也存在这种情况?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[juː; jʊ] [best] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] ; [bʌt; bət] [soʊ] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
You best can judge ; but so the world thinks of him .
你 最好的 能 法官 ; 但 所以 这 世界 思考 的 他 .

你最好自己判断；但世人就是这么看待他的。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] — [goʊ] , [fetʃ] [maɪ] ['tæblɪts] ['hɪðər] .
Why , that was well — go , fetch my tablets hither .
为什么 , 那 曾是 出色地 — 去 , 拿来 我的 片剂 这里 .

哦，那真是太好了——去，把我的药片拿过来。

[['eksɪt] [ˌɪzə'belə] .
[exit Isabella .
[出口 伊莎贝拉 .

[退出伊莎贝拉。

[tuː] [naɪts] [ə'goʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['seɪkrɪd] [ʃeɪd]
Two nights ago my father's sacred shade
二 夜晚 前 我的 父亲的 神圣 阴影

两晚前，我父亲神圣的荫凉

[θraɪs] - [ə'raʊnd] [maɪ] [bed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] :
Thrice stalk'd around my bed , and smil'd upon me :
三次 - 大约 我的 床 , 和 微笑 之上 我 :

它三次在我床边徘徊，并对我露出微笑:

[hiː; hi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ðen] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndər'stʊd] —
He smil'd , a joy then little understood —
他 微笑 , 一个 喜悦 然后 小的 理解 —

他笑了，那是一种当时鲜为人知的喜悦——

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [soʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vendʒəns]
It must be so — and if so , it is vengeance
它 必须 是 所以 — 和 如果 所以 , 它 是 复仇

一定是这样——如果是这样，那就是复仇。

[wɜːrθ] ['weɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ded] [fɔːr; fər] .
Worth waking of the dead for .
值得 醒来 的 这 死的 为了 .

值得为此唤醒死者。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ˌɪzə'belə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tæblɪts] ; ['zæŋgə] [raɪts] ,

Re	-	enter	Isabella	,	with	the	tablets	;	Zanga	writes	,
关于	-	进入	伊莎贝拉	,	和	这	片剂	;	赞加	写	,

伊莎贝拉带着石板再次出现；赞加写道：

[ðen] [riːdz] [æz; əz][tuː; tə][hɪm'self] .

then	reads	as	to	himself	.
然后	阅读	作为	到	他自己	.

然后自言自语地读了起来。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][stændz] —

Thus	it	stands	—
因此	它	站立	—

情况就是这样——

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [fɪkst] — [dɑːn] ['kaːlɔs]['kænɑːt] [wed] —

The	father's	fix'd	—	Don	Carlos	cannot	wed	—
这	父亲的	已修复	—	大学教师	卡洛斯	不能	结婚	—

父亲已定好婚约——唐·卡洛斯不能结婚——

[ə'lɑːnzoʊ] [meɪ] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [frend] —

Alonzo	may	—	but	that	will	hurt	his	friend	—
阿隆佐	可能	—	但	那	将要	伤害	他的	朋友	—

阿隆佐或许会这么做——但这会伤害他的朋友——

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][æsk][hɪz; ɪz] [liːv] — [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Nor	can	he	ask	his	leave	—	or	,	if	he	did	,
也不	能	他	问	他的	离开	—	或者	,	如果	他	做过	,

他既不能请求许可——或者，即使他请求了，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][geɪn][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [gɪv]

He	might	not	gain	it	—	It	is	hard	to	give
他	可能	不是	获得	它	—	它	是	难的	到	给

他可能无法获得——给予很难

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'sent] [tuː; tə]['ɪlz] , [ðoʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [ber] [ðem; ðəm] .

Our	own	consent	to	ills	,	though	we	must	bear	them	.
我们的	自己的	同意	到	疾病	,	尽管	我们	必须	熊	他们	.

我们自愿接受苦难，尽管我们必须承受苦难。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ðen] [ə; eɪ]['mæstər] - [piːs] [wɜːrθ] [ɔːl]

Were	it	not	then	a	master	-	piece	worth	all
是	它	不是	然后	一个	掌握	-	片	值得	全部

如果它不是一部值得所有人欣赏的杰作的话

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [aɪ][kæn; kən] [boʊst] , [fɜːrst][tuː; tə] [pər'sweɪd]

The	wisdom	I	can	boast	,	first	to	persuade
这	智慧	我	能	夸	,	第一的	到	说服

我所拥有的智慧，首先在于说服。

[ə'lɑːnzoʊ][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

Alonzo	to	request	it	of	his	friend	,
阿隆佐	到	要求	它	的	他的	朋友	,

阿隆佐向他的朋友提出请求

[hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][grænt] — [ðen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [grænt] ,

His	friend	to	grant	—	then	from	that	very	grant	,
他的	朋友	到	授予	—	然后	从	那	非常	授予	,

他的朋友授予他这项授予——然后正是从这项授予中，

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pruːf] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [mæn][kæn; kən] [gɪv]

The	strongest	proof	of	friendship	man	can	give
这	最强	证明	的	友谊	男人	能	给

人类所能给予的最强烈的友谊证明

([ænd; ənd] ['ʌðər] ['mətivz]) , [tu:; tə][wɜ:rk][aʊt][ə; eɪ] [kɔ:z]

(	And	other	motives	)	,	to	work	out	a	cause
(	和	其他	动机	)	,	到	工作	出去	一个	原因

（以及其他动机），为了实现某个目标

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [tu:; tə] [ræk] [ə'lɒnzoʊz] [pi:s] ?

Of	jealousy	,	to	rack	Alonzo's	peace	?
的	妒忌	,	到	架子	阿隆佐的	和平	?

难道是出于嫉妒，才扰乱了阿隆佐的平静生活?

[aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['hju:mən][wəʊz] ,

I	have	turn'd	o'er	the	catalogue	of	human	woes	,
我	有	转弯	超过	这	目录	的	人类	烦恼	,

我已经翻阅了人类苦难的清单，

[wɪtʃ] [stɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][faɪnd] [nʌn] ['i:kwəl] .

Which	sting	the	heart	of	man	,	and	find	none	equal	.
哪个	蜇	这	心	的	男人	,	和	寻找	没有任何	平等的	.

它们刺痛人心，无与伦比。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['haɪdrə][ʌv; əv] [kə'læmitiz] ,

It	is	the	hydra	of	calamities	,
它	是	这	九头蛇	的	灾难	,

它是灾难的九头蛇。

[ðə; ði] - [deθ] ; [ðə; ði] ['dʒeləs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dæmd] .

The	sev'nfold	death	;	the	jealous	are	the	damn'd	.
这	-	死亡	;	这	嫉妒的	是	这	该死的	.

七重死亡；嫉妒者皆遭诅咒。

[oʊ] , ['dʒeləsi] , [i:tʃ] ['ʌðər] ['pæʃənz] [kɑ:m]

Oh	,	jealousy	,	each	other	passion's	calm
哦	,	妒忌	,	每个	其他	激情	冷静的

哦，嫉妒，彼此激情的平静

[tu:; tə] [ði:] , [ðaʊ] [ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] !

To	thee	,	thou	conflagration	of	the	soul	!
到	你	,	你	大火	的	这	灵魂	!

致你，灵魂的烈焰!

[ðaʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tɔ:ments] , [ðaʊ] [grænd] ['kaʊntərˌpɔɪz]

Thou	king	of	torments	,	thou	grand	counterpoise
你	国王	的	折磨	,	你	盛大	平衡

你是折磨之王，你是伟大的平衡者

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ['bju:ti] [kæn; kən][ɪn'spaɪər] !

For	all	the	transports	beauty	can	inspire	!
为了	全部	这	运输	美丽	能	启发	!

美能激发一切交通工具的灵感!

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	.
伊萨	.

伊萨。

[ə'lɑ:nzoʊ] [kʌmz] [ðɪs] [weɪ] .

Alonzo	comes	this	way	.
阿隆佐	来	这	方式	.

阿隆佐朝这边走来。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[moʊst] [ˌɑːpərˈtuːnli] . —
Most **opportunely** **.** **—**
最多 巧 . —

非常合适。

[wɪðˈdrɔː] . [[ˈeksɪt] [ˌɪzəˈbelə] .
Withdraw **.** **[** **exit** **Isabella** **.**
提取 . [出口 伊莎贝拉 .

退出。[退出伊莎贝拉。

[ˈentər] [dɑːn] [əˈlɑːnzoʊ] .
Enter **Don** **Alonzo** **.**
进入 大学教师 阿隆佐 .

唐·阿隆佐登场。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
My **lord** **,** **I** **give** **you** **joy** **.**
我的 主 , 我 给 你 喜悦 .

我的主啊，我赐予您喜乐。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ʌv; əv] [wʌt] , [gʊd] [ˈzæŋgə] ?
Of **what** **,** **good** **Zanga** **?**
的 什么 , 好的 赞加 ?

什么，好 Zanga?

[ˈzæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌli(ː)əˈnɔːrə] [jɔːrz] ?
Is **not** **the** **lovely** **Leonora** **yours** **?**
是 不是 这 迷人的 莱昂诺拉 你的 ?

美丽的莱昂诺拉不是你的吗?

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˈkaːlɔs] ?
What **will** **become** **of** **Carlos** **?**
什么 将要 变得 的 卡洛斯 ?

卡洛斯将会怎样?

[ˈzæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ˈhiːz] [jʊr; jər] [frend] ;
He's **your** **friend** **;**
他是 你的 朋友 ;

他是你的朋友;

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][kɑːnt] [ɪˈspaʊz] [ðə; ði] [fer] [hɪmˈself] ,
And **since** **he** **can't** **espouse** **the** **fair** **himself** **,**
和 自从 他 不能 支持 这 公平的 他自己 ,

既然他自己无法拥护这种公平，

[wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ə'lɒnzoʊz] ['fɔːrtʃən] .

Will	**take**	**some**	**comfort**	**from**	**Alonzo's**	**fortune**	**.**
将要	拿	一些	舒适	从	阿隆佐的	财富	.

从阿隆佐的财富中能得到一些安慰。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[ə'læs] , [ðaʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊst] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [lʌv] !

Alas	**,**	**thou**	**little**	**know'st**	**the**	**force**	**of**	**love**	**!**
唉	,	你	小的	知道	这	力量	的	爱	!

唉，你对爱情的力量却知之甚少!

[lʌv] [reɪn] [ə; eɪ] ['sʌltən] [wɪð; wɪθ] - [sweɪ] ;

Love	**reigns**	**a**	**sultan**	**with**	**unrival'd**	**sway**	**;**
爱	统治	一个	苏丹	和	-	摇摆	;

爱情如同苏丹一般，拥有无与伦比的统治力;

[pʊts] [ɔːl] [rɪ'leɪʃnz] , ['frɛndʃɪps] [self] [tuː; tə] [deθ] ,

Puts	**all**	**relations**	**,**	**friendship's**	**self**	**to**	**death**	**,**
放置	全部	关系	,	友谊的	自己	到	死亡	,

它扼杀了所有关系，甚至扼杀了友谊本身。

[ɪf] [wʌns] ['hiːz] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

If	**once**	**he's**	**jealous**	**of**	**it**	**.**
如果	一次	他是	嫉妒的	的	它	.

如果他曾经因此而嫉妒的话。

[aɪ] [lʌv] ['kaːlɔs] ;

I	**love**	**Carlos**	**;**
我	爱	卡洛斯	;

我爱卡洛斯;

[jet] [wel] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [pæŋz] [aɪ] [felt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

Yet	**well**	**I**	**know**	**what**	**pangs**	**I**	**felt**	**this**	**morning**
然而	出色地	我	知道	什么	疼痛	我	毛毡	这	早晨

然而，我清楚地记得今天早上我感受到的那种痛苦。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['nʌpʃlz] .

At	**his**	**intended**	**nuptials**	**.**
在	他的	故意的	婚礼	.

在他预定的婚礼上。

[fɔːr; fər] [maɪ'self]

For	**myself**
为了	我

就我个人而言

[aɪ] [ðen] [felt] [peɪnz] , [wɪtʃ] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [aɪ] [fiːl] .

I	**then**	**felt**	**pains**	**,**	**which**	**now**	**for**	**him**	**I**	**feel**	**.**
我	然后	毛毡	疼痛	,	哪个	现在	为了	他	我	感觉	.

当时我感到一阵阵的痛楚，现在我为他感同身受。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [wed] [hɜːr; hər] [ðen] ?

You	**will**	**not**	**wed**	**her**	**then**	**?**
你	将要	不是	结婚	她	然后	?

那你不会娶她了吗?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[nɑːt] [ˈɪnstəntli] .
Not **instantly** .
不是 即刻 .

不会立即发生。

[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] !
Insult **his** **broken** **heart** **the** **very** **moment** **!**
侮辱 他的 破碎的 心 这 非常 片刻 !

就在他心碎的那一刻，狠狠地羞辱他!

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[aɪ][ˌʌndərˈstænd][juː; jʊ] : [bʌt; bət] [juːl] [wed] [ˌhɪrˈæftər] ,
I **understand** **you** **:** **but** **you'll** **wed** **hereafter** **,**
我 理解 你 : 但 你会 结婚 此后 ,

我明白你的意思：但你以后还会结婚的。

[wen] [jʊr; jər] [ˈfrɛndz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][peɪn] - .
When **your** **friend's** **gone** **,** **and** **his** **first** **pain** **assuag'd** **.**
什么时候 你的 朋友们 已消失 , 和 他的 第一的 疼痛 - .

当你的朋友离去，他最初的痛苦也已消散。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] ?
Am **I** **to** **blame** **in** **that** **?**
是 我 到 责备 在 那 ?

这件事有我的责任吗?

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [lʌv]
My **lord** **,** **I** **love**
我的 主 , 我 爱

我的主啊，我爱

[jʊr; jər] [ˈveri] [ˈerərz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn][frʌm; frəm][ˈvɜːrtʃuː] .
Your **very** **errors** **;** **they** **are** **born** **from** **virtue** **.**
你的 非常 错误 ; 他们 是 出生 从 美德 .

你犯下的错误，恰恰源于你的美德。

[jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] ([ænd; ənd] [wʌt] [ˈnoʊblɚ] [ˈpæʃ(ə)n] [kleɪmz]
Your **friendship** **(** **and** **what** **nobler** **passion** **claims**
你的 友谊 (和 什么 更高贵 热情 索赔

你们的友谊（以及还有什么比这更高尚的激情）

[ðə; ði] [hɑːrt] ?) [dʌz] [liːd] [juː; jʊ][ˈblaɪndfoʊld][tuː; tə][jʊr; jər][ˈruːɪn] .
The **heart** **?** **)** **does** **lead** **you** **blindfold** **to** **your** **ruin** **.**
这 心 ?) 做 带领 你 眼罩 到 你的 废墟 .

心？）会蒙蔽你的双眼，把你引向毁灭。

[kən'sɪdər] , ['werfɔ:r] [dɪd] ['ælvɜ˞ˌɛz] [breɪk]
Consider , wherefore did Alvarez break
考虑 , 因此 做过 阿尔瓦雷斯 休息

想想看，阿尔瓦雷斯究竟为何打破了规则?

[dɑ:n] ['ka:lɔs] - [mætʃ] , [ænd; ənd] ['werfɔ:r] [ɜ:rdʒ][ə'lɒnzoʊz] ?
Don Carlos ' match , and wherefore urge Alonzo's ?
大学教师 卡洛斯 - 匹配 , 和 因此 敦促 阿隆佐的 ?

唐·卡洛斯的比赛，为何要力荐阿隆索的比赛?

- [twʌz] [ðə; ði] [seɪm] [kɔ:z] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [welθ] .
' Twas the same cause , the love of wealth .
- 那是 这 相同的 原因 , 这 爱 的 财富 .

原因都是一样的，那就是贪婪。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
To - morrow
到 - 明天

明天

[meɪ] [si:] [ə'lɑ:nzoʊ][ɪn] [dɑ:n] ['ka:lɔs] - ['fɔ:rtʃən] ;
May see Alonzo in don Carlos ' fortune ;
可能 看 阿隆佐 在 大学教师 卡洛斯 - 财富 ;

或许能在唐·卡洛斯的财富中看到阿隆索的身影;

[ə; eɪ] ['haɪər] ['bɪdər] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [frend] ,
A higher bidder is a better friend ,
一个 更高 竞标者 是 一个 更好的 朋友 ,

出价高的人才是更好的朋友。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['prɪnsəz] [saɪ] [fɔ:r; fər][ˌli(:)ə'nɔ:rə] .
And there are princes sigh for Leonora .
和 那里 是 王子们 叹 为了 莱昂诺拉 .

还有王子们为莱昂诺拉叹息。

[wen] [jʊr; jər] ['frɛndz] [gɔ:n] , [ju:l] [wed] ; [waɪ] , [ðen] [ðə; ði] [kɔ:z]
When your friend's gone , you'll wed ; why , then the cause
什么时候 你的 朋友们 已消失 , 你会 结婚 ; 为什么 , 然后 这 原因

朋友去世后，你才会结婚；为什么？那时，原因就在于此。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ˌli(:)ə'nɔ:rə] [naʊ] , [wɪl] [si:s] .
Which gives you Leonora now , will cease .
哪个 给予 你 莱昂诺拉 现在 , 将要 停止 .

现在，莱昂诺拉将不再出现。

['ka:lɔs][hæz; həz][lɔ:st][hɜ:r; hər] ; [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [lu:z] [hɜ:r; hər] [tu:] ,
Carlos has lost her ; should you lose her too ,
卡洛斯 有 丢失的 她 ; 应该 你 失去 她 也 ,

卡洛斯失去了她；如果你也失去了她，

[waɪ] , [ðen] [ju:; jʊ] [hi:p] [nu:] ['tɔ:ments] [ɑ:n][jʊr; jər] [frend] ,
Why , then you heap new torments on your friend ,
为什么 , 然后 你 堆 新的 折磨 在 你的 朋友 ,

为什么你还要给你的朋友施加新的折磨?

[baɪ] [ðæt] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪm; ɪm] —
By that respect which labour'd to relieve him —
经过 那 尊重 哪个 劳动 到 缓解 他 —

正是出于这种努力去减轻他的痛苦——

- [tɪz] [wel] , [hi:; hi][ɪz] ; [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] . [[ə'saɪd] .
' Tis well , he is disturb'd ; it makes him pause . [aside .
- 的 出色地 , 他 是 扰乱 ; 它 制作 他 暂停 . [旁边 .

很好，他心神不宁；这让他停下来思考。[旁白]

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[θɪŋkst] [ðaʊ] , [maɪ]['zæŋgə] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ][æsk] [dɑːn] ['kaːlɔs] ,
Think'st **thou** , **my** **Zanga** , **should** **I** **ask** **don** **Carlos** ,
思考 你 , 我的 赞加 , 应该 我 问 大学教师 卡洛斯 ,

我的赞加，你觉得我应该去问问唐·卡洛斯吗?

[hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wʊd] [kən'sent] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wed][hɜːr; hər] ?
His **goodness** **would** **consent** **that** **I** **should** **wed** **her** **?**
他的 善良 会 同意 那 我 应该 结婚 她 ?

他的仁慈会允许我娶她吗?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
I **know** , **it** **would** .
我 知道 , 它 会 .

我知道，确实如此。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði]['kruːəlti]
But **then** **the** **cruelty**
但 然后 这 残酷

但随后的残酷

[tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
To **ask** **it** , **and** **for** **me** **to** **ask** **it** **of** **him** **!**
到 问 它 , 和 为了 我 到 问 它 的 他 !

问他这个问题，而且是我问他这个问题!

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[mɪ'θɪŋks] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪ'vɪr] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [frend] .
Methinks , **you** **are** **severe** **upon** **your** **friend** .
我觉得 , 你 是 严重 之上 你的 朋友 .

我觉得你对你的朋友太严厉了。

[huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] ?
Who **was** **it** **gave** **him** **liberty** **and** **life** **?**
WHO 曾是 它 给予 他 自由 和 生活 ?

是谁给了他自由和生命?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] .
That **is** **the** **very** **reason** **which** **forbids** **it** .
那 是 这 非常 原因 哪个 禁止 它 .

正因如此，才禁止这样做。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər][aɪ][kʊd; kəd] ['friːli] [spiːk] :

Were	I	a	stranger	I	could	freely	speak	:
是	我	一个	陌生人	我	可以	自由	说话	:

如果我是陌生人，我可以畅所欲言:

[ɪn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ][dɪ'mænd] ,

In	me	it	so	resembles	a	demand	,
在	我	它	所以	类似	一个	要求	,

在我看来，这简直就像是一种要求。

[ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [det] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] [maɪ]['neɪtʃər] .

Exacting	of	a	debt	,	it	shocks	my	nature	.
严格	的	一个	债务	,	它	冲击	我的	自然	.

追讨债务，这让我感到震惊。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðiː][sæd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

My	lord	,	you	know	the	sad	alternative	.
我的	主	,	你	知道	这	伤心	选择	.

我的大人，您知道还有更糟糕的选择。

[ɪz][ˌliː)ə'nɔːrə] [wɜːrθ] [wʌn] [pæŋ] [ɔːr][nɑːt] ?

Is	Leonora	worth	one	pang	or	not	?
是	莱昂诺拉	值得	一	疼痛	或者	不是	?

Leonora 值一分钱吗?

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][nɑːt][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] :

It	hurts	not	me	,	my	lord	,	but	as	I	love	you	:
它	疼痛	不是	我	,	我的	主	,	但	作为	我	爱	你	:

主啊，这不会让我感到痛苦，因为我爱你:

['wɔːrmli] [æz; əz][juː; jʊ][aɪ] [wɪʃ] [dɑːn] ['kaːlɔs] [wel] ;

Warmly	as	you	I	wish	don	Carlos	well	;
热情地	作为	你	我	希望	大学教师	卡洛斯	出色地	;

我像您一样，衷心祝愿唐·卡洛斯一切顺利;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪkwaɪz] [dɑːn] [ə'lɒnzoʊz] [frend] :

But	I	am	likewise	don	Alonzo's	friend	:
但	我	是	同样地	大学教师	阿隆佐的	朋友	:

但我同样也是唐·阿隆佐的朋友:

[ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðiː] - [laɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] .

There	all	the	diff'rence	lies	between	us	two	.
那里	全部	这	-	谎言	之间	我们	二	.

这就是我们两人之间的全部区别所在。

[ɪn][ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [hɪr] [ə'nʌðər] [self] ;

In	me	,	my	lord	,	you	hear	another	self	;
在	我	,	我的	主	,	你	听到	其他	自己	;

主啊，您在我身上听到了另一个自我;

[ænd; ənd] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ] ['betər] [tuː] ,

And	,	give	me	leave	to	add	,	a	better	too	,
和	,	给	我	离开	到	添加	,	一个	更好的	也	,

而且，请允许我补充一点，还有更好的选择。

[klɪrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['erərz] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [baɪ]['vɜːrtʃuː] ,

Clear'd	from	those	errors	,	which	,	though	caus'd	by	virtue	,
已清除	从	那些	错误	,	哪个	,	尽管	导致	经过	美德	,

洗清了那些错误，尽管这些错误是由善行造成的，

[ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [ˌhɪr'æftər] [gɪv] [juː; jʊ] [peɪn] —

Are	such	as	may	hereafter	give	you	pain	—
是	这样的	作为	可能	此后	给	你	疼痛	—

这些物质可能会在日后给你带来痛苦——

[dɑːn] ['loʊpɛz] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'mɜːr] [ðʌs] .

Don	Lopez	of	Castile	would	not	demur	thus	.
大学教师	洛佩兹	的	卡斯蒂利亚	会	不是	异议	因此	.

卡斯蒂利亚的唐·洛佩斯不会对此提出异议。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

['perɪʃ] [ðə; ði] [neɪm] !

Perish	the	name	!
沦	这	姓名	!

让这个名字消亡吧!

[wʌt] , ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] [fer]

What	,	sacrifice	the	fair
什么	,	牺牲	这	公平的

什么，牺牲公平?

[tuː; tə] [eɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [set] [ɪn] [goʊld] ?

To	age	and	ugliness	,	because	set	in	gold	?
到	年龄	和	丑陋	,	因为	放	在	金子	?

难道是因为镶嵌在黄金里，所以才会显得衰老丑陋吗?

[aɪl] [tuː; tə] [dɑːn] ['kaːlɔs] , [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] .

I'll	to	don	Carlos	,	if	my	heart	will	let	me	.
患病的	到	大学教师	卡洛斯	,	如果	我的	心	将要	让	我	.

如果我的心允许，我会去找卡洛斯先生。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [ə'flɪkʃ(ə)n] ;

I	have	not	seen	him	since	his	sore	affliction	;
我	有	不是	已见	他	自从	他的	疮	痛苦	;

自从他患上重病以来，我就再也没见过他;

[bʌt; bət] - [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [tuː] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ber] .

But	shunn'd	it	,	as	too	terrible	to	bear	.
但	-	它	,	作为	也	糟糕的	到	熊	.

但他避之不及，因为实在太可怕，无法承受。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

How	shall	I	bear	it	now	?
如何	将	我	熊	它	现在	?

我该如何承受这一切?

[aɪm] [strʌk] [ɔːl'redi] . [['eksɪt] .

I'm	struck	already	.	[	exit	.
我是	击	已经	.	[	出口	.

我已经中弹了。[退出。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[hæf] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

Half	of	my	work	is	done	.
一半	的	我的	工作	是	完毕	.

我的工作完成了一半。

[aɪ][mʌst; məst] [sɪˈkjʊr]
I **must** **secure**
我 必须 安全的

我必须确保

[dɑːn] [ˈkaːlɔs] , [er] [əˈlɑːnzoʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Don **Carlos** **,** **ere** **Alonzo** **speak** **with** **him** **.**
大学教师 卡洛斯 , 埃雷 阿隆佐 说话 和 他 .

唐·卡洛斯，在阿隆索和他交谈之前。

[[hiː; hi] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] , [ðen] [rɪˈtɜːrn] .
[**he** **gives** **a** **message** **to** **a** **Servant** **,** **then** **returns** **.**
[他 给予 一个 信息 到 一个 仆人 , 然后 返回 .

他给仆人捎了个信，然后就回来了。

[praʊd] , [heitid] [speɪn] , [ɔːft] - [ɪn] [ˈmʊrɪʃ] [blʌd] !
Proud **,** **hated** **Spain** **,** **oft** **drench'd** **in** **Moorish** **blood** **!**
自豪的 , 憎恨 西班牙 , 经常 - 在 摩尔式 血 !

骄傲的，憎恨的西班牙，经常被摩尔人的鲜血浸透!

[dʌst] [ðaʊ] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈdedli] [foʊ] [wɪˈðɪn] [ðiː] ?
Dost **thou** **not** **feel** **a** **deadly** **foe** **within** **thee** **?**
多斯特 你 不是 感觉 一个 致命 敌人 之内 你 ?

你难道感觉不到自己体内有一个致命的敌人吗?

[ʃeɪk] [nɑːt][ðə; ði] [tɔrz] [(h)weərˈeə][aɪ] [pæs] [əˈlɔːŋ] ,
Shake **not** **the** **tow'rs** **where'er** **I** **pass** **along** **,**
摇 不是 这 拖车 哪里 我 经过 沿着 ,

无论我走到哪里，都不要摇晃那些高塔。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˈruːɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [dɪˈstrɔɪər] ?
Conscious **of** **ruin** **,** **and** **their** **great** **destroyer** **?**
有意识的 的 废墟 , 和 他们的 伟大的 驱逐舰 ?

意识到毁灭的威胁，以及毁灭他们的罪魁祸首?

[ʃeɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər] , [ɪf] [əˈlɒnzoʊz] [dɪr] .
Shake **to** **the** **centre** **,** **if** **Alonzo's** **dear** **.**
摇 到 这 中心 , 如果 阿隆佐的 亲爱的 .

如果阿隆佐很亲爱的，就摇晃到中间。

[lʊk] [daʊn] , [oʊ] , [ˈhoʊli] [ˈprɑːfɪt] !
Look **down** **,** **oh** **,** **holy** **prophet** **!**
看 向下 , 哦 , 圣 先知 !

圣先知，请向下看!

[siː] [ˌem ˈiː] [ˈtɔːrtʃər]
see **me** **torture**
看 我 酷刑

看看我受刑的样子

[ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [dɔːg] , [ðɪs] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [huː] [dɛəz]
This **Christian** **dog** **,** **this** **infidel** **,** **who** **dares**
这 基督教 狗 , 这 异教徒 , WHO 敢于

这个基督徒狗，这个异教徒，竟敢如此!

[tuː; tə] [smaɪt] [ðaɪ] [ˈvəʊtəriːz] , [ænd; ənd][spɜːrn] [ðaɪ] [lɔː] ;
To **smite** **thy** **votaries** **,** **and** **spurn** **thy** **law** **;**
到 惩击 你的 选民 , 和 拒绝 你的 法律 ;

击打你的信徒，藐视你的律法;

[ænd; ənd] [jet] [hoʊps] [ˈpleʒər] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈreɪdiənt] [aɪz] ,
And **yet** **hopes** **pleasure** **from** **two** **radiant** **eyes** **,**
和 然而 希望 乐趣 从 二 辐射状 眼睛 ,

然而，她却渴望从两只明亮的眼睛里获得快乐。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðiː] !

Which	look	as	they	were	lighted	up	for	thee	!
哪个	看	作为	他们	是	照明	向上	为了	你	!

它们看起来就像是为你点亮的!

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪ] [ðaɪ] ['pærədaɪs] [bɪ'loʊ] ?

Shall	he	enjoy	thy	paradise	below	?
将	他	享受	你的	天堂	以下	?

他将享受你人间的天堂吗?

[blæst] [ðə; ði] [boʊld] [θɔːt] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !

Blast	the	bold	thought	,	and	curse	him	with	her	charms	!
爆炸	这	大胆的	想法	,	和	诅咒	他	和	她	魅力	!

粉碎他那大胆的想法，用她的魅力诅咒他吧!

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['lʌvər] [kʌmz] .

But	see	,	the	melancholy	lover	comes	.
但	看	,	这	忧郁	情人	来	.

但是，你看，忧郁的恋人来了。

['entər] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

Enter	Don	Carlos	.
进入	大学教师	卡洛斯	.

唐·卡洛斯登场。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[hoʊp] , [ðaʊ] [hæst] [toʊld] [ˌem 'iː] [laɪz] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Hope	,	thou	hast	told	me	lies	from	day	to	day	,
希望	,	你	哈斯特	讲述	我	谎言	从	天	到	天	,

希望啊，你日复一日地对我说谎。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['jɪrz] ; [vaɪl] ['prɑːmɪsər] !

For	more	than	twenty	years	;	vile	promiser	!
为了	更多的	比	二十	年	;	卑鄙的	承诺者	!

二十多年来，真是个卑鄙的骗子!

[nʌn] [hɪr] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [fuːl] ,

None	here	are	happy	,	but	the	very	fool	,
没有任何	这里	是	快乐的	,	但	这	非常	傻子	,

这里没有一个人感到快乐，除了那个傻瓜。

[ɔːr] ['veri] [waɪz] : [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [fuːl] [ɪ'nʌf]

Or	very	wise	:	I	am	not	fool	enough
或者	非常	明智的	:	我	是	不是	傻子	足够的

或者说，非常明智：我还没傻到那种地步。

[tuː; tə] [smaɪl] [ɪn] ['vænitiz] , [ænd; ənd] [hʌg] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ;

To	smile	in	vanities	,	and	hug	a	shadow	;
到	微笑	在	虚荣心	,	和	拥抱	一个	阴影	;

对虚荣微笑，拥抱影子;

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ɪ'læbərət]

Nor	have	I	wisdom	to	elaborate
也不	有	我	智慧	到	精心制作的

我也没有智慧来详细阐述。

[æn; ən] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [peɪnz] :

An	artificial	happiness	from	pains	:
一个	人造的	幸福	从	疼痛	:

从痛苦中获得虚假的快乐:

[ɛvn] [dʒɔɪz][ɑːr; ər][peɪnz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈkænɑːt][læst] . [[saɪz] .

Ev'n	joys	are	pains	,	because	they	cannot	last	.	[	sighs	.
甚至	喜悦	是	疼痛	,	因为	他们	不能	最后的	.	[	叹息	.

即使是快乐也是痛苦，因为它们无法长久。[叹息]

[haʊ] [ˈmeni] [lɪft][ðə; ði] [hed] , [lʊk] [geɪ] [ænd; ənd][smaɪl] ,

How	many	lift	the	head	,	look	gay	and	smile	,
如何	许多	举起	这	头	,	看	同性恋	和	微笑	,

有多少人抬起头，露出笑容，看起来很开心?

[əˈgenst] [ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəns] ?

Against	their	consciences	?
反对	他们的	良心	?

违背他们的良心?

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] ,

And	this	we	know	,
和	这	我们	知道	,

而我们知道这一点，

[jet] , [ˈnoʊɪŋ] , [ˌdɪsbɪˈliːv] , [ænd; ənd][traɪ] [əˈgen]

Yet	,	knowing	,	disbelieve	,	and	try	again
然而	,	会心	,	怀疑	,	和	尝试	再次

然而，明知故犯，不相信，然后再次尝试

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] - , [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .

What	we	have	try'd	,	and	struggle	with	conviction	.
什么	我们	有	-	,	和	斗争	和	定罪	.

我们尝试过，并且坚持不懈。

[iːtʃ] [nuː] [ɪkˈspɪriəns] [ˈgɪvz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˈkredɪt] ;

Each	new	experience	gives	the	former	credit	;
每个	新的	经验	给予	这	以前的	信用	;

每一次新的经历都会让之前的体验得到肯定;

[ænd; ənd] - [greɪ] [ˈθriːskɔːr] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈvaʊtʃər] ,

And	rev'rend	grey	threescore	is	but	a	voucher	,
和	-	灰色的	六点	是	但	一个	代金券	,

而格雷牧师的六十岁不过是一张代金券而已。

[ðæt] [ˈθɜːrti] [toʊld][ˌjuː ˈes] [truː] .

That	thirty	told	us	true	.
那	三十	讲述	我们	真的	.

那三十个人说的是真的。

[ˈzæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[maɪ][ˈnoʊb(ə)l][lɔːrd] ,

My	noble	lord	,
我的	高贵	主	,

尊贵的君主，

[aɪ] [mɔːrn] [jʊr; jər] [feɪt] : [bʌt; bət][ɑːr; ər][noʊ][hoʊps] [sərˈvaɪvɪŋ] ?

I	mourn	your	fate	:	but	are	no	hopes	surviving	?
我	哀悼	你的	命运	:	但	是	不	希望	幸存	?

我为你的遭遇感到惋惜：难道就没有一线生机了吗?

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

[noʊ] [hoʊps] .
No **hopes** **.**
不 希望 .

毫无希望。

['ælvɝˌɛz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stiːl] .
Alvarez **has** **a** **heart** **of** **steel** **.**
阿尔瓦雷斯 有 一个 心 的 钢 .

阿尔瓦雷斯有一颗钢铁般的心。

- [tɪz] [fɪkst] — - [tɪz] [pæst] — - [tɪz] ['æbsəluːt] [dɪ'sper] !
' **Tis** **fix'd** **—** **'** **tis** **past** **—** **'** **tis** **absolute** **despair** **!**
- 的 已修复 — - 的 过去的 — - 的 绝对 绝望 !

已经注定——已经过去——彻底绝望!

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [meɪd] ['tendər] ,
You **wanted** **not** **to** **have** **your** **heart** **made** **tender** **,**
你 通缉 不是 到 有 你的 心 制成 投标 ,

你不想让自己的心变得柔软,

[baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [peɪnz] , [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['frɛndz] [dɪ'stres] .
By **your** **own** **pains** **,** **to** **feel** **a** **friend's** **distress** **.**
经过 你的 自己的 疼痛 , 到 感觉 一个 朋友们 痛苦 .

以自己的痛苦去体会朋友的痛苦。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wel] .
I **understand** **you** **well** **.**
我 理解 你 出色地 .

我非常了解你。

[ə'lɑːnzoʊ] [lʌvz] ;
Alonzo **loves** **;**
阿隆佐 爱 ;

阿隆佐喜欢;

[aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] .
I **pity** **him** **.**
我 遗憾 他 .

我同情他。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[aɪ] [der] [biː; bi] [swɔːrn] [juː; jʊ] [duː] .
I **dare** **be** **sworn** **you** **do** **.**
我 敢 是 宣誓 你 做 .

我敢肯定你确实做到了。

[jet] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌðər] [θɔːts] .
Yet **he** **has** **other** **thoughts** **.**
然而 他 有 其他 想法 .

但他另有打算。

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[wʌt] [kænst] [ðaʊ] [miːn] ?
What **canst** **thou** **mean** **?**
什么 罐 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd] [fɪrz] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər]
Indeed **he** **has** **;** **and** **fears** **to** **ask** **a** **favour**
的确 他 有 ; 和 恐惧 到 问 一个 偏爱

他确实有这样的经历；但他不敢开口求人帮忙。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [rɪ'kwest] ;
A **stranger** **from** **a** **stranger** **might** **request** **;**
一个 陌生人 从 一个 陌生人 可能 要求 ;

陌生人可能会提出这样的请求;

[wʌt] [kɔːsts][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [jet] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] :
What **costs** **you** **nothing** **,** **yet** **is** **all** **to** **him** **:**
什么 成本 你 没有什么 , 然而 是 全部 到 他 :

你无需付出任何代价，而对他来说却意义非凡:

[neɪ] , [wʌt] [ɪn'diːd] [wɪl] [tuː; tə][jʊr; jər]['glɔːri][ˌeɪ diː 'diː] ,
Nay **,** **what** **indeed** **will** **to** **your** **glory** **add** **,**
不 , 什么 的确 将要 到 你的 荣耀 添加 ,

不，还有什么能真正为你的荣耀增添光彩呢?

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪʃɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [wel] .
For **nothing** **more** **than** **wishing** **your** **friend** **well** **.**
为了 没有什么 更多的 比 祝 你的 朋友 出色地 .

仅仅是出于对朋友的祝福。

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[aɪ] [preɪ] [biː; bi][pleɪn] ; [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz][maɪn] .
I **pray** **be** **plain** **;** **his** **happiness** **is** **mine** **.**
我 祈祷 是 清楚的 ; 他的 幸福 是 矿 .

请坦诚相告：他的幸福就是我的幸福。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [deθ] ; [bʌt; bət][soʊ] ['rɪvɪəz] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He **loves** **to** **death** **;** **but** **so** **reveres** **his** **friend** **,**
他 爱 到 死亡 ; 但 所以 反转 他的 朋友 ,

他爱人至死，却也敬重朋友。

[hiː; hi][kɑːnt] [pər'sweɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][wed][ðə; ðɪ][meɪd]
He **can't** **persuade** **his** **heart** **to** **wed** **the** **maid**
他 不能 说服 他的 心 到 结婚 这 女佣

他无法说服自己的心娶那位少女。

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [tuː; tə][æsk] .

Without	**your**	**leave**	**,**	**and**	**that**	**he**	**fears**	**to**	**ask**	**.**
没有	你的	离开	,	和	那	他	恐惧	到	问	.

未经你的允许，而且他也不敢开口请求。

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['tendərnəs] [aɪ] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

In	**perfect**	**tenderness**	**I**	**urg'd**	**him**	**to**	**it**	**.**
在	完美的	压痛	我	-	他	到	它	.

我温柔地劝他这么做。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dedli] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Knowing	**the**	**deadly**	**sickness**	**of**	**his**	**heart**	**,**
会心	这	致命	疾病	的	他的	心	,

他明知自己患有致命的心脏疾病，

[jʊr; jər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] ,

Your	**overflowing**	**goodness**	**to**	**your**	**friend**	**,**
你的	溢出	善良	到	你的	朋友	,

你对朋友的善意溢于言表，

[jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] [jɔːr'self] [tuː; tə][wed] [hɜːr; hər] ,

Your	**wisdom**	**,**	**and**	**despair**	**yourself**	**to**	**wed**	**her**	**,**
你的	智慧	,	和	绝望	你自己	到	结婚	她	,

你的智慧，以及你自己因娶她而产生的绝望，

[aɪ] [rʌŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [traɪ] :

I	**wrung**	**a**	**promise**	**from**	**him**	**he**	**would**	**try**	**:**
我	拧干	一个	承诺	从	他	他	会	尝试	:

我逼他答应会尝试:

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] , [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [tuː; tə][bəuθ] ,

And	**now**	**I**	**come**	**,**	**a**	**mutual**	**friend**	**to**	**both**	**,**
和	现在	我	来	,	一个	相互的	朋友	到	两个都	,

现在轮到我了，我是他们俩的共同朋友。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['praɪvəsi] , [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	**his**	**privacy**	**,**	**to**	**let**	**you**	**know**	**it**	**,**
没有	他的	隐私	,	到	让	你	知道	它	,

不顾他的隐私，我告诉你，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ]['kaɪndli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

And	**to**	**prepare**	**you**	**kindly**	**to**	**receive**	**him**	**.**
和	到	准备	你	亲切地	到	收到	他	.

并让你做好热情接待他的准备。

[kɑːr] .

Car	**.**
车	.

车。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[ɪf] [hiː; hi][wedz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'dʌn] [ɪn'diːd] ;

if	**he**	**weds**	**,**	**I**	**am**	**undone**	**indeed**	**;**
如果	他	结婚	,	我	是	未完成	的确	;

如果他结婚了，我就真的完了;

[nɑːt] [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] - [self][kæn; kən] [ðen] [rɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

Not	**don**	**Alvarez**	**'**	**self**	**can**	**then**	**relieve**	**me**	**.**
不是	大学教师阿尔瓦雷斯	-	自己	能	然后	缓解	我	.

唐·阿尔瓦雷斯本人并不能解救我。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə'læs] , [maɪ][lɔ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [sti:l] :
Alas , **my** **lord** , **you** **know** **his** **heart** **is** **steel** :
唉 , 我的 主 , 你 知道 他的 心 是 钢 :

唉，大人，您也知道他心如钢铁:

" - [tɪz] [fɪkst] , - [tɪz][pæst] , - [tɪz] ['æbsəlu:t] [dɪ'sper] .
" **'** **Tis** **fixed** **,** **'** **tis** **past** **,** **'** **tis** **absolute** **despair** **.**
" - 的 固定的 , - 的 过去的 , - 的 绝对 绝望 .

"一切都已成定局，一切都已过去，一切都是彻底的绝望。"

" [kɑ:r] .
" **Car** **.**
" 车 .

"车。

[oʊ] , ['kru:əl] ['hɛvən] !
Oh , **cruel** **heav'n** **!**
哦 , 残忍的 天堂 !

哦，残酷的天堂!

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf]
and **is** **it** **not** **enough**
和 是 它 不是 足够的

难道这还不够吗?

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['nevər] , ['nevər] [si:] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] ?
That **I** **must** **never** **,** **never** **see** **her** **more** **?**
那 我 必须 绝不 , 绝不 看 她 更多的 ?

我绝对不能再见到她了?

[seɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ;
Say **,** **is** **it** **not** **enough** **that** **I** **must** **die** **;**
说 , 是 它 不是 足够的 那 我 必须 死 ;

难道仅仅让我死还不够吗?

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] ['tɔ:mentid] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ? —
But **I** **must** **be** **tormented** **in** **the** **grave** **?** **—**
但 我 必须 是 饱受折磨 在 这 严重 ? —

但我死后一定会遭受折磨吗?

[æsk][maɪ] [kən'sent] ! — [mʌst; məst][aɪ] [ðen] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Ask **my** **consent** **!** **—** **Must** **I** **then** **give** **her** **to** **him** **?**
问 我的 同意 ! — 必须 我 然后 给 她 到 他 ?

请征得我的同意！——难道我必须把她交给他吗?

[li:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nʌpʃl] [ʃi:ts] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] [meɪd] ?
Lead **to** **his** **nuptial** **sheets** **the** **blushing** **maid** **?**
带领 到 他的 婚礼 纸张 这 脸红 女佣 ?

引领他走向新婚床单，那位羞红了脸的女仆?

[oʊ] ! — [ˌli(:)ə'nɔ:rə] !
Oh **!** **—** **Leonora** **!**
哦 ! — 莱昂诺拉 !

哦！——莱昂诺拉!

['nevər] , ['nevər] , ['nevər] !
never **,** **never** **,** **never** **!**
绝不 , 绝不 , 绝不 !

绝不，绝不，绝不!

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [pleɪgz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] !
A **storm** **of** **plagues** **upon** **him** **!**
一个 风暴 的 瘟疫 之上 他 !

瘟疫降临他!

[hi:; hi] [ri'fju:ziz] . [[ə'saɪd] .
he **refuses** **.** **[** **aside** **.**
他 拒绝 . [旁边 .

他拒绝了。[旁白]

[kɑ:r] .
Car .
车 .

车。

[wʌt] , [wed] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd] [tu:; tə] - [deɪ] ?
What **,** **wed** **her** **—** **and** **to** **-** **day** **?**
什么 , 结婚 她 — 和 到 - 天 ?

什么? 今天就娶她?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɔ:r] ['nevər] .
To **-** **day** **,** **or** **never** **.**
到 - 天 , 或者 绝不 .

今天，要么成功，要么永远没机会。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [meɪ] [sʌm; səm] ['wɛlθi:ɚ] ['lʌvər] [brɪŋ] ,
To **-** **morrow** **may** **some** **wealthier** **lover** **bring** **,**
到 - 明天 可能 一些 更富有 情人 带来 ,

明天或许会有更富有的情人带来,

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɑ:nzoʊ] [ɪz] [θroʊn] [aʊt] [laɪk] [ju:; jʊ] :
And **then** **Alonzo** **is** **thrown** **out** **like** **you** **:**
和 然后 阿隆佐 是 抛掷 出去 喜欢 你 :

然后阿隆佐就像你一样被赶了出去:

[ðen] [hu:m] [ʃæl; ʃəl] [hi:; hi] [kən'dem] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ?
Then **whom** **shall** **he** **condemn** **for** **his** **misfortune** **?**
然后 谁 将 他 谴责 为了 他的 不幸 ?

那么，他该将自己的不幸归咎于谁呢?

['kɑ:lɔs] [ɪz] [æn; ən] ['ælvɚˌɛz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
Carlos **is** **an** **Alvarez** **to** **his** **love** **.**
卡洛斯 是 一个 阿尔瓦雷斯 到 他的 爱 .

卡洛斯是他爱人的阿尔瓦雷斯。

[kɑ:r] .
Car .
车 .

车。

[oʊ] , ['tɔ:rment] !
Oh **,** **torment** **!**
哦 , 折磨 !

哦，真是折磨!

['wɪðər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜːrn] ?
whither **shall** **I** **turn** **?**
往哪里去 将 我 转动 ?

我该何去何从?

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[tuː; tə] [piːs] .
To **peace** **.**
到 和平 .

为了和平。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] ?
Which **is** **the** **way** **?**
哪个 是 这 方式 ?

哪条路才是正确的?

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [jɔːrz] — —
His **happiness** **is** **yours** **—** **—**
他的 幸福 是 你的 — —

他的幸福就是你的幸福——

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌdɪsbɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I **dare** **not** **disbelieve** **you** **.**
我 敢 不是 怀疑 你 .

我不敢不相信你。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[kɪl] [maɪ] [frend] !
Kill **my** **friend** **!**
杀 我的 朋友 !

杀了我朋友!

[ɔːr] [wɜːrs] — [ə'læs] !
Or **worse** **—** **Alas** **!**
或者 更糟 — 唉 !

或者更糟——唉!

[ænd; ənd][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːrs] ?
and **can** **there** **be** **a** **worse** **?**
和 能 那里 是 一个 更糟 ?

还能更糟吗?

[ə; eɪ] [wɜːrs] [ðer; ðər][ɪz] : [nɔːr][kæn; kən][maɪ]['neɪtʃər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
A **worse** **there** **is** **:** **nor** **can** **my** **nature** **bear** **it** **.**
一个 更糟 那里 是 : 也不 能 我的 自然 熊 它 .

还有更糟糕的：我的天性也无法承受。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ][hæv; həv] - [ˌem 'iː] - [tɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tæsk] .
You have convinc'd me ' tis a dreadful task .
你 有 - 我 - 的 一个 可怕 任务 .

你已经让我相信这是一项艰巨的任务。

[aɪ][faɪnd][ə'lɒnzoʊz] ['kwɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]
I find Alonzo's quitting her this morning
我 寻找 阿隆佐的 辞职 她 这 早晨

我发现阿隆佐今天早上要辞职了。

[fɔːr; fər]['kaːlɔs] - [seɪk] , [ɪn] ['tendərnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
For Carlos ' sake , in tenderness to you ,
为了 卡洛斯 - 清酒 , 在 压痛 到 你 ,

看在卡洛斯的份上，出于对你的爱，

[bɪtreɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [les] [sɪ'vɪr]
Betray'd me to believe it less severe
背叛 我 到 相信 它 较少的 严重

背叛了我，让我相信情况没那么严重。

[ðæn; ðən][aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Than I perceive it is .
比 我 感知 它 是 .

比我想象的要好。

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[ðaʊ] [dʌst] [ʌp'breɪd] [ˌem 'iː] .
Thou dost upbraid me .
你 朋友 吒 我 .

你责备我。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[noʊ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] ; [bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][kɑːnt][kəm'plaɪ] ,
No , my good lord ; but since you can't comply ,
不 , 我的 好的 主 ; 但 自从 你 不能 遵守 ,

不，我的大人；但既然您不能遵从，

- [tɪz][maɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [aɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
' Tis my misfortune that I mention'd it ;
- 的 我的 不幸 那 我 提到 它 ;

真不该我提起这件事；

[fɔːr; fər][hæd; həd][aɪ][nɑːt] , [ə'lɑːnzoʊ] [wʊd] [ɪn'diːd]
For had I not , Alonzo would indeed
为了 有 我 不是 , 阿隆佐 会 的确

若非如此，阿隆佐确实会

[hæv; həv][daɪd] , [æz; əz] [naʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][baɪ][jʊr; jər] [dɪ'kriː] .
Have died , as now , but not by your decree .
有 死亡 , 作为 现在 , 但 不是 经过 你的 法令 .

已经死去，就像现在这样，但并非出于你的旨意。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[baɪ][maɪ] [dɪ'kriː] !
By **my** **decree** **!**
经过 我的 法令 !

奉我之命!

[duː][aɪ] [dɪ'kriː] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
Do **I** **decree** **his** **death** **?**
做 我 法令 他的 死亡 ?

我是否应该判他死刑?

[aɪ][duː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ?
I **do** **—** **Shall** **I** **then** **lead** **her** **to** **his** **arms** **?**
我 做 — 将 我 然后 带领 她 到 他的 武器 ?

我愿意——那么，我是否应该将她带到他身边?

[oʊ] , [wɪtʃ] [saɪd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] ?
Oh **,** **which** **side** **shall** **I** **take** **?**
哦 , 哪个 边 将 我 拿 ?

我该站在哪一边呢?

[biː; bi] - , [ɔːr] — [stæb] ?
Be **stabb'd** **,** **or** **—** **stab** **?**
是 - , 或者 — 刺 ?

被捅一刀，还是——捅人?

- [tɪz]['iːkwəl] [deθ] !
' **Tis** **equal** **death** **!**
- 的 平等的 死亡 !

这等同于死亡!

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] ! — —
a **choice** **of** **agonies** **!** **—** **—**
一个 选择 的 痛苦 ! — —

真是进退两难!

[ɑː] , [noʊ] ! — [ɔːl] ['ʌðər] ['ægəni] [ɑːr; ər] [iːz]
Ah **,** **no** **!** **—** **all** **other** **agonies** **are** **ease**
啊 , 不 ! — 全部 其他 痛苦 是 舒适

啊，不！——其他所有的痛苦都是轻松。

[tuː; tə][wʌn] — [oʊ][ˌliː)ə'nɔːrə] ! — ['nevər] , ['nevər] !
To **one** **—** **O** **Leonora** **!** **—** **never** **,** **never** **!**
到 一 — 哦 莱昂诺拉 ! — 绝不 , 绝不 !

对一个人——哦，莱昂诺拉！——永远，永远!

[goʊ] , ['zæŋgə] , [goʊ] , [dɪ'fɜːr][ðə; ði]['dredf(ə)l]['traɪəl] ,
Go **,** **Zanga** **,** **go** **,** **defer** **the** **dreadful** **trial** **,**
去 , 赞加 , 去 , 推迟 这 可怕 审判 ,

走吧，赞加，走吧，推迟那可怕的审判。

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ][deɪ] ; ['sʌmθɪŋ] , [pər'tʃæns] , [meɪ] ['hæpən]
Though **but** **a** **day** **;** **something** **,** **perchance** **,** **may** **happen**
尽管 但 一个 天 ; 某物 , 或许 , 可能 发生

虽然只有一天，但或许会发生什么事。

[tuː; tə] ['sɔːfn] [ɔːl][tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] .
To **soften** **all** **to** **friendship** **and** **to** **love** **.**
到 软化 全部 到 友谊 和 到 爱 .

让所有人都对友谊和爱情心生柔情。

[goʊ] , [stɑːp][maɪ] [frend] , [let][ˌem ˈiː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [naʊ] ;
Go , stop my friend , let me not see him now ;
去 , 停止 我的 朋友 , 让 我 不是 看 他 现在 ;

走吧，拦住我的朋友，现在别让我见到他；

[bʌt; bət] [seɪv] [ˌjuː ˈes][frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv] [deθ] .
But save us from an interview of death .
但 节省 我们 从 一个 面试 的 死亡 .

但请饶了我们，别让我们经历一场死亡面试。

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪm] [baʊnd] [ɪn][ˈduːti][tuː; tə] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] — —
My lord , I'm bound in duty to obey you — —
我的 主 , 我是 边界 在 责任 到 服从 你 — —

大人，我必须服从您——

[ɪf] [aɪ][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [əˈlɑːnzoʊ][ˈprɑːspər] ! [[əˈsaɪd] , [ˈeksɪt] .
If I not bring him , may Alonzo prosper ! [aside , exit .
如果 我 不是 带来 他 , 可能 阿隆佐 繁荣 ! [旁边 , 出口 .

如果我不能把他带来，愿阿隆佐成功！[旁白，下场。

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrld] ? — [ðaɪ] [skuːl] , [oʊ] , [ˈmɪzəri] !
What is this world ? — Thy school , oh , misery !
什么 是 这 世界 ? — 你的 学校 , 哦 , 苦难 !

这世间究竟是何等的苦难？——你的学校啊，真是悲惨！

[ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli][ˈles(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ;
Our only lesson is to learn to suffer ;
我们的 仅有的 课 是 到 学习 到 遭受 ;

我们唯一要吸取的教训就是学会承受痛苦；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
And he who knows not that was born for nothing .
和 他 WHO 知道 不是 那 曾是 出生 为了 没有什么 .

而那些不知道这一点的人，生来就是徒劳的。

[bʌt; bət] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [sɪˈvɪrli] — [ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv] —
But put it most severely — should I live —
但 放 它 最多 严重 — 应该 我 居住 —

但最严厉地说——如果我能活下来——

[lɪv; laɪv] [lɔːŋ] — [əˈlæs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][leŋkθ; leŋθ][ɪn] [taɪm] !
Live long — alas , there is no length in time !
居住 长的 — 唉 , 那里 是 不 长度 在 时间 !

长寿——可惜，时间没有长度！

[nɔːr][ɪn][ðaɪ] [taɪm] , [oʊ] , [mæn] ! — [wɒts] [ˈfɔːrskɔːr] [ˈjɪrz]
Nor in thy time , oh , man ! — What's fourscore years
也不 在 你的 时间 , 哦 , 男人 ! — 是什么 八十 年

在你那段时间里，哦，人啊！——八十年算什么？

[neɪ] , [wʌt] , [ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪtˈself] ,
Nay , what , indeed , the age of time itself ,
不 , 什么 , 的确 , 这 年龄 的 时间 本身 ,

不，确切地说，是时间本身的时代。

[sɪns] [kʌt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪ'tɜ:rnətiz] [waɪd] [raʊnd] ?
Since cut from out eternity's wide round ?
自从 切 从 出去 永恒的 宽的 圆形的 ?

自从从永恒的广阔圆形中切割出来?

[jet] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] — [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [taɪm] [lɔ:ŋ] ,
Yet Leonora — she can make time long ,
然而 莱昂诺拉 — 她 能 制作 时间 长的 ,

然而，莱昂诺拉——她能让时间变得漫长，

[ɪts] ['neɪtʃər] ['ɔ:ltər] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [maɪn] .
Its nature alter , as she alter'd mine .
它是 自然 改变 , 作为 她 已修改 矿 .

她的本性改变了，就像她改变了我的本性一样。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [aɪ] [leɪ] ,
While in the lustre of her charms I lay ,
尽管 在 这 光泽 的 她 魅力 我 躺 ,

当我沉浸在她迷人的光辉中时，

[hoʊl] ['sʌmər] [sʌnz] [roʊld] - [ə'weɪ] ;
Whole summer suns roll'd unperceiv'd away ;
所有的 夏天 太阳 滚动 - 离开 ;

整个夏日的阳光悄然消逝;

[aɪ] ['jɪrz] [fɔ:r; fər] [deɪz] , [ænd; ənd] [deɪz] [fɔ:r; fər] ['moʊmənts] , [toʊld] ,
I years for days , and days for moments , told ,
我 年 为了 天 , 和 天 为了 时刻 , 讲述 ,

我曾用数年光阴换来数日光阴，又用数日换来片刻光阴，讲述着:

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [gru:] [oʊld] .
And was surpris'd to hear that I grew old .
和 曾是 惊讶 到 听到 那 我 生长 老的 .

听到自己老了，我感到很惊讶。

[naʊ] [feɪt] [dʌz] ['rɪdʒɪdli] [ɪts] [dju:z] [rɪ'geɪn] ,
Now fate does rigidly its dues regain ,
现在 命运 做 严格地 它是 会费 恢复 ,

如今命运终究会无情地收回它应得的一切。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] ['moʊmənt] [ɪz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪn] .
And ev'ry moment is an age of pain .
和 每一个 片刻 是 一个 年龄 的 疼痛 .

每一刻都是痛苦的时代。

['entər] ['zæŋgə] [ænd; ənd] [dɑ:n] [ə'lɑ:nzoʊ] ; ['zæŋgə] ['stɑ:ps] [dɑ:n] ['ka:lɔs] .
Enter Zanga and Don Alonzo ; Zanga stops Don Carlos .
进入 赞加 和 大学教师 阿隆佐 ; 赞加 停止 大学教师 卡洛斯 .

Zanga 和 Don Alonzo 出场；Zanga 拦住了 Don Carlos。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪz] [ðɪs] [dɑ:n] ['ka:lɔs] ?
Is this don Carlos ?
是 这 大学教师 卡洛斯 ?

这是唐·卡洛斯吗?

[ðɪs] [ðə; ði] ['boʊstɪd] [frend] ?
this the boasted friend ?
这 这 吹嘘 朋友 ?

这就是那位被吹捧的朋友吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] ?
How **can** **you** **turn** **your** **back** **upon** **his** **sadness** **?**
如何 能 你 转动 你的 后退 之上 他的 悲伤 ?

你怎能对他的悲伤视而不见?

[lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Look **on** **him** **,** **and** **then** **leave** **him** **if** **you** **can** **.**
看 在 他 , 和 然后 离开 他 如果 你 能 .

看看他，如果可以的话，就离开他。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[aɪ][ˈkænɑːt] [jiːld] ; [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ber] [hɪz; ɪz] [griːfs] .
I **cannot** **yield** **;** **nor** **can** **I** **bear** **his** **griefs** **.**
我 不能 屈服 ; 也不 能 我 熊 他的 悲伤 .

我不能屈服；我也无法承受他的悲伤。

[əˈlɑːnzoʊ] ! [[goʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .
Alonzo **!** **[** **goes** **to** **him** **,** **and** **takes** **his** **hand** **.**
阿隆佐 ! [去 到 他 , 和 需要 他的 手 .

阿隆佐！[走到他面前，握住他的手。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , [ˈkaːlɔs] !
Oh **,** **Carlos** **!**
哦 , 卡洛斯 !

哦，卡洛斯!

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[preɪ] , [fɔːrˈber] .
Pray **,** **forbear** **.**
祈祷 , 忍耐 .

请忍耐。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ʌnˈdʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][əˈlɑːnzoʊ][smaɪl] ?
Art **thou** **undone** **,** **and** **shall** **Alonzo** **smile** **?**
艺术 你 未完成 , 和 将 阿隆佐 微笑 ?

你是否已经败下阵来，而阿隆佐是否会露出笑容?

[əˈlɑːnzoʊ] , [huː] , [pərˈhæps] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː]
Alonzo **,** **who** **,** **perhaps** **,** **in** **some** **degree**
阿隆佐 , WHO , 也许 , 在 一些 程度

阿隆佐，或许在某种程度上

[kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [ðaɪ] [ˈdredf(ə)l] [feɪt] ?
Contributed **to** **cause** **thy** **dreadful** **fate** **?**
贡献 到 原因 你的 可怕 命运 ?

你是否也曾是导致你悲惨命运的罪魁祸首?

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'pju:tid] ['gɑ:rdiən] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] ;
I **was** **deputed** **guardian** **of** **thy** **love** **;**
我 曾是 委派 监护人 的 你的 爱 ;

我受命守护你的爱情;

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

[aɪ] [lʌvd] [maɪ'self] !
I **lov'd** **myself** **!**
我 喜爱 我 !

我爱我自己!

[pɔ:r] [daʊn] , [ə'flɪkʃənz] !
Pour **down** **,** **afflictions** **!**
倒 向下 , 苦难 !

苦难倾泻而下吧!

[ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'voʊtɪd] [hed] ; [meɪk] [ˌem 'i:][jʊr; jər][mɑ:rk] ;
On **this** **devoted** **head** **;** **make** **me** **your** **mark** **;**
在 这 奉献 头 ; 制作 我 你的 标记 ;

在这颗忠诚的头颅上；请留下你的印记;

[ænd; ənd][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [tɔ:t] ,
And **be** **the** **world** **by** **my** **example** **taught** **,**
和 是 这 世界 经过 我的 例子 教授 ,

愿我的榜样教导世人。

[haʊ] ['seɪkrɪd][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [frend] .
How **sacred** **it** **should** **hold** **the** **name** **of** **friend** **.**
如何 神圣 它 应该 抓住 这 姓名 的 朋友 .

它承载着朋友的名字，该是多么神圣啊!

[kɑ:r] .
Car **.**
车 .

车。

[ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [jɔ:r'self] [ˌʌn'dʒʌstli] : [wel] [aɪ] [noʊ]
You **charge** **yourself** **unjustly** **:** **well** **I** **know**
你 收费 你自己 不公正的 : 出色地 我 知道

你对自己苛责有误：嗯，我知道

[ðə; ði]['oʊnli] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] [sɪ'vɪr] [ə'flɪkʃ(ə)n] .
The **only** **cause** **of** **my** **severe** **affliction** **.**
这 仅有的 原因 的 我的 严重 痛苦 .

这是我遭受重创的唯一原因。

['ælvɝˌɛz] , - ['ælvɝˌɛz] ! — [soʊ] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ]
Alvarez **,** **curs'd** **Alvarez** **!** **—** **So** **much** **anguish**
阿尔瓦雷斯 , - 阿尔瓦雷斯 ! — 所以 很多 痛苦

阿尔瓦雷斯，该死的阿尔瓦雷斯！——真是太痛苦了

[felt] [fɔ:r; fər][soʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [ɪz][wʌn]['merɪt]
Felt **for** **so** **small** **a** **failure** **,** **is** **one** **merit**
毛毡 为了 所以 小的 一个 失败 , 是 一 优点

为如此微小的失败而感到愧疚，这本身就是一种优点。

[wɪtʃ] ['fɔ:ltləs] ['vɜ:rtʃu:]['wɒnts] .
Which **faultless** **virtue** **wants** **.**
哪个 完美无瑕 美德 想要 .

完美无瑕的美德需要什么?

[ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [maɪn] ,
The crime was mine ,
这 犯罪 曾是 矿 ,

罪行是我的。

[huː] [plækd] [ðiː] [ðer; ðər] , [wer] ['oʊnli] [ðaʊ] [kudst] [feɪl] ;
Who plac'd thee there , where only thou couldst fail ;
WHO 放置 你 那里 , 在哪里 仅有的 你 可以 失败 ;

是谁把你放在那个只有你才会失败的地方?

[ðoʊ] [wel] [aɪ] [nuː] [ðæt] ['dredf(ə)l] [poʊst] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
Though well I knew that dreadful post of honour
尽管 出色地 我 知道 那 可怕 邮政 的 荣誉

虽然我非常清楚那令人畏惧的荣誉岗位。

[aɪ] [geɪv] [ðiː] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
I gave thee to maintain .
我 给予 你 到 维持 .

我把维护的责任交给了你。

[ɑː] ! [huː] [kʊd; kəd] [ber]
Ah ! who could bear
啊 ! WHO 可以 熊

啊! 谁能忍受

[ðoʊz] [aɪz] [ʌn'hɜːrt] ?
Those eyes unhurt ?
那些 眼睛 毫发无损 ?

眼睛没受伤吧?

[ðə; ði] ['wuːndz] [maɪ'self] [hæv; həv] [felt]
The wounds myself have felt
这 伤口 我 有 毛毡

我自身感受到的伤痛

([wɪtʃ] ['wuːndz] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'dem] [ðiː] ,)
(Which wounds alone should cause me to condemn thee ,)
(哪个 伤口 独自的 应该 原因 我 到 谴责 你 ,)

(仅凭这些伤痕就足以让我谴责你,)

[ðeɪ] [pliːd] [ɪn] [ðaɪ] [ɪk'skjuːs] ; [fɔːr; fər] [aɪ] [tuː] [stroʊv]
They plead in thy excuse ; for I too strove
他们 恳求 在 你的 原谅 ; 为了 我 也 努力

他们以你的借口为由进行辩解; 因为我也曾努力过。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðoʊz] [fairz] , [ænd; ənd] [faʊnd] - [twʌz] [nɑːt] [ɪn] [mæn] .
To shun those fires , and found ' twas not in man .
到 回避 那些 火灾 , 和 成立 - 那是 不是 在 男人 .

避开那些火焰, 却发现它不属于人类。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[juː; jʊ] [kæst] [ɪn] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
You cast in shades the failure of a friend ,
你 投掷 在 色调 这 失败 的 一个 朋友 ,

你为朋友的失败蒙上了一层阴影,

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ;
And soften all ; but think not you deceive me ;
和 软化 全部 ; 但 思考 不是 你 欺骗 我 ;

软化一切; 但不要以为你能欺骗我;

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [gɪlt] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔːr] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

I	know	my	guilt	,	and	I	implore	your	pardon	,
我	知道	我的	有罪	,	和	我	恳求	你的	赦免	,

我知道自己有罪，恳请您的原谅。

[æz; əz][ðə; ði][soʊl] [glɪmps] [aɪ][kæn; kən][əb'teɪn][ʌv; əv] [piːs] .

As	the	sole	glimpse	I	can	obtain	of	peace	.
作为	这	唯一	一瞥	我	能	获得	的	和平	.

这是我唯一能瞥见的和平景象。

[kɑːr] .

Car	.
车	.

车。

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [huː] [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [θruː]

Pardon	for	him	,	who	but	this	morning	threw
赦免	为了	他	,	WHO	但	这	早晨	扔

请原谅他，他今天早上扔了

[fer] [ˌliː)ə'nɔːrə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ɔːl] -

Fair	Leonora	from	his	heart	,	all	bath'd
公平的	莱昂诺拉	从	他的	心	,	全部	-

美丽莱昂诺拉由衷地爱着他，全身沐浴在阳光下

[ɪn] ['siːsləs] [terz] , [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] !

In	ceaseless	tears	,	and	blushing	for	her	love	!
在	不停歇	眼泪	,	和	脸红	为了	她	爱	!

她泪流不止，为自己的爱情而羞红了脸!

[huː] , [laɪk][ə; eɪ][roʊz] - [liːf] [wet][wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [duː] ,

Who	,	like	a	rose	-	leaf	wet	with	morning	dew	,
WHO	,	喜欢	一个	玫瑰	-	叶子	湿的	和	早晨	露	,

谁，像一片沾满晨露的玫瑰叶，

[wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [kloʊz] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [fɔːr; fər]['evər][ðer; ðər] !

Would	have	stuck	close	,	and	clung	for	ever	there	!
会	有	卡住	关闭	,	和	紧紧抓住	为了	曾经	那里	!

我会一直待在那儿，永远不离去!

[bʌt; bət] - [twʌz] [ɪn] [ðiː] , [θruː] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ðaɪ] [frend] ,

But	'	twas	in	thee	,	through	fondness	for	thy	friend	,
但	-	那是	在	你	,	通过	喜爱	为了	你的	朋友	,

但那是因为你对朋友的喜爱，

[tuː; tə] [ʃʌt] [ðaɪ] ['bʊzəm] [ə'genst] [ɛkstəsiːz] ;

To	shut	thy	bosom	against	ecstacies	;
到	关闭	你的	怀	反对	狂喜	;

要紧闭胸膛，抵挡狂喜;

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [waɪl] [ðɪs] [pʌls] [biːts] , [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [tuː; tə] [ðiː] ;

For	which	,	while	this	pulse	beats	,	it	beats	to	thee	;
为了	哪个	,	尽管	这	脉冲	节拍	,	它	节拍	到	你	;

因为，当这脉搏跳动时，它就是为你跳动;

[waɪl] [ðɪs] [blʌd] [floʊz] , [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [fɔːr; fər][maɪ][ə'lɑːnzoʊ] ,

While	this	blood	flows	,	it	flows	for	my	Alonzo	,
尽管	这	血	流量	,	它	流量	为了	我的	阿隆佐	,

这鲜血流淌，是为了我的阿隆佐而流淌。

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [ɪz] - [æt; ət][ðaɪ][dʒɔɪ] .

And	every	wish	is	levell'd	at	thy	joy	.
和	每一个	希望	是	-	在	你的	喜悦	.

每一个愿望都旨在博得你的喜悦。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[[tuː; tə][ə'lɑːn] .]
[to Alon .]
[到 阿隆 .]

[对阿隆说。]

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][taɪm][tuː; tə] [spiːk] .
My lord , my lord , this is your time to speak .
我的 主 , 我的 主 , 这 是 你的 时间 到 说话 .

我的大人，我的大人，现在是您发言的时候了。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[[tuː; tə]['zæn] .]
[to Zan .]
[到 赞 .]

[对赞。]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][kaɪnd] ?
Because he's kind ?
因为 他是 种类 ?

因为他心地善良?

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði][wɜːrst] ;
It therefore is the worst ;
它 所以 是 这 最差 ;

因此，这是最糟糕的;

[duː][aɪ][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][kwaɪt] [pəzɛsd] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,
Do I not see him quite possess'd with anguish ,
做 我 不是 看 他 相当 拥有 和 痛苦 ,

难道我没有看到他痛苦万分吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [pɔːr] [ɪn] [nuː] ?
And shall I pour in new ?
和 将 我 倒 在 新的 ?

那我该倒入新的吗?

[noʊ] , [fɑːnd][dɪ'zaɪər] ;
No , fond desire ;
不 , 喜爱 欲望 ;

不，是美好的愿望;

[noʊ] , [lʌv] : [wʌn] [pæŋ] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌfer'wel] ,
No , love : one pang at parting , and farewell ,
不 , 爱 : 一 疼痛 在 离别 , 和 告别 ,

不，爱情：离别时只有一丝痛楚，只有告别。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [lʌv] [bʌt; bət]['kaːlɔs] [naʊ] .
I have no other love but Carlos now .
我 有 不 其他 爱 但 卡洛斯 现在 .

我现在除了卡洛斯之外，再也没有其他爱人了。

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[maɪ] [frend] , [waɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['iːgər] [græsp]
my **friend** **,** **why** **with** **such** **eager** **grasp**
我的 朋友 , 为什么 和 这样的 渴望的 抓牢

我的朋友，为何如此急切地想要抓住

[dʌst] [pres] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wiːp] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] ?
Dost **press** **my** **hand** **,** **and** **weep** **upon** **my** **cheek** **?**
多斯特 按 我的 手 , 和 哭泣 之上 我的 脸颊 ?

你按住我的手，在我脸颊上哭泣吗?

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɪf] , ['æftər] [deθ] , ['aʊər; ɑːr][fɔːrmz] ([æz; əz][sʌm; səm] [bɪ'liːv])
If **,** **after** **death** **,** **our** **forms** **(** **as** **some** **believe** **)**
如果 , 后 死亡 , 我们的 表格 (作为 一些 相信)

如果，死后我们的形体（正如一些人所相信的那样）

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][træns'pærənt] , ['neɪkɪd] ['evri] [θɔːt] ,
Shall **be** **transparent** **,** **naked** **every** **thought** **,**
将 是 透明的 , 裸 每一个 想法 ,

应该透明，毫无保留地展现每一个想法。

[ænd; ənd] [frendz] [miːt] [frendz] , [ænd; ənd] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['hɑːrts] ,
And **friends** **meet** **friends** **,** **and** **read** **each** **other's** **hearts** **,**
和 朋友们 见面 朋友们 , 和 读 每个 其他的 心 ,

朋友们相遇，彼此了解对方的心意。

[ðaʊlt] [noʊ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][held][moʊst] [dɪr] ,
Thou'lt **know** **one** **day** **that** **thou** **wast** **held** **most** **dear** **,**
你将 知道 一 天 那 你 浪费 握住 最多 亲爱的 ,

总有一天你会明白，你曾被最珍爱的人所爱戴。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[ə'lɑːnzoʊ] , [stɑːp] — [hiː; hi]['kænɑːt] [spiːk] — [[hoʊldz][hɪm; ɪm] .
Alonzo **,** **stop** **—** **he** **cannot** **speak** **—** **[** **holds** **him** **.**
阿隆佐 , 停止 — 他 不能 说话 — [持有 他 .

阿隆佐，住手——他不会说话了——[抱住他]

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [griːv] [ˌem 'iː] — [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ?
Lest **it** **should** **grieve** **me** **—** **Shall** **I** **be** **outdone** **?**
免得 它 应该 悲伤 我 — 将 我 是 胜过 ?

恐怕我会为此感到悲伤——难道我会逊色于别人吗?

[ænd; ənd] [luːz] [ɪn] ['glɔːri] , [æz; əz][aɪ] [luːz] [ɪn] [lʌv] ? [[ə'saɪd] .
And **lose** **in** **glory** **,** **as** **I** **lose** **in** **love** **?** **[** **aside** **.**
和 失去 在 荣耀 , 作为 我 失去 在 爱 ? [旁边 .

难道我会在荣耀中迷失，就像我在爱情中迷失一样？（旁白）

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ˌʌn'kaɪndli] , [maɪ][ə'lɑːnzoʊ] ,
I take it much unkindly , my Alonzo ,
我 拿 它 很多 不友善的 , 我的 阿隆佐 ,

阿隆佐，我对此非常不满。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ,
You think so meanly of me not to speak ,
你 思考 所以 卑鄙地 的 我 不是 到 说话 ,

你认为我不说话就太卑鄙了，

[wen] [wel] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] .
When well I know your heart is near to bursting .
什么时候出色地 我 知道 你的 心 是 靠近 到 爆发 .

我知道你当时的心都快要跳出来了。

[hæv; həv][juː; jʊ][fər'gɑːt] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Have you forgot how you have bound me to you ?
有 你 忘了 如何 你 有 边界 我 到 你 ?

你难道忘记了你是如何将我与你紧紧相连的吗?

[jʊr; jər] [smɔːlɪst] ['frɛndʃɪps] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] .
Your smallest friendship's liberty and life .
你的 最小 友谊的 自由 和 生活 .

你最微小的友谊的自由和生命。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðer; ðər] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frend] ; [ˌaɪ 'tiː] [kʌts] [ˌem 'iː][ðer; ðər] .
There , there it is , my friend ; it cuts me there .
那里 , 那里 它 是 , 我的 朋友 ; 它 削减 我 那里 .

朋友，就是那里；那里让我很受伤。

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [maɪnd]
How dreadful is it to a generous mind
如何 可怕 是 它 到 一个 慷慨的 头脑

对于一个慷慨的人来说，这该是多么可怕的事情啊!

[tuː; tə][æsk] , [wen] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] !
To ask , when sure it cannot be deny'd !
到 问 , 什么时候 当然 它 不能 是 否认 !

既然确信无法否认，那就问吧!

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[haʊ] ['greɪtli] [θɔːt] !
How greatly thought !
如何 非常 想法 !

多么伟大的想法!

[ɪn][ɔːl][hiː; hi] ['taʊərz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .
In all he towers above me .
在 全部 他 塔楼 多于 我 .

各方面他都比我高出一筹。

[[ə'saɪd] .
[aside .
[旁边 .

[旁白。

[ðen] [juː; jʊ] [kənˈfes] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
Then you confess you would ask something of me ?
然后 你 承认 你 会 问 某物 的 我 ?

那你承认你会向我提出什么要求吗?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[noʊ] , [ɑːn][maɪ][soʊl] .
No , on my soul .
不 , 在 我的 灵魂 .

不，我发誓。

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[[tuː; tə][əˈlɑːn] .]
[to Alon .]
[到 阿隆 .]

[对阿隆说。]

[ðen] [luːz] [hɜːr; hər] .
Then lose her .
然后 失去 她 .

然后失去她。

[kɑːr] .
Car .
车 .

车。

[ˈglɔːriəs] [ˈspɪrɪt] !
Glorious spirit !
辉煌 精神 !

光荣的精神!

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pæŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [rʌn] [θruː] [fɔːr; fər] [ðɪs] !
Why , what a pang has he run through for this !
为什么 , 什么 一个 疼痛 有 他 跑步 通过 为了 这 !

他为了这件事付出了多么大的代价啊!

[baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ] [ˈenvi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈægəni] . [[əˈsaɪd] .
By heaven , I envy him his agonies . [aside .
经过 天堂 , 我 嫉妒 他 他的 痛苦 . [旁边 .

天哪，我真羡慕他所遭受的痛苦。[旁白]

[maɪ][əˈlɑːnzoʊ] !
My Alonzo !
我的 阿隆佐 !

我的阿隆佐!

[sɪns] [ðaɪ] [greɪt] [soʊl] [disˈdeinz] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈkwest] ,
Since thy great soul disdains to make request ,
自从 你的 伟大的 灵魂 轻蔑 到 制作 要求 ,

既然你伟大的灵魂不愿提出请求，

[rɪˈsiːv] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [ðæt] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [ðiː] .
Receive with favour that I make to thee .
收到 和 偏爱 那 我 制作 到 你 .

接受我赐予你的恩惠。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] [miːnz] [maɪ][ˈkaːlɔs] ?
What **means** **my** **Carlos** **?**
什么 方法 我的 卡洛斯 ?

我的卡洛斯是什么意思?

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[preɪ] [əbˈzɜːrv] [ˌem ˈiː] [wel] .
Pray **observe** **me** **well** **.**
祈祷 观察 我 出色地 .

请仔细观察我。

[feɪt] [ænd; ənd] [ˈælvɜˌɛz] [tɔːr] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ,
Fate **and** **Alvarez** **tore** **her** **from** **my** **heart** **,**
命运 和 阿尔瓦雷斯 撕裂 她 从 我的 心 ,

命运和阿尔瓦雷斯将她从我的心中夺走。

[ænd; ənd] , [ˈplʌkɪŋ] [ʌp][maɪ] [lʌv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wel] [naɪ]
And **,** **plucking** **up** **my** **love** **,** **they** **had** **well** **nigh**
和 , 拔毛 向上 我的 爱 , 他们 有 出色地 夜

他们夺走了我的爱，几乎

[ʌp][laɪf] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][twaɪnd] [təˈgeðər] .
Pluck'd **up** **life** **too** **,** **for** **they** **were** **twin'd** **together** **.**
拔掉 向上 生活 也 , 为了 他们 是 双胞胎 一起 .

她们也一起拥抱生命，因为她们是形影不离的。

[ʌv; əv] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] — [wʌt] [naʊ] [dʌz] [ˈriːz(ə)n][bɪd] ?
Of **that** **no** **more** **—** **What** **now** **does** **reason** **bid** **?**
的 那 不 更多的 — 什么 现在 做 原因 出价 ?

这一切已成过去——理性现在又会给出怎样的指示?

[aɪ]['kænɑːt][wed] — [ˌfer'wel] , [maɪ] ['hæpinəs] !
I **cannot** **wed** **—** **Farewell** **,** **my** **happiness** **!**
我 不能 结婚 — 告别 , 我的 幸福 !

我无法结婚——再见了，我的幸福!

[bʌt; bət] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ] [ker] [prəˈvaɪd][fɔːr; fər][hɜːrz] !
But **,** **O** **my** **soul** **,** **with** **care** **provide** **for** **hers** **!**
但 , 哦 我的 灵魂 , 和 关心 提供 为了 她的 !

但是，我的灵魂啊，请你细心照顾她!

[ɪn][laɪf] , [haʊ] [wiːk] , [haʊ] ['helpləs] , [ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] !
In **life** **,** **how** **weak** **,** **how** **helpless** **,** **is** **a** **woman** **!**
在 生活 , 如何 虚弱的 , 如何 无助 , 是 一个 女士 !

在生活中，女人是多么软弱无助啊!

[teɪk] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] ['daʊri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] ,
Take **then** **my** **heart** **in** **dowry** **with** **the** **fair** **,**
拿 然后 我的 心 在 嫁妆 和 这 公平的 ,

那请把我的心作为嫁妆带走吧，与佳人一同赴约。

[biː; bi] [ðaʊ] [hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi][maɪn] ;
Be **thou** **her** **guardian** **,** **and** **thou** **must** **be** **mine** **;**
是 你 她 监护人 , 和 你 必须 是 矿 ;

你若做她的监护人，你也必做我的监护人;

[ʃʌt] [aʊt][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['presɪŋ] ['ɪlz][ʌv; əv][laɪf]
Shut **out** **the** **thousand** **pressing** **ills** **of** **life**
关闭 出去 这 千 紧迫 疾病 的 生活

屏蔽生活中千般迫在眉睫的烦恼

[wɪð; wɪθ][ðaɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ɑ:rmz] — [du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
With **thy** **surrounding** **arms** **—** **Do** **this** **,** **and** **then**
和 你的 周围 武器 — 做 这 , 和 然后

用你环绕的双臂——这样做，然后

[set] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] [ðaʊ] - [ˌem 'i:] ,
Set **down** **the** **liberty** **and** **life** **thou** **gav'st** **me** **,**
放 向下 这 自由 和 生活 你 - 我 ,

放下你赐予我的自由和生命吧，

[æz; əz]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz] ['eseiz] [ʌv; əv][ðaɪ] ['gʊdnəs] ,
As **little** **things** **,** **as** **essays** **of** **thy** **goodness** **,**
作为 小的 事物 , 作为 散文 的 你的 善良 ,

如同微不足道的小事，如同你良善的篇章，

[ænd; ənd]['ru:dɪmənts][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [soʊ][dɪ'vaɪn] .
And **rudiments** **of** **friendship** **so** **divine** **.**
和 基本原理 的 友谊 所以 神圣的 .

以及如此神圣的友谊的雏形。

[ə'lɑ:n] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['grændʒər][ɪn][ðaɪ] ['gʊdnəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
There **is** **a** **grandeur** **in** **thy** **goodness** **to** **me** **,**
那里 是 一个 宏伟 在 你的 善良 到 我 ,

你对我的恩慈令人叹为观止。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðaɪ][foʊz] [wʊd] ['rendər] [ði:] - .
Which **with** **thy** **foes** **would** **render** **thee** **ador'd** **.**
哪个 和 你的 敌人 会 使成为 你 - .

这将使你的敌人敬仰你。

[kɑ:r] .
Car **.**
车 .

车。

[aɪ][du:][nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ði:] .
I **do** **not** **part** **with** **her** **,** **I** **give** **her** **thee** **.**
我 做 不是 部分 和 她 , 我 给 她 你 .

我不与她分离，我把你送给她。

[ə'lɑ:n] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , ['kaːlɔs] !
O **,** **Carlos** **!**
哦 , 卡洛斯 !

哦，卡洛斯!

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑ:t][wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['evər] [meɪd]
But **think** **not** **words** **were** **ever** **made**
但 思考 不是 字 是 曾经 制成

但你以为他们从未说过话吗?

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [əˈkeiʒənz] .
For **such** **occasions** **.**
为了 这样的 场合 .

适用于此类场合。

['saɪləns] , [terz] , [imˈbreisiz] ,
Silence **,** **tears** **,** **embraces** **,**
沉默 , 眼泪 , 拥抱 ,

沉默、泪水、拥抱

[ɑːr; ər][ˈlæŋgwɪd] ['eləkwəns] ; [aɪl] [siːk] [rɪˈliːf]
Are **languid** **eloquence** **;** **I'll** **seek** **relief**
是 慵懒的 口才 ; 患病的 寻找 宽慰

是慵懒的雄辩；我将寻求解脱

[ɪn] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['gʊdnəs] ,
In **absence** **from** **the** **pain** **of** **so** **much** **goodness** **,**
在 缺席 从 这 疼痛 的 所以 很多 善良 ,

远离如此多美好事物的痛苦，

[ðer; ðər] , [θæŋk] [ðə; ði] [blest] [əˈbʌv] , [ðaɪ] [soʊl] [sjuˈpiəriəz] ,
There **,** **thank** **the** **blest** **above** **,** **thy** **sole** **superiors** **,**
那里 , 感谢 这 祝福 多于 , 你的 唯一 上级 ,

在那里，感谢上苍，感谢你唯一的上级。

[əˈdɔːr] , [ænd; ənd] [reɪz] [maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðiː] . [['eksɪt] .
Adore **,** **and** **raise** **my** **thoughts** **of** **them** **by** **thee** **.** **[** **exit** **.**
崇拜 , 和 增加 我的 想法 的 他们 经过 你 . [出口 .

敬拜你，并藉由你提升我对他们的思念。[退出。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ðʌs] [fɑːr] [sək'ses] [hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ]['boʊldɪst][hoʊp] .
Thus **far** **success** **has** **crown'd** **my** **boldest** **hope** **.**
因此 远的 成功 有 加冕 我的 最勇敢的 希望 .

到目前为止，成功已经实现了我最大胆的梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第3/6页

[maɪ][nekst] [ker] [ɪz][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [ðiːz] [nuː] ['nʌpʃlz] ,
My **next** **care** **is** **to** **hasten** **these** **new** **nuptials** **,**
我的 下一个 关心 是 到 趋 这些 新的 婚礼 ,

我接下来的任务是加快这些新婚仪式的进程。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['mæstər] - [wɜːrks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pleɪ] . [[ə'saɪd] .
And **then** **my** **master** **-** **works** **begin** **to** **play** **.** **[** **aside** **.**
和 然后 我的 掌握 - 作品 开始 到 玩 . [旁边 .

然后我的杰作开始播放。[旁白]

[waɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dʌn] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [saɪ] [[tuː; tə][kɑːr] .
Why **that** **was** **greatly** **done** **,** **without** **one** **sigh** **[** **to** **Car** **.**
为什么 那 曾是 非常 完毕 , 没有 一 叹 [到 车 .

为什么这样做很棒，没有一丝叹息[对汽车而言。

[tuː; tə] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['glɔːri][tuː; tə][ɪts] ['pɪriəd] .
To **carry** **such** **a** **glory** **to** **its** **period** **.**
到 携带 这样的 一个 荣耀 到 它是 时期 .

将这样的辉煌延续到那个时代。

[kɑːr] .
Car **.**
车 .

车。

[tuː] [suːn] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .
Too **soon** **thou** **praisest** **me** **.**
也 很快 你 赞美 我 .

你过早地称赞我。

['hiːz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [naʊ]
He's **gone** **,** **and** **now**
他是 已消失 , 和 现在

他走了，现在

[aɪ][mʌst; məst] [ˌʌn'sluːs] [maɪ]['oʊvər] - - [hɑːrt] ,
I **must** **unsluice** **my** **over** **-** **burden'd** **heart** **,**
我 必须 放水 我的 超过 - - 心 ,

我必须卸下我那不堪重负的心，

[ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [floʊ] .
And **let** **it** **flow** **.**
和 让 它 流动 .

顺其自然吧。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [griːv] [maɪ] [frend]
I **would** **not** **grieve** **my** **friend**
我 会 不是 悲伤 我的 朋友

我不会为我的朋友感到悲伤

[wɪð; wɪθ] [terz] ; [nɔːr] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪn] ;
With **tears** **;** **nor** **interrupt** **my** **great** **design** **;**
和 眼泪 ; 也不 打断 我的 伟大的 设计 ;

含泪；不要打断我的伟大计划；

[greɪt] , [ʃʊr] , [æz; əz]['evər]['hju:mən] [brest] [də:st] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Great	**,**	**sure**	**,**	**as**	**ever**	**human**	**breast**	**durst**	**think**	**of**	**.**
伟大的	,	当然	,	作为	曾经	人类	胸部	杜斯特	思考	的	.

当然，就像人类的乳房一样，想想都觉得美妙。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] ['sɔrəuz] , [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,

But	**now**	**my**	**sorrows**	**,**	**long**	**with**	**pain**	**suppress't**	**,**
但	现在	我的	悲伤	,	长的	和	疼痛	镇压	,

但如今我的悲伤，伴随着沉重的痛苦，

[bɜ:rst][ðer; ðər] [kən'faɪnmənt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'petʃuəs] [sweɪ] ,

Burst	**their**	**confinement**	**with**	**impetuous**	**sway**	**,**
爆裂	他们的	监禁	和	浮躁	摇摆	,

以迅猛之势挣脱束缚，

[ɔ:(r)] - [swel] [ɔ:l] [baʊndz] , [ænd; ənd] [ber] [i:n] [laɪf] [ə'weɪ] :

O'er	**-**	**swell**	**all**	**bounds**	**,**	**and**	**bear**	**e'en**	**life**	**away**	**:**
超过	-	膨胀	全部	界限	,	和	熊	e'en	生活	离开	:

淹没一切界限，甚至夺走生命：

[soʊ] [tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] , [ðə; ðɪ] [gri:k] -

So	**till**	**the**	**day**	**was**	**won**	**,**	**the**	**Greek**	**renown'd**
所以	直到	这	天	曾是	韩元	,	这	希腊语	-

所以直到胜利之日到来，希腊人声名远播。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] [wɔ:r] [ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wu:nd] ,

With	**anguish**	**wore**	**the**	**arrow**	**in**	**his**	**wound**	**,**
和	痛苦	穿着	这	箭	在	他的	伤口	,

痛苦地忍受着插在伤口里的箭矢，

[ðen] [dru:] [ðə; ðɪ] [ʃæft] [frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɔrtɚd] [saɪd] ,

Then	**drew**	**the**	**shaft**	**from**	**out**	**his**	**tortur'd**	**side**	**,**
然后	画	这	轴	从	出去	他的	受折磨	边	,

然后他从自己饱受折磨的侧腹拔出了那根杆子。

[let] [gʌʃ] [ðə; ðɪ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd] - . [['eksiʌnt] .

Let	**gush**	**the**	**torrent**	**of**	**his**	**blood**	**,**	**and**	**dy'd**	**.**	**[**	**exeunt**	**.**
让	喷	这	激流	的	他的	血	,	和	-	.	[	退场	.

让他的鲜血喷涌而出，然后死去。[退场。

[ækt][ðə; ðɪ] [θɜ:rd] .

ACT	**THE**	**THIRD**	**.**
行为	这	第三	.

第三幕。

[si:n] [aɪ] .

SCENE	**I**	**.**
场景	我	.

第一幕

['entər]['zæŋgə] .

Enter	**Zanga**	**.**
进入	赞加	.

进入 Zanga。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[oʊ][dʒɔɪ] , [ðaʊ] ['welkəm] ['streɪndʒər] !

O	**joy**	**,**	**thou**	**welcome**	**stranger**	**!**
哦	喜悦	,	你	欢迎	陌生人	!

哦，喜悦啊，欢迎你的陌生人！

[twaɪs] [θriː] ['jɪrz]
twice **three** **years**
两次 三 年

两年

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][felt] [ðaɪ] ['vaɪt(ə)l] [biːm] ; [bʌt; bət] [naʊ]
I **have** **not** **felt** **thy** **vital** **beam** **;** **but** **now**
我 有 不是 毛毡 你的 必不可少的 光束 ; 但 现在

我尚未感受到你那充满活力的光芒；但现在

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmz] [maɪ] [veɪnz] , [ænd; ənd] [pleɪz] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] :
It **warms** **my** **veins** **,** **and** **plays** **around** **my** **heart** **:**
它 温暖 我的 静脉 , 和 演出 大约 我的 心 :

它温暖着我的血管，萦绕着我的心脏：

[ə; eɪ]['faɪəri] ['ɪnstɪŋkt] [lɪfts] [ˌem 'iːm][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [graʊnd] ,
A **fiery** **instinct** **lifts** **me** **from** **the** **ground** **,**
一个 火热 本能 电梯 我 从 这 地面 ,

一股强烈的本能将我从地面托起，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [maʊnt] ! — [ðə; ðiˌ]['spɪrɪts] ['nʌmbərləs]
And **I** **could** **mount** **!** **—** **the** **spirits** **numberless**
和 我 可以 山 ! — 这 烈酒 无数

我还能骑上去！——无数的精灵

[ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['kʌntriːmɪn] , [wɪtʃ] ['jestərdeɪ]
Of **my** **dear** **countrymen** **,** **which** **yesterday**
的 我的 亲爱的 同胞们 , 哪个 昨天

我亲爱的同胞们，昨天

[left] [ðer; ðər] [pʊr] ['bliːdɪŋ] ['bɑːdɪz] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [fiːld] ,
Left **their** **poor** **bleeding** **bodies** **on** **the** **field** **,**
左边 他们的 贫穷的 出血 身体 在 这 场地 ,

他们可怜的、血淋淋的尸体被留在了战场上。

[ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sembld] [hɪr] , [ænd; ənd][ɔː(r)] - [ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː] . —
Are **all** **assembled** **here** **,** **and** **o'er** **-** **inform** **me** **.** **—**
是 全部 组装 这里 , 和 超过 - 通知 我 . —

都到齐了，请告知我情况。

[oʊ] , ['braɪdgruːm] !
O **,** **bridegroom** **!**
哦 , 新郎 !

哦，新郎！

[greɪt] [ɪn'diːd] [ðaɪ]['prez(ə)nt] [blɪs] ;
great **indeed** **thy** **present** **bliss** **;**
伟大的 的确 你的 展示 极乐 ;

你现在的幸福真是伟大；

[jet] ['iːv(ə)n][baɪ][ˌem 'iː] - !
Yet **even** **by** **me** **unenvy'd** **!**
然而 甚至 经过 我 - !

连我都不羡慕！

[fɔːr; fər][biː; bi] [ʃʊr]
for **be** **sure**
为了 是 当然

毋庸置疑

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] [læst] , [ðaɪ] [læst] [smaɪl] , [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ]
It **is** **thy** **last** **,** **thy** **last** **smile** **,** **that** **which** **now**
它 是 你的 最后的 , 你的 最后的 微笑 , 那 哪个 现在

这是你最后的微笑，你最后的笑容，此刻

[sɪts] [ɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk] ; [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðaʊ] ;
Sits on thy cheek ; enjoy it while thou may'st ;
坐 在 你的 脸颊 ; 享受 它 尽管 你 五月 ;

它落在你的脸颊上；趁它还在的时候好好享受吧；

['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd] [grəunz] , [ænd; ənd] [deθ] , [bɪ'spiːk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Anguish , and groans , and death , bespeak to - morrow .
痛苦 , 和 呻吟 , 和 死亡 , 表明 到 - 明天 .

痛苦、呻吟和死亡，预示着明天的到来。

['entər] [ˌɪzə'belə] .
Enter Isabella .
进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉登场。

[maɪ] [ˌɪzə'belə] !
My Isabella !
我的 伊莎贝拉 !

我的伊莎贝拉！

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[wʌt] [kə'mændz] [maɪ] [mʊr] ?
What commands my Moor ?
什么 命令 我的 泊 ?

我的摩尔人受何人指挥?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ] [fer] ['ælaɪ] !
My fair ally !
我的 公平的 盟友 !

我的正义盟友！

[maɪ] ['lʌvli] ['mɪnɪstər] !
my lovely minister !
我的 迷人的 部长 !

我亲爱的部长！

- [twʌz] [wel] , ['ælvɜˌɛz] , [baɪ][maɪ][aːts] -
' Twas well , Alvarez , by my arts impell'd
- 那是 出色地 , 阿尔瓦雷斯 , 经过 我的 艺术 -

一切都好，阿尔瓦雷斯，这都归功于我的艺术天赋。

([tuː; tə] [plʌndʒ] [dɑːn] ['kaːlɔs][ɪn][ðə; ði][læst] [dɪ'sper] ,
(To plunge don Carlos in the last despair ,
(到 暴跌 大学教师 卡洛斯 在 这 最后的 绝望 ,

（为了让唐·卡洛斯陷入最后的绝望，

[ænd; ənd][soʊ] [prɪ'vent] [ɔːl]['fjuːtʃər] [ˌmoʊle'steɪʃn]) ,
And so prevent all future molestation) ,
和 所以 防止 全部 未来 性骚扰) ,

因此可以防止未来发生所有骚扰事件），

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ðem; ðəm] ;
Finish'd the nuptials soon as he resolv'd them ;
完成了 这 婚礼 很快 作为 他 已解决 他们 ;

他一下定决心就立刻完成了婚礼仪式；

[ðɪs] [kən'dʌkt] [raɪpɛnd] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] ['ru:ɪn] .

This	conduct	ripen'd	all	for	me	and	ruin	.
这	执行	成熟的	全部	为了	我	和	废墟	.

这种行为最终让我走向毁灭。

[skers] [hæd; həd] [ðə; ði] [pri:st] [ðə; ði] ['hoʊli] [raɪts] [pər'fɔ:rmd] ,

Scarce	had	the	priest	the	holy	rites	perform'd	,
稀少	有	这	牧师	这	圣	仪式	执行	,

祭司几乎没有举行过任何神圣的仪式。

[wen] [aɪ] , [baɪ] ['seɪkrɪd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , -

When	I	,	by	sacred	inspiration	,	forg'd
什么时候	我	,	经过	神圣	灵感	,	-

当我受神圣启示，锻造时

[ðæt] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə] [ðaɪ] [hænd] ;

That	letter	which	I	trusted	to	thy	hand	;
那	信	哪个	我	可信	到	你的	手	;

我托付给你的那封信；

[ðæt] ['letər] , [wɪtʃ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜ:rmz] [kən'veiz] ,

That	letter	,	which	in	glowing	terms	conveys	,
那	信	,	哪个	在	发光	条款	传递	,

那封信措辞热情洋溢地表达了：

[frʌm; frəm] ['hæpi] ['ka:lɔs] [tu:; tə] [fer] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] ,

From	happy	Carlos	to	fair	Leonora	,
从	快乐的	卡洛斯	到	公平的	莱昂诺拉	,

从快乐的卡洛斯到美丽的莱昂诺拉，

[ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

The	most	profound	acknowledgement	of	heart	,
这	最多	深刻的	致谢	的	心	,

最深切的内心感受，

[fɔ:r; fər] ['wʌndrəs] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [nu:] .

For	wondrous	transports	which	he	never	knew	.
为了	奇妙的	运输	哪个	他	绝不	知道	.

为了他从未体验过的奇妙旅程。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'sɜ:rviənt] ['ɑ:rtɪfɪs] ,

This	is	a	good	subservient	artifice	,
这	是	一个	好的	顺从的	技巧	,

这是一种高明的奴性伎俩。

[tu:; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['noʊblɝ] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn] .

To	aid	the	nobler	workings	of	my	brain	.
到	援助	这	更高贵	运作	的	我的	脑	.

为了帮助我大脑进行更高层次的思考。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	.
伊萨	.

伊萨。

[aɪ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪdz] [ə'pɑ:rtmənt] ,

I	quickly	dropp'd	it	in	the	bride's	apartment	,
我	迅速地	掉落	它	在	这	新娘的	公寓	,

我迅速把它扔进了新娘的公寓。

[æz; əz] [ju:; jʊ] [kə'mɑ:ndid] .

As	you	commanded	.
作为	你	命令	.

遵命。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌki] [hænd] ;
With **a** **lucky** **hand** **;**
和 一个 幸运的 手 ;

运气不错;

[fɔːr; fər] [suːn] [ə'lɑːnzoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [hɪm; ɪm]
For **soon** **Alonzo** **found** **it** **;** **I** **observ'd** **him**
为了 很快 阿隆佐 成立 它 ; 我 观察到 他

不久，阿隆佐就找到了；我观察了他。

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['siːkrət] [stænd] .
From **out** **my** **secret** **stand** **.**
从 出去 我的 秘密 站立 .

从我的秘密摊位。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ;
He **took** **it** **up** **;**
他 采取 它 向上 ;

他接了起来;

[bʌt; bət] [skers] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ən'foʊldəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
But **scarce** **was** **it** **unfolded** **to** **his** **sight** **,**
但 稀少 曾是 它 展开 到 他的 视线 ,

但他几乎看不到任何全貌。

[wen] [hiː; hi] , [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['æroʊ] [pɪrkd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
When **he** **,** **as** **if** **an** **arrow** **pierc'd** **his** **eye** **,**
什么时候 他 , 作为 如果 一个 箭 穿孔 他的 眼睛 ,

当他仿佛被箭射中眼睛一般，

['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Started **,** **and** **trembling** **dropp'd** **it** **on** **the** **ground** **.**
开始 , 和 发抖 掉落 它 在 这 地面 .

开始后，颤抖着把它掉在了地上。

[peɪl] [ænd; ənd] [ə'gæst] [ə'waɪl] [maɪ] ['vɪktɪm] [stʊd] ,
Pale **and** **aghast** **awhile** **my** **victim** **stood** **,**
苍白 和 惊愕 一会儿 我的 受害者 站立 ,

我的受害者面色苍白，惊恐万分地站在那里，一时不知所措。

- [ə; eɪ] [saɪ] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] - [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
Disguis'd **a** **sigh** **or** **two** **,** **and** **puff'd** **them** **from** **him** **;**
- 一个 叹 或者 二 , 和 - 他们 从 他 ;

他掩饰地叹了口气，吐出一两口气;

[ðen] - [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .
Then **rubb'd** **his** **brow** **and** **took** **it** **up** **again** **.**
然后 - 他的 眉头 和 采取 它 向上 再次 .

然后他揉了揉额头，又拿起了它。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;
At **first** **he** **look'd** **as** **if** **he** **meant** **to** **read** **it** **;**
在 第一的 他 看起来 作为 如果 他 意思是 到 读 它 ;

起初他看起来像是要读这本书;

[bʌt; bət] - [baɪ] ['raɪzɪŋ] [fɪrz] [hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ,
But **check'd** **by** **rising** **fears** **he** **crush'd** **it** **thus** **,**
但 - 经过 上升 恐惧 他 - 它 因此 ,

但由于恐惧情绪日益高涨，他最终还是将其扼杀了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk][æn; ən] ['ædər] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

And	thrust	it	,	like	an	adder	,	in	his	bosom	.
和	推力	它	,	喜欢	一个	加法器	,	在	他的	怀	.

然后像毒蛇一样，把它插进自己的胸膛。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	.
伊萨	.

伊萨。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [stɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

But	if	he	read	it	not	,	it	cannot	sting	him	,
但	如果	他	读	它	不是	,	它	不能	蜇	他	,

但如果他没读过，就不会感到刺痛。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] ['mɔːrtəli] .

At	least	not	mortally	.
在	至少	不是	致命的	.

至少不会致命。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [soʊ] ;

At	first	I	thought	so	;
在	第一的	我	想法	所以	;

起初我也是这么想的；

[bʌt; bət] ['fɑːrðər] [θɔːt] [ˌɪn'fɔrmz][ˌem 'iː] ['ʌðərwaɪz] ,

But	farther	thought	informs	me	otherwise	,
但	更远	想法	通知	我	否则	,

但进一步思考后，我却有了不同的看法。

[ænd; ənd][tɜːrnz] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] .

And	turns	this	disappointment	to	account	.
和	转弯	这	失望	到	帐户	.

并将这种失望转化为动力。

[ðɪs] , [ˌɪzə'belə] , [ɪz] [dɑːn] ['kaːlɔs] - ['pɪktʃər] ;

This	,	Isabella	,	is	don	Carlos	'	picture	;
这	,	伊莎贝拉	,	是	大学教师	卡洛斯	-	图片	;

伊莎贝拉，这是唐·卡洛斯的照片；

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [faʊnd] ,

Take	it	,	and	so	dispose	of	it	,	that	found	,
拿	它	,	和	所以	处置	的	它	,	那	成立	,

把它拿走，然后处理掉，找到的那个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ;

It	may	raise	up	a	witness	of	her	love	;
它	可能	增加	向上	一个	证人	的	她	爱	;

它或许能成为她爱情的见证人；

['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ɪn][hɜːr; hər]['kæbɪnət] ,

Under	her	pillow	,	in	her	cabinet	,
在下面	她	枕头	,	在	她	内阁	,

枕头底下，衣柜里

[ɔːr] ['elsˌwer] , [æz; əz][ʃæl; ʃəl][best] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr][end] .

Or	elsewhere	,	as	shall	best	promote	our	end	.
或者	别处	,	作为	将	最好的	推动	我们的	结尾	.

或者在其他地方，以最有利于我们实现目标的方式。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	.
伊萨	.

伊萨。

[aɪl] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪts] ['kɑːnsɪkwens] [rɪ'kwaɪrz] ,

I'll	weigh	it	as	its	consequence	requires	,
患病的	称重	它	作为	它是	结果	需要	,

我会根据其后果来权衡利弊。

[ðen] [duː][maɪ]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][smaɪl] . [['eksɪt] .

Then	do	my	utmost	to	deserve	your	smile	.	[	exit	.
然后	做	我的	极致	到	应得	你的	微笑	.	[	出口	.

然后我会竭尽全力，不辜负你的笑容。[退出。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ɪz] [ðæt] [ə'lɑːnzoʊ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ? —

Is	that	Alonzo	prostrate	on	the	ground	?	—
是	那	阿隆佐	前列腺	在	这	地面	?	—

倒在地上的是阿隆佐吗?

[naʊ] [hiː; hi]['stɑːrts][ʌp] [laɪk] [fleɪm] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ['embərz] ,

Now	he	starts	up	like	flame	from	sleeping	embers	,
现在	他	开始	向上	喜欢	火焰	从	睡眠	余烬	,

现在他像沉睡的余烬燃起火焰般重新焕发活力。

[ænd; ənd][waɪld][dɪ'strækʃ(ə)n] [glɛəz] [frʌm; frəm] ['iːðər] [aɪ] .

And	wild	distraction	glares	from	either	eye	.
和	荒野	分心	眩光	从	任何一个	眼睛	.

双眼中闪过疯狂的、令人分神的目光。

[ɪf] [ðʌs] [ə; eɪ] [slaɪt] [sər'maɪz][kæn; kən][wɜːrk][hɪz; ɪz][soʊl] ,

If	thus	a	slight	surmise	can	work	his	soul	,
如果	因此	一个	轻微	推测	能	工作	他的	灵魂	,

如果这样一丝猜测就能触动他的灵魂，

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm] ?

How	will	the	fulness	of	the	tempest	tear	him	?
如何	将要	这	充满	的	这	暴风雨	撕	他	?

狂风暴雨将如何撕裂他?

['entər] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ] .

Enter	Don	Alonzo	.
进入	大学教师	阿隆佐	.

唐·阿隆佐登场。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] — [aɪ][ˌeɪ 'em] —

And	yet	it	cannot	be	—	I	am	deceiv'd	—
和	然而	它	不能	是	—	我	是	受骗	—

然而，这不可能——我被欺骗了——

[aɪ]['ɪndʒər][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

I	injure	her	:	she	wears	the	face	of	heaven	.
我	损伤	她	:	她	穿着	这	脸	的	天堂	.

我伤害了她：她拥有天堂般的容颜。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hiː; hi] [dauts] . [[ə'saɪd] .
He **doubts** . **[** **aside** .
他 疑虑 . [旁边 .

他心存疑虑。[旁白]

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [der] [nɑːt] [lʊk] [ɑːn] [ðɪs] [ə'gen] .
I **dare** **not** **look** **on** **this** **again** .
我 敢 不是 看 在 这 再次 .

我不敢再看一眼。

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [glæns] , [wɪtʃ] [geɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ['oʊnli] ,
If **the** **first** **glance** , **which** **gave** **suspicion** **only** ,
如果 这 第一的 瞥一眼 , 哪个 给予 怀疑 仅有的 ,

如果第一眼只给人留下怀疑的印象，

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] , [soʊ] [smoʊt] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Had **such** **effect** , **so** **smote** **my** **heart** **and** **brain** ,
有 这样的 影响 , 所以 猛击 我的 心 和 脑 ,

如此震撼人心，如此刺痛我的心灵和大脑。

[ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [wʊd] [dæʃ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ɪn] ['piːsɪz] .
The **certainty** **would** **dash** **me** **all** **in** **pieces** .
这 肯定 会 短跑 我 全部 在 件 .

这种确定性会让我彻底崩溃。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] — [hɑː] !
It **cannot** **—** **Ha** **!**
它 不能 — 哈 !

不可能——哈!

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [truː] . [['stɑːrts] .
it **must** , **it** **must** **be** **true** . **[** **starts** .
它 必须 , 它 必须 是 真的 . [开始 .

一定是，一定是真的。[开始。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hoʊld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sək'siːd] .
Hold **there** , **and** **we** **succeed** .
抓住 那里 , 和 我们 成功 .

坚持下去，我们就能成功。

[hiː; hi] [hæz; həz] - [ˌem 'iː] .
He **has** **descry'd** **me** .
他 有 - 我 .

他已经看穿了我。

[ænd; ənd] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]) [wɪl] [ʌn'foʊld]
And **(** **for** **he** **thinks** **I** **love** **him** **)** **will** **unfold**
和 (为了 他 思考 我 爱 他) 将要 展开

（因为他认为我爱他）事情将会如何发展

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [rest] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [maɪ] ['kaʊns(ə)l] .

His	aching	heart	,	and	rest	it	on	my	counsel	.
他的	疼痛	心	,	和	休息	它	在	我的	法律顾问	.

他心痛欲绝，请听从我的劝告。

[aɪl] [si:m] [tu:; tə] [goʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [steɪ] [mɔ:r] [ʃʊr] . [[ə'saɪd] .

I'll	seem	to	go	,	to	make	my	stay	more	sure	.	[	aside	.
患病的	似乎	到	去	,	到	制作	我的	停留	更多的	当然	.	[	旁边	.

我似乎要去，以确保我的停留更加稳妥。[旁白]

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[hoʊld] , ['zæŋgə] , [tɜ:rn] .

Hold	,	Zanga	,	turn	.
抓住	,	赞加	,	转动	.

等等，赞加，转。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[maɪ] [lɔ:rd] .

My	lord	.
我的	主	.

我的大人。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ʃʌt] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

Shut	close	the	doors	,
关闭	关闭	这	门	,

把门关上。

[ðæt] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [faɪnd] [æn; ən] ['entrəns] [hɪr] .

That	not	a	spirit	find	an	entrance	here	.
那	不是	一个	精神	寻找	一个	入口	这里	.

任何鬼魂都无法进入这里。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[maɪ] [lɔ:(r)dz] .

My	lord's	obey'd	.
我的	领主的	服从	.

大人遵命。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[aɪ] [si:] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] [fraɪt] .

I	see	that	thou	art	frighted	.
我	看	那	你	艺术	害怕	.

我看得出你很害怕。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðaɪ] [hɑːrt]
If thou dost love me , I shall fill thy heart
如果 你 朋友 爱 我 , 我 将 充满 你的 心

如果你爱我，我会让你心满意足。

[wɪð; wɪθ] [sˈkɔːpɪənz] - [stɪŋz] .
With scorpions ' stings .
和 蝎子 - 刺痛 .

被蝎子蜇伤。

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ɪf] [aɪ][duː] [lʌv] , [maɪ][lɔːrd] ?
If I do love , my lord ?
如果 我 做 爱 , 我的 主 ?

如果我真的爱，我的主?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [let][ˌem ˈiː][rest][əˈpɑːn][ðaɪ][ˈbʊzəm] ;
Come near me , let me rest upon thy bosom ;
来 靠近 我 , 让 我 休息 之上 你的 怀 ;

靠近我，让我依偎在你的怀里;

([wʌt] [ˈpɪloʊ] [laɪk][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ?)
(What pillow like the bosom of a friend ?)
(什么 枕头 喜欢 这 怀 的 一个 朋友 ?)

（有什么枕头能比得上朋友的胸膛？）

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .
For I am sick at heart .
为了 我 是 生病的 在 心 .

我心如刀绞。

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[spiːk] , [sɜːr] , [oʊ] , [spiːk] ,
Speak , sir , O , speak ,
说话 , 先生 , 哦 , 说话 ,

先生，请说，请说。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] .
And take me from the rack .
和 拿 我 从 这 架子 .

把我从刑架上放下来。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][moʊst] [ˈhæpi] : [maɪn][ɪz] [ˈvɪktəri] ,
I am most happy : mine is victory ,
我 是 最多 快乐的 : 矿 是 胜利 ,

我最高兴的是：我赢了。

[maɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] , [maɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [ʃaʊt] ,
Mine the king's favour , mine the nation's shout ,
矿 这 国王的 偏爱 , 矿 这 国家的 喊 ,

赢得国王的宠信，赢得国民的欢呼，

[ænd; ənd] [greɪt] [men] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [smaɪlz] .
And great men make their fortunes of my smiles .
和 伟大的 男人 制作 他们的 财富 的 我的 微笑 .

而那些伟人，正是靠我的微笑发家致富。

[oʊ] [kɜːrs] [ʌv; əv] [kɜːrs] !
O curse of curses !
哦 诅咒 的 诅咒 !

啊，诅咒中的诅咒！

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv] ['blesɪŋ]
in the lap of blessing
在 这 膝 的 祝福

在祝福的怀抱中

[tuː; tə][biː; bi][moʊst][kəːst] ! — [maɪ] [liːənɔrəs] [fɔːls] !
To be most curst ! — My Leonora's false !
到 是 最多 诅咒 ! — 我的 莱昂诺拉的 错误的 !

真是可恶！——我的莱昂诺拉是假的！

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] !
Save me , my lord !
节省 我 , 我的 主 !

救救我，我的主！

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[maɪ] [liːənɔrəs] [fɔːls] ! [['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] .
My Leonora's false ! [gives him the letter .
我的 莱昂诺拉的 错误的 ! [给予 他 这 信 .

我的莱奥诺拉是假的！[把信递给他]

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðen] ['hev(ə)n][hæz; həz][lɔːst][ɪts] ['ɪmɪdʒ] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] .
Then heaven has lost its image here on earth .
然后 天堂 有 丢失的它是 图像 这里 在 地球 .

那么，天堂在人间的形象就消失了。

[[waɪl] ['zæŋgə] [riːdz] [ðə; ði] ['letər] , [hiː; hi] ['tremblz] , [ænd; ənd]
[while Zanga reads the letter , he trembles , and
[尽管 赞加 阅读 这 信 , 他 颤抖 , 和

赞加读信时，浑身颤抖，

[ʃoʊz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][kən'sɜːrn] .
shows the utmost concern .
演出 这 极致 忧虑 .

表现出极大的关切。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[gʊd] - - [mæn] !
Good **-** **natur'd** **man** **!**
好的 - - 男人 !

心地善良的人!

[hiː; hi] [meɪks] [maɪ] [peɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
he **makes** **my** **pains** **his** **own** **.**
他 制作 我的 疼痛 他的 自己的 .

他把我的痛苦当成了自己的痛苦。

[aɪ] [dəːst] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]
I **durst** **not** **read** **it** **;** **but** **I** **read** **it** **now**
我 杜斯特 不是 读 它 ; 但 我 读 它 现在

我以前不敢读，但现在我读了。

[ɪn] [ðaɪ] [kənˈsɜːrn] .
In **thy** **concern** **.**
在 你的 忧虑 .

出于你的关心。

[ˈzæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] ?
Did **you** **not** **read** **it** **then** **?**
做过 你 不是 读 它 然后 ?

你当时没读过吗?

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[maɪn] [aɪ] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] .
Mine **eye** **just** **touch'd** **it** **,** **and** **could** **bear** **no** **more** **.**
矿 眼睛 只是 触摸 它 , 和 可以 熊 不 更多的 .

我的眼睛刚碰到它，就再也受不了了。

[ˈzæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ðʌs] [ˈperɪʃ] [ɔːl] [ðæt] [ˈgɪvz] [əˈlɑːnzoʊ] [peɪn] ! [[terz] [ðə; ðɪ] [ˈletər] .
Thus **perish** **all** **that** **gives** **Alonzo** **pain** **!** **[** **tears** **the** **letter** **.**
因此 沦 全部 那 给予 阿隆佐 疼痛 ! [眼泪 这 信 .

如此，所有给阿隆佐带来痛苦的事物都将消亡！[撕碎信件]

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [ter; tɪ(ə)r] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why **didst** **thou** **tear** **it** **?**
为什么 迪斯特 你 撕 它 ?

你为什么撕毁它?

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] .
Think **of** **it** **no** **more** **.**
思考 的 它 不 更多的 .

别再想这件事了。

- [twʌz] [jʊr; jər] [mis'teik] , [ænd; ənd] ['graʊndləs] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fɪrz] .
' **Twas** **your** **mistake** **,** **and** **groundless** **are** **your** **fears** **.**
- 那是 你的 错误 , 和 无根据的 是 你的 恐惧 .

这是你的错，你的恐惧毫无根据。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ænd; ənd][dɪdst] [ðaʊ] ['tremb(ə)l] [ðen] [fɔːr; fər][maɪ] [mis'teik] ?
And **didst** **thou** **tremble** **then** **for** **my** **mistake** **?**
和 迪斯特 你 颤抖 然后 为了 我的 错误 ?

那时你是否因我的过错而战栗?

[ɔːr] [gɪv] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntents] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [pæŋz]
Or **give** **the** **whole** **contents** **,** **or** **by** **the** **pangs**
或者 给 这 所有的 内容 , 或者 经过 这 疼痛

或者给出全部内容，或者通过痛苦

[ðæt] [fiːd] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] , [ðaɪ] ['laɪfs] [ɪn]['deɪndʒər] .
That **feed** **upon** **my** **heart** **,** **thy** **life's** **in** **danger** **.**
那 喂养 之上 我的 心 , 你的 生活的 在 危险 .

吞噬我心灵的恶魔，你的生命危在旦夕。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ɪz] [ðɪs] [ə'lɒnzoʊz]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['zæŋgə] ?
Is **this** **Alonzo's** **language** **to** **his** **Zanga** **?**
是 这 阿隆佐的 语言 到 他的 赞加 ?

这是阿隆佐和赞加人交流的语言吗?

[drɔː] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [sɔːrd] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] [hɪr] .
Draw **forth** **your** **sword** **,** **and** **find** **the** **secret** **here** **.**
画 前进 你的 剑 , 和 寻找 这 秘密 这里 .

拔出你的剑，在这里找到秘密。

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [aɪ] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ?
For **whose** **sake** **is** **it** **,** **think** **you** **,** **I** **conceal** **it** **?**
为了 谁 清酒 是 它 , 思考 你 , 我 隐藏 它 ?

你以为我隐瞒这件事是为了谁的利益吗?

['werfɔːr] [ðɪs] [reɪdʒ] ?
Wherefore **this** **rage** **?**
因此 这 愤怒 ?

这愤怒从何而来?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːk] [jʊr; jər] [piːs] ?
Because **I** **seek** **your** **peace** **?**
因为 我 寻找 你的 和平 ?

因为我寻求你的平安?

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [sə'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	no	interest	in	suppressing	it	,
我	有	不	兴趣	在	抑制	它	,

我无意压制它。

[bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] - - ['tendərnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

But	what	good	-	natur'd	tenderness	for	you
但	什么	好的	-	-	压痛	为了	你

但你对你却怀着如此温柔善良的心意。

[ə'blaidʒz][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] .

Obliges	me	to	have	.
义务	我	到	有	.

这让我不得不拥有。

[nɑːt][maɪn][ðə; ði] [hɑːrt]

Not	mine	the	heart
不是	矿	这	心

那颗心不属于我

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][rent][ɪn] [tuː] .

That	will	be	rent	in	two	.
那	将要	是	租	在	二	.

那将是两份租金。

[nɑːt][maɪn][ðə; ði] [feɪm]

Not	mine	the	fame
不是	矿	这	名声

名声非我所有

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dæmd] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

That	will	be	damn'd	,	though	all	the	world	should	know	it	.
那	将要	是	该死的	,	尽管	全部	这	世界	应该	知道	它	.

那真是该死，尽管全世界都应该知道这一点。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ðen] [maɪ][wɜːrst] [fɪrz] [ɑːr; ər] [truː] , [ænd; ənd][laɪf][ɪz][pæst] .

Then	my	worst	fears	are	true	,	and	life	is	past	.
然后	我的	最差	恐惧	是	真的	,	和	生活	是	过去的	.

那么，我最害怕的事情就发生了，人生已经结束了。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] ['ræʃnəs] [ʌv; əv][maɪ]['pæʃ(ə)n] ?

What	has	the	rashness	of	my	passion	utter'd	?
什么	有	这	鲁莽	的	我的	热情	说出	?

我这鲁莽的激情究竟说出了什么?

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ; [bʌt; bət][reɪdʒ][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] ,

I	know	not	what	;	but	rage	is	our	destruction	,
我	知道	不是	什么	;	但	愤怒	是	我们的	破坏	,

我不知道是什么；但愤怒会毁灭我们。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts][wɜːrdz][ɑːr; ər][wɪnd] — [jet] [ʃʊr] , [aɪ] [θɪŋk] ,

And	all its	words	are	wind	—	Yet	sure	,	I	think	,
和	全部它是	字	是	风	—	然而	当然	,	我	思考	,

它所有的话语都如风一般——然而，我确信，

[aɪ] ['nʌθɪŋ] - — [bʌt; bət][grænt][aɪ][dɪd] [kən'fes] ,

I	nothing	own'd	—	but	grant	I	did	confess	,
我	没有什么	-	—	但	授予	我	做过	承认	,

我一无所有——但我确实坦白了，

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['letər] ?

What	is	a	letter	?
什么	是	一个	信	?

什么是字母?

['letərz] [meɪ] [biː; bi] - .

letters	may	be	forg'd	.
信件	可能	是	-	.

信件可能是伪造的。

[fɔːr; fər] - [swiːt] [seɪk] , [maɪ][lɔːrd] , [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] .

For	heav'n's	sweet	sake	,	my	lord	,	lift	up	your	heart	.
为了	-	甜的	清酒	,	我的	主	,	举起	向上	你的	心	.

看在上天的份上，我的主啊，请您振作起来。

[sʌm; səm][foʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'poʊz] —

Some	foe	to	your	repose	—
一些	敌人	到	你的	休息	—

有些人会破坏你的安宁——

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[soʊ] , ['hev(ə)n] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

So	,	heaven	look	on	me	,
所以	,	天堂	看	在	我	,

所以，上天啊，请垂怜我吧。

[æz; əz][aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði][mæn][aɪ][hæv; həv] [ə'fendɪd] .

As	I	can't	find	the	man	I	have	offended	.
作为	我	不能	寻找	这	男人	我	有	被冒犯了	.

因为我找不到我得罪的那个人。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ɪn'diːd] !

Indeed	!
的确	!

的确!

[[ə'saɪd]] — ['aʊər; ɑːr] ['ɪnəsns] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʃiːld] .

[	aside	]	—	Our	innocence	is	not	our	shield	.
[	旁边	]	—	我们的	无辜	是	不是	我们的	盾	.

【旁白】——我们的无辜并不能成为我们的盾牌。

[ðeɪ] [teɪk] [ə'fens] , [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'fendɪd] ;

They	take	offence	,	who	have	not	been	offended	;
他们	拿	罪行	,	WHO	有	不是	到过	被冒犯了	;

他们感到被冒犯，而他们并没有被冒犯。

[ðeɪ] [siːk] ['aʊər; ɑːr]['ruːɪn] [tuː] , [huː] [spiːk] [ˌjuː 'es] [fer] ,

They	seek	our	ruin	too	,	who	speak	us	fair	,
他们	寻找	我们的	废墟	也	,	WHO	说话	我们	公平的	,

那些说我们好话的人，也想毁了我们。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] - [ɪn][ðər; ðər] [smaɪlz] .

And	death	is	often	ambush'd	in	their	smiles	.
和	死亡	是	经常	-	在	他们的	微笑	.

而死亡往往就潜伏在他们的笑容之中。

- [tɪz]['sɜːrt(ə)n]

'	Tis	certain
-	的	肯定

可以肯定的是

[ə; eɪ] ['letər] [meɪ] [biː; bi] - , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt]

A	letter	may	be	forg'd	,	and	in	a	point
一个	信	可能	是	-	,	和	在	一个	观点

信件可能被伪造，而且在某个方面

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [æz; əz] [ðɪs] ,

Of	such	a	dreadful	consequence	as	this	,
的	这样的	一个	可怕	结果	作为	这	,

后果如此可怕，

[wʌn] [wʊd] [rɪ'laɪ][ɑːn] [nɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [fɔːls] —

One	would	rely	on	nought	that	might	be	false	—
一	会	依靠	在	零	那	可能	是	错误的	—

人们不会依赖任何可能出错的信息——

[θɪŋk] , [hæv; həv][juː; jʊ]['eni] ['ʌðər] [kɔːz] [tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər] ?

Think	,	have	you	any	other	cause	to	doubt	her	?
思考	,	有	你	任何	其他	原因	到	怀疑	她	?

想想看，你还有什么理由怀疑她?

[ə'weɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [nʌn] .

Away	,	you	can	find	none	.
离开	,	你	能	寻找	没有任何	.

远离此地，你一个也找不到。

[rɪ'zuːm] [jʊr; jər]['spɪrɪt] ;

Resume	your	spirit	;
恢复	你的	精神	;

重拾精神;

['ɔlz] [wel] [ə'gen] .

All's	well	again	.
一切	出色地	再次	.

一切都恢复正常了。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] !

Oh	that	it	were	!
哦	那	它	是	!

但愿如此!

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

It	is	;
它	是	;

这是;

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd]['kredɪt] [ðæt] , [wɪtʃ] , ['kredɪtɪd] ,
For **who** **could** **credit** **that** **,** **which** **,** **credited** **,**
为了 WHO 可以 信用 那 , 哪个 , 已认可 ,

谁能相信这一点，相信这一点，

[meɪks] [hel] [suː'pɜːrfluəs] [baɪ][suː'pɪriər] [peɪnz] ,
Makes **hell** **superfluous** **by** **superior** **pains** **,**
制作 地狱 多余 经过 优越的 疼痛 ,

极致的痛苦使地狱显得多余，

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [pruːfs] [æz; əz]['kænɑːt][biː; bi] [wɪð'stʊd] ?
Without **such** **proofs** **as** **cannot** **be** **withstood** **?**
没有 这样的 证明 作为 不能 是 经受住了考验 ?

如果没有无可辩驳的证据呢?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['evər] [bɪn] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː] - ?
Has **she** **not** **ever** **been** **to** **virtue** **train'd** **?**
有 她 不是 曾经 到过 到 美德 - ?

她难道从未接受过道德教育吗?

[ɪz][nɑːt][hɜːr; hər] [feɪm] [æz; əz] ['spɑːtləs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,
Is **not** **her** **fame** **as** **spotless** **as** **the** **sun** **,**
是 不是 她 名声 作为 一尘不染 作为 这 太阳 ,

她的名声难道不如同太阳般完美无瑕吗?

[hɜːr; hər][s ˌfaɪ'læksɪs] ['envi] , [ænd; ənd][ðə; ði][boʊst][ʌv; əv][speɪn] ?
Her **sex's** **envy** **,** **and** **the** **boast** **of** **Spain** **?**
她 性 嫉妒 , 和 这 夸 的 西班牙 ?

她性别的嫉妒，以及西班牙的自夸?

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , ['zæŋgə] !
O **,** **Zanga** **!**
哦 , 赞加 !

哦，赞加!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [kən'faʊndz] [ˌem 'iː][moʊst] ,
it **is** **that** **confounds** **me** **most** **,**
它 是 那 混淆因素 我 最多 ,

最令我困惑的是，

[ðæt] , [fʊl] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪrəns] —
That **,** **full** **in** **opposition** **to** **appearance** **—**
那 , 满的 在 反对 到 外貌 —

这与外表截然相反——

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[noʊ] [mɔːr] , [maɪ][lɔːrd] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kən'dem] [jɔːr'self] .
No **more** **,** **my** **lord** **,** **for** **you** **condemn** **yourself** **.**
不 更多的 , 我的 主 , 为了 你 谴责 你自己 .

大人，到此为止，因为你这是在自取灭亡。

[wʌt] [ɪz][əb'sɜːrdəti] , [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv]
What **is** **absurdity** **,** **but** **to** **believe**
什么 是 荒谬 , 但 到 相信

荒谬之处不就在于相信吗?

[ə'genst] [ə'pɪrəns] ！ — [juː; jʊ][kɑːnt] [jet] , [aɪ][faɪnd] ,

Against	**appearance**	**!**	**—**	**You**	**can't**	**yet**	**,**	**I**	**find**	**,**
反对	外貌	！	—	你	不能	然而	,	我	寻找	,

与外表不符！——我觉得你现在还做不到。

[səb'duː] [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] ['betər] [sens] ; —

Subdue	**your**	**passion**	**to**	**your**	**better**	**sense**	**;**	**—**
征服	你的	热情	到	你的	更好的	感觉	;	—

克制你的激情，让理智来驾驭你；——

[ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [mʌtʃ] [dɪs'pliːz] [ˌem 'iː] .

And	**,**	**truth**	**to**	**tell**	**,**	**it**	**does**	**not**	**much**	**displease**	**me**	**.**
和	,	真相	到	告诉	,	它	做	不是	很多	得罪	我	.

说实话，我并不太生气。

- [tɪz] [fɪt]['aʊər; ɑːr] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] -

'	**Tis**	**fit**	**our**	**indiscretions**	**should**	**be**	**check'd**
-	的	合身	我们的	轻率行为	应该	是	-

理应检查我们的轻率行为。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv][peɪn] .

With	**some**	**degree**	**of**	**pain**	**.**
和	一些	程度	的	疼痛	.

伴有一定程度的疼痛。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] [ˌɪndɪ'skreʃn] ?

What	**indiscretion**	**?**
什么	轻率	?

什么不检点行为?

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [fɔːlts] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

Come	**,**	**you**	**must**	**bear**	**to**	**hear**	**your**	**faults**	**from**	**me**	**.**
来	,	你	必须	熊	到	听到	你的	故障	从	我	.

来吧，你必须忍受我指出你的缺点。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][sent] [dɑːn] ['kaːlɔs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]

Had	**you**	**not**	**sent**	**don**	**Carlos**	**to**	**the**	**court**
有	你	不是	发送	大学教师	卡洛斯	到	这	法庭

如果你没有把唐·卡洛斯送上法庭的话

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðæt] [faʊl] [sleɪv] ,

The	**night**	**before**	**the**	**battle**	**,**	**that**	**foul**	**slave**	**,**
这	夜晚	前	这	战斗	,	那	犯规	奴隶	,

战前夜，那个卑鄙的奴隶，

[huː] - [ðə; ði] ['sensləs] [skroʊl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ][peɪn] ,

Who	**forg'd**	**the**	**senseless**	**scroll**	**which**	**gives**	**you**	**pain**	**,**
WHO	-	这	无意义的	滚动	哪个	给予	你	疼痛	,

谁伪造了那无意义的卷轴，给你带来痛苦?

[hæd; həd]['wɑːntɪd] ['fʊtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪləni] .

Had	**wanted**	**footing**	**for**	**his**	**villany**	**.**
有	通缉	立足点	为了	他的	恶棍	.

他想为自己的罪恶行径找到立足之地。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [nɑːt] .
I **sent** **him** **not** .
我 发送 他 不是 .

我没有派他去。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nɑːt] [send] [hɪm; ɪm] ! — [hɑː] ! — [ðæt] [straɪks] [ˌem 'iː] .
Not **send** **him** **!** **—** **Ha** **!** **—** **That** **strikes** **me** **.**
不是 发送 他 ! — 哈 ! — 那 罢工 我 .

别派他去！——哈！——我倒是觉得这主意不错。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
I **thought** **he** **came** **on** **message** **to** **the** **king** **.**
我 想法 他 来了 在 信息 到 这 国王 .

我以为他是奉命去给国王送信的。

[ɪz] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [kɔːz] [kʊd; kəd] ['dʒʌstɪfaɪ]
Is **there** **another** **cause** **could** **justify**
是 那里 其他 原因 可以 证明合法

还有其他理由可以解释吗?

[hɪz; ɪz] [ʃʌnɪŋ] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] ?
His **shunning** **danger** **,** **and** **the** **promis'd** **fight** **?**
他的 回避 危险 , 和 这 承诺 斗争 ?

他为何要避开危险，以及他承诺的战斗?

[bʌt; bət] [aɪ] [pərˈhæps] [meɪ] [θɪŋk] [tuː] ['rɪdʒɪdli] ;
But **I** **perhaps** **may** **think** **too** **rigidly** **;**
但 我 也许 可能 思考 也 严格地 ;

但我或许思维过于僵化;

[soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['æbsəns] , [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [lʌv] —
So **long** **an** **absence** **,** **and** **impatient** **love** **—**
所以 长的 一个 缺席 , 和 不耐烦 爱 —

长久的分离，以及焦急的爱——

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪn] [maɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [kwaɪt] - [ˌem 'iː] .
In **my** **confusion** **,** **that** **had** **quite** **escap'd** **me** **.**
在 我的 困惑 , 那 有 相当 - 我 .

当时我一时糊涂，完全没注意到这一点。

[baɪ] ['hev(ə)n] , [maɪ] ['wuːndɪd] [soʊl] [dʌz] [bliːd] [əˈfreʃ] ;
By **heaven** **,** **my** **wounded** **soul** **does** **bleed** **afresh** **;**
经过 天堂 , 我的 受伤 灵魂 做 流血 重新 ;

天哪，我受伤的灵魂再次鲜血淋漓;

- [tɪz] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] — [fɔːr; fər] ['kaːlɔs] [ɪz] [soʊ] [breɪv] ,
' **Tis** **clear** **as** **day** **—** **for** **Carlos** **is** **so** **brave** **,**
- 的 清除 作为 天 — 为了 卡洛斯 是 所以 勇敢的 ,

显而易见——卡洛斯非常勇敢，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][nɑːt][bʌt; bət][ɑːn] [feɪm] , [hiː; hi] [hʌnts] [fɔːr; fər]['deɪndʒər] ,

He	lives	not	but	on	fame	,	he	hunts	for	danger	,
他	生活	不是	但	在	名声	,	他	狩猎	为了	危险	,

他活着不是为了名利，他追求的是危险。

[ænd; ənd][ɪz] [ɛnəmɔrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] .

And	is	enamour'd	of	the	face	of	death	.
和	是	迷恋	的	这	脸	的	死亡	.

他迷恋上了死亡的面容。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][nekst] ['deɪz] ['bæt(ə)l] ,

How	then	could	he	decline	the	next	day's	battle	,
如何	然后	可以	他	衰退	这	下一个	天	战斗	,

那么，他怎么能拒绝第二天的战斗呢?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ? — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] —

But	for	the	transports	?	—	Oh	,	it	must	be	so	—
但	为了	这	运输	?	—	哦	,	它	必须	是	所以	—

但运输方面呢? ——哦，一定是这样——

[ɪn'hjuːmən] !

Inhuman	!
不人道	!

不人道!

[baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnər] ,

by	the	loss	of	his	own	honour	,
经过	这	损失	的	他的	自己的	荣誉	,

因丧失自身荣誉，

[tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] !

To	buy	the	ruin	of	his	friend	!
到	买	这	废墟	的	他的	朋友	!

去买下他朋友的废墟!

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] ;

You	wrong	him	;
你	错误的	他	;

你冤枉了他;

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] .

He	knew	not	of	your	love	.
他	知道	不是	的	你的	爱	.

他并不知道你的爱。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[hɑː] ! —

Ha	!	—
哈	!	—

哈!

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ðæt] [stɪŋz] [hoʊm] . [[ə'saɪd] .

That	stings	home	.	[	aside	.
那	刺痛	家	.	[	旁边	.

这真让人痛彻心扉。[旁白]

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][maɪ] ['tretʃərəs] [lʌv] —

Indeed	,	he	knew	not	of	my	treacherous	love	—
的确	,	他	知道	不是	的	我的	奸诈	爱	—

事实上，他丝毫不知我背信弃义的爱——

[pruːfs] [raɪz][ɑːn] [pruːfs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][læst][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

Proofs	rise	on	proofs	,	and	still	the	last	the	strongest	.
证明	上升	在	证明	,	和	仍然	这	最后的	这	最强	.

证据层层递进，最终的证明才是最有力的。

[lʌv] [ɪz][maɪ] ['tɔːrtʃər] , [lʌv] [wʌz; wəz][fɜːrst][maɪ][kraɪm] ;

Love	is	my	torture	,	love	was	first	my	crime	;
爱	是	我的	酷刑	,	爱	曾是	第一的	我的	犯罪	;

爱情是我的折磨，爱情最初是我的罪行；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [maɪ] ['frɛndz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ([oʊ] ['hɔːrər] !)

For	she	was	his	,	my	friend's	,	and	he	(	O	horror	!	)
为了	她	曾是	他的	,	我的	朋友们	,	和	他	(	哦	恐怖	!	)

因为她是他的，我朋友的，而他（哦，天哪！）

[kən'faidid] [ɔːl][ɪn][ˌem 'iː] .

Confided	all	in	me	.
坦白	全部	在	我	.

她把一切都告诉了我。

[oʊ]['seɪkrɪd] [feɪθ] !

O	sacred	faith	!
哦	神圣	信仰	!

神圣的信仰啊！

[haʊ] ['dɪrli] [aɪ][ə'baɪd][ðaɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] !

How	dearly	I	abide	thy	violation	!
如何	亲爱的	我	遵守	你的	违反	!

我多么甘愿忍受你的侵犯！

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[wɜːr; wər] [ðen] [ðer; ðər] [lʌvz] [fɑːr] [gɔːn] ?

Were	then	their	loves	far	gone	?
是	然后	他们的	爱	远的	已消失	?

他们的爱情是否早已消逝?

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl]

The	father's	will
这	父亲的	将要

父亲的遗嘱

[ðer; ðər] [bɔ:r] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [sweɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] , [æz; əz] [su:n]

There	bore	a	total	sway	;	and	he	,	as	soon
那里	钻孔	一个	全部的	摇摆	;	和	他	,	作为	很快

他在那里拥有绝对的统治权；而他，很快

[æz; əz] [nu:z] [ðæt] ['ka:lɔs] - [fli:t] [wʌz; wəz] [si:n]

As	news	arriv'd	that	Carlos	'	fleet	was	seen
作为	消息	到达	那	卡洛斯	-	舰队	曾是	已见

卡洛斯舰队被发现的消息传来后，人们纷纷议论纷纷。

[frʌm; frəm][ɔ:f]['aʊər; ɑ:r][koʊst] , [fɝ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld] ,

From	off	our	coast	,	fir'd	with	the	love	of	gold	,
从	离开	我们的	海岸	,	火	和	这	爱	的	金子	,

来自我们海岸附近，充满了对黄金的热爱，

[dɪtɝ:maənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sʌn] [wɪtʃ] [sɔ:]

Determin'd	that	the	very	sun	which	saw
已确定	那	这	非常	太阳	哪个	锯

确定那目睹这一切的太阳

['ka:lɔs] - [rɪ'tɜ:rn] , [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wed] .

Carlos	'	return	,	should	see	his	daughter	wed	.
卡洛斯	-	返回	,	应该	看	他的	女儿	结婚	.

卡洛斯回来后，应该会安排他女儿出嫁。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ɪn'di:d] , [maɪ][lɔ:rd] ; [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst]['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] ,

Indeed	,	my	lord	;	then	you	must	pardon	me	,
的确	,	我的	主	;	然后	你	必须	赦免	我	,

确实如此，大人；那么您必须原谅我。

[ɪf] [aɪ] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði][kraɪm] .

If	I	presume	to	mitigate	the	crime	.
如果	我	怙	到	缓解	这	犯罪	.

如果我试图减轻罪责。

[kən'sɪdər] , [strɔ:ŋ] [ə'lʊrmənts] ['sɔ:fn] [gɪlt] ;

Consider	,	strong	allurements	soften	guilt	;
考虑	,	强的	诱惑	软化	有罪	;

想想看，强烈的诱惑会减轻罪恶感；

[lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['æbsəns] , ['ɑ:rd(ə)nt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Long	was	his	absence	,	ardent	was	his	love	,
长的	曾是	他的	缺席	,	热心	曾是	他的	爱	,

他离去已久，但他的爱却炽热如火。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɪstɪnd]

At	midnight	his	return	,	the	next	day	destin'd
在	午夜	他的	返回	,	这	下一个	天	命中注定

午夜时分他返回，注定第二天.....

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'spaʊz(ə)l] — - [twʌz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] .

For	his	espousals	—	'	twas	a	strong	temptation	.
为了	他的	订婚	—	-	那是	一个	强的	诱惑	.

对于他的求婚——那是一种强烈的诱惑。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[temp'teɪʃ(ə)n] !
Temptation **!**
诱惑 !

诱惑!

['zæn] . -
Zan **.** **'**
赞 . -

赞。'

[twʌz] [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] .
Twas **but** **gaining** **of** **one** **night** **.**
那是 但 获得 的 一 夜晚 .

只不过是多赢了一晚而已。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[wʌn] [naɪt] !
One **night** **!**
一 夜晚 !

一夜!

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ðæt] [kraɪm] [kʊd; kəd] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] .
That **crime** **could** **ne'er** **return** **again** **.**
那 犯罪 可以 从未 返回 再次 .

那场罪行绝不会再次发生。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ə'gen] !
Again **!**
再次 !

再次!

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ðaʊ] [dʌst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðaɪ] [lɔːrd] .
By **heaven** **,** **thou** **dost** **insult** **thy** **lord** **.**
经过 天堂 , 你 朋友 侮辱 你的 主 .

天哪，你竟敢侮辱你的主人!

[temp'teɪʃ(ə)n] !
Temptation **!**
诱惑 !

诱惑!

[wʌn] [naɪt] !
One **night** **gain'd** **!**
一 夜晚 获得 !

又赢了一晚!

[oʊ] [stɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] !
O **stings** **and** **death** **!**
哦 刺痛 和 死亡 !

啊，毒刺和死亡!

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][aɪ] [ðen] [ʌn'dʌn] ?
And **am** **I** **then** **undone** **?**
和 是 我 然后 未完成 ?

那我岂不是就完了?

['ə'læs] , [maɪ]['zæŋgə] !
Alas **,** **my** **Zanga** **!**
唉 , 我的 赞加 !

唉，我的赞加!

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?
And **dost** **thou** **own** **it** **too** **?**
和 朋友 你 自己的 它 也 ?

你也拥有它吗?

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ,
Deny **it** **still** **,**
否定 它 仍然 ,

还是否认吧。

[ænd; ənd]['reskjuː][ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt][frʌm; frəm][dɪ'strækʃ(ə)n] .
And **rescue** **me** **one** **moment** **from** **distraction** **.**
和 救援 我 一 片刻 从 分心 .

请让我暂时摆脱干扰。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][hoʊp][ðə; ði][best] .
My **lord** **,** **I** **hope** **the** **best** **.**
我的 主 , 我 希望 这 最好的 .

大人，我衷心祝愿一切顺利。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[fɔːls] , ['fuːlɪʃ] [hoʊp] , [ðaʊ] [noʊst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] ;
False **,** **foolish** **hope** **,** **thou** **know'st** **it** **false** **;**
错误的 , 愚蠢 希望 , 你 知道 它 错误的 ;

虚假的、愚蠢的希望，你知道它是虚假的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['glerɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [sʌn] .
It **is** **as** **glaring** **as** **the** **noon** **-** **tide** **sun** **.**
它 是 作为 刺眼 作为 这 中午 - 潮 太阳 .

它像正午的太阳一样耀眼。

['dev(ə)l] ! — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] [θriː] ['jɪrz] - ['koʊldnəs] ,
Devil **!** **—** **This** **morning** **,** **after** **three** **years** **'** **coldness** **,**
魔鬼 ! — 这 早晨 , 后 三 年 - 寒冷 ,

魔鬼！——今天早上，在经历了三年的寒冷之后，

[tuː; tə] [rʌʃ] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
To **rush** **at** **once** **into** **a** **passion** **for** **me** **!**
到 匆忙 在 一次 进入 一个 热情 为了 我 !

立刻对我燃起爱火!

- [twʌz] [taɪm][tuː; tə] [feɪn] , - [twʌz] [taɪm][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ,
' **Twas** **time** **to** **feign** **,** **'** **twas** **time** **to** **get** **another** **,**
- 那是 时间 到 假装 , - 那是 时间 到 得到 其他 ,

是时候装病了，是时候再找一个了。

[wen] [hɜːr; hər][fɜːrst] [fuːl] [wʌz; wəz]['seɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] .

When	**her**	**first**	**fool**	**was**	**sated**	**with**	**her**	**beauties**	**.**
什么时候	她	第一的	傻子	曾是	满足	和	她	美女	.

当她的第一个傻瓜被她的美貌满足之后。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[wʌt] [sez] [maɪ][lɔːrd] ?

What	**says**	**my**	**lord**	**?**
什么	说道	我的	主	?

大人，您有何吩咐?

[dɪd][ˌli(ː)ə'nɔːrə] [ðen]

Did	**Leonora**	**then**
做过	莱昂诺拉	然后

莱昂诺拉当时是怎样的?

['nevər] [bɪ'fɔːr] [dɪs'kloʊz][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Never	**before**	**disclose**	**her**	**passion**	**for**	**you**	**?**
绝不	前	透露	她	热情	为了	你	?

她从未向你表露过她的爱意?

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θriː] ['jɪrz] ?

Throughout	**the**	**whole**	**three**	**years**	**?**
自始至终	这	所有的	三	年	?

整整三年呢?

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[oʊ]['nevər] !

O	**never**	**!**
哦	绝不	!

哦，绝不!

['nevər] !

never	**!**
绝不	!

绝不!

[waɪ] , ['zæŋgə] , [ʃʊdst] [ðaʊ] [straɪv] ? -

Why	**,**	**Zanga**	**,**	**shouldst**	**thou**	**strive**	**?**	**'**
为什么	,	赞加	,	应该	你	努力	?	-

赞加，你为何要奋斗?

[tɪz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] :
Tis all in vain :
的 全部 在 徒劳 :

这一切都是徒劳:

[ðoʊ] [ðaɪ] [soʊl] ['leɪbər] , [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [riːd]
Though thy soul labours , it can find no reed
尽管 你的 灵魂 劳动 , 它 能 寻找 不 芦苇

纵使你灵魂劳作，也找不到芦苇。

[fɔːr; fər] [hoʊp] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət] .
For hope to catch at .
为了 希望 到 抓住 在 .

希望能够抓住机会。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn]
I'm plunging down
我是 骤降 向下

我正在向下坠落

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['θaʊz(ə)nd] ['fæðəmz] [ɪn] [dɪ'sper] .
Ten thousand thousand fathoms in despair .
十 千 千 英寻 在 绝望 .

绝望万里。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hoʊld] , [sɜːr] , [aɪl] [breɪk] [jʊr; jər] [fɔːl] — [weɪv] [ɛvɹi] [fɪr] ,
Hold , sir , I'll break your fall — wave ev'ry fear ,
抓住 , 先生 , 患病的 休息 你的 落下 — 海浪 每一个 害怕 ,

先生，扶住我，我会接住您——请打消所有的恐惧。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] — [hæd; həd] [hiː; hi] [ɛndʒɔɪd] [hɜːr; hər] ,
And be a man again — Had he enjoy'd her ,
和 是 一个 男人 再次 — 有 他 享受 她 ,

如果他曾喜欢过她，他就能重新做回一个男人了。

[biː; bi] [moʊst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [juː; jʊ]
Be most assur'd , he had resign'd her to you
是 最多 保证 , 他 有 辞职 她 到 你

请放心，他已经把她托付给你了。

[wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'lʌktəns] .
With less reluctance .
和 较少的 不情愿 .

不那么犹豫了。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! —

Resign'd	**her**	**to**	**me**	**!**	**—**
辞职	她	到	我	!	—

她已经把她交给我了!

[rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər] ! — [huː] [hɜːr; hər] ? — [ˈdʌb(ə)l] [deθ] !

Resign	**her**	**!**	**—**	**Who**	**resign'd**	**her**	**?**	**—**	**Double**	**death**	**!**
辞职	她	!	—	WHO	辞职	她	?	—	双倍的	死亡	!

让她辞职!——谁让她辞职了?——双重死亡!

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [daʊt] [soʊ] [lɔːŋ] ?

How	**could**	**I**	**doubt**	**so**	**long**	**?**
如何	可以	我	怀疑	所以	长的	?

我怎么会怀疑这么久呢?

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [broʊk] .

My	**heart**	**is**	**broke**	**.**
我的	心	是	打破	.

我心碎了。

[fɜːrst] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪˈstrækʃ(ə)n] !

First	**love**	**her**	**to**	**distraction**	**!**
第一的	爱	她	到	分心	!

先是爱她爱到神魂颠倒!

[ðen] [rɪˈzaɪn] [hɜːr; hər] !

then	**resign**	**her**	**!**
然后	辞职	她	!

那就让她辞职!

[ˈzæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈʌtmoʊst][ˈægəni] ?

But	**was**	**it**	**not**	**with**	**utmost**	**agony**	**?**
但	曾是	它	不是	和	极致	痛苦	?

但难道不是极度痛苦吗?

[əˈlɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[grænt] [ðæt] , [hiː; hi] [stɪl] [hɜːr; hər] ; [ðæts] [ɪˈnʌf] .

Grant	**that**	**,**	**he**	**still**	**resign'd**	**her**	**;**	**that's**	**enough**	**.**
授予	那	,	他	仍然	辞职	她	;	那就是	足够的	.

即便如此,他还是让她辞职了;这就足够了。

[wʊd] [hiː; hi] [plʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ?

Would	**he**	**pluck**	**out**	**his**	**eye**	**to**	**give**	**it**	**me**	**?**
会	他	采摘	出去	他的	眼睛	到	给	它	我	?

他愿意挖出自己的眼睛给我吗?

[ter; tɪ(ə)r][aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ? — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [noʊ] [mɔːr] —

Tear	**out**	**his**	**heart**	**?**	**—**	**She**	**was**	**his**	**heart**	**no**	**more**	**—**
撕	出去	他的	心	?	—	她	曾是	他的	心	不	更多的	—

挖出他的心?——她不再是他的心了——

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [hiː; hi] [hɜːr; hər] ;

Nor	**was**	**it**	**with**	**reluctance**	**he**	**resign'd**	**her**	**;**
也不	曾是	它	和	不情愿	他	辞职	她	;

他并非不情愿地让她辞职;

[baɪ] ['hɛvən] , [hiː; hi] [æskt] , [hiː; hi] [kɔːtid] , [ˌem 'iː][tuː; tə][wed] .

By	heav'n	,	he	ask'd	,	he	courted	,	me	to	wed	.
经过	天堂	,	他	问	,	他	求爱	,	我	到	结婚	.

他发誓，他向我求婚，他追求我，要娶我为妻。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] ; - [tɪz] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][soʊ] .

I	thought	it	strange	;	'	tis	now	no	longer	so	.
我	想法	它	奇怪的	;	-	的	现在	不	更长	所以	.

我当时觉得很奇怪；现在却不这么认为了。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[wɑːzənt][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ?

Was't	his	request	?
不是	他的	要求	?

难道这不是他的要求吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [raɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

Are	you	right	sure	of	that	?
是	你	正确的	当然	的	那	?

你确定吗?

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [teɪl] .

I	fear	the	letter	was	not	all	a	tale	.
我	害怕	这	信	曾是	不是	全部	一个	故事	.

我担心这封信并非全是虚构的故事。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ə; eɪ] [teɪl] !

A	tale	!
一个	故事	!

一个故事!

[ðeəz; ðəz] [pruːf] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [saɪt] .

There's	proof	equivalent	to	sight	.
有	证明	相等的	到	视线	.

有证据可以证明一切，就像亲眼所见一样。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪs'trʌst] [maɪ] [saɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

I	should	distrust	my	sight	on	this	occasion	.
我	应该	怀疑	我的	视线	在	这	场合	.

这次我应该不相信自己的眼睛。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ænd; ənd][soʊ][ʃʊd; ʃəd][aɪ] ; [baɪ] ['hɛvən] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] .

And	so	should	I	;	by	heav'n	,	I	think	I	should	.
和	所以	应该	我	;	经过	天堂	,	我	思考	我	应该	.

我也应该这样做；老天作证，我觉得我应该这样做。

[wʌt] , [ˌli(ː)əˈnɔːrə] !
What , Leonora !
什么 , 莱昂诺拉 !

什么，莱昂诺拉!

[ðə; ði][dɪˈvaɪn] , [baɪ] [huːm]
the divine , by whom
这 神圣的 , 经过 谁

神圣的，通过他

[wiː; wi] - [æt; ət][ˈeɪndʒəlz] !
We guess'd at angels !
我们 - 在 天使 !

我们猜是天使!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm][ɔːl][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
I'm all confusion .
我是 全部 困惑 .

我完全懵了。

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] [naʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [ˈrʌfld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈklɪrli] .
You now are too much ruffled to think clearly .
你 现在 是 也 很多 褶皱的 到 思考 清楚地 .

你现在情绪过于激动，无法冷静思考。

[sɪns] [blɪs] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] , [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [hæŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Since bliss and horror , life and death , hang on it ,
自从 极乐 和 恐怖 , 生活 和 死亡 , 悬挂 在 它 ,

既然有幸福与恐惧，有生与死，那就坚持下去吧。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈtʃeɪmbər] , [ðer; ðər][məˈtʃʊrliˌməˈtʊrli] [weɪ]
Go to your chamber , there maturely weigh
去 到 你的 房间 , 那里 成熟 称重

回到你的房间，在那里成熟地称重。

[iːtʃ] [ˈsɜːrkəmstæns] ; [kənˈsɪdər] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
Each circumstance ; consider , above all ,
每个 环境 ; 考虑 , 多于 全部 ,

每一种情况；尤其要考虑的是，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - [pɪˈkjuːliər][ˈneɪtʃər]
That it is jealousy's peculiar nature
那 它 是 - 奇特 自然

这就是嫉妒的独特本质

[tuː; tə] [swel] [smɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [greɪt] ; [neɪ] , [aʊt][ʌv; əv] [nɔːt]
To swell small things to great ; nay , out of nought
到 膨胀 小的 事物 到 伟大的 ; 不 , 出去 的 零

化腐朽为神奇；不，无中生有。

[tuː; tə][ˈkɑːndʒər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [luːz] [ɪts][ˈriːz(ə)n]
To conjure much , and then to lose its reason
到 变戏法 很多 , 和 然后 到 失去 它是 原因

唤起许多美好的事物，然后又失去其理性。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['hɪdiəs] ['fæntəmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] .

Amid	the	hideous	phantoms	it	has	form'd	.
之中	这	可怕	幻影	它	有	形成	.

在它所形成的恐怖幻影之中。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[hæd; həd][aɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] , [aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl]

Had	I	ten	thousand	lives	,	I'd	give	them	all
有	我	十	千	生活	,	ID	给	他们	全部

如果我拥有万条命，我也会把它们全部献出去。

[tuː; tə][biː; bi] .

To	be	deceiv'd	.
到	是	受骗	.

被欺骗。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [pjʊr] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['hɛvən]

And	yet	she	seem'd	so	pure	,	that	I	thought	heav'n
和	然而	她	似乎	所以	纯的	,	那	我	想法	天堂

然而她看起来如此纯洁，以至于我想到了天堂。

[hɜːr; hər][fɔːrm][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuːz][self][tuː; tə] [wer] ,

Borrow'd	her	form	for	virtue's	self	to	wear	,
借来的	她	形式	为了	美德	自己	到	穿	,

借用她的形体，让美德本身得以展现。

[tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər]['lʌvəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][men] .

To	gain	her	lovers	with	the	sons	of	men	.
到	获得	她	恋人	和	这	儿子们	的	男人	.

为了赢得男人的爱慕。

[oʊ] , [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ! [ˌli(ː)ə'nɔːrə] ! [['eksɪt] .

O	,	Leonora	!	Leonora	!	[	exit	.
哦	,	莱昂诺拉	!	莱昂诺拉	!	[	出口	.

哦，莱昂诺拉！莱昂诺拉！[退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ˌɪzə'belə] .

Re	-	enter	Isabella	.
关于	-	进入	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉重新登场。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ðʌs] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː][wɜːrks] [ɔː'spɪʃəsli] .

Thus	far	it	works	auspiciously	.
因此	远的	它	作品	吉利地	.

目前来看，一切进展顺利。

[maɪ]['peɪʃ(ə)nt]

My	patient
我的	病人

我的病人

[θraivz] , [ˌʌndər'niːθ] [maɪ][hænd] , [ɪn] ['mɪzəri] .

Thrives	,	underneath	my	hand	,	in	misery	.
蓬勃发展	,	下	我的	手	,	在	苦难	.

它在我的手下痛苦地茁壮成长。

['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [θɪŋk] ; [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stræktɪd] .

He's	gone	to	think	;	that	is	,	to	be	distracted	.
他是	已消失	到	思考	;	那	是	,	到	是	愣	.

他去思考了；也就是说，他去分散注意力了。

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	.
伊萨	.

伊萨。

[aɪ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [jʊr; jər] ['kɑːnfərəns] , [ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] ,

I	overheard	your	conference	,	and	saw	you	,
我	无意中听到	你的	会议	,	和	锯	你	,

我无意中听到了你们的会议，也看到了你们。

[tuː; tə] [maɪ] [ə'meɪzmənt] , [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] ['letər] .

To	my	amazement	,	tear	the	letter	.
到	我的	惊愕	,	撕	这	信	.

令我惊讶的是，我撕碎了这封信。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ðer; ðər] ,

There	,
那里	,

那里，

[ðer; ðər] , [ˌɪzə'belə] , [aɪ] [aʊt] - [dɪd] [maɪ'self] .

There	,	Isabella	,	I	out	-	did	myself	.
那里	,	伊莎贝拉	,	我	出去	-	做过	我	.

伊莎贝拉，我这次做得太棒了。

[fɔːr; fər] , ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [nɑːt] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli]

For	,	tearing	it	,	I	not	secure	it	only
为了	,	撕裂	它	,	我	不是	安全的	它	仅有的

因为，撕开它，我不仅无法确保它安全。

[ɪn] [ɪts] [fɜːrst] [fɔːrs] , [bʌt; bət] ['sʊpər'æd] [ə; eɪ] [nuː] .

In	its	first	force	,	but	superadd	a	new	.
在	它是	第一的	力量	,	但	超级加	一个	新的	.

在其最初的力量中，但添加了一个新的。

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [naʊ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪg'zæmɪn]

For	who	can	now	the	character	examine
为了	WHO	能	现在	这	特点	检查

现在谁又能审视这个角色呢?

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [daʊt] , [mʌtʃ] [les] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [frɔːd] ?

To	cause	a	doubt	,	much	less	detect	the	fraud	?
到	原因	一个	怀疑	,	很多	较少的	探测	这	欺诈罪	?

引起怀疑，更遑论发现欺诈行为?

[ænd; ənd] ['æftər] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [loʊθ] [tuː; tə] [ʃoʊ]

And	after	tearing	it	,	as	loth	to	show
和	后	撕裂	它	,	作为	洛斯	到	展示

撕碎之后，不愿示意

[ðə; ði] [faʊl] ['kɑːntents] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [swer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

The	foul	contents	,	if	I	should	swear	it	now
这	犯规	内容	,	如果	我	应该	发誓	它	现在

如果我现在要发誓的话，那就是那些令人作呕的东西。

[ə; eɪ]['fɔ:rdʒəri] , [maɪ][lɔ:rd] [wʊd] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

A	**forgery**	**,**	**my**	**lord**	**would**	**disbelieve**	**me**	**,**
一个	伪造	,	我的	主	会	怀疑	我	,

大人，如果是伪造的，他不会相信我。

[neɪ] , [mɔ:r] , [wʊd] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [swɔ:r] .

Nay	**,**	**more**	**,**	**would**	**disbelieve**	**the**	**more**	**I**	**swore**	**.**
不	,	更多的	,	会	怀疑	这	更多的	我	发誓	.

不，我越是咒骂，他们就越是不相信。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['hæpɪli] [ʌv; əv] ?

But	**is**	**the**	**picture**	**happily**	**dispos'd**	**of**	**?**
但	是	这	图片	快乐地	已处置	的	?

但那张照片真的被妥善处理掉了吗?

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] .

Isa	**.**
伊萨	.

伊萨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It	**is**	**.**
它	是	.

这是。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[ðæts] [wel] — [ɑ:] !

That's	**well**	**—**	**Ah**	**!**
那就是	出色地	—	啊	!

那真是——啊!

[wʌt] [ɪz] [wel] ?

what	**is**	**well**	**?**
什么	是	出色地	?

什么是"井"?

[oʊ] [pæŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] !

O	**pang**	**to**	**think**	**!**
哦	疼痛	到	思考	!

想想都觉得心痛!

[oʊ]['daɪər] [nə'sesəti] ! [ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['prɑ:vɪns] ?

O	**dire**	**necessity**	**!**	**is**	**this**	**my**	**province**	**?**
哦	可怕的	必要性	!	是	这	我的	省	?

迫在眉睫的危险! 这是我的管辖范围吗?

['wɪðər] , [maɪ][soʊl] !

Whither	**,**	**my**	**soul**	**!**
往哪里去	,	我的	灵魂	!

我的灵魂，将去往何方!

[ɑ:] !

ah	**!**
啊	!

啊!

['wɪðər] [ɑ:rt] [ðaʊ] [sʌŋk] ?

whither	**art**	**thou**	**sunk**	**?**
往哪里去	艺术	你	沉没	?

你沉沦到哪里去了?

[dʌz] [ðɪs] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ?
Does this become a soldier ?
做 这 变得 一个 士兵 ?

这样他就能成为一名士兵吗?

[ðɪs] [bɪ'kʌm]
this become
这 变得

这变成了

[huːm] ['ɑːmiz] ['fɒloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [lʌvd] ?
Whom armies follow'd , and a people lov'd ?
谁 军队 跟随 , 和 一个 人们 喜爱 ?

军队追随他，人民爱戴他?

[maɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['glɔːri] ['wɪðərz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
My martial glory withers at the thought .
我的 武术 荣耀 威瑟斯 在 这 想法 .

想到这一点，我的武艺荣耀便黯然失色。

[bʌt; bət] [greɪt] [maɪ][end] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ,
But great my end ; and since there are no other ,
但 伟大的 我的 结尾 ; 和 自从 那里 是 不 其他 ,

但我的结局伟大；既然没有其他选择，

[ðiːz] [miːnz] [ɑːr; ər][dʒʌst] , [ðeɪ] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,
These means are just , they shine with borrow'd light ,
这些 方法 是 只是 , 他们 闪耀 和 借来的 光 ,

这些手段是正当的，它们闪耀着借来的光芒。

[ɪ'lʌstriəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [pər'suː] .
Illustrious from the purpose they pursue .
杰出 从 这 目的 他们 追求 .

他们因其追求的目标而卓尔不凡。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ʃʊr] [maɪ]['merɪt] , [huː] , [tuː; tə][geɪn]
And greater sure my merit , who , to gain
和 更大的 当然 我的 优点 , WHO , 到 获得

而且我更有把握获得我的功绩。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [sə'blaɪm] , [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][sə'steɪn] ;
A point sublime , can such a task sustain ;
一个 观点 升华 , 能 这样的 一个 任务 维持 ;

崇高的目标，能否承受这样的任务?

[tuː; tə] [weɪd] [θruː] [weɪz] [əb'siːn] , [maɪ] ['ɑːnər] [bend] ,
To wade through ways obscene , my honour bend ,
到 涉水 通过 方式 猥亵 , 我的 荣誉 弯曲 ,

跋涉于污秽之路，我的荣誉将屈服。

[ænd; ənd] [ʃɑːk] [maɪ]['neɪtʃər] , [tuː; tə] [ə'teɪn] [maɪ][end] .
And shock my nature , to attain my end .
和 震惊 我的 自然 , 到 达到 我的 结尾 .

为了达到目的，我要震撼我的本性。

[leɪt] [taɪm][ʃæl; ʃəl]['wʌndər] ; [ðæt][maɪ][dʒɔɪz] [wɪl] [reɪz] :
Late time shall wonder ; that my joys will raise :
晚的 时间 将 想知道 ; 那 我的 喜悦 将要 增加 :

时日将至，我的喜悦将会升腾:

[fɔːr; fər]['wʌndər][ɪz] [ɪn'vɑːlənteri] [preɪz] . [['eksɪʌnt] .
For wonder is involuntary praise . [exeunt .
为了 想知道 是 非自愿 称赞 . [退场 .

因为惊奇是不由自主的赞美。

[ækt][ðə; ði] [fɔːrθ] .
ACT THE FOURTH .
行为 这 第四 .

第四幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

['entər] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ][ænd; ənd]['zæŋgə] .
Enter Don Alonzo and Zanga .
进入 大学教师 阿隆佐 和 赞加 .

唐·阿隆佐和赞加登场。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][peɪn][tuː; tə] [θɪŋk] !
Oh , what a pain to think !
哦 , 什么 一个 疼痛 到 思考 !

哦，想想真麻烦！

[wen] [ɛvɹi] [θɔːt] ,
when ev'ry thought ,
什么时候 每一个 想法 ,

当每一个念头，

[pər'pleksɪŋ] [θɔːt] , [ɪn] ['intrikəsiz] [rʌnz] ,
Perplexing thought , in intricacies runs ,
令人费解 想法 , 在 错综复杂 跑步 ,

令人费解的思想，错综复杂地展开，

[ænd; ənd]['riːz(ə)n] [nɪts] [tiː 'eɪtʃ] - [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][tɔɪl] ,
And reason knits th ' inextricable toil ,
和 原因 针织 th - 密不可分 辛劳 ,

理性将错综复杂的辛劳编织在一起。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr'self][ɪz]['teɪkən] !
In which herself is taken !
在 哪个 她自己 是 已采取 !

她自己也被带走了！

[noʊ] [mɔːr] [aɪl] [ber] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
No more I'll bear this battle of the mind ,
不 更多的 患病的 熊 这 战斗 的 这 头脑 ,

我再也不想忍受这场精神上的斗争了。

[ðɪs] ['ɪnwərd] ['ænərki] ; [bʌt; bət][faɪnd][maɪ][waɪf]
This inward anarchy ; but find my wife
这 向内 无政府状态 ; 但 寻找 我的 妻子

这种内在的混乱；但找到我的妻子

[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hɑːrt] ['prezəntɪŋ] [deθ] ,
And , to her trembling heart presenting death ,
和 , 到 她 发抖 心 呈现 死亡 ,

而对于她那颗颤抖着、预示着死亡的心脏来说，

[fɔːrs] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Force all the secret from her .
力量 全部 这 秘密 从 她 .

逼问出她所有的秘密。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[oʊ] , [fɔːr'ber] !
O , **forbear** !
哦 , 忍耐 !

哦，请饶恕！

[juː; jʊ] ['tɑːtər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv]['ruːɪn] .
You **totter** **on** **the** **very** **brink** **of** **ruin** .
你 蹒跚 在 这 非常 边缘 的 废墟 .

你正摇摇欲坠地徘徊在崩溃的边缘。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?
What **dost** **thou** **mean** **?**
什么 朋友 你 意思是 ?

你这话是什么意思?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] ,
That **will** **discover** **all** **,**
那 将要 发现 全部 ,

那将发现一切，

[ænd; ənd] [kɪl] [maɪ] [hoʊps] .
And **kill** **my** **hopes** .
和 杀 我的 希望 .

扼杀了我的希望。

[wʌt] [kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ɔːr][duː] ? [[ə'saɪd] .
What **can** **I** **think** **or** **do** **?** **[** **aside** .
什么 能 我 思考 或者 做 ? [旁边 .

我能想些什么，能做些什么呢？（旁白）

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] , [dʌst] [ðaʊ] ['mɜːrmər] ?
What **,** **dost** **thou** **murmur** **?**
什么 , 朋友 你 低语 ?

你在低声说什么?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[fɔːrs] [ðə; ðɪ]['siːkrət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] !
Force **the** **secret** **from** **her** **!**
力量 这 秘密 从 她 !

逼她说出秘密！

[wɒts] ['pɜ:rdʒəri][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm][æz; əz] [ðɪs] ?

What's	perjury	to	such	a	crime	as	this	?
是什么	伪证	到	这样的	一个	犯罪	作为	这	?

与这种罪行相比，伪证罪又算得了什么呢?

[wɪl] [ʃi:; ʃi] [kən'fes] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] ?

Will	she	confess	it	then	?
将要	她	承认	它	然后	?

她会坦白吗?

[oʊ] , ['graʊndləs] [hoʊp] !

O	,	groundless	hope	!
哦	,	无根据的	希望	!

哦，毫无根据的希望!

[bʌt; bət] [rest] , [ʃi:l] [meɪk] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

But	rest	assur'd	,	she'll	make	this	accusation	,
但	休息	保证	,	壳	制作	这	指控	,

但请放心，她一定会提出这样的指控。

[ɔ:r] [fɔ:ls] [ɔ:r] [tru:] , [jʊr; jər]['ru:ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

Or	false	or	true	,	your	ruin	with	the	king	;
或者	错误的	或者	真的	,	你的	废墟	和	这	国王	;

无论是真还是假，你都将在国王面前覆灭;

[sʌtʃ] [ɪz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [paʊər] .

Such	is	her	father's	pow'r	.
这样的	是	她	父亲的	力量	.

这就是她父亲的权势。

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[noʊ] [mɔ:r] , [aɪ] [ker] [nɑ:t] ;

No	more	,	I	care	not	;
不	更多的	,	我	关心	不是	;

不再，我不在乎了;

['ræðər] [ðæn; ðən] [groʊn] [bɪ'ni:θ] [ðɪs] [loʊd] , [aɪl] [daɪ] .

Rather	than	groan	beneath	this	load	,	I'll	die	.
相当	比	呻吟	下面	这	加载	,	患病的	死	.

我宁愿死去，也不愿承受这重担。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ['betər] [wɪl] [ju:; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [loʊd] ?

But	for	what	better	will	you	change	this	load	?
但	为了	什么	更好的	将要	你	改变	这	加载	?

但是，你还能用什么更好的方法来改变这批货物呢?

[grænt][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [nɑ:t] [ðæt] [bi:; bi] [wɜ:rs] ?

Grant	you	should	know	it	,	would	not	that	be	worse	?
授予	你	应该	知道	它	,	会	不是	那	是	更糟	?

格兰特你应该知道这一点，那岂不是更糟吗?

[ə'lɑ:n] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ]['mɔːrt(ə)l] [pæŋz]

No	**;**	**it**	**would**	**cure**	**me**	**of**	**my**	**mortal**	**pangs**
不	;	它	会	治愈	我	的	我的	凡人	疼痛

不，它会治愈我的生死之痛。

[baɪ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [kən'tempt] : [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spaɪz] [hɜːr; hər] ,

By	**hatred**	**and**	**contempt**	**:**	**I**	**should**	**despise**	**her**	**,**
经过	仇恨	和	鄙视	:	我	应该	鄙视	她	,

出于憎恨和蔑视：我应该鄙视她，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lʌv] - [bred] ['ægəni] [wʊd] ['vænɪʃ] .

And	**all**	**my**	**love**	**-**	**bred**	**agonies**	**would**	**vanish**	**.**
和	全部	我的	爱	-	繁殖	痛苦	会	消失	.

所有因爱情而生的痛苦都会消失。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[ɑː] ! [wɜːr; wər][aɪ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ][lɔːrd] —

Ah	**!**	**were**	**I**	**sure**	**of**	**that**	**,**	**my**	**lord**	**—**
啊	!	是	我	当然	的	那	,	我的	主	—

啊！但我若能确定这一点就好了，大人——

[əˈlɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] [ðen] ?

What	**then**	**?**
什么	然后	?

然后呢?

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['hæzərd][laɪf][tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['siːkrət] .

You	**should**	**not**	**hazard**	**life**	**to**	**gain**	**the**	**secret**	**.**
你	应该	不是	冒险	生活	到	获得	这	秘密	.

你不应该为了获得秘密而冒生命危险。

[əˈlɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?

What	**dost**	**thou**	**mean**	**?**
什么	朋友	你	意思是	?

你这话是什么意思?

[ðaʊ] [noʊst]

thou	**know'st**
你	知道

你知道的

[aɪm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .

I'm	**on**	**the**	**rack**	**.**
我是	在	这	架子	.

我被绑在刑架上了。

[aɪl] [nɑːt][biː; bi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ; [spiːk] , [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [ɔːt] ,
I'll not be play'd with ; speak , if thou hast aught ,
患病的 不是 是 玩过 和 ; 说话 , 如果 你 哈斯特 零 ,

我不会任人戏弄；有话就说。

[ɔːr][aɪ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [flai][tuː; tə][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
Or I this instant fly to Leonora .
或者 我 这 立即的 飞 到 莱昂诺拉 .

或者我立刻飞向莱昂诺拉。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [deθ] .
That is , to death .
那 是 , 到 死亡 .

也就是说，直至死亡。

[maɪ][lɔːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet]
My lord , I am not yet
我的 主 , 我 是 不是 然而

大人，我还没有。

[kwaɪt] [soʊ][fɑːr] [gɔːn] [ɪn] [gɪlt] [tuː; tə] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] ;
Quite so far gone in guilt to suffer it ;
相当 所以 远的 已消失 在 有罪 到 遭受 它 ;

因愧疚而无法自拔；

[ðoʊ] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , ['hɛvən] [noʊz] — - [tɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪlti] ;
Though gone too far , heav'n knows — ' Tis I am guilty ;
尽管 已消失 也 远的 , 天堂 知道 — - 的 我 是 有罪的 ;

虽然做得太过分了，但老天知道——是我犯了罪；

[aɪ][hæv; həv] [tʊk] [peɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , ,
I have took pains , as you , I know , observ'd ,
我 有 采取 疼痛 , 作为 你 , 我 知道 , 观察到 ,

正如你所观察到的，我为此付出了很多努力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第4/6页

[tuː; tə]['hɪndər][juː; jʊ][frʌm; frəm]['daɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ,
To **hinder** **you** **from** **diving** **in** **the** **secret** **,**
到 阻碍 你 从 潜水 在 这 秘密 ,

为了阻止你深入探究这个秘密，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd][jʊr; jər] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
And **turn'd** **aside** **your** **thoughts** **from** **the** **detection** **.**
和 转弯 旁边 你的 想法 从 这 检测 .

并将你的思绪从侦查中转移开来。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ðaʊ] [dʌst] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] .
Thou **dost** **confound** **me** **.**
你 朋友 混杂 我 .

你令我困惑。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[aɪ] [kən'faʊnd] [maɪ'self] ;
I **confound** **myself** **;**
我 混杂 我 ;

我感到困惑；

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [oʊn] , [ðoʊ] [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
And **frankly** **own** **,** **though** **to** **my** **shame** **I** **own** **it** **,**
和 坦率地说 自己的 , 尽管 到 我的 耻辱 我 自己的 它 ,

坦白说，虽然我很惭愧，但我确实拥有它。

[nɔːt] [bʌt; bət][jʊr; jər][laɪf][ɪn]['deɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv][tɔːrn]
Nought **but** **your** **life** **in** **danger** **could** **have** **torn**
零 但 你的 生活 在 危险 可以 有 撕裂

除了危及生命之外，别无他物。

[ðə; ði]['siːkrət] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [oʊn] [maɪ] [kraɪm] .
The **secret** **out** **,** **and** **made** **me** **own** **my** **crime** **.**
这 秘密 出去 , 和 制成 我 自己的 我的 犯罪 .

秘密被揭穿，让我不得不承认自己的罪行。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[spiːk] ['kwɪkli] , ['zæŋgə] , [spiːk] .
Speak **quickly** **,** **Zanga** **,** **speak** **.**
说话 迅速地 , 赞加 , 说话 .

赞加，快点说，快点说。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[nɑːt] [jet] , [dred] [sɜːr] :
Not **yet** , **dread** **sir** :
不是 然而 , 恐惧 先生 :

还没呢，先生：

[fɜːrst] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd]
First , **I** **must** **be** **assur'd** , **that** **if** **you** **find**
第一的 , 我 必须 是 保证 , 那 如果 你 寻找

首先，我必须得到保证，如果你发现

[ðə; ði] [fer] [wʌn] ['gɪlti] , [skɔːrn] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˌem 'iː] ,
The **fair** **one** **guilty** , **scorn** , **as** **you** **assur'd** **me** ,
这 公平的 一 有罪的 , 轻蔑 , 作为 你 保证 我 ,

正如你向我保证的那样，那位美丽的女子有罪，她被鄙视了。

[ʃæl; ʃəl] ['kɑːŋkər] [lʌv] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiːl] [jʊr; jər][soʊl] .
Shall **conquer** **love** **and** **rage** , **and** **heal** **your** **soul** .
将 征服 爱 和 愤怒 , 和 愈合 你的 灵魂 .

它将战胜爱与怒，治愈你的灵魂。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] ! - [tiː] [wɪl] , [baɪ] ['hɛvən] .
Oh **!** **'** **t** **will** , **by** **heav'n** .
哦 ! - t 将要 , 经过 天堂 .

哦！天哪，一定会的。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
I **fear** **it** **much** ,
我 害怕 它 很多 ,

我非常害怕。

[ænd; ənd] [skers] [kæn; kən][hoʊp][soʊ][fɑːr] ; [bʌt; bət][aɪ][ʌv; əv] [ðɪs]
And **scarce** **can** **hope** **so** **far** **;** **but** **I** **of** **this**
和 稀少 能 希望 所以 远的 ; 但 我 的 这

目前来看，希望渺茫；但我对此深信不疑。

[ɪg'zækt][jʊr; jər] ['sɑːləm] [oʊθ] , [ðæt] [juːl] [əb'steɪn]
Exact **your** **solemn** **oath** , **that** **you'll** **abstain**
精确的 你的 庄严 誓言 , 那 你会 弃权

郑重发誓，你将拒绝

[frʌm; frəm][ɔːl][self] - ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ][lɔːrd] .
From **all** **self** **-** **violence** , **and** **save** **my** **lord** .
从 全部 自己 - 暴力 , 和 节省 我的 主 .

远离一切自残行为，拯救我的主人。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] ['trebli] [swer] .
I **trebly** **swear** .
我 三重奏 发誓 .

我发誓。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juːl] [ber] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] ?
You'll **bear** **it** **like** **a** **man** **?**
你会 熊 它 喜欢 一个 男人 ?

你会像个男人一样忍受吗?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ə; eɪ][gɑːd] .
A **god** .
一个 上帝 .

神。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[sʌtʃ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðiːz] [terz] [kənˈfes] [ˌaɪ 'tiː] ;
Such **have** **you** **been** **to** **me** **,** **these** **tears** **confess** **it** **;**
这样的 有 你 到过 到 我 , 这些 眼泪 承认 它 ;

你曾这样对待我，我的眼泪足以证明这一点;

[ænd; ənd] [fɔːrθ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]['kaɪndnəs][ɑːn][ˌem 'iː] :
And **pour'd** **forth** **miracles** **of** **kindness** **on** **me** **:**
和 倾倒 前进 奇迹 的 仁慈 在 我 :

并向我倾注了无数仁慈的奇迹:

[ænd; ənd] [wʌt] [əˈmendz][ɪz] [naʊ] [wɪˈðɪn] [maɪ][paʊər] ,
And **what** **amends** **is** **now** **within** **my** **pow'r** **,**
和 什么 修改 是 现在 之内 我的 力量 ,

而我现在能做的弥补，都在我的权力范围之内。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kənˈfes] , [ɪkˈspoʊz][maɪˈself][tuː; tə]['dʒʌstɪs] ,
But **to** **confess** **,** **expose** **myself** **to** **justice** **,**
但 到 承认 , 暴露 我 到 正义 ,

但要坦白，就等于把自己置于法律的制裁之下。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [kleɪm][maɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?
And **as** **a** **blessing** **claim** **my** **punishment** **?**
和 作为 一个 祝福 宣称 我的 惩罚 ?

而接受惩罚，竟成了我的福分?

[noʊ] [ðen] , [dɑːn] ['kaːlɔs] —
Know **then** **,** **don** **Carlos** **—**
知道 然后 , 大学教师 卡洛斯 —

那么，唐·卡洛斯，你该明白了——

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
You **cannot** **bear** **it** **.**
你 不能 熊 它 .

你无法承受。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[goʊ][ɑːn] , [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][blæst][mænˈkaɪnd] ;
Go **on** **,** **I'll** **have** **it** **,** **though** **it** **blast** **mankind** **;**
去 在 , 患病的 有 它 , 尽管 它 爆炸 人类 ;

来吧，我要了，虽然它会毁灭人类;

[aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .
I'll **have** **it** **all** **,** **and** **instantly** **.**
患病的 有 它 全部 , 和 即刻 .

我要全部拥有，而且立刻拥有。

[goʊ][ɑːn] .
Go **on** **.**
去 在 .

继续。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[dɑːn] ['kaːlɔs][dɪd][rɪ'tɜːrn][æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] —
Don **Carlos** **did** **return** **at** **dead** **of** **night** **—**
大学教师 卡洛斯 做过 返回 在 死的 的 夜晚 —

唐·卡洛斯在深夜归来——

[ðæt] [naɪt] , [baɪ] [tʃæns] ([ɪl] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]) [dɪd][aɪ]
That **night** **,** **by** **chance** **(** **ill** **chance** **for** **me** **)** **did** **I**
那 夜晚 , 经过 机会 (患病的 机会 为了 我) 做过 我

那天晚上，机缘巧合（对我来说是不幸的巧合）我

[kəˈmænd] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] .
Command **the** **watch** **that** **guards** **the** **palace** **gate** **.**
命令 这 手表 那 守卫 这 宫殿 门 .

指挥守卫宫门的卫兵。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He **told** **me** **he** **had** **letters** **for** **the** **king** **,**
他 讲述 我 他 有 信件 为了 这 国王 ,

他告诉我他有给国王的信，

- [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Despatch'd from you .
- 从 你 .

由您发出。

['əlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðə; ði] ['vɪlən] [laɪd; liːd] !
The villain lied !
这 恶棍 撒谎了 !

反派撒谎了!

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[maɪ][lɔːrd] ,
My lord ,
我的 主 ,

我的大人，

[aɪ] [preɪ] , [fɔːr'ber] — [træns'pɔːtid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
I pray , forbear — Transported at his sight ,
我 祈祷 , 忍耐 — 运输 在 他的 视线 ,

我祈求，请克制——见到他，我心潮澎湃。

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] ,
After so long a bondage , and your friend ,
后 所以 长的 一个 束缚 , 和 你的 朋友 ,

经历了如此漫长的束缚，还有你的朋友，

([huː] [kʊd; kəd][sə'spekt][hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪfɪs] ?)
(Who could suspect him of an artifice ?)
(WHO 可以 怀疑 他 的 一个 技巧 ?)

谁会怀疑他弄虚作假呢?

[noʊ]['fɑːrðər][aɪ] - , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][pæs] ,
No farther I inquir'd , but let him pass ,
不 更远 我 - , 但 让 他 经过 ,

我没有再追问，就让他过去了。

[fɔːls] [tuː; tə][maɪ] [trʌst] , [æt; ət] [liːst] [ɪm'pruːd(ə)nt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
False to my trust , at least imprudent in it .
错误的 到 我的 相信 , 在 至少 轻率的 在 它 .

辜负了我的信任，至少也是不明智的。

['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] - , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Our watch reliev'd , I went into the garden ,
我们的 手表 - , 我 去 进入 这 花园 ,

守夜人松了口气，我走进了花园。

[æz; əz][ɪz][maɪ] ['kʌstəm] , [wen] [ðə; ði] ['naɪts] [sə'riːn] ,
As is my custom , when the night's serene ,
作为 是 我的 风俗 , 什么时候 这 夜晚 安详 ,

按照我的习惯，当夜色宁静时，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [muːn] - [laɪt] [wɔːk] : [wen] [suːn] [aɪ] [hɜːrd]
And took a moon - light walk : when soon I heard
和 采取 一个 月亮 - 光 走 : 什么时候 很快 我 听到

于是我沿着月光漫步，不久便听到

[ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrbər] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˌem 'iː] .

A	**rustling**	**in**	**an**	**arbour**	**that**	**was**	**near**	**me**	**.**
一个	沙沙声	在	一个	乔木	那	曾是	靠近	我	.

我附近的凉亭里传来沙沙声。

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['lʌvəz][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] ,

I	**saw**	**two**	**lovers**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**,**
我	锯	二	恋人	在	每个	其他的	武器	,

我看到一对恋人依偎在一起，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ænd; ənd] - .

Embracing	**and**	**embrac'd**	**.**
拥抱	和	-	.

拥抱与被拥抱。

[ə'nɑːn][ðə; ði][mæn]

Anon	**the**	**man**
匿名	这	男人

匿名男子

[ə'roʊz] ; [ænd; ənd] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Arose	**;**	**and**	**,**	**falling**	**back**	**some**	**paces**	**from**	**her**	**,**
出现	;	和	,	坠落	后退	一些	步幅	从	她	,

起身，然后后退几步，远离她。

- ['ɑːrdntli] [ə'waɪl] , [ðen] [æt; ət][wʌns] ,

Gaz'd	**ardently**	**awhile**	**,**	**then**	**rush'd**	**at**	**once**	**,**
-	热切地	一会儿	,	然后	匆忙	在	一次	,

加兹热情地看了一会儿，然后立刻冲了过去。

[ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːl] [hɪm'self]['ɪntuː][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

And	**,**	**throwing**	**all**	**himself**	**into**	**her**	**bosom**	**,**
和	,	投掷	全部	他自己	进入	她	怀	,

然后，他将自己完全投入她的怀抱，

[ðer; ðər] ['sɔːftli] [saɪd] , " [oʊ] , [naɪt] [ʌv; əv] ['ekstəsi] !

There	**softly**	**sigh'd**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**night**	**of**	**ecstasy**	**!**
那里	轻轻	叹了口气	,	"	哦	,	夜晚	的	狂喜	!

她轻轻叹了口气，“哦，狂喜之夜！”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? " — [dɑːn] ['kaːlɔs] [ðen]

When	**shall**	**we**	**meet**	**again**	**?**	**"**	**—**	**Don**	**Carlos**	**then**
什么时候	将	我们	见面	再次	?	"	—	大学教师	卡洛斯	然后

我们何时才能再次相见？——唐·卡洛斯

[led] [ˌliː)ə'nɔːrə] [fɔːrθ] .

Led	**Leonora**	**forth**	**.**
引领	莱昂诺拉	前进	.

莱昂诺拉领着她向前走。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] , [oʊ] , [maɪ] [hɑːrt] ! [[hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Oh	**,**	**oh**	**,**	**my**	**heart**	**!**	**[**	**he**	**sinks**	**into**	**a**	**chair**	**.**
哦	,	哦	,	我的	心	!	[	他	水槽	进入	一个	椅子	.

哦，哦，我的心！[他瘫坐在椅子上。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[groʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [rɪ'freʃ] [maɪ] [soʊl] !

Groan	on	,	and	with	the	sound	refresh	my	soul	!
呻吟	在	,	和	和	这	声音	刷新	我的	灵魂	!

呻吟声继续吧，愿这声音涤荡我的灵魂!

- [tɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hɪz; ɪz] [niːz] [smaɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] :

' Tis	through	his	heart	;	his	knees	smite	one	another	:
- 的	通过	他的	心	;	他的	膝盖	惩击	一	其他	:

他的心被刺穿了；他的双膝互相撞击:

- [tɪz] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] - [bɔːlz] [roʊl] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] . [[ə'saɪd] .

' Tis	through	his	brain	;	his	eye	-	balls	roll	in	anguish	.	[	aside	.
- 的	通过	他的	脑	;	他的	眼睛	-	球	卷	在	痛苦	.	[	旁边	.

他的大脑一片空白；他的眼球痛苦地转动着。[旁白]

[maɪ] [lɔːrd] , [maɪ] [lɔːrd] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [ræk] [maɪ] [soʊl] ?

My	lord	,	my	lord	,	why	will	you	rack	my	soul	?
我的	主	,	我的	主	,	为什么	将要	你	架子	我的	灵魂	?

我的大人，我的大人，您为何要折磨我的灵魂?

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] !

Oh	,	she	was	all	!
哦	,	她	曾是	全部	!

哦，她真是太棒了!

[maɪ] [feɪm] , [maɪ] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ,

My	fame	,	my	friendship	,	and	my	love	of	arms	,
我的	名声	,	我的	友谊	,	和	我的	爱	的	武器	,

我的名望、我的友谊以及我对武器的热爱，

[ɔːl] - [tuː; tə] [hɜːr; hər] ; [maɪ] [blʌd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [pə'zeʃn] .

All	stoop'd	to	her	;	my	blood	was	her	possession	.
全部	-	到	她	;	我的	血	曾是	她	拥有	.

所有人都向她俯首称臣；我的血是她的私有物。

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [foʊldɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt]

Deep	in	the	secret	foldings	of	my	heart
深的	在	这	秘密	折叠	的	我的	心

在我内心深处的秘密褶皱里

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ðə; ði] ['dɪrɚ] [ʃiː; ʃi] :

She	liv'd	with	life	,	and	far	the	dearer	she	:
她	生活	和	生活	,	和	远的	这	更贵	她	:

她热爱生活，也因此更加令人喜爱:

[tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] [ɪz] [ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæmd] ,

To	think	on't	is	the	torment	of	the	damn'd	,
到	思考	不	是	这	折磨	的	这	该死的	,

想到这件事，简直是受诅咒者的折磨。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

And	not	to	think	on't	is	impossible	.
和	不是	到	思考	不	是	不可能的	.

完全不去想它是不可能的。

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

You	**said**	**you'd**	**bear**	**it**	**like**	**a**	**man**	**.**
你	说	你会	熊	它	喜欢	一个	男人	.

你说过你会像个男人一样承受这一切。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[aɪ] [duː] .

I	**do**	**.**
我	做	.

我愿意。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [nɑːt] [moʊst] [dɪ'stræktɪd] ?

Am	**I**	**not**	**most**	**distracted**	**?**
是	我	不是	最多	愣	?

难道我不是最容易分心的人吗?

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[preɪ] , [biː; bi] [kɑːm] .

Pray	**,**	**be**	**calm**	**.**
祈祷	,	是	冷静的	.

祈祷，保持冷静。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[æz; əz] ['hʌrɪkənz] : — [biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv] [ðæt] .

As	**hurricanes**	**:**	**—**	**be**	**thou**	**assur'd**	**of**	**that**	**.**
作为	飓风	:	—	是	你	保证	的	那	.

如同飓风一般：——这一点你务必确信。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪz] [ə'lɑːnzoʊ] ?

Is	**this**	**the**	**wise**	**Alonzo**	**?**
是	这	这	明智的	阿隆佐	?

这就是睿智的阿隆佐吗?

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

['vɪlən] , [noʊ] :

Villain	**,**	**no**	**:**
恶棍	,	不	:

反派，不:

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɜːrdərd] [ðer; ðər] ! —

He	**died**	**in**	**the**	**arbour**	**—**	**he**	**was**	**murder'd**	**there**	**!**	**—**
他	死亡	在	这	乔木	—	他	曾是	被谋杀	那里	!	—

他死在凉亭里——他是在那里被谋杀的!

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[hiː; hi] [wiːps] .
he **weeps** **.**
他 哭泣 .

他哭了。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[goʊ] , [dɪg][hɜːr; hər] [greɪv] !
Go **,** **dig** **her** **grave** **!**
去 , 挖 她 严重 !

去，挖她的坟墓!

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[maɪ][lɔːrd] !
My **lord** **!**
我的 主 !

我的大人!

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜːr; hər] ['blʌdz] [tuː] [hɑːt] , [aɪ] [wʊd] [kə'raʊz] [ˌaɪ 'tiː]
But **that** **her** **blood's** **too** **hot** **,** **I** **would** **carouse** **it**
但 那 她 血液 也 热的 , 我 会 旋转木马 它

但她的血液太过炽热，我会尽情狂欢。

[ə'raʊnd] [maɪ]['braɪdl] [bɔːrd] !
Around **my** **bridal** **board** **!**
大约 我的 新娘 木板 !

围绕我的新娘板!

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [pledʒ] [ðiː] . [[ə'saɪd] .
And **I** **would** **pledge** **thee** **.** **[** **aside** **.**
和 我 会 保证 你 . [旁边 .

我愿向你保证。[旁白]

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [tɔːk] [tuː] [fæst] .

But	I	may	talk	too	fast	.
但	我	可能	讲话	也	快速地	.

但我可能说得太快了。

[preɪ] [let][ˌem ˈiː] [θɪŋk] ,

Pray	let	me	think	,
祈祷	让	我	思考	,

请让我思考一下，

[ænd; ənd]['riːz(ə)n]['maɪldli] . — ['wedɪd] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn]

And	reason	mildly	.	—	Wedded	and	undone
和	原因	轻微地	.	—	已婚	和	未完成

温和地讲道理。——已婚又解散

[bɪ'fɔːr] [wʌn] [naɪt] [dɪ'sendz] . — [oʊ] , ['heɪsti]['iːv(ə)l] !

Before	one	night	descends	.	—	Oh	,	hasty	evil	!
前	一	夜晚	下降	.	—	哦	,	仓促	邪恶的	!

在黑夜降临之前——哦，仓促的邪恶！

[wʌt] [frend] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪk'striːm] !

What	friend	to	comfort	me	in	my	extreme	!
什么	朋友	到	舒适	我	在	我的	极端	!

在我最绝望的时候，哪有朋友能安慰我！

['wɛrz, 'hwɛrz]['kaːlɔs] ?

Where's	Carlos	?
在哪里?	卡洛斯	?

卡洛斯在哪儿?

[waɪ] [ɪz]['kaːlɔs]['æbsənt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

why	is	Carlos	absent	from	me	?
为什么	是	卡洛斯	缺席的	从	我	?

卡洛斯为什么没来陪我?

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ?

Does	he	know	what	has	happen'd	?
做	他	知道	什么	有	发生了	?

他知道发生了什么事吗?

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[maɪ][lɔːrd] !

My	lord	!
我的	主	!

我的大人！

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] , ['vɪlən] , ['vɪlən] , [moʊst] [ə'kəːst] !

Oh	,	villain	,	villain	,	most	accurst	!
哦	,	恶棍	,	恶棍	,	最多	准确	!

哦，恶棍，恶棍，真是太可恶了！

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [dɪdst] [let][ˌem 'iː][wed] ?

If	thou	didst	know	it	,	why	didst	let	me	wed	?
如果	你	迪斯特	知道	它	,	为什么	迪斯特	让	我	结婚	?

如果你知道这一点，为什么还要让我结婚?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[hɪr] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ; [jʊr; jər]['æŋgər] [wɪl] [ə'beɪt] .
Hear me , my lord ; your anger will abate .
听到 我 , 我的 主 ; 你的 愤怒 将要 减弱 .

请听我说，大人；您的怒气将会平息。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] : — [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;
I knew it not : — I saw them in the garden ;
我 知道 它 不是 : — 我 锯 他们 在 这 花园 ;

我当时并不知道：——我在花园里看见了他们；

[bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [maɪt] [wel] [ɪk'spekt]
But saw no more than you might well expect
但 锯 不 更多的 比 你 可能 出色地 预计

但所见也仅限于此，不出所料。

[tuː; tə] [siː] [ɪn]['lʌvəz] [dɪstɪnd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
To see in lovers destin'd for each other .
到 看 在 恋人 命中注定 为了 每个 其他 .

看到命中注定的恋人。

[baɪ] ['hɛvən] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] .
By heav'n , I thought their meeting innocent .
经过 天堂 , 我 想法 他们的 会议 清白的 .

天哪，我原以为他们的相遇是清白的。

[huː] [kʊd; kəd] [sə'spekt] [fer] [liːənɔrəs] ['vɜːrtʃuː] ,
Who could suspect fair Leonora's virtue ,
WHO 可以 怀疑 公平的 莱昂诺拉的 美德 ,

谁会怀疑美丽的莱奥诺拉的贞洁呢?

- [tɪl] ['æftər] - [pruːfs] - [tuː; tə] ['blækən] [ˌaɪ 'tiː] ?
' Till after - proofs conspir'd to blacken it ?
- 直到 后 - 证明 - 到 黩 它 ?

直到事后证据串通起来抹黑它?

[sæd] [pruːfs] , [wɪtʃ] [keɪm] [tuː] [leɪt] , [wɪtʃ] [broʊk] [nɑːt] [aʊt] ,
Sad proofs , which came too late , which broke not out ,
伤心 证明 , 哪个 来了 也 晚的 , 哪个 打破 不是 出去 ,

令人悲伤的证据，来得太晚，未能爆发。

([ɪ'tɜːrn(ə)l] [kɜːrs] [ɑːn] ['ælvɝˌɛz] - [heɪst] !)
(Eternal curses on Alvarez ' haste !)
(永恒 诅咒 在 阿尔瓦雷斯 - 匆忙 !)

（诅咒阿尔瓦雷斯的鲁莽！）

- [tɪl] ['hoʊli] [raɪts] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['wɑːntən] [jɔːrz] ;
' Till holy rites had made the wanton yours ;
- 直到 圣 仪式 有 制成 这 放肆 你的 ;

直到神圣的仪式将那个放荡的女人变成了你的;

[ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [oʊn] , [aɪ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
And then , I own , I labour'd to conceal it ,
和 然后 , 我 自己的 , 我 劳动 到 隐藏 它 ,

然后，我承认，我费尽心思地掩盖了这件事。

[ɪn]['duːti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [tuː; tə][jʊr; jər] [piːs] .
In duty and compassion to your peace .
在 责任 和 同情 到 你的 和平 .

出于对您的责任和怜悯，愿您安宁。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[lɪv; laɪv] [naʊ] , [biː; bi] [dæmd] [ˌhɪr'æftər] — [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] [ðiː] .

Live	**now**	**,**	**be**	**damn'd**	**hereafter**	**—**	**for**	**I**	**want**	**thee**	**.**
居住	现在	,	是	该死的	此后	—	为了	我	想	你	.

活在当下，去死吧——因为我需要你。

[let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] —

Let	**me**	**think**	**—**
让	我	思考	—

让我想想——

[ðə; ði] - ['baʊər] — - [tɪz]['siːkrət][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] :

The	**jess'mine**	**bower**	**—**	**'**	**tis**	**secret**	**and**	**remote**	**:**
这	-	凉亭	—	-	的	秘密	和	偏僻的	:

茉莉花丛——它隐秘而偏僻:

[goʊ] , [weɪt] [ˌem 'iː][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðaɪ] ['dægər] [wɪð; wɪθ] [ðiː] . [['eksɪt]['zæŋgə] .

Go	**,**	**wait**	**me**	**there**	**,**	**and**	**take**	**thy**	**dagger**	**with**	**thee**	**.**	**[**	**exit**	**Zanga**	**.**
去	,	等待	我	那里	,	和	拿	你的	匕首	和	你	.	[	出口	赞加	.

去，在那里等我，带上你的匕首。[赞加下场]

[haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [saʊnd] [stɪl] [sɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪr] !

How	**sweet**	**the**	**sound**	**still**	**sings**	**within**	**my**	**ear**	**!**
如何	甜的	这	声音	仍然	唱歌	之内	我的	耳朵	!

那美妙的声音依然在我耳边回响!

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ? — [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [hel] . [['goʊɪŋ] .

When	**shall**	**we**	**meet**	**again**	**?**	**—**	**To**	**-**	**night**	**,**	**in**	**hell**	**.**	**[**	**going**	**.**
什么时候	将	我们	见面	再次	?	—	到	-	夜晚	,	在	地狱	.	[	去	.

我们何时再相见？——今晚，在地狱。[去。

['entər][ˌliː)ə'nɔːrə] .

Enter	**Leonora**	**.**
进入	莱昂诺拉	.

莱昂诺拉登场。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[aɪm] [sər'praɪzd] !

I'm	**surprised**	**!**
我是	惊讶	!

我很惊讶!

[aɪ] ['stægər] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !

I	**stagger**	**at**	**her**	**charms**	**!**
我	错开	在	她	魅力	!

她的魅力让我神魂颠倒!

[oʊ] , ['eɪndʒl] - ['dev(ə)l] ! — [ʃæl; ʃəl][aɪ][stæb][hɜːr; hər] [naʊ] ?

Oh	**,**	**angel**	**-**	**devil**	**!**	**—**	**Shall**	**I**	**stab**	**her**	**now**	**?**
哦	,	天使	-	魔鬼	!	—	将	我	刺	她	现在	?

哦，天使恶魔！——我现在该刺杀她吗?

[noʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst][dɪtɜ˞ːmaənd] .

No	**—**	**It**	**shall**	**be**	**as**	**I**	**at**	**first**	**determin'd**	**.**
不	—	它	将	是	作为	我	在	第一的	已确定	.

不——它将按照我最初的决定执行。

[tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [naʊ] [wɜːr; wər][hæf][maɪ] ['vendʒəns] [lɔːst] .

To	kill	her	now	were	half	my	vengeance	lost	.
到	杀	她	现在	是	一半	我的	复仇	丢失的	.

现在杀了她，我的复仇就失去了一半的意义。

[ðen] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [dɪ'semb(ə)l] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

Then	I	must	now	dissemble	—	if	I	can	.
然后	我	必须	现在	掩饰	—	如果	我	能	.

那么我现在必须掩饰过去——如果我能做到的话。

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[maɪ][lɔːrd] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ; [siː] , [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]

My	lord	,	excuse	me	;	see	,	a	second	time
我的	主	,	原谅	我	;	看	,	一个	第二	时间

大人，请原谅；请看，第二次

[aɪ] [kʌm] [ɪn] ['embəsi] [frʌm; frəm][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ,

I	come	in	embassy	from	all	your	friends	,
我	来	在	大使馆	从	全部	你的	朋友们	,

我从你们所有朋友那里以大使馆的身份来到这里，

[huːz] [dʒɔɪz][ɑːr; ər]['læŋgwɪd] , - [baɪ][juː; jʊ] .

Whose	joys	are	languid	,	uninspir'd	by	you	.
谁	喜悦	是	慵懒的	,	-	经过	你	.

他们的快乐是慵懒的，与你无关。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ðɪs] ['moʊmənt] , [ˌliː(ː)ə'nɔːrə] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

This	moment	,	Leonora	,	I	was	coming
这	片刻	,	莱昂诺拉	,	我	曾是	未来

莱昂诺拉，就在这时，我来了

[tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd][ɔːl] — [bʌt; bət] [ʃʊr] , [ɔːr][aɪ] [mis'teik] ,

To	thee	,	and	all	—	but	sure	,	or	I	mistake	,
到	你	,	和	全部	—	但	当然	,	或者	我	错误	,

对你，以及所有人——但确定吗，否则我弄错了，

[ɔːr] [ðaʊ] [kænst] [wel] [ɪn'spaɪər][maɪ] [frendz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

Or	thou	canst	well	inspire	my	friends	with	joy	.
或者	你	罐	出色地	启发	我的	朋友们	和	喜悦	.

或者你也可以用快乐感染我的朋友们。

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[wʌt] [sez] [maɪ][lɔːrd] ?

What	says	my	lord	?
什么	说道	我的	主	?

大人，您有何吩咐?

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ðaʊ] [ɑːrt] [ɪkˈsiːdɪŋ] [fer] .
Thou art exceeding fair .
你 艺术 超过 公平的 .

你美得令人惊叹。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ˈbjuːti] [əˈloʊn][ɪz][bʌt; bət][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrθ] ;
Beauty alone is but of little worth ;
美丽 独自的 是 但 的 小的 值得 ;

单凭美貌并无太大价值;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
But when the soul and body of a piece ,
但 什么时候 这 灵魂 和 身体 的 一个 片 ,

但是当一件作品的灵魂和躯体,

[bəuθ] [ʃaɪn] [əˈlaɪk] ; [ðen] [ðeɪ] [əbˈteɪn][ə; eɪ][praɪs] ,
Both shine alike ; then they obtain a price ,
两个都 闪耀 同样 ; 然后 他们 获得 一个 价格 ,

两者都闪耀着同样的光芒; 然后它们都获得了价格,

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ][fɪt][rɪˈwɔːrd][fɔːr; fər][ˈgælənt] [ˈækʃnz] ,
And are a fit reward for gallant actions ,
和 是 一个 合身 报酬 为了 英勇 行动 ,

这是对英勇行为的恰当奖励。

[ˈhɛvənz] [peɪ][ɑːn] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [greɪt] [soʊlz][æz; əz] [jɔːrz] ; —
Heaven's pay on earth for such great souls as yours ; —
天 支付 在 地球 为了 这样的 伟大的 灵魂 作为 你的 ; —

上天会赐予像您这样伟大的灵魂以人间的奖赏;

[ɪf] [fer] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [duː] .
If fair and innocent , I am your due .
如果公平的 和 清白的 , 我 是 你的 到期的 .

如果公平公正，我就是你的归宿。

[əˈlɑːn] . [ˈɪnəs(ə)nt] ! [[əˈsaɪd] .
Alon . Innocent ! [aside .
阿隆 . 清白的 ! [旁边 .

阿隆。无辜的！[旁白。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[haʊ] , [maɪ][lɔːrd] !
How , my lord !
如何 , 我的 主 !

我的天哪!

[aɪ] [ˌɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .
I interrupt you .
我 打断 你 .

我打断你一下。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[noʊ] , [maɪ][best][laɪf] !
No , my best life !
不 ， 我的 最好的 生活 ！

不，这是我最美好的生活!

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðiː] —
I must not part with thee —
我 必须 不是 部分 和 你 —

我不能与你分离——

[ðɪs] [hænd][ɪz][maɪn] — [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][hænd][ɪz] [hɪr] !
This hand is mine — Oh , what a hand is here !
这 手 是 矿 — 哦 ， 什么 一个 手 是 这里 ！

这只手是我的——哦，这真是一只好手!

[soʊ][sɔːft] , [soʊlz] [sɪŋk]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][lɔːst] !
So soft , souls sink into it , and are lost !
所以 柔软的 ， 灵魂 下沉 进入 它 ， 和 是 丢失的 ！

如此柔软，灵魂沉入其中，迷失其中!

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɪn] [terz] , [maɪ][lɔːrd] ?
In tears , my lord ?
在 眼泪 ， 我的 主 ？

大人，您哭了吗?

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] [les] [kæn; kən] [spiːk] [maɪ][dʒɔɪ] ?
What less can speak my joy ?
什么 较少的 能 说话 我的 喜悦 ？

还有什么能比这更能表达我的喜悦呢?

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðaɪ] [lʊks] [fɔːr; fər]['evər] ,
Why , I could gaze upon thy looks for ever ,
为什么 ， 我 可以 目光 之上 你的 看起来 为了 曾经 ，

我愿永远凝视你的容颜，

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ;
And drink in all my being from thine eyes ;
和 喝 在 全部 我的 存在 从 你的 眼睛 ；

从你的双眼中汲取我全部的生命;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [snætʃ] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['θʌndərboʊlt] ,
And I could snatch a flaming thunderbolt ,
和 我 可以 抢夺 一个 炽盛 霹雳 ，

我还能抓住一道燃烧的闪电，

[ænd; ənd][hɜːrl] [dɪ'strʌkʃn] ! —
And hurl destruction ! —
和 投 破坏 ！ —

倾泻毁灭吧!

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [fraɪt] [ˌem ˈiː] .
My lord , you fright me .
我的 主 ， 你 惊吓 我 .

我的大人，您吓到我了。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nʌpʃl] ['aʊər] ?
Is this the fondness of your nuptial hour ?
是 这 这 喜爱 的 你的 婚礼 小时 ?

这就是你们婚礼时的甜蜜时刻吗?

[waɪ] , [wen] [aɪ] [wuː] [jʊr; jər][hænd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ?
Why , when I woo your hand , is it deny'd me ?
为什么 , 什么时候 我 哇 你的 手 , 是 它 否认 我 ?

为什么我向你求婚，却遭到拒绝?

[jʊr; jər] ['veri] [aɪz] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tɔːt] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌem 'iː] ? —
Your very eyes , why are they taught to shun me ? —
你的 非常 眼睛 , 为什么 是 他们 教授 到 回避 我 ? —

你的双眼，为何被教导要避开我?

[neɪ] , [maɪ] [gʊd] [lɔːrd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [hɪr] , [[teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .
Nay , my good lord , I have a title here , [takes his hand .
不 , 我的 好的 主 , 我 有 一个 标题 这里 , [需要 他的 手 .

不，我的好大人，我这里有个头衔，(握住他的手)。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
And I will have it .
和 我 将要 有 它 .

我会拥有它。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][jʊr; jər][waɪf] ?
Am I not your wife ?
是 我 不是 你的 妻子 ?

我不是你妻子吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt][dʒʌst] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [noʊ]
Have I not just authority to know
有 我 不是 只是 权威 到 知道

我难道没有权力知道吗?

[ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ?
That heart which I have purchas'd with my own ?
那 心 哪个 我 有 - 和 我的 自己的 ?

那颗我用自己的心换来的真心?

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði]['siːkrət] ; [aɪ]['kɑːndʒər][juː; jʊ] , [tel] [ˌem 'iː] .
Tell me the secret ; I conjure you , tell me .
告诉 我 这 秘密 ; 我 变戏法 你 , 告诉 我 .

告诉我秘密；我召唤你，告诉我。

[spiːk] [ðen] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] [spiːk] , [ɔːr][aɪ][ɪk'spaɪər] ,
Speak then , I charge you speak , or I expire ,
说话 然后 , 我 收费 你 说话 , 或者 我 到期 ,

那就说吧，我命令你说话，否则我就死了。

[ænd; ənd][loʊd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [deθ] .
And load you with my death .
和 加载 你 和 我的 死亡 .

让我的死亡压在你身上。

[maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd] !
My lord , my lord !
我的 主 , 我的 主 !

我的大人，我的大人!

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , **ha** , **ha** !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[[hiː; hi] [breɪks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sɪŋks][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
[**he** **breaks** **from** **her** **,** **and** **she** **sinks** **upon** **the** **floor** **.**
[他 休息 从 她 , 和 她 水槽 之上 这 地面 .

他挣脱了她的怀抱，她瘫倒在地。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ˈfɑːndli][aɪ] [kənsiːvd] ?
Are **these** **the** **joys** **which** **fondly** **I** **conceiv'd** **?**
是 这些 这 喜悦 哪个 深情地 我 构思 ?

这就是我曾憧憬的快乐吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈwedɪd] [laɪf] [bɪˈgɪnz] ?
And **is** **it** **thus** **a** **wedded** **life** **begins** **?**
和 是 它 因此 一个 已婚 生活 开始 ?

婚姻生活就此开始吗?

[wʌt] [dɪd][aɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ] , [wen] [aɪ] [geɪv] [maɪ] [hɑːrt] ?
What **did** **I** **part** **with** **,** **when** **I** **gave** **my** **heart** **?**
什么 做过 我 部分 和 , 什么时候 我 给予 我的 心 ?

当我付出真心时，我失去了什么?

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈhæpinəs] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
I **knew** **not** **that** **all** **happiness** **went** **with** **it** **.**
我 知道 不是 那 全部 幸福 去 和 它 .

我当时并不知道所有的幸福都随之而来。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [liːv] [maɪ][ˈtendər] [ˈfɑːðɚz] [wɪŋ] ,
Why **did** **I** **leave** **my** **tender** **father's** **wing** **,**
为什么 做过 我 离开 我的 投标 父亲的 翼 ,

我为何离开慈父的羽翼?

[ænd; ənd] [ˈventʃər] [ˈɪntuː] [lʌv] ?
And **venture** **into** **love** **?**
和 风险投资 进入 爱 ?

然后去谈恋爱?

[ðə; ði][meɪd] [ðæt] [lʌvz] ,
The **maid** **that** **loves** **,**
这 女佣 那 爱 ,

爱上女仆的

[goʊz] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃætɚd] [plæŋk] ,
Goes **out** **to** **sea** **upon** **a** **shatter'd** **plank** **,**
去 出去 到 海 之上 一个 破碎 板 ,

乘着破碎的木板出海，

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn] [ˈmɪrəklz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] .
And **puts** **her** **trust** **in** **miracles** **for** **safety** **.**
和 放置 她 相信 在 奇迹 为了 安全 .

她把安全寄托于奇迹之上。

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [saɪ] ? — [wer] [pɔːr] [aʊt][maɪ] [kəm'pleɪnt] ?
Where shall I sigh ? — where pour out my complaint ?
在哪里 将 我 叹 ? — 在哪里 倒 出去 我的 抱怨 ?

我该向哪里叹息？——我该向哪里倾诉我的抱怨?

[hiː; hi] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌkər] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'dres] ,
He that should hear , should succour , should redress ,
他 那 应该 听到 , 应该 救助 , 应该 纠正 ,

应当听见的人，应当救助，应当纠正。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] .
He is the source of all .
他 是 这 来源 的 全部 .

他是万物之源。

['ləʊn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[goʊ][tuː; tə][ðaɪ] ['tʃeɪmbər] ;
Go to thy chamber ;
去 到 你的 房间 ;

回你的房间去;

[aɪ] [suːn] [wɪl] ['fɑːloʊ] ; [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [di'stəːbz] [ðiː]
I soon will follow ; that which now disturbs thee
我 很快 将要 跟随 ; 那 哪个 现在 扰乱 你

我很快也会跟随你；那现在困扰你的事。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kən'dem] [ˌem 'iː] .
Shall be clear'd up , and thou shalt not condemn me .
将 是 已清除 向上 , 和 你 应 不是 谴责 我 .

事情必将真相大白，你必不能定我的罪。

[['eksɪt][ˌli(ː)ə'nɔːrə] .
[exit Leonora .
[出口 莱昂诺拉 .

[莱昂诺拉退出。

[oʊ] , [haʊ] [laɪk] ['ɪnəsns] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ! — [wʌt] , [stæb][hɜːr; hər] !
Oh , how like innocence she looks ! — What , stab her !
哦 , 如何 喜欢 无辜 她 看起来 ! — 什么 , 刺 她 !

哦，她看起来多么天真无邪啊！——什么？刺她!

[ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [blʌd] ?
And rush into her blood ?
和 匆忙 进入 她 血 ?

然后冲进她的血液?

[haʊ] [ðen] ?
How then ?
如何 然后 ?

那么，该如何操作呢?

[waɪ] [ðʌs] — [noʊ] [mɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪtɝːmaənd] .
why thus — no more ; it is determin'd .
为什么 因此 — 不 更多的 ; 它 是 已确定 .

为什么会这样——仅此而已；这是既定的。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['zæŋgə] .
Re - enter Zanga .
关于 - 进入 赞加 .

重新进入赞加。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[aɪ] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] .
I **fear** , **his** **heart** **has** **fail'd** **him** .
我 害怕 , 他的 心 有 失败 他 .

我担心，他的心脏已经衰竭了。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ] .
She **must** **die** .
她 必须 死 .

她必须死。

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [raʊz] [ðə; ði] [sneɪk] [ðæts] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] ,
Can **I** **not** **rouse** **the** **snake** **that's** **in** **his** **bosom** ,
能 我 不是 唤醒 这 蛇 那就是 在 他的 怀 ,

我怎能唤醒他胸中的那条蛇?

[tuː; tə] [stɪŋ] [aʊt]['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] ? [[ə'saɪd] .
To **sting** **out** **human** **nature** , **and** **effect** **it** **?** **[** **aside** .
到 蜇 出去 人类 自然 , 和 影响 它 ? [旁边 .

刺痛人性，并使其产生影响? （旁白）

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [væst][ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] ,
This **vast** **and** **solid** **earth** , **that** **blazing** **sun** ,
这 广阔的 和 坚硬的 地球 , 那 炽烈 太阳 ,

这片广袤而坚实的地球，那轮炽热的太阳，

[ðoʊz] [skaɪz] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][roʊlz] , [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv][end] .
Those **skies** , **through** **which** **it** **rolls** , **must** **all** **have** **end** .
那些 天空 , 通过 哪个 它 卷 , 必须 全部 有 结尾 .

它所穿过的那些天空，终究都会有尽头。

[wʌt] [ðen] [ɪz][mæn] ?
What **then** **is** **man** **?**
什么 然后 是 男人 ?

那么，人究竟是什么?

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
the **smallest** **part** **of** **nothing** .
这 最小 部分 的 没有什么 .

微不足道的一部分。

[deɪ] ['beriz] [deɪ] ; [mʌnθ] , [mʌnθ] ; [ænd; ənd] [jɪr] , [ðə; ði] [jɪr] .
Day **buries** **day** **;** **month** , **month** **;** **and** **year** , **the** **year** .
天 埋葬 天 ; 月 , 月 ; 和 年 , 这 年 .

日埋日，月埋月，年埋年。

['aʊər; ɑːr][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['meni] ['dɛθs] ;
Our **life** **is** **but** **a** **chain** **of** **many** **deaths** **;**
我们的 生活 是 但 一个 链 的 许多 死亡人数 ;

我们的一生不过是一连串的死亡;

[kæn; kən] [ðen] ['dɛθs] [self][biː; bi] [fɪrd] ?
Can **then** **death's** **self** **be** **fear'd** **?**
能 然后 死亡人数 自己 是 担心 ?

那么，我们还能畏惧死亡本身吗?

['aʊər; ɑːr][laɪf] [mʌtʃ] ['ræðər] .
our **life** **much** **rather** **.**
我们的 生活 很多 相当 .

我们的生活远不止如此。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] ['dezərt] , [laɪf][ðə; ði]['sɑːlətuːd] .
Life **is** **the** **desert** **,** **life** **the** **solitude** **.**
生活 是 这 沙漠 , 生活 这 孤独 .

人生如沙漠，人生如孤独。

[deθ] [dʒɔɪnz][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔːrəti] :
Death **joins** **us** **to** **the** **great** **majority** **:**
死亡 加入 我们 到 这 伟大的 多数 :

死亡将我们与绝大多数人联系起来:

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːrn] [tuː; tə]['pleɪtoʊs][ænd; ənd][tuː; tə] ;
' **Tis** **to** **be** **borne** **to** **Platos** **and** **to** **Cæsars** **;**
- 的 到 是 出生 到 柏拉图 和 到 凯撒 ;

是柏拉图和凯撒的功劳;

- [tɪz][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [fɔːr; fər]['evər] ;
' **Tis** **to** **be** **great** **for** **ever** **;**
- 的 到 是 伟大的 为了 曾经 ;

它将永远伟大;

- [tɪz] ['pleʒər] , - [tɪz][æm'bɪʃ(ə)n] , [ðen] [tuː; tə][daɪ] .
' **Tis** **pleasure** **,** **'** **tis** **ambition** **,** **then** **to** **die** **.**
- 的 乐趣 , - 的 志向 , 然后 到 死 .

这是快乐，这是抱负，然后就是死亡。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [ʌv; əv] [deθ] .
I **think** **,** **my** **lord** **,** **you** **talk'd** **of** **death** **.**
我 思考 , 我的 主 , 你 谈话 的 死亡 .

大人，我想您刚才谈到了死亡。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[aɪ][dɪd] .
I **did** **.**
我 做过 .

我做了。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ] , [ðen] [liːənɔrəs] [ded] .
I **give** **you** **joy** **,** **then** **Leonora's** **dead** **.**
我 给 你 喜悦 , 然后 莱昂诺拉的 死的 .

我给你带来快乐，然后莱奥诺拉就死了。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[noʊ] , ['zæŋgə] ; [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [blʌd]
No , Zanga ; to shed a woman's blood
不 , 赞加 ; 到 棚 一个 女性的 血

不，赞加；要流一个女人的血

[wʊd] [steɪn] [maɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] ['wɔrz] [ɪn'glɔːriəs] ;
Would stain my sword , and make my wars inglorious ;
会 弄脏 我的 剑 , 和 制作 我的 战争 不光彩的 ;

会玷污我的剑，使我的战争蒙上耻辱；

[hiː; hi] [huː] , [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
He who , superior to the checks of nature ,
他 WHO , 优越的 到 这 检查 的 自然 ,

他凌驾于自然规律之上，

[dɛəz] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,
Dares make his life the victim of his reason ,
达雷斯 制作 他的 生活 这 受害者 的 他的 原因 ,

达雷斯让自己的生活成为理性的受害者，

[dʌz] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ] ,
Does in some sort that reason deify ,
做 在 一些 种类 那 原因 神化 ,

这种理由是否在某种程度上使人神化?

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [flaɪt] [æt; ət] ['hev(ə)n] .
And take a flight at heaven .
和 拿 一个 航班 在 天堂 .

乘飞机翱翔天堂。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ə'læs] , [maɪ] [lɔːrd] ,
Alas , my lord ,
唉 , 我的 主 ,

唉，大人，

- [tɪz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['riːz(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [faindz]
' Tis not your reason , but her beauty , finds
- 的 不是 你的 原因 , 但 她 美丽 , 发现

这不是你的理由，而是她的美貌。

[ðoʊz] ['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] [θroʊz] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [sɔːrd] .
Those arguments , and throws you on your sword .
那些 论点 , 和 投掷 你 在 你的 剑 .

这些论点，会让你自食其果。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kloʊz] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [braɪt] ,
You cannot close an eye that is so bright ,
你 不能 关闭 一个 眼睛 那 是 所以 明亮的 ,

你无法闭上一只如此明亮的眼睛。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [straɪk] [ə; eɪ] [brest] [ðæt] [ɪz] [soʊ] [sɔːft] ,
You cannot strike a breast that is so soft ,
你 不能 罢工 一个 胸部 那 是 所以 柔软的 ,

你不可能击打如此柔软的乳房。

[ðæt] [hæz; həz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ekstəsi] [ɪn] [stɔːr] —
That has ten thousand ecstasies in store —
那 有 十 千 狂喜 在 店铺 —

那将带来一万种极致的快感——

[fɔːr; fər][ˈkaːlɔs] ? — [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

For	Carlos	?	—	No	,	my	lord	,	I	mean	for	you	.
为了	卡洛斯	?	—	不	,	我的	主	,	我	意思是	为了	你	.

给卡洛斯？——不，大人，我是说给您。

[əˈlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] , [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈmæroʊ] !

Oh	,	through	my	heart	and	marrow	!
哦	,	通过	我的	心	和	骨髓	!

哦，我的心都碎了！

- , [sper] [ˌem ˈiː] ,

pr'ythee	,	spare	me	,
-	,	空闲的	我	,

求求你，饶了我吧，

[nɔːr] [mɔːr] [ʌpˈbreɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔːrd] :

Nor	more	upbraid	the	weakness	of	thy	lord	:
也不	更多的	吒	这	弱点	的	你的	主	:

不要再责备你主的软弱:

[aɪ] [oʊn] , [aɪ] - , [aɪ] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] ,

I	own	,	I	try'd	,	I	quarrell'd	with	my	heart	,
我	自己的	,	我	-	,	我	-	和	我的	心	,

我承认，我尝试过，我曾与我的内心争吵过，

[ænd; ənd] - [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd][bɪd][ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [hɜːr; hər] [deθ] ;

And	push'd	it	on	,	and	bid	it	give	her	death	;
和	-	它	在	,	和	出价	它	给	她	死亡	;

然后推着它，命令它夺走她的生命;

[bʌt; bət] , [oʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [strʌk] [fɜːrst][ænd; ənd] [ˈmɜːrdərd] [ˌem ˈiː] .

But	,	oh	,	her	eyes	struck	first	and	murder'd	me	.
但	,	哦	,	她	眼睛	击	第一的	和	被谋杀	我	.

但是，哦，她的眼神先击中了我，杀了我。

[ˈzæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

I	know	not	what	to	answer	to	my	lord	.
我	知道	不是	什么	到	回答	到	我的	主	.

我不知道该如何回答我的主人。

[men][ɑːr; ər][bʌt; bət][men] ; [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ɑːrˈselvz] .

Men	are	but	men	;	we	did	not	make	ourselves	.
男人	是	但	男人	;	我们	做过	不是	制作	我们自己	.

人终究是人，我们并非自己造就了自己。

[ˌferˈwel] [ðen] , [maɪ][best][lɔːrd] , [sɪns] [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪ] .

Farewell	then	,	my	best	lord	,	since	you	must	die	.
告别	然后	,	我的	最好的	主	,	自从	你	必须	死	.

那么，我最敬爱的君主，既然您终将离世，就此别过吧。

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃer] [jʊr; jər]['mɑːnjumənt] ,

Oh	,	that	I	were	to	share	your	monument	,
哦	,	那	我	是	到	分享	你的	纪念碑	,

哦，我多么希望能够与您共享这座丰碑。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['dɑːrknəs] [kloʊz] [ðiːz] [aɪz]

And	in	eternal	darkness	close	these	eyes
和	在	永恒	黑暗	关闭	这些	眼睛

在永恒的黑暗中，闭上我的双眼

[ə'genst] [ðoʊz] [siːnz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] ['sʌfər] !

Against	those	scenes	which	I	am	doom'd	to	suffer	!
反对	那些	场景	哪个	我	是	注定失败	到	遭受	!

面对我注定要遭受的那些景象!

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [miːn] ?

What	dost	thou	mean	?
什么	朋友	你	意思是	?

你这话是什么意思?

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ˌʌn'noʊn] ?

And	is	it	then	unknown	?
和	是	它	然后	未知	?

那么，它是否就不为人知了呢?

[oʊ] , [griːf] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌaɪ 'tiː] !

Oh	,	grief	of	heart	,	to	think	that	you	should	ask	it	!
哦	,	悲伤	的	心	,	到	思考	那	你	应该	问	它	!

哦，真是令人心痛，你竟然会问这个问题!

[ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪs'trʌst] [ðæt] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] ,

Sure	you	distrust	that	ardent	love	I	bear	you	,
当然	你	怀疑	那	热心	爱	我	熊	你	,

你当然不信任我对你那份炽热的爱，

[els] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [daʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][leɪd][ɪn] [dʌst] —

Else	could	you	doubt	when	you	are	laid	in	dust	—
别的	可以	你	怀疑	什么时候	你	是	铺设	在	灰尘	—

否则，当你化为尘土时，你还能怀疑吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌt] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,

But	it	will	cut	my	poor	heart	through	and	through	,
但	它	将要	切	我的	贫穷的	心	通过	和	通过	,

但这会让我心如刀绞。

[tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['revl] [ɑːn][jʊr; jər]['seɪkrɪd] [tuːm] ,

To	see	those	revel	on	your	sacred	tomb	,
到	看	那些	陶醉	在	你的	神圣	墓	,

看到那些人在你的圣墓上狂欢，

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ] ['ðɪðər] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔːləs] [lʌvz] .

Who	brought	you	thither	by	their	lawless	loves	.
WHO	带来	你	那里	经过	他们的	无法无天	爱	.

是谁用他们无法无天的爱将你带到这里?

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ðeɪl] ['revl] , [ænd; ənd][ɪg'zʌlt][tuː; tə][faɪnd]

For	there	they'll	revel	,	and	exult	to	find
为了	那里	他们会	陶醉	,	和	欢腾	到	寻找

因为在那里他们会尽情狂欢，并为找到……而欢欣鼓舞。

[hɪm; ɪm] [sliːp] [soʊ][fæst] , [huː] [els] [maɪt] [mɑːr][ðer; ðər][dʒɔɪz] .

Him	sleep	so	fast	,	who	else	might	mar	their	joys	.
他	睡觉	所以	快速地	,	WHO	别的	可能	马尔	他们的	喜悦	.

他睡得那么快，除了他，还有谁会破坏他们的喜悦呢?

[əˈlɑːn] . [dɪˈstrækʃ(ə)n] !

Alon	.	Distraction	!
阿隆	.	分心	!

独自分心!

[bʌt; bət] [dɑːn] [ˈkaːlɔs] [wel] [ðaʊ] [noʊst]

But	don	Carlos	well	thou	know'st
但	大学教师	卡洛斯	出色地	你	知道

但唐·卡洛斯，你心里清楚得很。

[ɪz] [ʃiːðd] [ɪn] [stiːl] , [ænd; ənd] [bent] [ɑːn] [ˈʌðər] [θɔːts] .

Is	sheath'd	in	steel	,	and	bent	on	other	thoughts	.
是	鞘	在	钢	,	和	弯曲	在	其他	想法	.

披着钢铁外衣，却心不在焉。

[ˈzæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[aɪl] [wɜːrk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɜːrdər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] . [[əˈsaɪd] .

I'll	work	him	to	the	murder	of	his	friend	.	[	aside	.
患病的	工作	他	到	这	谋杀	的	他的	朋友	.	[	旁边	.

我会让他参与谋杀他的朋友。[旁白]

[jes] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈfiːvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd] [rɪˈtɜːrn] ,

Yes	,	till	the	fever	of	his	blood	returns	,
是的	,	直到	这	发烧	的	他的	血	返回	,

是的，直到他血液中的热病再次发作。

[waɪl] [hɜːr; hər] [læst] [kɪs] [stɪl] [gləuz] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

While	her	last	kiss	still	glows	upon	his	cheek	.
尽管	她	最后的	吻	仍然	发光	之上	他的	脸颊	.

她最后的吻仿佛还留在他的脸颊上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faindz] [əˈlɑːnzoʊ] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] ,

But	when	he	finds	Alonzo	is	no	more	,
但	什么时候	他	发现	阿隆佐	是	不	更多的	,

但当他发现阿隆佐已经不在人世时，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [rʌʃ] , [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] , [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] !

How	will	he	rush	,	like	lightning	,	to	her	arms	!
如何	将要	他	匆忙	,	喜欢	闪电	,	到	她	武器	!

他将如闪电般奔向她的怀抱!

[ðer; ðər] [saɪ] , [ðer; ðər] [ˈlæŋgwɪʃ] , [ðer; ðər] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [soʊl] ;

There	sigh	,	there	languish	,	there	pour	out	his	soul	;
那里	叹	,	那里	憔悴	,	那里	倒	出去	他的	灵魂	;

他在那里叹息，在那里消沉，在那里倾诉他的灵魂;

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [griːf] — [sæd] [ˈɑːbsəkwiz] [tuː; tə] [ðiː] ! —

But	not	in	grief	—	sad	obsequies	to	thee	!	—
但	不是	在	悲伤	—	伤心	葬礼	到	你	!	—

但并非出于悲伤——向你致以哀悼! ——

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [æt; ət] [piːs] , [nɔːr] [siː] , [nɔːr] [hɪr] ,

But	thou	wilt	be	at	peace	,	nor	see	,	nor	hear	,
但	你	枯萎	是	在	和平	,	也不	看	,	也不	听到	,

但你将安然无恙，既看不见，也听不见。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [kɪs] , [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
The **burning** **kiss** **,** **the** **sigh** **of** **ecstasy** **,**
这 燃烧 吻 , 这 叹 的 狂喜 ,

炽热的吻，欣喜的叹息，

[ðer; ðər] [θrɑːbɪŋ] ['hɑːrts] [ðæt] ['dʒɑːs(ə)l][wʌn] [ə'nʌðər] :
Their **throbbing** **hearts** **that** **jostle** **one** **another** **:**
他们的 悸动 心 那 推搡 一 其他 :

他们跳动的心脏彼此碰撞:

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðiːz] ['tɔːments] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][maɪ] [oʊn] .
Thank **heaven** **,** **these** **torments** **will** **be** **all** **my** **own** **.**
感谢 天堂 , 这些 折磨 将要 是 全部 我的 自己的 .

谢天谢地，这些折磨都将由我自己承受。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[aɪl] [iːz] [ðiː] [ʌv; əv] [ðæt] [peɪn] .
I'll **ease** **thee** **of** **that** **pain** **.**
患病的 舒适 你 的 那 疼痛 .

我会让你摆脱痛苦。

[let] ['kaːlɔs][daɪ] ;
Let **Carlos** **die** **;**
让 卡洛斯 死 ;

让卡洛斯去死吧;

- [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
O'ertake **him** **on** **the** **road** **,** **and** **see** **it** **done** **.**
- 他 在 这 路 , 和 看 它 完毕 .

在路上拦住他，看着他完成这件事。

- [tɪz][maɪ] [kə'mænd] . [['gɪvz] [hɪz; ɪz]['sɪgnət] .
' **Tis** **my** **command** **.** **[** **gives** **his** **signet** **.**
- 的 我的 命令 . [给予 他的 印章 .

这是我命令。[盖上他的印章]

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[aɪ] [der] [nɑːt] [ˌdɪsə'beɪ] .
I **dare** **not** **disobey** **.**
我 敢 不是 违 .

我不敢违抗命令。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[maɪ]['zæŋgə] , [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ðaɪ] [liːv] [tuː; tə][daɪ] .
My **Zanga** **,** **now** **I** **have** **thy** **leave** **to** **die** **.**
我的 赞加 , 现在 我 有 你的 离开 到 死 .

我的赞加，现在我已得到你的允许，可以安然离世了。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ɑː] , [sɜːr] ! [θɪŋk] , [θɪŋk] [ə'gen] .
Ah , sir ! think , think again .
啊 , 先生 ! 思考 , 思考 再次 .

啊，先生！再想想。

[ɑːr; ər][ɔːl][men] ['berid]
Are all men buried
是 全部 男人 埋葬

所有男人都埋葬了吗?

[ɪn]['kaːlɔs] - [greɪv] ?
In Carlos ' grave ?
在 卡洛斯 - 严重 ?

在卡洛斯的墓里?

[juː; jʊ] [noʊ] [nɑːt]['wʊmənkaɪnd] :
you know not womankind :
你 知道 不是 女性 :

你不了解女性:

[wen] [wʌns][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [hæz; həz] [broʊk]
When once the throbbing of the heart has broke
什么时候 一次 这 悸动 的 这 心 有 打破

当心脏的跳动破碎之后

[ðə; ði]['mɑːdɪst][zoʊn] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][wʌz; wəz] - ,
The modest zone , with which it first was ty'd ,
这 谦虚的 区 , 和 哪个 它 第一的 曾是 - ,

它最初被束缚的那片狭小区域,

[iːtʃ] [mæn][ʃiː; ʃi] [miːts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kaːlɔs][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Each man she meets will be a Carlos to her .
每个 男人 她 满足 将要 是 一个 卡洛斯 到 她 .

她遇到的每个男人都会成为她的卡洛斯。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðæt] [θɔːt] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv] [hel] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrmər] .
That thought has more of hell than had the former .
那 想法 有 更多的 的 地狱 比 有 这 以前的 .

这种想法比前一种想法更令人痛苦。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !
Another , and another , and another !
其他 , 和 其他 , 和 其他 !

又一个，又一个，又一个!

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][kæst][ə; eɪ][smaɪl][ə'pɑːn][maɪ] [tuːm] .
And each shall cast a smile upon my tomb .
和 每个 将 投掷 一个 微笑 之上 我的 墓 .

他们都将对我的墓碑露出微笑。

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ; [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [wɪl] [nɑːt] , [daɪ] .
I am convinc'd ; I must not , will not , die .
我 是 - ; 我 必须 不是 , 将要 不是 , 死 .

我确信，我绝不能死，也绝不会死。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ]['kænɑːt][daɪ] ; [nɔːr][kæn; kən][juː; jʊ]['mɜːrdər][hɜːr; hər] .

You	cannot	die	;	nor	can	you	murder	her	.
你	不能	死	;	也不	能	你	谋杀	她	.

你不能死，也不能杀她。

[wʌt] [ðen] [rɪ'meɪnz] ?

What	then	remains	?
什么	然后	遗迹	?

那么，剩下的又是什么呢?

[ɪn] ['neɪtʃər] [noʊ] [θɜːrd] [weɪ] ,

In	nature	no	third	way	,
在	自然	不	第三	方式	,

自然界没有第三条路。

[bʌt; bət][tuː; tə][fər'get] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [lʌv] [ə'gen] .

But	to	forget	,	and	so	to	love	again	.
但	到	忘记	,	和	所以	到	爱	再次	.

但要忘记，才能再次去爱。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

['zæn] .

Zan	.
赞	.

赞。

[ɪf] [juː; jʊ] [fər'gɪv] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [gʊd] ;

If	you	forgive	,	the	world	will	call	you	good	;
如果	你	原谅	,	这	世界	将要	称呼	你	好的	;

如果你宽恕他人，世人会称你为好人;

[ɪf] [juː; jʊ][fər'get] , [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][waɪz] ;

If	you	forget	,	the	world	will	call	you	wise	;
如果	你	忘记	,	这	世界	将要	称呼	你	明智的	;

如果你忘记了，世人会称你为智者;

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][jʊr; jər] [greɪs] [ə'gen] ,

If	you	receive	her	to	your	grace	again	,
如果	你	收到	她	到	你的	优雅	再次	,

如果你再次接纳她，

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ] — ['veri] , ['veri] [kaɪnd] .

The	world	will	call	you	—	very	,	very	kind	.
这	世界	将要	称呼	你	—	非常	,	非常	种类	.

世界会称赞你——非常、非常善良。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

['zæŋgə] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðiː] [wel] .

Zanga	,	I	understand	thee	well	.
赞加	,	我	理解	你	出色地	.

赞加，我很了解你。

[ʃiː; ʃi][daɪz] ;
She dies ;
她 死亡 ;

她死了;

[ðoʊ] [maɪ][ɑːrm]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [stroʊk] , [ʃiː; ʃi][daɪz] .
Though my arm tremble at the stroke , she dies .
尽管 我的 手臂 颤抖 在 这 中风 , 她 死亡 .

虽然我手臂因中风而颤抖，但她还是死了。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðæts] ['truːli] [greɪt] .
That's truly great .
那就是 真的 伟大的 .

真是太好了。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [twʌz] [set] [ʌp]
What think you ' twas set up
什么 思考 你 - 那是 放 向上

你觉得这是怎么回事?

[ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən] [neɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌstər] ,
The Greek and Roman name in such a lustre ,
这 希腊语 和 罗马 姓名 在 这样的 一个 光泽 ,

希腊和罗马的名字如此光彩夺目,

[bʌt; bət] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɪn][stɜːrn] [dɪ'spaɪt] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ;
But doing right in stern despite to nature ;
但 正在做 正确的 在 船尾 尽管 到 自然 ;

但即使违背自然规律，也要坚持做正确的事;

['ʃʌtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][kraɪz] ,
Shutting their ears to all her little cries ,
关闭 他们的 耳朵 到 全部 她 小的 哭泣 ,

他们充耳不闻她细小的哭声,

[wen] [greɪt] , ['ɔːgəst] , [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk]['dʒʌstɪs] [kɔːld] ?
When great , august , and godlike justice call'd ?
什么时候 伟大的 , 八月 , 和 神一般的 正义 被称为 ?

伟大、庄严、神圣的正义何时降临?

[æt; ət] ['ɔːlɪs] , [wʌn] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɔtɚz] [laɪf] ,
At Aulis , one pour'd out a daughter's life ,
在 奥利斯 , 一 倾倒 出去 一个 女儿的 生活 ,

在奥利斯，有人倾诉了女儿的一生,

[ænd; ənd] [mɔːr] ['glɔːri][ðæn; ðən][baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɔrz] ;
And gain'd more glory than by all his wars ;
和 获得 更多的 荣耀 比 经过 全部 他的 战争 ;

他所获得的荣耀比他所有战争所获得的还要多;

[ə'nʌðər] , [sluː] [ə; eɪ]['sɪstər][ɪn][dʒʌst][reɪdʒ] ;
Another , slew a sister in just rage ;
其他 , 一万 一个 姐姐 在 只是 愤怒 ;

另一名男子则在盛怒之下杀害了自己的姐妹;

[ə; eɪ][θɜːrd] , [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ɔːl] [sək'siːdɪŋ] [taɪmz] ,
A third , the theme of all succeeding times ,
一个 第三 , 这 主题 的 全部 成功 时代 ,

第三，也是之后所有时代都贯穿的主题,

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl][æks][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] :

Gave	to	the	cruel	axe	a	darling	son	:
给予	到	这	残忍的	斧头	一个	亲爱的	儿子	:

把心爱的儿子给了残酷的斧头:

[neɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs][sʌm; səm] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] ,

Nay	more	,	for	justice	some	devote	themselves	,
不	更多的	,	为了	正义	一些	奉献	他们自己	,

不仅如此，有些人还毕生致力于正义事业。

[æz; əz][hiː; hi][æt; ət] ['kɑːrθɪdʒ] , [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [neɪm] !

As	he	at	Carthage	,	an	immortal	name	!
作为	他	在	迦太基	,	一个	不朽	姓名	!

他在迦太基时，就拥有了不朽的名字!

[jet] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [step] [left] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Yet	there	is	one	step	left	above	them	all	,
然而	那里	是	一	步	左边	多于	他们	全部	,

然而，还有比所有这些都更高的一步。

[ə'bʌv] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'bʌv] [ðer; ðər]['feɪb(ə)l] :

Above	their	history	,	above	their	fable	:
多于	他们的	历史	,	多于	他们的	寓言	:

超越他们的历史，超越他们的传说:

[ə; eɪ][waɪf] , [braɪd] , ['mɪstrəs] , - — [duː] [ðæt] ,

A	wife	,	bride	,	mistress	,	unenjoy'd	—	do	that	,
一个	妻子	,	新娘	,	情妇	,	-	—	做	那	,

妻子、新娘、情妇，不被宠爱——就那样吧。

[ænd; ənd] [tred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['glɔːri] .

And	tread	upon	the	Greek	and	Roman	glory	.
和	踏	之上	这	希腊语	和	罗马	荣耀	.

踏上希腊罗马的荣光。

[ə'lɑːn] . -

Alon	.	'
阿隆	.	-

阿隆。

[tɪz] [dʌn] ! — [ə'gen] [nuː] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts]['faɪər][maɪ][breɪn] :

Tis	done	!	—	Again	new	transports	fire	my	brain	:
的	完毕	!	—	再次	新的	运输	火	我的	脑	:

搞定了！——新的交通工具又激发了我的灵感:

[aɪ][hæd; həd][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , - [tɪz][maɪ]['braɪdl] [naɪt] .

I	had	forgot	it	,	'	tis	my	bridal	night	.
我	有	忘了	它	,	-	的	我的	新娘	夜晚	.

我竟然忘了，今天是我的新婚之夜。

[frend] , [gɪv] [ˌem 'iː][dʒɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [geɪ] [tə'geðər] ;

Friend	,	give	me	joy	,	we	must	be	gay	together	;
朋友	,	给	我	喜悦	,	我们	必须	是	同性恋	一起	;

朋友，给我快乐，我们必须一起快乐;

[siː] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][biː; bi]['duːli] .

See	that	the	festival	be	duly	honour'd	.
看	那	这	节日	是	正式地	荣幸	.

务必确保节日得到应有的尊重。

[ænd; ənd] [wen] [wɪð; wɪθ] ['gɑːləndz] [ðə; ði] [fʊl] [boʊl] [ɪz] [kraʊnd] ,

And	when	with	garlands	the	full	bowl	is	crown'd	,
和	什么时候	和	花环	这	满的	碗	是	加冕	,

当满碗盛满食物，并饰以花环时，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['gɪvz] [hɜːr; hər] ['elɪveɪtɪŋ] [saʊnd] ,

And	**music**	**gives**	**her**	**elevating**	**sound**	**,**
和	音乐	给予	她	提升	声音	,

音乐赋予她振奋人心的声音，

[ænd; ənd]['goʊldən]['kɑːrpəts] [spred] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [flɔːr] ,

And	**golden**	**carpets**	**spread**	**the**	**sacred**	**floor**	**,**
和	金的	地毯	传播	这	神圣	地面	,

神圣的地面上铺着金色的地毯，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['teɪpərz] [pɔːr] ,

And	**a**	**new**	**day**	**the**	**blazing**	**tapers**	**pour**	**,**
和	一个	新的	天	这	炽烈	锥形	倒	,

新的一天，炽热的蜡烛倾泻而下。

[ðaʊ] , ['zæŋgə] , [ðen] [maɪ] ['sɑːləm] [frendz] [ɪn'vaɪt] ,

Thou	**,**	**Zanga**	**,**	**then**	**my**	**solemn**	**friends**	**invite**	**,**
你	,	赞加	,	然后	我的	庄严	朋友们	邀请	,

你，赞加，那么我庄严的朋友们邀请，

[frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [naɪt] ;

From	**the**	**dark**	**realms**	**of**	**everlasting**	**night**	**;**
从	这	黑暗的	领域	的	永恒	夜晚	;

来自永夜的黑暗领域；

[kɔːl] ['vendʒəns] , [kɔːl][ðə; ði] ['fjʊriz] , [kɔːl] [dɪ'sper] ,

Call	**Vengeance**	**,**	**call**	**the**	**furies**	**,**	**call**	**Despair**	**,**
称呼	复仇	,	称呼	这	复仇女神	,	称呼	绝望	,

呼唤复仇，呼唤复仇女神，呼唤绝望，

[ænd; ənd] [deθ] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] - [ɪn'vaɪtɪd] [gest] , [biː; bi][ðer; ðər] ;

And	**Death**	**,**	**our**	**chief**	**-**	**invited**	**guest**	**,**	**be**	**there**	**;**
和	死亡	,	我们的	首席	-	受邀	客人	,	是	那里	;

还有死神，我们最主要的受邀嘉宾，请到场；

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [hænd] , [ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðə; ði] [braɪd] , [ænd; ənd] [spred]

He	**,**	**with**	**pale**	**hand**	**,**	**shall**	**lead**	**the**	**bride**	**,**	**and**	**spread**
他	,	和	苍白	手	,	将	带领	这	新娘	,	和	传播

他，用苍白的手，引领新娘，并展开

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kɜːtənz] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['nʌpʃl] [bed] . [['eksiʌnt] .

Eternal	**curtains**	**round**	**our**	**nuptial**	**bed**	**.**	**[**	**exeunt**	**.**
永恒	窗帘	圆形的	我们的	婚礼	床	.	[	退场	.

永恒的帷幔环绕着我们的婚床。[退场。

[ækt][ðə; ði] [fɪfθ] .

ACT	**THE**	**FIFTH**	**.**
行为	这	第五	.

第五幕。

[siːn] [aɪ] .

SCENE	**I**	**.**
场景	我	.

第一幕

['entər][ə'lɑːnzoʊ] , ['miːtɪŋ] ['zæŋgə] .

Enter	**Alonzo**	**,**	**meeting**	**Zanga**	**.**
进入	阿隆佐	,	会议	赞加	.

阿隆佐出场，遇到了赞加。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[ɪz][ˈkaːlɔs] [ˈmɜːrdərd] ?
Is **Carlos** **murder'd** **?**
是 卡洛斯 被谋杀 ?

卡洛斯是被谋杀的吗?

[ˈzæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[aɪ] [jʊr; jər][ˈɔːrdər] .
I **obey'd** **your** **order** **.**
我 服从 你的 命令 .

我遵照你的命令做了。

[sɪks] [ˈrʌfiːənz] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ;
Six **ruffians** **overtook** **him** **on** **the** **road** **;**
六 恶棍 超越 他 在 这 路 ;

六个恶棍在路上追上了他;

[hiː; hi] [fɔːt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt] , [ænd; ənd] [fɔːr] [hiː; hi] [sluː] .
He **fought** **as** **he** **was** **wont** **,** **and** **four** **he** **slew** **.**
他 战斗 作为 他 曾是 惯于 , 和 四 他 一万 .

他像往常一样战斗，杀死了四个人。

[ðen] [sʌŋk] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [ˈwuːndz] [tuː; tə] [deθ] .
Then **sunk** **beneath** **an** **hundred** **wounds** **to** **death** **.**
然后 沉没 下面 一个 百 伤口 到 死亡 .

然后身负百伤，最终不治身亡。

[hɪz; ɪz][læst] [breθ] [blest] [əˈlɑːnzoʊ] , [ænd; ənd]
His **last** **breath** **blest** **Alonzo** **,** **and** **desir'd**
他的 最后的 气息 祝福 阿隆佐 , 和 渴望

他临终前祝福了阿隆佐，并表达了愿望。

[hɪz; ɪz][boʊnz] [maɪt] [rest] [nɪr] [jɔːrz] .
His **bones** **might** **rest** **near** **yours** **.**
他的 骨头 可能 休息 靠近 你的 .

他的骸骨或许会安葬在你附近。

[əˈlɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , [ˈzæŋgə] ! [ˈzæŋgə] !
Oh **,** **Zanga** **!** **Zanga** **!**
哦 , 赞加 ! 赞加 !

哦，赞加！赞加！

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt] [θɪŋk] : [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][ækt] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ]
But **I'll** **not** **think** **:** **for** **I** **must** **act** **,** **and** **thinking**
但 患病的 不是 思考 : 为了 我 必须 行为 , 和 思维

但我不会去思考：因为我必须行动，而思考

[wʊd] [ˈruːɪn][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
Would **ruin** **me** **for** **action** **.**
会 废墟 我 为了 行动 .

这会毁了我的行动力。

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˌli(ː)əˈnɔːrə] [ðen] ?
Where's **Leonora** **then** **?**
在哪里? 莱昂诺拉 然后 ?

那么莱昂诺拉在哪儿呢?

[kwɪk] , ['ænsər] [ˌem 'iː] :
Quick , answer me :
快的 , 回答 我 :

快，回答我：

[aɪm] [diːp] [ɪn] ['hɒrəz] , [aɪl] [biː; bi] [diːpər] [stɪl] .
I'm deep in horrors , I'll be deeper still .
我是 深的 在 恐怖 , 患病的 是 更深 仍然 .

我深陷恐惧之中，而且还会越陷越深。

[aɪ][faɪnd][ðaɪ] ['ɑːrtɪfɪs] [dɪd] [teɪk] [ɪ'fekt] ,
I find thy artifice did take effect ,
我 寻找 你的 技巧 做过 拿 影响 ,

我发现你的计谋确实奏效了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'givz] [maɪ] [leɪt] [dɪ'pɔːrtmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
And she forgives my late deportment to her .
和 她 原谅 我的 晚的 仪态 到 她 .

她原谅了我迟到。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['tʃaɪldhʊd] [juː; jʊ][wʌz; wəz][wɔːnt] ,
I told her , from your childhood you was wont ,
我 讲述 她 , 从 你的 童年 你 曾是 惯于 ,

我告诉她，你从小就习惯了，

[ɑːn] ['eni] [greɪt] [sər'praɪz] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [ðen]
On any great surprise , but chiefly then
在 任何 伟大的 惊喜 , 但 主要 然后

任何重大意外，但主要是那时

[wen] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ,
When cause of sorrow bore it company ,
什么时候 原因 的 悲哀 钻孔 它 公司 ,

当悲伤的缘由伴随它而来时，

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ʃeɪk] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;
To have your passion shake the seat of reason ;
到 有 你的 热情 摇 这 座位 的 原因 ;

让你的激情撼动理性的根基；

[ə; eɪ] ['moʊmənteri] [ɪl] , [wɪtʃ] [suːn] [bluː] [ɔː(r)] :
A momentary ill , which soon blew o'er :
一个 瞬间 患病的 , 哪个 很快 吹 超过 :

短暂的疾病，很快就过去了：

[ðen] [dɪd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] - [deθ]
Then did I tell her of don Carlos ' death
然后 做过 我 告诉 她 的 大学教师 卡洛斯 - 死亡

然后我告诉她唐·卡洛斯的死讯了吗？

(['waɪzli] [sə'presɪŋ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [hiː; hi] [fel]) ,
(Wisely suppressing by what means he fell) ,
(明智地 抑制 经过 什么 方法 他 跌倒) ,

（明智地掩盖了他堕落的原因）

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn] [ðæt] .
And laid the blame on that .
和 铺设 这 责备 在 那 .

并将责任归咎于此。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] ;
At first she doubted ;
在 第一的 她 怀疑 ;

起初她还有些怀疑;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['ɑːrtɪfɪs] [aɪ] [ʌsd] ,
But such the honest artifice I us'd ,
但 这样的 这 诚实的 技巧 我 我们 ,

但我所用的却是如此诚实的伎俩,

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [truː] ,
And such her ardent wish it should be true ,
和 这样的 她 热心 希望 它 应该 是 真的 ,

她如此热切地希望这能成真。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌz; wəz] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] .
That she , at length , was fully satisfied .
那 她 , 在 长度 , 曾是 完全 使满意 .

最终，她完全满意了。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'zaɪn] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [haʊ] ?
But what design you , sir , and how ?
但 什么 设计 你 , 先生 , 和 如何 ?

但是，先生，您设计的是什么？又是如何设计的?

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪl] [tel] [ðiː] .
I'll tell thee .
患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[ðʌs] [aɪv] - [ˌaɪ 'tiː] .
Thus I've ordain'd it .
因此 我已经 - 它 .

因此我已下令。

[ɪn][ðə; ði] - - ,
In the jess'mine bow'r ,
在 这 - - ,

在茉莉花丛中,

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gɪlt] ,
The place which she dishonour'd with her guilt ,
这 地方 哪个 她 蒙羞 和 她 有罪 ,

她因罪恶感而玷污的地方,

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [miːt] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [meɪd] ;
There will I meet her ; the appointment's made ;
那里 将要 我 见面 她 ; 这 预约 制成 ;

我将在那里与她见面；约定已定;

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [spred] ([fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ])
And calmly spread (for I can do it now)
和 平静地 传播 (为了 我 能 做 它 现在)

冷静地展开（因为我现在可以做到）

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kraɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [saɪt] ;
The blackness of her crime before her sight ;
这 黑 的 她 犯罪 前 她 视线 ;

她眼前展现出自己罪行的黑暗面;

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [kuːl] [sə'lemnəti]
And then , with all the cool solemnity
和 然后 , 和 全部 这 凉爽的 严肃

然后，带着那种冷静而庄严的神情

[ʌv; əv]['pʌblɪk]['dʒʌstɪs] , [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . [['eksɪt] .
Of public justice , give her to the grave . [exit .
的 民众 正义 , 给 她 到 这 严重 . [出口 .

就公共正义而言，让她入土为安吧。[退出。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪ] , [get] [ðiː] [gɔːn] !
Why , get thee gone !
为什么 , 得到 你 已消失 !

滚开!

['hɔːrər] [ænd; ənd] [naɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
horror and night go with thee .
恐怖 和 夜晚 去 和 你 .

愿恐怖与黑夜与你同在。

['sɪstər] [ʌv; əv]['ækərɔn] , [goʊ][hænd][ɪn][hænd] ,
Sisters of Acheron , go hand in hand ,
姐妹 的 黄泉 , 去 手 在 手 ,

阿刻戎姐妹，携手并进。

[goʊ] [dæns] [ə'raʊnd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][kloʊz][ðem; ðəm] ;
Go dance around the bow'r , and close them ;
去 舞蹈 大约 这 - , 和 关闭 他们 ;

去凉亭周围跳舞，然后把它们关上；

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [sə'luːt] [ðem; ðəm]
And tell them , that I sent you to salute them
和 告诉 他们 , 那 我 发送 你 到 礼炮 他们

告诉他们，是我派你去向他们致敬的。

[prə'feɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [æm'broʊʒəl][roʊz] ,
Profane the ground ; and for th ' ambrosial rose ,
亵渎 这 地面 ; 和 为了 th - 甘露 玫瑰 ,

亵渎大地；为了那甘美的玫瑰，

[ænd; ənd] [breθ] [ʌv; əv] - , [let] ['hemlɑːk] ['blækən] ,
And breath of jess'mine , let hemlock blacken ,
和 气息 的 - , 让 铁杉 黩 ,

茉莉花的气息，让毒芹变黑，

[ænd; ənd] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] ['pɔɪzn] , [ɔːl][ðə; ði] [er] .
And deadly nightshade poison , all the air .
和 致命 茄科植物 毒 , 全部 这 空气 .

还有致命的颠茄毒素，弥漫在空气中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] ['naɪtɪŋgeɪl] , [meɪ] ['rævənz] [kroʊk] ,
For the sweet nightingale , may ravens croak ,
为了 这 甜的 夜莺 , 可能 渡鸦 发牢骚 ,

夜莺婉转啼鸣，愿渡鸦哀鸣。

[təudz] [pænt] , [ænd; ənd] ['ædər] ['rʌs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ;
Toads pant , and adders rustle through the leaves ;
蟾蜍 喘气 , 和 加法器 沙沙 通过 这 树叶 ;

蟾蜍喘着粗气，蝰蛇在树叶间沙沙作响；

[meɪ] ['sɜːpənts] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [triːz] [let] [fɔːl]

May	serpents	winding	up	the	trees	let	fall
可能	蛇	绕线	向上	这	树木	让	落下

五月蛇缠绕在树上，然后落下

[ðer; ðər] [hɪsɪŋ] [neks] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

Their	hissing	necks	upon	them	from	above	,
他们的	嘶嘶声	脖子	之上	他们	从	多于	,

它们从上方用嘶嘶作响的脖子盯着他们，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] ['kɪsɪz] — [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] . [['eksɪt] .

And	mingle	kisses	—	such	as	I	would	give	them	.	[	exit	.
和	交融	吻	—	这样的	作为	我	会	给	他们	.	[	出口	.

并献上亲吻——就像我会给他们的那样。[退出。

[siːn] [iː] .

SCENE	II	.
场景	二	.

第二幕。

[ðə; ði] ['baʊər] .

THE	BOWER	.
这	凉亭	.

凉亭。

['entər][ə'lɑːnzoʊ] . — [ˌliː)ə'nɔːrə] ['sliːpɪŋ] .

Enter	Alonzo	.	—	Leonora	sleeping	.
进入	阿隆佐	.	—	莱昂诺拉	睡眠	.

阿隆佐上场。——莱昂诺拉正在睡觉。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[jiː; ji] ['æməˌrænθ] !

Ye	amaranths	!
叶	苋菜	!

苋菜啊!

[jiː; ji]['roʊziz] , [laɪk][ðə; ði][mɔːrn] !

ye	roses	,	like	the	morn	!
是的	玫瑰	,	喜欢	这	早晨	!

玫瑰啊，就像清晨一样!

[swiːt] ['mɜːrtl] , [ænd; ənd][jiː; ji]['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] !

Sweet	myrtles	,	and	ye	golden	orange	groves	!
甜的	桃金娘	,	和	是的	金的	橙子	小树林	!

香桃木，还有金色的橘子林!

[waɪ] [duː][juː; jʊ][smaɪl] ?

Why	do	you	smile	?
为什么	做	你	微笑	?

你为什么微笑?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [fer] ?

Why	do	you	look	so	fair	?
为什么	做	你	看	所以	公平的	?

为什么你的肤色这么白皙?

[ɑːr; ər][jiː; ji][nɑːt] ['blaɪtɪd] [æz; əz][aɪ]['entər][ɪn] ?

Are	ye	not	blighted	as	I	enter	in	?
是	是的	不是	秕	作为	我	进入	在	?

当我进入时，你们岂不是已经枯萎了吗?

[dɪd] ['evər] ['mɪdnaɪt] ['goʊsts] [ə'semb(ə)l] [hɪr] ?

Did	ever	midnight	ghosts	assemble	here	?
做过	曾经	午夜	鬼魂	集合	这里	?

这里是否曾有午夜幽灵聚集?

[hæv; həv] [ðiːz] [swiːt] ['ekoʊz] ['evər] [tuː; tə] [groʊn] ?

Have	these	sweet	echoes	ever	learn'd	to	groan	?
有	这些	甜的	回声	曾经	学会了	到	呻吟	?

这些甜美的回声有没有学会过呻吟?

[dʒɔɪ] - ['gɪvɪŋ] , [lʌv] - [ɪn'spaɪərɪŋ] , ['hoʊli] - !

Joy	-	giving	,	love	-	inspiring	,	holy	bow'r	!
喜悦	-	给予	,	爱	-	鼓舞人心	,	圣	-	!

带来欢乐，激发爱，神圣的弓箭!

[noʊ] , [ɪn] [ðaɪ] ['freɪgrənt] ['bʊzəm] [ðaʊ] -

Know	,	in	thy	fragrant	bosom	thou	receiv'st
知道	,	在	你的	香	怀	你	-

要知道，在你芬芳的胸怀中，你接受着

[ə; eɪ] — ['mɜːrdərər] !

A	—	murderer	!
一个	—	凶手	!

凶手!

[oʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪn] [ðaɪ] ['liliz] ,

Oh	,	I	shall	stain	thy	lilies	,
哦	,	我	将	弄脏	你的	百合花	,

哦，我将玷污你的百合花，

[ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɪl] [juː'zɜːrp] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [blɪs] . [[əd'vænsɪz] .

And	horror	will	usurp	the	seat	of	bliss	.	[	advances	.
和	恐怖	将要	篡	这	座位	的	极乐	.	[	进展	.

而恐怖将篡夺幸福的宝座。[前进。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[ʃiː; ʃi] [sliːps] —

she	sleeps	—
她	睡觉	—

她睡着了——

[ðə; ði] ['deɪz] [ʌn'kɑːmən] [hiːt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] .

The	day's	uncommon	heat	has	overcome	her	.
这	天	罕见	热	有	克服	她	.

今日异常高温让她难以忍受。

[ðen] [teɪk] , [maɪ] ['lɔːŋɪŋ] [aɪz] , [jʊr; jər] [læst] , [fʊl] [geɪz] .

Then	take	,	my	longing	eyes	,	your	last	,	full	gaze	.
然后	拿	,	我的	渴望	眼睛	,	你的	最后的	,	满的	目光	.

然后，请你用你最后的、完整的目光注视我这双渴望的眼睛。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪz] [hɪr] !

Oh	,	what	a	sight	is	here	!
哦	,	什么	一个	视线	是	这里	!

哇，这景象真壮观!

[haʊ] ['dredf(ə)l] [fer] !

how	dreadful	fair	!
如何	可怕	公平的	!

多么糟糕的集市啊!

[huː] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['biːɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ?
Who would not think that being innocent ?
WHO 会 不是 思考 那 存在 清白的 ?

谁会不认为自己是无辜的呢?

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [straɪk] ?
Where shall I strike ?
在哪里 将 我 罢工 ?

我该攻击哪里?

[huː] [straɪks] [hɜːr; hər] , [straɪks] [hɪm'self] .
who strikes her , strikes himself .
WHO 罢工 她 , 罢工 他自己 .

谁打她，就是打自己。

[maɪ] [oʊn] [laɪf] - [blʌd] [wɪl] ['ɪʃuː] [æt; ət][hɜːr; hər] [wuːnd] .
My own life - blood will issue at her wound .
我的 自己的 生活 - 血 将要 问题 在 她 伤口 .

我的鲜血将从她的伤口流出。

[bʌt; bət] [siː] , [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] !
But see , she smiles !
但 看 , 她 微笑 !

但你看，她笑了!

[aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [smaɪl] [mɔːr] ;
I never shall smile more ;
我 绝不 将 微笑 更多的 ;

我再也不会笑了;

[ˌaɪ 'tiː] ['strɔːŋli] [tempts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [kɪs] . [['goʊɪŋ] , [hiː; hi]['stɑːrts] [bæk] .
It strongly tempts me to a parting kiss . [going , he starts back .
它 强烈 诱惑 我 到 一个 离别 吻 . [去 , 他 开始 后退 .

它强烈地诱惑着我给他一个临别之吻。[他转身往回走。

[hɑː] ! [smaɪl] [ə'gen] .
Ha ! smile again .
哈 ! 微笑 再次 .

哈！再笑一次。

[ʃiː; ʃi] [driːmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
She dreams of him she loves .
她 梦境 的 他 她 爱 .

她梦见了她所爱的人。

[kɜːrs] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] !
Curse on her charms !
诅咒 在 她 魅力 !

诅咒她的魅力!

[aɪl] [stæb][hɜːr; hər] [θruː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
I'll stab her through them all .
患病的 刺 她 通过 他们 全部 .

我要把她从他们所有人中间捅过去。

[[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] , [ʃiː; ʃi] [weiks] .
[as he is going to strike , she wakes .
[作为 他 是 去 到 罢工 , 她 醒来 .

正当他要出手时，她醒了。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] [steɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd]['jɑːndər] [lʌl]

My	**lord**	**,**	**your**	**stay**	**was**	**long**	**;**	**and**	**yonder**	**lull**
我的	主	,	你的	停留	曾是	长的	;	和	远处	麻痹

大人，您逗留的时间很长；那边一片寂静

[ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] ['temptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rest] ,

Of	**falling**	**waters**	**tempted**	**me**	**to**	**rest**	**,**
的	坠落	水	受诱惑	我	到	休息	,

潺潺流水诱惑我驻足休息，

[dɪ'spɪrɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuːnz] [ɪk'sesɪv] [hiːt] .

Dispirited	**with**	**noon's**	**excessive**	**heat**	**.**
颓废	和	中午	过多的	热	.

正午的酷热让人感到烦躁。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[jiː; ji] !

Ye	**pow'rs**	**!**
叶	权力	!

你们的力量!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi] [mendz] [ðə; ðɪ] [deɪ] !

with	**what**	**an**	**eye**	**she**	**mends**	**the**	**day**	**!**
和	什么	一个	眼睛	她	修补	这	天	!

她用多么敏锐的眼光修补了这一天啊!

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][klɑːzd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðə; ðɪ] [bloʊ] . [[ə'saɪd] .

While	**they**	**were**	**clos'd**	**,**	**I**	**should**	**have**	**giv'n**	**the**	**blow**	**.**	**[**	**aside**	**.**
尽管	他们	是	已关闭	,	我	应该	有	给予	这	吹	.	[	旁边	.

趁他们关门的时候，我应该给他一击。[旁白]

['liːɔn] .

Leon	**.**
莱昂	.

莱昂。

[wʌt] [sez] [maɪ][lɔːrd] ?

What	**says**	**my**	**lord**	**?**
什么	说道	我的	主	?

大人，您有何吩咐?

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[waɪ] , [ðɪs] [ə'lɑːnzoʊ] [sez] :

Why	**,**	**this**	**Alonzo**	**says**	**:**
为什么	,	这	阿隆佐	说道	:

阿隆佐说:

[ɪf] [lʌv] [wɜːr; wər] ['endləs] , [men][wɜːr; wər][gɔdz] ; - [tɪz] [ðæt]

If	**love**	**were**	**endless**	**,**	**men**	**were**	**gods**	**;**	**'**	**tis**	**that**
如果	爱	是	无尽的	,	男人	是	神	;	-	的	那

如果爱是永恒的，男人就是神；就是这样。

[dʌz] ['kaʊntərbæləns] ['træv(ə)l] , ['deɪndʒər] , [peɪn] —

Does	**counterbalance**	**travel**	**,**	**danger**	**,**	**pain**	**—**
做	抗衡	旅行	,	危险	,	疼痛	—

是否能抵消旅行、危险和痛苦——

- [tɪz] - [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɔːtəlz] [ber]
' Tis heav'n's expedient to make mortals bear
- 的 - 权宜 到 制作 凡人 熊

让凡人承受苦难是上天的权宜之计

[ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [tʃiːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [greɪv] .
The light , and cheat them of the peaceful grave .
这 光 , 和 欺骗 他们 的 这 和平 严重 .

光芒，并剥夺他们安宁的坟墓。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] !
Alas , my lord !
唉 , 我的 主 !

唉，我的大人！

[waɪ] [tɔːk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ?
why talk you of the grave ?
为什么 讲话 你 的 这 严重 ?

为什么要跟你谈坟墓?

[jʊr; jər] [frend] [ɪz] [ded] : [ɪn] ['frendʃɪp] [juː; jʊ] [sə'steɪn]
Your friend is dead : in friendship you sustain
你的 朋友 是 死的 : 在 友谊 你 维持

你的朋友去世了：友谊支撑着你

[ə; eɪ] ['maɪti] [lɔːs] ; [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .
A mighty loss ; repair it with my love .
一个 强大的 损失 ; 维修 它 和 我的 爱 .

这是巨大的损失；请用我的爱来弥补它。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第5/6页

[ðaɪ] [lʌv] , [ðaʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['wɪtʃkræft] !
Thy **love** **,** **thou** **piece** **of** **witchcraft** **!**
你的 爱 , 你 片 的 巫术 !

你的爱，你这巫术般的东西!

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ,
I **would** **say** **,**
我 会 说 ,

我会说，

[ðaʊ] ['braɪtəst] ['eɪndʒl] !
Thou **brightest** **angel** **!**
你 最亮的 天使 !

你是最耀眼的天使!

[aɪ][kʊd; kəd] [geɪz] [fɔːr; fər]['evər] .
I **could** **gaze** **for** **ever** **.**
我 可以 目光 为了 曾经 .

我可以一直凝视下去。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðoʊz] [aɪz] !
But **oh** **,** **those** **eyes** **!**
但 哦 , 那些 眼睛 !

但是，哦，那双眼睛!

[ðoʊz] ['mɜːdəəz] !
those **murderers** **!**
那些 杀人犯 !

这些杀人犯!

[oʊ] , [wens] ,
Oh **,** **whence** **,**
哦 , 何处 ,

哦，从哪里来?

[wens] [dɪdst] [ðaʊ] [stiːl] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [ɔːbz] ? [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ?
Whence **didst** **thou** **steal** **their** **burning** **orbs** **?** **from** **heaven** **?**
何处 迪斯特 你 偷 他们的 燃烧 球体 ? 从 天堂 ?

你从哪里偷走了他们燃烧的宝珠？是从天上吗?

[ðaʊ] [dɪdst] ; [ænd; ənd] - [tɪz] [rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə] [ə'dɔːr] [ðem; ðəm] .
Thou **didst** **;** **and** **'** **tis** **religion** **to** **adore** **them** **.**
你 迪斯特 ; 和 - 的 宗教 到 崇拜 他们 .

你确实这样做了；崇拜他们就是宗教。

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[maɪ][best][ə'lɑːnzoʊ] , ['mɑːdərət] [jʊr; jər] [θɔːts] .
My **best** **Alonzo** **,** **moderate** **your** **thoughts** **.**
我的 最好的 阿隆佐 , 缓和 你的 想法 .

亲爱的阿隆佐，请控制好你的思绪。

[ɪk'striːmz] [stɪl] [fraɪt] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪt'self] .
Extremes still fright me , though of love itself .
极端情况 仍然 惊吓 我 , 尽管 的 爱 本身 .

极端的事物仍然让我感到恐惧，包括爱情本身。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪk'striːmz] [ɪn'diːd] !
Extremes indeed !
极端情况 的确 !

真是极端!

[ˌaɪ 'tiː] - [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ;
it hurry'd me away ;
它 - 我 离开 ;

它催促我赶紧离开;

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] — [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]['dʒʌstɪs] —
But I come home again — and now for justice —
但 我 来 家 再次 — 和 现在 为了 正义 —

但我又回来了——这次是为了正义——

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [deθ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] — [[ə'saɪd] .
And now for death — It is impossible — [aside .
和 现在 为了 死亡 — 它 是 不可能的 — [旁边 .

而现在，关于死亡——这是不可能的——[旁白]

[aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒʌst] ['hɛvən] . [[drɑːps][ðə; ði] ['dægər] , [goʊz] [ɔːf] .
I leave her to just heav'n . [drops the dagger , goes off .
我 离开 她 到 只是 天堂 . [滴 这 匕首 , 去 离开 .

我让她自生自灭。[扔下匕首，开枪]

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[hɑː] , [ə; eɪ] ['dægər] !
Ha , a dagger !
哈 , 一个 匕首 !

哈，一把匕首!

[wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] , [ðaʊ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [deθ] ?
What dost thou say , thou minister of death ?
什么 朋友 你 说 , 你 部长 的 死亡 ?

死亡使者，你有何话说?

[wʌt] ['dredf(ə)l] [teɪl] [dʌst] [tel] [ˌem 'iː] ? — [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] —
What dreadful tale dost tell me ? — Let me think —
什么 可怕 故事 朋友 告诉 我 ? — 让 我 思考 —

你究竟在向我讲述怎样的可怕故事? ——让我想想——

['entər]['zæŋgə] .
Enter Zanga .
进入 赞加 .

进入 Zanga。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[deθ] [tuː; tə][maɪ] - [hoʊp] !
Death **to** **my** **tow'ring** **hope** **!**
死亡 到 我的 - 希望 !

我的拖车希望破灭了!

[oʊ] ! [fɔːl][frʌm; frəm] [haɪ] !
Oh **!** **fall** **from** **high** **!**
哦 ! 落下 从 高的 !

哦！从高处摔下来!

[maɪ][kloʊz] , [lɔːŋ] - [skiːm] [æt; ət][wʌns][ɪz]['blæstɪd] ,
My **close** **,** **long** **-** **labour'd** **scheme** **at** **once** **is** **blasted** **,**
我的 关闭 , 长的 - 劳动 方案 在 一次 是 炸毁 ,

我精心策划、耗时良久的方案立刻被否决了。

[ðæt] ['dægər] , [faʊnd] , [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;
That **dagger** **,** **found** **,** **will** **cause** **her** **to** **inquire** **;**
那 匕首 , 成立 , 将要 原因 她 到 查询 ;

找到那把匕首后，她一定会进行询问;

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ɔːl] ; [maɪ][hoʊps]
Inquiry **will** **discover** **all** **;** **my** **hopes**
询问 将要 发现 全部 ; 我的 希望

调查会揭示一切；我的希望

[ʌv; əv] ['vendʒəns] ['perɪʃ] ; [aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][lɔːst] —
Of **vengeance** **perish** **;** **I** **myself** **am** **lost** **—**
的 复仇 沦 ; 我 我 是 丢失的 —

复仇之心消亡吧；我自身也迷失了——

[kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊɜ˞dz] [hɑːrt] ; ['wɪðər] [hɪz; ɪz][hænd] ,
Curse **on** **the** **coward's** **heart** **;** **wither** **his** **hand** **,**
诅咒 在 这 懦夫的 心 ; 枯萎 他的 手 ,

诅咒懦夫的心；使他的手枯萎。

[wɪtʃ] [held][ðə; ði] [stiːl] [ɪn][veɪn] ! — [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
Which **held** **the** **steel** **in** **vain** **!** **—** **what** **can** **be** **done** **?**
哪个 握住 这 钢 在 徒劳 ! — 什么 能 是 完毕 ?

钢铁徒劳无功！——还能怎么办?

[wer] [kæn; kən][aɪ][fɪks] ? — [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] — - [twɪl] [briːd]
Where **can** **I** **fix** **?** **—** **that's** **something** **still** **—** **'** **twill** **breed**
在哪里 能 我 使固定 ? — 那就是 某物 仍然 — - 斜纹布 品种

我该如何修理? ——这仍然是个问题——它会繁殖

[fel] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [bɪ'twɪkst][ðer; ðər][soʊlz] ,
Fell **rage** **and** **bitterness** **betwixt** **their** **souls** **,**
费尔 愤怒 和 苦味 中间 他们的 灵魂 ,

他们心中充满了愤怒和痛苦，

[wɪtʃ] [meɪ] , [pər'tʃæns] , [groʊ] [ʌp][tuː; tə] ['greɪtər] ['iːv(ə)l] :
Which **may** **,** **perchance** **,** **grow** **up** **to** **greater** **evil** **:**
哪个 可能 , 或许 , 生长 向上 到 更大的 邪恶的 :

这或许会演变成更大的罪恶:

[ɪf] [nɑːt] , - [tɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] — [[ə'saɪd] .
If **not** **,** **'** **tis** **all** **I** **can** **—** **It** **shall** **be** **so** **—** **[** **aside** **.**
如果 不是 , - 的 全部 我 能 — 它 将 是 所以 — [旁边 .

如果不是，那我只能这样了——事情就是这样——[旁白]

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[oʊ] , ['zæŋgə] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][maɪ] [fɪrz] !

Oh	**,**	**Zanga**	**,**	**I**	**am**	**sinking**	**in**	**my**	**fears**	**!**
哦	,	赞加	,	我	是	下沉	在	我的	恐惧	!

哦，赞加，我快要被恐惧吞噬了!

[ə'lɑːnzoʊ] [ðɪs] ['dægər] [æz; əz][hiː; hi][left][ˌem 'iː] ,

Alonzo	**dropp'd**	**this**	**dagger**	**as**	**he**	**left**	**me**	**,**
阿隆佐	掉落	这	匕首	作为	他	左边	我	,

阿隆佐离开我的时候把这把匕首丢在了地上。

[ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ][dɪs'ɔːrdər] [tuː] .

And	**left**	**me**	**in**	**a**	**strange**	**disorder**	**too**	**.**
和	左边	我	在	一个	奇怪的	紊乱	也	.

而且也让我患上了一种奇怪的疾病。

[wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

What	**can**	**this**	**mean**	**?**
什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

['eɪndʒəlz] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz][laɪf] !

Angels	**preserve**	**his**	**life**	**!**
天使	保存	他的	生活	!

天使保佑他平安!

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[jɔːrz] , ['mædəm] , [jɔːrz] .

Yours	**,**	**madam**	**,**	**yours**	**.**
此致	,	女士	,	你的	.

您的，夫人，您的。

['liːɔn] .

Leon	**.**
莱昂	.

莱昂。

[wʌt] , ['zæŋgə] , [dʌst] [ðaʊ] [seɪ] ?

What	**,**	**Zanga**	**,**	**dost**	**thou**	**say**	**?**
什么	,	赞加	,	朋友	你	说	?

赞加，你说什么?

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

['kæri] [juː; jʊ] ['gʊdnəs] [ðen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'striːmz] ,

Carry	**you**	**goodness**	**then**	**to**	**such**	**extremes**	**,**
携带	你	善良	然后	到	这样的	极端情况	,

把你的善良发挥到如此极致，

[soʊ]['blaɪndɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [lʌv] ,

So	**blinded**	**to**	**the**	**faults**	**of**	**him**	**you**	**love**	**,**
所以	失明	到	这	故障	的	他	你	爱	,

你如此盲目地看着你所爱的人的缺点，

[ðæt] [juː; jʊ] [pər'siːv] [nɑːt][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] ?

That	**you**	**perceive**	**not**	**he**	**is**	**jealous**	**?**
那	你	感知	不是	他	是	嫉妒的	?

你难道看不出他是在嫉妒吗?

['liːɔn] . !
Leon . Heav'ns !
莱昂 . 天堂 !

莱昂。天哪!

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [rɪ'kɜːr] [ðæt] [swer] [ˌaɪ 'tiː] .
And yet a thousand things recur that swear it .
和 然而 一个 千 事物 复发 那 发誓 它 .

然而，无数事物却反复出现，印证着这一点。

[wʌt] ['vɪlən] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] ?
What villain could inspire him with that thought ?
什么 恶棍 可以 启发 他 和 那 想法 ?

究竟是什么样的恶棍才会让他产生这种想法?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .
It is not of the growth of his own nature .
它 是 不是 的 这 生长 的 他的 自己的 自然 .

这并非他自身天性发展的结果。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[sʌm; səm] ['vɪlən] ; [huː] , [hel] [noʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['dʒeləs] ;
Some villain ; who , hell knows ; but he is jealous ;
一些 恶棍 ; WHO , 地狱 知道 ; 但 他 是 嫉妒的 ;

某个恶棍；谁知道是谁；但他嫉妒心很强；

[ænd; ənd] - [tɪz][moʊst][fɪt][ə; eɪ] [hɑːrt] [soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [jɔːrz]
And ' tis most fit a heart so pure as yours
和 - 的 最多 合身 一个 心 所以 纯的 作为 你的

而这最适合你这样一颗纯洁的心。

[duː][ɪt'self]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ə'sɜːrt] [ɪts] ['ɑːnər] ,
Do itself justice , and assert its honour ,
做 本身 正义 , 和 断言 它是 荣誉 ,

伸张正义，维护自身荣誉

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stæb][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] .
And make him conscious of his stab to virtue .
和 制作 他 有意识的 的 他的 刺 到 美德 .

让他意识到自己对美德的背叛。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

['dʒeləs] !
Jealous !
嫉妒的 !

嫉妒的!

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪkənz] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] .
it sickens at my heart .
它 令人作呕 在 我的 心 .

我感到心痛。

[ˌʌn'kaɪnd] ,
Unkind ,
不友善 ,

不友善，

- , ['graʊndləs] , [wiːk] , [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] !
Ungen'rous , groundless , weak , and insolent !
- , 无根据的 , 虚弱的 , 和 傲慢的 !

吝啬、无理、软弱、傲慢!

[waɪ] , ['werfɔːr] ?
Why , wherefore ?
为什么 , 因此 ?

为什么?

[ɑːn] [wʌt] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'keɪʒn] ?
on what shadow of occasion ?
在 什么 阴影 的 场合 ?

究竟是出于何种原因?

[oʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] ['lesənz] [tuː; tə][maɪ] [θɔːt] !
Oh , how the great man lessens to my thought !
哦 , 如何 这 伟大的 男人 减少 到 我的 想法 !

想到这位伟人，我的眼中竟黯然失色!

[haʊ] [kʊd; kəd][soʊ] [miːn] [ə; eɪ][vaɪs][æz; əz] ['dʒeləsi]
How could so mean a vice as jealousy
如何 可以 所以 意思是 一个 副 作为 妒忌

怎么可能意味着嫉妒这种恶习呢?

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['vɜːrtʃʊ] !
Live in a throng of such exalted virtues !
居住 在 一个 人群 的 这样的 崇高 美德 !

生活在如此高尚美德的氛围中吧!

[aɪ][skɔːrn][ænd; ənd] [heɪt] , [jet] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'dɔːr] .
I scorn and hate , yet love him , and adore .
我 轻蔑 和 恨 , 然而 爱 他 , 和 崇拜 .

我鄙视他、憎恨他，却又爱他、崇拜他。

[aɪ]['kænɑːt] , [wɪl] [nɑːt] , [der] [nɑːt] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ,
I cannot , will not , dare not , think it true ,
我 不能 , 将要 不是 , 敢 不是 , 思考 它 真的 ,

我不能、不会、不敢相信这是真的。

- [tɪl] [frʌm; frəm][hɪm'self][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . [['eksɪt] .
' Till from himself I know it . [exit .
- 直到 从 他自己 我 知道 它 . [出口 .

直到我从他自己那里才知道。[退出。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðɪs] [sək'siːdz]
This succeeds
这 成功

成功了。

[dʒʌst][tuː; tə][maɪ] [wɪʃ] .
Just to my wish .
只是 到 我的 希望 .

正合我意。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] ,
Now she , with violence ,
现在 她 , 和 暴力 ,

现在她，带着暴力，

[ʌp'breɪdz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] , [nɑːt] ['daʊtɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['gɪlti] ,

Upbraids	**him**	**;**	**he**	**,**	**not**	**doubting**	**she**	**is**	**guilty**	**,**
责骂	他	;	他	,	不是	怀疑	她	是	有罪的	,

她斥责他；他毫不怀疑她有罪，

['reɪdʒɪz][noʊ] [les] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

Rages	**no**	**less**	**;**	**and**	**if**	**on**	**either**	**side**
愤怒	不	较少的	;	和	如果	在	任何一个	边

怒火丝毫不减；而且如果双方都是如此

[ðə; ði] [weɪvz] [rʌn] [haɪ] , [ðer; ðər] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][hoʊp][ʌv; əv]['ruːɪn] .

The	**waves**	**run**	**high**	**,**	**there**	**still**	**lives**	**hope**	**of**	**ruin**	**.**
这	波浪	跑步	高的	,	那里	仍然	生活	希望	的	废墟	.

波涛汹涌，毁灭的希望依然存在。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][ə'lɑːnzoʊ] .

Re	**-**	**enter**	**Alonzo**	**.**
关于	-	进入	阿隆佐	.

阿隆佐重新上场。

[maɪ][lɔːrd] —

My	**lord**	**—**
我的	主	—

我的大人——

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] , ['zæŋgə] , [hoʊld][ðaɪ] [piːs] !

Oh	**,**	**Zanga**	**,**	**hold**	**thy**	**peace**	**!**
哦	,	赞加	,	抓住	你的	和平	!

哦，赞加，闭嘴！

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['kaʊərd] ;

I	**am**	**no**	**coward**	**;**
我	是	不	懦夫	;

我不是懦夫；

[bʌt; bət] ['hɛvən] [ɪt'self][dɪd][hoʊld][maɪ][hænd] ; [aɪ][felt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**heav'n**	**itself**	**did**	**hold**	**my**	**hand**	**;**	**I**	**felt**	**it**	**,**
但	天堂	本身	做过	抓住	我的	手	;	我	毛毡	它	,

但天堂确实握住了我的手；我感觉到了。

[baɪ][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] , [aɪ][dɪd] .

By	**the**	**well**	**-**	**being**	**of**	**my**	**soul**	**,**	**I**	**did**	**.**
经过	这	出色地	-	存在	的	我的	灵魂	,	我	做过	.

以我灵魂的安宁起誓，我照做了。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['siːz(ə)n] .

I'll	**think**	**of**	**vengeance**	**at**	**another**	**season**	**.**
患病的	思考	的	复仇	在	其他	季节	.

我会在其他赛季考虑复仇的事。

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[maɪ][lɔːrd] , [hɜːr; hər] [gɪlt] —

My	**lord**	**,**	**her**	**guilt**	**—**
我的	主	,	她	有罪	—

我的大人，她的罪行——

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[pɜːr'dɪʃn] [ɑːn] [ðiː] , [mʊr] ,
Perdition **on** **thee** , **Moor** ,
毁灭 在 你 , 泊 ,

摩尔人，你必遭地狱之苦！

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn][wɜːrd] !
For **that** **one** **word** !
为了 那 一 单词 !

就为了这一个字！

[ɑː] , [duː][nɑːt] [raʊz] [ðæt] [θɔːt] !
Ah , **do** **not** **rouse** **that** **thought** !
啊 , 做 不是 唤醒 那 想法 !

啊，千万别想这些！

[aɪ][hæv; həv] - [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] :
I **have** **o'erwhelm'd** **it** **much** **as** **possible** :
我 有 - 它 很多 作为 可能的 :

我已经尽可能地压倒了它：

[aɪ] [tel] [ðiː] , [mʊr] , [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n] .
I **tell** **thee** , **Moor** , **I** **love** **her** **to** **distraction** .
我 告诉 你 , 泊 , 我 爱 她 到 分心 .

摩尔，我告诉你，我爱她爱到神魂颠倒。

[ɪf] - [tɪz][maɪ] [ʃeɪm] , [waɪ] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][soʊ] — [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ;
If **'** **tis** **my** **shame** , **why** , **be** **it** **so** **—** **I** **love** **her** ;
如果 - 的 我的 耻辱 , 为什么 , 是 它 所以 — 我 爱 她 ;

如果这是我的耻辱，那就这样吧——我爱她；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;
I **could** **not** **hurt** **her** **to** **be** **lord** **of** **earth** ;
我 可以 不是 伤害 她 到 是 主 的 地球 ;

为了成为大地之主，我不能伤害她；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːks] [maɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [ə; eɪ] [stroʊk] [frʌm; frəm] ['hɛvən] .
It **shocks** **my** **nature** **like** **a** **stroke** **from** **heav'n** .
它 冲击 我的 自然 喜欢 一个 中风 从 天堂 .

它像天降神兵般震撼了我的灵魂。

[bʌt; bət] [siː] , [maɪ][ˌliː)ə'nɔːrə] [kʌmz] — [biː; bi] [gɔːn] . [['eksɪt]['zæŋgə] .
But **see** , **my** **Leonora** **comes** **—** **Be** **gone** . **[** **exit** **Zanga** .
但 看 , 我的 莱昂诺拉 来 — 是 已消失 . [出口 赞加 .

但是，看，我的莱昂诺拉来了——走开。[赞加下场。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][ˌliː)ə'nɔːrə] .
Re **-** **enter** **Leonora** .
关于 - 进入 莱昂诺拉 .

莱昂诺拉重新登场。

[oʊ] , [siːn] [fɔːr; fər]['evər] , [jet] [fɔːr; fər]['evər] [nuː] !
Oh , **seen** **for** **ever** , **yet** **for** **ever** **new** !
哦 , 已见 为了 曾经 , 然而 为了 曾经 新的 !

哦，似曾相识，却又历久弥新！

[ðə; ðiː] [ðaʊ] [dʌst] ['kɑːŋkər] [ɔː(r)] [ə'gen] ,
The **conquer'd** **thou** **dost** **conquer** **o'er** **again** ,
这 征服 你 朋友 征服 超过 再次 ,

被征服者，你还要再次征服。

[in'fliktɪŋ] [wuːnd] [ɑːn] [wuːnd] .
Inflicting **wound** **on** **wound** **.**
造成 伤口 在 伤口 .

雪上加霜。

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[ə'læs] , [maɪ][lɔːrd] !
Alas **,** **my** **lord** **!**
唉 , 我的 主 !

唉，我的大人！

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What **need** **of** **this** **to** **me** **?**
什么 需要 的 这 到 我 ?

这跟我有什么关系?

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[hɑː] ! [dʌst] [ðaʊ] [wiːp] ?
Ha **!** **dost** **thou** **weep** **?**
哈 ! 朋友 你 哭泣 ?

哈！你在哭泣吗?

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[hæv; həv][aɪ][noʊ] [kɔːz] ?
Have **I** **no** **cause** **?**
有 我 不 原因 ?

难道我没有理由吗?

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[ɪf] [lʌv] [ɪz][ðaɪ][kən'sɜːrn] ,
If **love** **is** **thy** **concern** **,**
如果 爱 是 你的 忧虑 ,

如果你关心的是爱情，

[ðaʊ] [hæst][noʊ] [kɔːz] : [nʌn] ['evər] [lʌvd] [laɪk][ˌem 'iː] .
Thou **hast** **no** **cause** **:** **none** **ever** **lov'd** **like** **me** **.**
你 哈斯特 不 原因 : 没有任何 曾经 喜爱 喜欢 我 .

你没有理由：没有人像我一样爱过。

[oʊ] , [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ɪm'breɪs] [wʊd] [læst][fɔːr; fər]['evər] !
Oh **,** **that** **this** **one** **embrace** **would** **last** **for** **ever** **!**
哦 , 那 这 一 拥抱 会 最后的 为了 曾经 !

但愿这一刻能够永远持续下去!

['liːɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn]['evər] [miːn] [tuː; tə] [rɔːŋ] [maɪ]['vɜːrtʃuː] ?

Could	**this**	**man**	**ever**	**mean**	**to**	**wrong**	**my**	**virtue**	**?**
可以	这	男人	曾经	意思是	到	错误的	我的	美德	?

这个人怎么可能有意玷污我的贞洁呢?

[kʊd; kəd] [ðɪs] [mæn] [ɛə] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn][maɪ][laɪf] ?

Could	**this**	**man**	**e'er**	**design**	**upon**	**my**	**life**	**?**
可以	这	男人	曾经	设计	之上	我的	生活	?

这个人难道会谋害我的生命吗?

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] !

Impossible	**!**
不可能的	!

不可能的!

[aɪ] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔːt] . [[ə'saɪd] .

I	**throw**	**away**	**the**	**thought**	**.**	**[**	**aside**	**.**
我	扔	离开	这	想法	.	[	旁边	.

我把这个想法抛到脑后。[旁白]

[ðiːz] [terz] [dɪ'kler] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪ]

These	**tears**	**declare**	**how**	**much**	**I**	**taste**	**the**	**joy**
这些	眼泪	宣布	如何	很多	我	品尝	这	喜悦

这些泪水诉说着我尝到了多少喜悦。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['foʊldɪd][ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [hɑːrt] ;

Of	**being**	**folded**	**in**	**your**	**arms**	**and**	**heart**	**;**
的	存在	折叠	在	你的	武器	和	心	;

被你拥入怀中，被你紧紧拥抱;

[maɪ]['juːnɪvɜːrs] [dʌz] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [speɪs] .

My	**universe**	**does**	**lie**	**within**	**that**	**space**	**.**
我的	宇宙	做	说谎	之内	那	空间	.

我的宇宙就存在于那个空间之中。

[ðɪs] ['dægər] [bɔːr] [fɔːls] ['wɪtnəs] .

This	**dagger**	**bore**	**false**	**witness**	**.**
这	匕首	钻孔	错误的	证人	.

这把匕首上刻有伪证。

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[hɑː] , [maɪ] ['dægər] !

Ha	**,**	**my**	**dagger**	**!**
哈	,	我的	匕首	!

哈，我的匕首!

[ˌaɪ 'tiː] [rauziz] ['hɔːrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] .

It	**rouses**	**horrid**	**images**	**.**
它	唤醒	可怕的	图片	.

它唤起了可怕的画面。

[ə'weɪ] ,

Away	**,**
离开	,

离开，

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] .

Away	**with**	**it**	**,**	**and**	**let**	**us**	**talk**	**of**	**love**	**.**
离开	和	它	,	和	让	我们	讲话	的	爱	.

别管那些了，让我们来谈谈爱情吧。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ʌv; əv] [deθ] !
Of **death** **!**
的 死亡 !

死亡!

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[æz; əz] [ðaʊ] [ˈhæpinəs] —
As **thou** **lov'st** **happiness** **—**
作为 你 洛夫斯特 幸福 —

如你热爱幸福——

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ʌv; əv][ˈmɜːrdər] !
Of **murder** **!**
的 谋杀 !

谋杀!

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ræʃ] ,
Rash **,**
皮疹 ,

皮疹，

[ræʃ] [ˈwʊmən] !
Rash **woman** **!**
皮疹 女士 !

鲁莽的女人!

[jet] [fɔːrˈber] .
yet **forbear** **.**
然而 忍耐 .

但要克制。

[əˈlæs] , [ðaʊ] [kwaɪt] - [maɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][peɪn] !
Alas **,** **thou** **quite** **mistak'st** **my** **cause** **of** **pain** **!**
唉 , 你 相当 - 我的 原因 的 疼痛 !

唉，你完全误解了我的痛苦原因!

[jet] , [jet] [dɪsˈmɪs] [ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][ɔːl][ɪn] [fleɪmz] .
Yet **,** **yet** **dismiss** **me** **;** **I** **am** **all** **in** **flames** **.**
然而 , 然而 解雇 我 ; 我 是 全部 在 火焰 .

然而，然而，请别理我；我已身处烈火之中。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[huː] [hæz; həz][moʊst] [kɔːz] , [juː; jʊ][ɔːr][maɪ'self] ?
Who **has** **most** **cause** **,** **you** **or** **myself** **?**
WHO 有 最多 原因 , 你 或者 我 ?

你和我，谁更有理由?

[wʌt] [ækt]
what **act**
什么 行为

什么行为

[ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [laɪf] - [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] ?
Of **my** **whole** **life** **encourag'd** **you** **to** **this** **?**
的 我的 所有的 生活 - 你 到 这 ?

我一生都在鼓励你这样做吗?

[ɔːr][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [wʌt] [gɪlt] [hæz; həz] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][juː; jʊ] ?
Or **of** **your** **own** **,** **what** **guilt** **has** **drawn** **it** **on** **you** **?**
或者 的 你的 自己的 , 什么 有罪 有 绘制 它 在 你 ?

或者，是你自身的什么罪孽让你产生了这种想法?

[juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː][kaɪnd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][kaɪnd][tuː; tə][ɔːl] ;
You **find** **me** **kind** **,** **and** **think** **me** **kind** **to** **all** **;**
你 寻找 我 种类 , 和 思考 我 种类 到 全部 ;

你觉得我善良，也认为我对所有人都很善良;

[ðə; ði] [wiːk] , - ['erər] [ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .
The **weak** **,** **ungen'rous** **error** **of** **your** **sex** **.**
这 虚弱的 , - 错误 的 你的 性别 .

你们性别的软弱、吝啬的错误。

[wʌt] [kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [θɔːt] ?
What **could** **inspire** **the** **thought** **?**
什么 可以 启发 这 想法 ?

什么会激发这种想法?

[wiː; wi] - [dʒʌdʒ]
We **oft'nest** **judge**
我们 - 法官

我们经常评判

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ; [ænd; ənd][ɪz] [jɔːrz] [ðen] [soʊ][freɪl] ,
From **our** **own** **hearts** **;** **and** **is** **yours** **then** **so** **frail** **,**
从 我们的 自己的 心 ; 和 是 你的 然后 所以 脆弱 ,

发自我们内心；而你的内心又是如此脆弱吗?

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːmpts, 'prɑːmps][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'siːv] [ðʌs] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
It **prompts** **you** **to** **conceive** **thus** **ill** **of** **me** **?**
它 提示 你 到 构想 因此 患病的 的 我 ?

这让你对我产生如此恶劣的想法吗?

[hiː; hi] [ðæt] [kæn; kən] [stuːp] [tuː; tə] ['hɑːrbər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
He **that** **can** **stoop** **to** **harbour** **such** **a** **thought** **,**
他 那 能 哈腰 到 港口 这样的 一个 想法 ,

竟会卑鄙到怀有这种想法的人，

[dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː] . [['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] .
Deserves **to** **find** **it** **true** **.** **[** **holding** **him** **.**
值得 到 寻找 它 真的 . [保持 他 .

值得去发现这是真的。[抱着他。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['wʊmən] !
[turning on her] Ill - fated woman !
[转弯 在 她] 患病的 - 命中注定 女士 !

【转身对她】可怜的女人!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fɔrkt] [ˌem 'iː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðiˌ] [gʌlf]
Why hast thou forc'd me back into the gulf
为什么 哈斯特 你 被迫 我 后退 进入 这 海湾

你为何要将我逼回深渊?

[ʌv; əv] ['ægəni] [aɪ][hæd; həd] - [ʌp][frʌm; frəm] [θɔːt] ?
Of agonies I had block'd up from thought ?
的 痛苦 我 有 - 向上 从 想法 ?

那些我一直压抑在心底的痛苦?

[fɔːr; fər] , [sɪns] [ðaʊ] [hæst] - [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['tɔːrtʃər] ,
For , since thou hast replung'd me in my torture ,
为了 , 自从 你 哈斯特 - 我 在 我的 酷刑 ,

因为，既然你让我再次陷入痛苦之中，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] - .
I will be satisfy'd .
我 将要 是 - .

我会很满意。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[biː; bi] - !
Be satisfy'd !
是 - !

满意吧!

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[jes] , [ðaɪ] [oʊn] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðiː] ;
Yes , thy own mouth shall witness it against thee ;
是的 , 你的 自己的 嘴 将 证人 它 反对 你 ;

是的，你自己的口将要作证指控你;

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] - .
I will be satisfy'd .
我 将要 是 - .

我会很满意。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么?

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ʌv; əv] [wʌt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

[haʊ] [ðaʊ] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ?
How **dar'st** **thou** **ask** **that** **question** **?**
如何 达斯特 你 问 那 问题 ?

你怎么敢问出这样的问题?

['wʊmən] , ['wʊmən] ,
Woman **,** **woman** **,**
女士 , 女士 ,

女人，女人，

[wi:k] [ænd; ənd] [æt; ət][wʌns] !
Weak **and** **assur'd** **at** **once** **!**
虚弱的 和 保证 在 一次 !

既虚弱又自信!

[ðʌs] - [tɪz][fɔ:r; fər]['evər] .
thus **'** **tis** **for** **ever** **.**
因此 - 的 为了 曾经 .

就这样，永远如此。

[hu:] [toʊld] [ði:] [ðæt] [ðaɪ]['vɜ:rtʃu:][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ?
Who **told** **thee** **that** **thy** **virtue** **was** **suspected** **?**
WHO 讲述 你 那 你的 美德 曾是 怀疑 ?

谁告诉你你的贞洁受到了怀疑?

[hu:] [toʊld] [ði:] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðaɪ][laɪf] ?
Who **told** **thee** **I** **design'd** **upon** **thy** **life** **?**
WHO 讲述 你 我 设计的 之上 你的 生活 ?

谁告诉你我意图谋害你的性命?

[ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dægər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] :
You **found** **the** **dagger** **;** **but** **that** **could** **not** **speak** **:**
你 成立 这 匕首 ; 但 那 可以 不是 说话 :

你找到了匕首；但它不会说话:

[nɔ:r][dɪd][aɪ] [tel] [ði:] ; [hu:] [dɪd] [tel] [ði:] [ðen] ?
Nor **did** **I** **tell** **thee** **;** **who** **did** **tell** **thee** **then** **?**
也不 做过 我 告诉 你 ; WHO 做过 告诉 你 然后 ?

我也没有告诉你；当时是谁告诉你的?

[gɪlt] , ['kɑ:nʃəs] [gɪlt] !
Guilt **,** **conscious** **guilt** **!**
有罪 , 有意识的 有罪 !

内疚，有意识的内疚!

['li:ɔn] .
Leon **.**
莱昂 .

莱昂。

[ðɪs] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] !
This **to** **my** **face** **!**
这 到 我的 脸 !

当面这么说!

[oʊ] , ['hev(ə)n] !
Oh **,** **heaven** **!**
哦 , 天堂 !

哦，天堂!

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ðɪs] [tuː; tə] [ðaɪ] [ˈveri] [soʊl] .
This **to** **thy** **very** **soul** .
这 到 你的 非常 灵魂 .

这深深触动你的灵魂。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðaʊɹt] [nɑːt][ɪn] [ˈɜːrnɪst] ?
Thou'rt **not** **in** **earnest** **?**
你 不是 在 认真 ?

你不是认真的吗?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˈsɪriəs] [æz; əz] [deθ] .
Serious **as** **death** .
严肃的 作为 死亡 .

事关生死。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðen] [ˈhɛvən] [hæv; həv] [ˈmɜːrsi] [ɑːn] [ðiː] .
Then **heav'n** **have** **mercy** **on** **thee** .
然后 天堂 有 怜悯 在 你 .

那么，上天会怜悯你。

[tɪl] [naʊ] , [aɪ] [ˈstrʌgld] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ;
Till **now** **,** **I** **struggled** **not** **to** **think** **it** **true** **;**
直到 现在 , 我 挣扎 不是 到 思考 它 真的 ;

直到现在，我一直努力不去相信这是真的;

[aɪ] [sɔːt] [kənˈvɪkʃn] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **sought** **conviction** **,** **and** **would** **not** **believe** **it** **.**
我 寻求 定罪 , 和 会 不是 相信 它 .

我寻求的是确凿的证据，我根本不相信。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [fɔːrs] [ˌem ˈiː] ?
And **dost** **thou** **force** **me** **?**
和 朋友 你 力量 我 ?

你强迫我吗?

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [bɔːrn]
this **shall** **not** **be** **borne**
这 将 不是 是 出生

这绝不能容忍。

[ðaʊ] [ʃælt] [rɪˈpent] [ðɪs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] . [[ˈgoʊɪŋ] .
Thou **shalt** **repent** **this** **insult** **.** **[** **going** **.**
你 应 悔改 这 侮辱 . [去 .

你必为这侮辱感到后悔。[去。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˈmædəm] , [steɪ] .
Madam , **stay** .
女士 , 停留 .

夫人，请留下。

[jʊr; jər] [ˈpæʃənz] [waɪz] ; - [tɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪz] [fɔːr; fər] [gɪlt] :
Your **passion's** **wise** **;** **'** **tis** **a** **disguise** **for** **guilt** **:**
你的 激情 明智的 ; - 的 一个 伪装 为了 有罪 :

你的热情是明智的，但它掩盖了你的罪恶感。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈθaʊz(ə)nd][aːts][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌem ˈiː] .
You **and** **your** **thousand** **arts** **shall** **not** **escape** **me** **.**
你 和 你的 千 艺术 将 不是 逃脱 我 .

你和你那千种绝技都逃不过我的手掌心。

[ˈliːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[aːts] ?
Arts **?**
艺术 ?

艺术?

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aːts] !
Arts **!**
艺术 !

艺术!

[kənˈfes] ; [fɔːr; fər] [deθ] [ɪz][ɪn][maɪ][hænd] .
Confess **;** **for** **death** **is** **in** **my** **hand** **.**
承认 ; 为了 死亡 是 在 我的 手 .

坦白吧，因为死亡掌握在我手中。

[ˈliːɔn] . - [tɪz][ɪn][jʊr; jər][wɜːrdz] .
Leon **.** **'** **Tis** **in** **your** **words** **.**
莱昂 . - 的 在 你的 字 .

莱昂。你说得对。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[kənˈfes] , [kənˈfes] , [kənˈfes] !
Confess **,** **confess** **,** **confess** **!**
承认 , 承认 , 承认 !

坦白，坦白，坦白!

[nɔːr][ter; tɪ(ə)r][maɪ][veɪnz][wɪð; wɪθ][ˈpæʃ(ə)n][tuː; tə][kəmˈpel] [ðiː] .
Nor **tear** **my** **veins** **with** **passion** **to** **compel** **thee** **.**
也不 撕 我的 静脉 和 热情 到 迫使 你 .

别让我的血管因激情而撕裂，以此来强迫你。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[aɪ][skɔːrn][tuː; tə] ['ænsər] [ðiː] , [prɪ'zʌmptʃuəs] [mæn] !
I scorn to answer thee , presumptuous man !
我 轻蔑 到 回答 你 , 放肆 男人 !

我鄙视回答你，狂妄之人!

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[dɪ'naɪ] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn'kɜːr][ə; eɪ] ['faʊlər] [ʃeɪm] .
Deny then , and incur a fouler shame .
否定 然后 , 和 招致 一个 犯规者 耻辱 .

否认吧，只会招致更耻辱。

[wer] [dɪd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] ['pɪktʃər] ?
Where did I find this picture ?
在哪里 做过 我 寻找 这 图片 ?

这张照片是我在哪里找到的?

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[hɑː] , [dɑːn] ['kaːlɔs] !
Ha , don Carlos !
哈 , 大学教师 卡洛斯 !

哈，唐·卡洛斯!

[baɪ][maɪ][best] [hoʊps] , [mɔːr] ['welkəm] [ðæn; ðən][ðaɪ] [oʊn] .
By my best hopes , more welcome than thy own .
经过 我的 最好的 希望 , 更多的 欢迎 比 你的 自己的 .

以我最大的希望，这比你自己的更受欢迎。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ɪz][vaɪs][soʊ] ['veri] [ræŋk] ,
I know it ; but is vice so very rank ,
我 知道 它 ; 但 是 副 所以 非常 秩 ,

我知道；但罪恶真的如此令人憎恶吗?

[ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [der] [tuː; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [feɪs] ?
That thou shouldst dare to dash it in my face ?
那 你 应该 敢 到 短跑 它 在 我的 脸 ?

你竟敢把它摔在我脸上?

['neɪtʃər] [ɪz] [sɪk] [ʌv; əv] [ðiː] , ['wʊmən] !
Nature is sick of thee , abandon'd woman !
自然 是 生病的 的 你 , 被遗弃的 女士 !

大自然厌倦了你，被遗弃的女人!

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[rɪ'pent] .
Repent .
悔改 .

悔改。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Is **that** **for** **me** **?**
是 那 为了 我 ?

这是给我的吗?

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[fɔːl] , [æsk][maɪ]['pɑːrd(ə)n] .
Fall **,** **ask** **my** **pardon** **.**
落下 , 问 我的 赦免 .

秋天，请原谅。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ə'stɑːnɪʃmənt] !
Astonishment **!**
惊讶 !

震惊!

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðaʊ] [pər'sɪst][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪs'ɑːnɪst] ?
Dar'st **thou** **persist** **to** **think** **I** **am** **dishonest** **?**
达斯特 你 坚持 到 思考 我 是 不诚实 ?

你竟敢坚持认为我不诚实?

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [noʊ] [ðiː] [soʊ] .
I **know** **thee** **so** **.**
我 知道 你 所以 .

我知道你就是这样。

['liːɔn] .
Leon .
莱昂 .

莱昂。

[ðɪs] [bloʊ] [ðen] [tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] —
This **blow** **then** **to** **thy** **heart** **—**
这 吹 然后 到 你的 心 —

这对你的心是怎样的打击——

[[ʃiː; ʃi][stæbz][hɜːr'self] ; [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] .

[	she	stabs	herself	;	he	endeavours	to	prevent	her	.
[	她	刺伤	她自己	;	他	努力	到	防止	她	.

她刺伤了自己；他试图阻止她。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[hoʊ] , ['zæŋgə] ! [ˌɪzə'belə] !

Ho	,	Zanga	!	Isabella	!
何	,	赞加	!	伊莎贝拉	!

嚯，赞加！伊莎贝拉！

[hoʊ] !

ho	!
何	!

嚯！

[ʃiː; ʃi] [bliːdz] !

she	bleeds	!
她	出血	!

她流血了！

[dɪ'send] , [jiː; ji]['blesɪd; blest]['eɪndʒəlz] , [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] !

Descend	,	ye	blessed	angels	,	to	assist	her	!
下降	,	是的	蒙福	天使	,	到	协助	她	!

降临吧，诸位天使，去帮助她！

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

莱昂。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [aɪ] [wʊd] [wuːnd] [ðiː] ,

This	is	the	only	way	I	would	wound	thee	,
这	是	这	仅有的	方式	我	会	伤口	你	,

这是我唯一能伤害你的方式。

[ðoʊ] [moʊst][ˌʌn'dʒʌst] .

Though	most	unjust	.
尽管	最多	不公正	.

虽然极不公正。

[naʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [stɪl] .

Now	think	me	guilty	still	.
现在	思考	我	有罪的	仍然	.

现在你还是认为我有罪吧。

['entər] [ˌɪzə'belə] .

Enter	Isabella	.
进入	伊莎贝拉	.

伊莎贝拉登场。

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ber] [hɜːr; hər][tuː; tə]['ɪnstənt] [help] .

Bear	her	to	instant	help	.
熊	她	到	立即的	帮助	.

带她去寻求即时帮助。

[ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

The	**world**	**to**	**save**	**her**	**.**
这	世界	到	节省	她	.

全世界都会来拯救她。

['liːɔn] .

Leon	**.**
莱昂	.

莱昂。

[ʌn'hæpi] [mæn] !

Unhappy	**man**	**!**
不开心	男人	!

不快乐的人!

[wel] [ðaʊ] [geɪz] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] .

well	**may'st**	**thou**	**gaze**	**and**	**tremble**	**.**
出色地	五月	你	目光	和	颤抖	.

愿你凝视并颤抖。

[bʌt; bət] [fɪks] [ðaɪ] ['terər] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [raɪt] ;

But	**fix**	**thy**	**terror**	**and**	**amazement**	**right**	**;**
但	使固定	你的	恐怖	和	惊愕	正确的	;

但请正确地表达你的恐惧和惊奇;

[nɑːt][ɑːn][maɪ] [blʌd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðaɪ] [oʊn] [dɪ'strækʃ(ə)n] .

Not	**on**	**my**	**blood**	**,**	**but**	**on**	**thy**	**own**	**distraction**	**.**
不是	在	我的	血	,	但	在	你的	自己的	分心	.

不是我的血，而是你自己的疏忽。

[wʌt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] ?

What	**hast**	**thou**	**done**	**?**
什么	哈斯特	你	完毕	?

你做了什么?

[huːm] - — [ˌli(ː)ə'nɔːrə] !

whom	**censur'd**	**—**	**Leonora**	**!**
谁	-	—	莱昂诺拉	!

受谴责者——莱奥诺拉!

[wen] [ðaʊ] [hædst] - , [ðaʊ] [wʊdst] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] :

When	**thou**	**hadst**	**censur'd**	**,**	**thou**	**wouldst**	**save**	**her**	**life**	**:**
什么时候	你	哈斯特	-	,	你	会	节省	她	生活	:

当你谴责她之后，你会救她的命:

[oʊ] , [ˌɪnkən'sɪstənt] !

Oh	**,**	**inconsistent**	**!**
哦	,	不一致	!

哦，前后矛盾!

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [ʃeɪm] ,

should	**I**	**live**	**in**	**shame**	**,**
应该	我	居住	在	耻辱	,

我该活在羞耻之中吗?

[ɔːr] [stuːp] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [miːnz] [bʌt; bət] [ðɪs]

Or	**stoop**	**to**	**any**	**other**	**means**	**but**	**this**
或者	哈腰	到	任何	其他	方法	但	这

或者屈尊采取任何其他手段，唯独不采取这种手段。

[tiː] - [ə'sɜːrt] [maɪ]['vɜːrtʃuː] ?

T	**'**	**assert**	**my**	**virtue**	**?**
T	-	断言	我的	美德	?

我该如何证明我的美德?

[noʊ] : [ʃiː; ʃi] [huː] [disˈpjuːts] ,

no	:	she	who	disputes	,
不	:	她	WHO	争议	,

不：她反驳道，

[ədˈmits] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˈgɪlti] .

Admits	it	possible	she	might	be	guilty	.
承认	它	可能的	她	可能	是	有罪的	.

她承认自己有可能犯了罪。

[waɪl] [ɔːt] [bʌt; bət] [truːθ] [kʊd; kəd][biː; bi][maɪ] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

While	aught	but	truth	could	be	my	inducement	to	it	,
尽管	零	但	真相	可以	是	我的	诱导	到	它	,

除了真相之外，没有任何其他因素能促使我这样做，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [lʊk] [laɪk][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə] [ðiː] ,

While	it	might	look	like	an	excuse	to	thee	,
尽管	它	可能	看	喜欢	一个	原谅	到	你	,

虽然这在你看来可能像个借口，

[aɪ] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [maɪ] [ˈɪnəsns] :

I	scorn'd	to	vindicate	my	innocence	:
我	被鄙视	到	表白	我的	无辜	:

我蔑视一切，只为证明我的清白：

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ][let] [ðaɪ] [ˈræʃnəs] [noʊ] , [ðə; ði] [wuːnd]

But	now	,	I	let	thy	rashness	know	,	the	wound
但	现在	,	我	让	你的	鲁莽	知道	,	这	伤口

但现在，我要让你的鲁莽，以及这伤口，都知晓。

[wɪtʃ] [liːst] [aɪ] [fiːl] , [ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˈdægər] [meɪd] .

Which	least	I	feel	,	is	that	my	dagger	made	.
哪个	至少	我	感觉	,	是	那	我的	匕首	制成	.

我最不觉得的，是我的匕首造成的。

[[ˈeksɪt] [ˌɪzəˈbelə] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] .

[	exit	Isabella	,	leading	out	Leonora	.
[	出口	伊莎贝拉	,	领导	出去	莱昂诺拉	.

[伊莎贝拉下车，莱昂诺拉下车。

[əˈlɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[hɑː] ! [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈwʊmən]

Ha	!	was	this	woman
哈	!	曾是	这	女士

哈！这女人

[ˈgɪlti] ? — [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] —

guilty	?	—	And	if	not	—
有罪的	?	—	和	如果	不是	—

有罪吗？——如果不是——

[haʊ] [maɪ] [θɔːts] [ˈdɑːrkən] [ðæt] [weɪ] !

How	my	thoughts	darken	that	way	!
如何	我的	想法	变暗	那	方式	!

我的思绪就这样变得阴暗起来！

[grænt] , [kaɪnd] [ˈhevə(ə)n] ,

grant	,	kind	heaven	,
授予	,	种类	天堂	,

仁慈的上天啊，请赐予我

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pruːv] ['gɪlti] ; [ɔːr][maɪ] ['biːɪŋ] [end] .
That she prove guilty ; or my being end .
那 她 证明 有罪的 ; 或者 我的 存在 结尾 .

她要么被证明有罪；要么我的生命终结。

[ɪz] [ðæt] [maɪ][hoʊp] , [ðen] ? — [ʃʊr] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [dʌst]
Is that my hope , then ? — Sure , the sacred dust
是 那 我的 希望 , 然后 ? — 当然 , 这 神圣 灰尘

这就是我的希望吗？——当然，神圣的尘埃

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [bɔːr] [ˌem 'iː] ['tremblz] [ɪn][ɪts][ɜːrn] .
Of her that bore me trembles in its urn .
的 她 那 钻孔 我 颤抖 在 它是 瓮 .

生我之母在骨灰瓮中颤抖。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][mæn][ðə; ði] [sɔːr] [dɪ'stres] [tuː; tə] [ber] ,
Is it in man the sore distress to bear ,
是 它 在 男人 这 疮 痛苦 到 熊 ,

人类真的能承受如此巨大的痛苦吗?

[wen] [hoʊp] [ɪt'self][ɪz] - [tuː; tə] [dɪ'sper] ?
When hope itself is blacken'd to despair ?
什么时候 希望 本身 是 - 到 绝望 ?

当希望本身也褪去了光辉，化为绝望?

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [blɪs] [aɪ][pænt][fɔːr; fər] , [ɪz][tuː; tə][geɪn]
When all the bliss I pant for , is to gain
什么时候全部 这 极乐 我 喘气 为了 , 是 到 获得

当我渴望的所有幸福，都是为了获得

[ɪn] [hel] , [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm] [si'viə] [peɪn] ? [['eksɪt] .
In hell , a refuge from severer pain ? [exit .
在 地狱 , 一个 避难所 从 更严重 疼痛 ? [出口 .

在地狱里，能否找到一个免受更剧烈痛苦的避难所？[退出。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['zæŋgə] .
Re - enter Zanga .
关于 - 进入 赞加 .

重新进入赞加。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[haʊ] [stændz][ðə; ði] [greɪt] [ə'kaʊnt] - [twɪkst][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['vendʒəns] ?
How stands the great account ' twixt me and vengeance ?
如何 站立 这 伟大的 帐户 - 中间 我 和 复仇 ?

我与复仇之间究竟有何关联?

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [peɪd] , [jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [oʊz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ,
Though much is paid , yet still it owes me much ,
尽管 很多 是 有薪酬的 , 然而 仍然 它 欠款 我 很多 ,

虽然付出了很多，但它仍然欠我很多。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'beɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [groʊn] —
And I will not abate a single groan —
和 我 将要 不是 减弱 一个 单身的 呻吟 —

我不会制止一声呻吟——

[hɑː] ! [ðæt] [wɜːr; wər] [wel] — [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːr; wər]['feɪt(ə)l] [tuː] —
Ha ! that were well — but that were fatal too —
哈 ! 那 是 出色地 — 但 那 是 致命的 也 —

哈！那些虽然很好——但也致命——

[waɪ] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] — [rɪˈvendʒ] [soʊ][ˈtruːli] [greɪt] ,
Why , be it so — Revenge so truly great ,
为什么 , 是 它 所以 — 复仇 所以 真的 伟大的 ,

好吧，那就这样吧——复仇如此伟大，

[wʊd] [kʌm] [tuː] [tʃiːp] , [ɪf] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][laɪf] .
Would come too cheap , if bought with less than life .
会 来 也 便宜的 , 如果 买 和 较少的 比 生活 .

如果用残缺的生命换来，那就太便宜了。

[ˌɑːr ˈiː] - [ˈentər] [ˌɪzəˈbelə] .
Re - enter Isabella .
关于 - 进入 伊莎贝拉 .

伊莎贝拉重新登场。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] .
Isa .
伊萨 .

伊萨。

[ɑː] , [ˈzæŋgə] , [siː] [ˌem ˈiː][ˈtremb(ə)l] !
Ah , Zanga , see me tremble !
啊 , 赞加 , 看 我 颤抖 !

啊，赞加，你看我颤抖！

[hæz; həz][nɑːt] [jet]
has not yet
有 不是 然而

尚未

[ðaɪ] [ˈkruːəl] [hɑːrt] [ɪts] [fɪl] ? — [pʊr] [ˌliː)əˈnɔːrə] —
Thy cruel heart its fill ? — Poor Leonora —
你的 残忍的 心 它是 充满 ? — 贫穷的 莱昂诺拉 —

你那颗残酷的心是否已得满足？——可怜的莱昂诺拉——

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ˈweltəz] [ɪn] [blʌd] , [ænd; ənd][gɑːsps][fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] [breθ] .
Welters in blood , and gasps for her last breath .
韦尔特斯 在 血 , 和 喘息 为了 她 最后的 气息 .

她浑身是血，奄奄一息。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

[wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst][daɪ] .
we all must die .
我们 全部 必须 死 .

我们终有一死。

[ˈaɪsə; ˌaɪ es ˈeɪ] . [əˈlɑːnzoʊ] [reɪvz] ,
Isa . Alonzo raves ,
伊萨 . 阿隆佐 锐舞 ,

伊萨·阿隆佐赞不绝口

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] , [hæz; həz] [θraɪs]
And , in the tempest of his grief , has thrice
和 , 在 这 暴风雨 的 他的 悲伤 , 有 三次

在他悲痛欲绝的风暴中，他曾三次

[ə'temptɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][laɪf] .
Attempted **on** **his** **life** **.**
尝试过 在 他的 生活 .

有人试图谋害他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , - ,
At **length** **,** **disarm'd** **,**
在 长度 , - ,

最终，解除了武装。

[hiː; hi][kɔːlz][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][wɜːrst][foʊz] ,
He **calls** **his** **friends** **,** **that** **save** **him** **,** **his** **worst** **foes** **,**
他 呼叫 他的 朋友们 , 那 节省 他 , 他的 最差 敌人 ,

他称那些救过他的朋友为他最大的敌人。

[ænd; ənd] [ˌɪmpɔː'tuːnz] [ðə; ði][skaɪz][fɔːr; fər][swɪft] [pɜːr'dɪʃn] .
And **importunes** **the** **skies** **for** **swift** **perdition** **.**
和 进口 这 天空 为了 迅速 毁灭 .

并恳求上苍赐予迅速的毁灭。

[ðʌs] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔːrm][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] : ['æftər] [pɔːz] ,
Thus **in** **his** **storm** **of** **sorrow** **:** **after** **pause** **,**
因此 在 他的 风暴 的 悲哀 : 后 暂停 ,

于是，在他悲痛的风暴中：停顿片刻后，

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd][fɔːr; fər]['zæŋgə] ,
He **started** **up** **,** **and** **call'd** **aloud** **for** **Zanga** **,**
他 开始 向上 , 和 被称为 大声 为了 赞加 ,

他起身，大声呼喊赞加的名字。

[fɔːr; fər]['zæŋgə] - ; [ænd; ənd] [siː] , [hiː; hi] [siːks] [juː; jʊ] [hɪr] ,
For **Zanga** **rav'd** **;** **and** **see** **,** **he** **seeks** **you** **here** **,**
为了 赞加 - ; 和 看 , 他 寻找 你 这里 ,

赞加拉夫德；你看，他在这里寻找你，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [moʊst][hiː; hi] [dredz] [tuː; tə] [noʊ] .
To **learn** **the** **truth** **which** **most** **he** **dreads** **to** **know** **.**
到 学习 这 真相 哪个 最多 他 脏辫 到 知道 .

去了解他最害怕知道的真相。

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[bɪ'gɔːn] .
Begone **.**
走开 .

走开。

[naʊ] , [naʊ] , [maɪ][soʊl] , ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ɔːl] .
Now **,** **now** **,** **my** **soul** **,** **consummate** **all** **.**
现在 , 现在 , 我的 灵魂 , 完善 全部 .

现在，现在，我的灵魂，圆满一切。

[['eksɪt] [ˌɪzə'belə] .
[**exit** **Isabella** **.**
[出口 伊莎贝拉 .

[退出伊莎贝拉。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][ə'lɑːnzoʊ] .
Re **-** **enter** **Alonzo** **.**
关于 - 进入 阿隆佐 .

阿隆佐重新上场。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , [ˈzæŋgə] !
Oh , **Zanga** !
哦 , 赞加 !

哦，赞加!

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[duː][nɑːt][ˈtremb(ə)l][soʊ] ; [bʌt; bət] [spiːk] .
Do **not** **tremble** **so** ; **but** **speak** .
做 不是 颤抖 所以 ; 但 说话 .

不要如此颤抖；要说话。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[aɪ] [der] [nɑːt] . [[fɔːlz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
I **dare** **not** . **[** **falls** **on** **him** .
我 敢 不是 . [瀑布 在 他 .

我不敢。[倒在他身上。

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[juː; jʊ] [wɪl] [draʊn] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [terz] .
You **will** **drown** **me** **with** **your** **tears** .
你 将要 溺水 我 和 你的 眼泪 .

你的眼泪会淹没我。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [kɔːz] ?
Have **I** **not** **cause** **?**
有 我 不是 原因 ?

难道我没有造成什么后果吗?

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[æz; əz] [jet] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [kɔːz] .
As **yet** , **you** **have** **no** **cause** .
作为 然而 , 你 有 不 原因 .

目前你还没有理由。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[dʌst] [ðaʊ] [tuː] [reɪv] ?
Dost **thou** **too** **rave** **?**
多斯特 你 也 锐舞 ?

你也如此狂妄吗?

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[jʊr; jər] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] :
Your **anguish** **is** **to** **come** **:**
你的 痛苦 是 到 来 :

你的痛苦即将到来:

[juː; jʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [əbʌsd] .
You **much** **have** **been** **abus'd** **.**
你 很多 有 到过 受虐待 .

你肯定遭受过虐待。

[ə'lɑːn] . [əbʌsd] ! [baɪ] [huːm] ?
Alon **.** **Abus'd** **!** **by** **whom** **?**
阿隆 . 受虐待 ! 经过 谁 ?

阿隆。被虐待了! 被谁虐待了?

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[tuː; tə] [noʊ] , [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] .
To **know** **,** **were** **little** **comfort** **.**
到 知道 , 是 小的 舒适 .

知道这些也并不能带来多少安慰。

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] , - [twɜːr] [mʌtʃ] !
Oh **,** **'** **twere** **much** **!**
哦 , - 是 很多 !

哦，太多了!

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[ɪn'diːd] !
Indeed **!**
的确 !

的确!

[ə'lɑːn] .
Alon **.**
阿隆 .

独自一人。

[baɪ]['hev(ə)n] !
By **heaven** **!**
经过 天堂 !

我的天哪!

[oʊ] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ]['fjʊri] !
Oh , give him to my fury !
哦 , 给 他 到 我的 愤怒 !

哦，把他交给我的怒火吧!

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[bɔːrn][fɔːr; fər][jʊr; jər][juːz] , [aɪ][lɪv; laɪv][bʌt; bət][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] .
Born for your use , I live but to oblige you .
出生 为了 你的 使用 , 我 居住 但 到 必须 你 .

我生来就是为你服务的，我活着也只是为了满足你的需求。

[noʊ] , [ðen] , - [twʌz] — [aɪ] .
Know , then , ' twas — I .
知道 , 然后 , - 那是 — 我 .

那么，要知道，那就是——我。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'weɪk] ?
Am I awake ?
是 我 醒 ?

我醒着吗?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[fɔːr; fər]['evər] .
For ever .
为了 曾经 .

永远。

[ðaɪ] [waɪf][ɪz] ['gɪltləs] — [ðæts] [wʌn]['trænspɔːrt][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Thy wife is guiltless — that's one transport to me ;
你的 妻子 是 无罪 — 那就是 一 运输 到 我 ;

你的妻子是无辜的——这对我来说就是一种安慰;

[ænd; ənd][aɪ] , [aɪ][let] [ðiː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ə'nʌðər] .
And I , I let thee know it — that's another .
和 我 , 我 让 你 知道 它 — 那就是 其他 .

而我，我让你知道——那是另一回事。

[aɪ] - [dɑːn] ['kaːlɔs][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
I urg'd don Carlos to resign his mistress ,
我 - 大学教师 卡洛斯 到 辞职 他的 情妇 ,

我劝唐·卡洛斯辞去与情妇的关系。

[aɪ] - [ðə; ði] ['letər] , [aɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ;
I forg'd the letter , I dispos'd the picture ;
我 - 这 信 , 我 已处置 这 图片 ;

我伪造了那封信，我处理掉了那幅画;

[aɪ] [heitid] , [aɪ] - , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'strɔɪ] !
I hated , I despis'd , and I destroy !
我 憎恨 , 我 - , 和 我 破坏 !

我憎恨，我鄙视，我毁灭!

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[oʊ] ! [[swuːnz] .
Oh **!** **[** **swoons** **.**
哦 ! [晕倒 .

哦！[晕倒]

[ˈzæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [wel] — [waɪ] , [ðɪs] [ɪz] [bloʊ] [fɔːr; fər] [bloʊ] !
Why **,** **this** **is** **well** **—** **why** **,** **this** **is** **blow** **for** **blow** **!**
为什么 , 这 是 出色地 — 为什么 , 这 是 吹 为了 吹 !

哎呀，这真是——哎呀，这真是针锋相对！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[kraʊn] [ˌem ˈiː] , [ˈʃædoʊ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈlɔrəlz] ,
crown **me** **,** **shadow** **me** **with** **laurels** **,**
王冠 我 , 阴影 我 和 月桂树 ,

为我加冕，用桂冠庇佑我，

[jiː; ji] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][dʒʌst] [rɪˈvendʒ] !
Ye **spirits** **which** **delight** **in** **just** **revenge** **!**
叶 烈酒 哪个 喜 在 只是 复仇 !

你们这些以复仇为乐的亡灵啊!

[let] [ˈjʊrəp] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpælɪd] [sʌnz] [goʊ] [wiːp] ;
Let **Europe** **and** **her** **pallid** **sons** **go** **weep** **;**
让 欧洲 和 她 苍白 儿子们 去 哭泣 ;

让欧洲和她苍白的儿子们去哭泣吧;

[let] [æˈfrik][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌndrəd] [θroʊnz] [rɪˈdʒɔɪs] :
Let **Afric** **and** **her** **hundred** **thrones** **rejoice** **:**
让 非洲 和 她 百 王座 麾 :

让非洲和她的百座王座欢欣鼓舞吧:

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kʌntriːmɪn] , [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [siː]
Oh **,** **my** **dear** **countrymen** **,** **look** **down** **and** **see**
哦 , 我的 亲爱的 同胞们 , 看 向下 和 看

哦，我亲爱的同胞们，向下看去吧!

[haʊ] [aɪ] [bɪˈstraɪd] [jʊr; jər] [ˈprɑːstreɪt] ['kɑːŋkərər] !
How **I** **bestride** **your** **prostrate** **conqueror** **!**
如何 我 最佳跨步 你的 前列腺 征服者 !

我如何征服你匍匐在地的征服者!

[aɪ] [tred] [ɑːn] ['hɔːti] [speɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kɪŋz] .
I **tread** **on** **haughty** **Spain** **,** **and** **all** **her** **kings** **.**
我 踏 在 傲慢 西班牙 , 和 全部 她 国王 .

我践踏傲慢的西班牙及其所有国王。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['mɜːrsi] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] ;
But **this** **is** **mercy** **,** **this** **is** **my** **indulgence** **;**
但 这 是 怜悯 , 这 是 我的 放纵 ;

但这是仁慈，这是我的宽恕;

- [tɪz] [piːs] , - [tɪz]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

'	Tis	peace	,	'	tis	refuge	from	my	indignation	.
-	的	和平	,	-	的	避难所	从	我的	愤慨	.

这是平静，这是我摆脱愤怒的避难所。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'weɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['hɒrəz] .

I	must	awake	him	into	horrors	.
我	必须	醒	他	进入	恐怖	.

我必须唤醒他，让他体验恐怖。

[hoʊ] !

Hoa	!
花	!

华!

[ə'lɑːnzoʊ] , [hoʊ] !

Alonzo	,	hoa	!
阿隆佐	,	花	!

阿隆佐，hoa!

[ðə; ði] [mʊr] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !

the	Moor	is	at	the	gate	!
这	泊	是	在	这	门	!

摩尔人已兵临城下!

[ə'weɪk] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɑːm'nɪpətənt] !

Awake	,	invincible	,	omnipotent	!
醒	,	无敌	,	无所不能	!

醒来吧，无敌的，全能的!

[ðaʊ] [huː] [dʌst] [ɔːl] [səb'duː] !

Thou	who	dost	all	subdue	!
你	WHO	朋友	全部	征服	!

你征服一切!

[ə'lɑːn] .

Alon	.
阿隆	.

独自一人。

[ɪn'hjuːmən] [sleɪv] !

Inhuman	slave	!
不人道	奴隶	!

非人奴隶!

['zæn] . ['fɔːlən]

Zan	.	Fall'n
赞	.	坠落

赞。坠落

['krɪstʃən] , [ðaʊ] - [maɪ] ['kærəktər] .

Christian	,	thou	mistak'st	my	character	.
基督教	,	你	-	我的	特点	.

克里斯蒂安，你误解了我的为人。

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Look	on	me	.
看	在	我	.

看着我。

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Who	am	I	?
WHO	是	我	?

我是谁?

[aɪ] [noʊ] , [ðaʊ] ['seɪst]
I know , thou say'st
我 知道 , 你 说

我知道，你说

[ðə; ði] [mʊr] , [ə; eɪ] [sleɪv] , [æn; ən]['æbdʒekt] , ['biːtn] [sleɪv] :
The Moor , a slave , an abject , beaten slave :
这 泊 , 一个 奴隶 , 一个 卑贱 , 被打败 奴隶 :

摩尔人，一个奴隶，一个卑贱的、饱受蹂躏的奴隶：

([ɪ'tɜːrn(ə)l] [wəʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [soʊ] !)
(Eternal woes to him that made me so !)
(永恒 烦恼 到 他 那 制成 我 所以 !)

（他让我变成这样，他必将遭受永恒的诅咒！）

[bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] .
But look again .
但 看 再次 .

但请再仔细看看。

[hæz; həz] [sɪks] ['jɪrz] - ['kruːəl] ['bɑːndɪdʒ]
Has six years ' cruel bondage
有 六 年 - 残忍的 束缚

遭受六年残酷奴役

[ɪkstɪŋgwɪʃt] ['mædʒəsti] [soʊ] [fɑːr] , [ðæt] [nɔːt]
Extinguish'd majesty so far , that nought
熄灭 威严 所以 远的 , 那 零

迄今为止，已熄灭的威严，那虚无

[ʃaɪnz] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɔː] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'bʌv] [ðiː] ?
Shines here to give an awe of one above thee ?
闪耀 这里 到 给 一个 敬畏 的 一 多于 你 ?

在此闪耀，是为了让人敬畏高高在上的存在吗?

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mʊrɪʃ] [kɪŋ] , [ˌæb'dælə] , [fel] ,
When the great Moorish king , Abdallah , fell ,
什么时候 这 伟大的 摩尔式 国王 , 阿卜杜拉 , 跌倒 ,

当伟大的摩尔国王阿卜杜拉倒台时，

[fel] [baɪ] [ðaɪ] [hænd] - , [aɪ] [fɔːt] [fæst] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,
Fell by thy hand accurs'd , I fought fast by him ,
费尔 经过 你的 手 - , 我 战斗 快速地 经过 他 ,

我倒在你这该死的手里，我曾与他并肩作战，奋力抵抗。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ðoʊ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɑːndnəs] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
His son , though , through his fondness , in disguise ,
他的 儿子 , 尽管 , 通过 他的 喜爱 , 在 伪装 ,

然而，他的儿子出于疼爱，乔装打扮，

[les] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiː 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃəs] [foʊ] . —
Less to expose me to th ' ambitious foe . —
较少的 到 暴露 我 到 th - 雄心勃勃 敌人 . —

尽量减少我暴露在野心勃勃的敌人面前的风险。

[hɑː] ! [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [weɪk] [ðiː] ? — [ɔː(r)] [maɪ] ['fɑːðɚz] [kɔːrs]
Ha ! does it wake thee ? — O'er my father's corse
哈 ! 做 它 唤醒 你 ? — 超过 我的 父亲的 课程

哈！它吵醒你了吗？——在我父亲的遗体上

[aɪ] [stʊd] [ə'straɪd] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [kloʊv] [ðaɪ] [krest] ;
I stood astride till I had clove thy crest ;
我 站立 跨骑 直到 我 有 丁香 你的 波峰 ;

我骑在你身上，直到我摘下你的冠冕；

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['kæptɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən] ,

And	**then**	**was**	**made**	**the**	**captive**	**of**	**a**	**squadron**	**,**
和	然后	曾是	制成	这	俘虏	的	一个	中队	,

然后他被俘虏到一个飞行中队。

[ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] — [bʌt; bət] , [oʊ] !

And	**sunk**	**into**	**thy**	**servant**	**—**	**But**	**,**	**oh**	**!**
和	沉没	进入	你的	仆人	—	但	,	哦	!

沉入你的仆人——但是，哦!

[wʌt] ,

what	**,**
什么	,

什么，

[wʌt] [wɜːr; wər][maɪ]['weɪdʒɪz] ?

What	**were**	**my**	**wages**	**?**
什么	是	我的	工资	?

我的工资是多少?

[hɪr] [nɑːt]['hev(ə)n] , [nɔːr] [ɜːrθ] !

Hear	**not**	**heaven**	**,**	**nor**	**earth**	**!**
听到	不是	天堂	,	也不	地球	!

天哪，地哪，都别听!

[maɪ]['weɪdʒɪz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [bloʊ] !

My	**wages**	**were**	**a**	**blow**	**!**
我的	工资	是	一个	吹	!

我的工资简直是晴天霹雳!

[baɪ] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] [bloʊ] !

by	**heaven**	**,**	**a**	**blow**	**!**
经过	天堂	,	一个	吹	!

天哪，这是一记重击!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][hænd] !

And	**from**	**a**	**mortal**	**hand**	**!**
和	从	一个	凡人	手	!

而且还是出自凡人之手!

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[oʊ] , ['vɪlən] , ['vɪlən] !

Oh	**,**	**villain**	**,**	**villain**	**!**
哦	,	恶棍	,	恶棍	!

哦，恶棍，恶棍!

['zæn] .

Zan	**.**
赞	.

赞。

[ɔːl] [straɪf] [ɪz][veɪn] . [['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dægər] .

All	**strife**	**is**	**vain**	**.**	**[**	**showing**	**a**	**dagger**	**.**
全部	冲突	是	徒劳	.	[	显示	一个	匕首	.

一切争斗都是徒劳的。[展示一把匕首]

[ə'lɑːn] .

Alon	**.**
阿隆	.

独自一人。

[ɪz] [ðʌs] [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrnd] ?
Is thus my love return'd ?
是 因此 我的 爱 已返回 ?

我的爱就这样得到了回应吗?

[ɪz] [ðɪs] [maɪ] ['rekəmpens] ?
Is this my recompense ?
是 这 我的 补偿 ?

这就是我的报酬吗?

[meɪk] [frendz] [ʌv; əv]['taɪgɚz] !
Make friends of tigers !
制作 朋友们 的 老虎 !

与老虎交朋友!

[leɪ] [nɑːt][jʊr; jər] [jʌŋ] , [oʊ] , ['mʌðərz] , [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest] ,
Lay not your young , oh , mothers , on the breast ,
莱 不是 你的 年轻的 , 哦 , 母亲们 , 在 这 胸部 ,

母亲们啊，不要把你们的孩子放在乳房上。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [tɜːrn][tuː; tə] ['sɜːpənts] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪ] ,
For fear they turn to serpents as they lie ,
为了 害怕 他们 转动 到 蛇 作为 他们 说谎 ,

因为害怕，他们在说谎时会变成蛇。

[ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nɜːrɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [deθ] ! —
And pay you for their nourishment with death ! —
和 支付 你 为了 他们的 营养 和 死亡 ! —

他们用死亡来偿还他们供养你的恩情!

['kaːlɔs][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ˌliː)ə'nɔːrə] ['daɪɪŋ] !
Carlos is dead , and Leonora dying !
卡洛斯 是 死的 , 和 莱昂诺拉 垂死 !

卡洛斯死了，莱昂诺拉也快死了!

[bəuθ] ['ɪnəs(ə)nt] , [bəuθ] ['mɜːrdərd] , [bəuθ][baɪ][ˌem 'iː] .
Both innocent , both murder'd , both by me .
两个都 清白的 , 两个都 被谋杀 , 两个都 经过 我 .

两人都是无辜的，两人都被杀害了，都是我杀的。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[mʌst; məst][aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðiː] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [heɪt] [ðiː] ?
Must I despise thee too , as well as hate thee ?
必须 我 鄙视 你 也 , 作为 出色地 作为 恨 你 ?

难道我不仅要恨你，还要鄙视你吗?

[kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [griːf] , [kəm'pleɪn] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ][mæn] . —
Complain of grief , complain thou art a man . —
抱怨 的 悲伤 , 抱怨 你 艺术 一个 男人 . —

抱怨悲伤吧，你乃是男子汉。

['praɪəm][frʌm; frəm]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz]['lɔːfti] ['sʌmɪt] [fel] ;
Priam from fortune's lofty summit fell ;
普里阿姆 从 命运的 高远 首脑 跌倒 ;

普里阿摩斯从命运之巅跌落;

[greɪt] [ˌælɪg'zændər] - [mɪdst] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkwests] ;
Great Alexander ' midst his conquests mourn'd ;
伟大的 亚历山大 - 中间 他的 征服 哀悼 ;

伟大的亚历山大在征服之中哀悼;

['hɪroʊz] [ænd; ənd] [demi] - [gɔdz] [hæv; həv] [noʊn] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] ;

Heroes	and	demi	-	gods	have	known	their	sorrows	;
英雄	和	半	-	神	有	已知	他们的	悲伤	;

英雄和半神都曾经历过悲伤;

[hæv; həv] [wept] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] — [maɪ] [bloʊ] :

Cæsars	have	wept	;	and	I	have	had	—	my	blow	:
凯撒	有	哭泣	;	和	我	有	有	—	我的	吹	:

凯撒们哭泣了; 而我——也遭受了打击:

[bʌt; bət] , - [tɪz] - , [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [dʌn] .

But	,	'	tis	reveng'd	,	and	now	my	work	is	done	.
但	,	-	的	-	,	和	现在	我的	工作	是	完毕	.

但是，复仇成功了，我的任务也完成了。

[jet] , [er] [aɪ] [fɔːl] , [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['vendʒəns]

Yet	,	ere	I	fall	,	be	it	one	part	of	vengeance
然而	,	埃雷	我	落下	,	是	它	一	部分	的	复仇

然而，在我倒下之前，哪怕这只是复仇的一部分

[tuː; tə] [fɔːrs] [ðiː] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] . —

To	force	thee	to	confess	that	I	am	just	.	—
到	力量	你	到	承认	那	我	是	只是	.	—

逼你承认我是公正的。

[ðaʊ] [siːst] [ə; eɪ] [prɪns] , [huːz] ['fɑːðər] [ðaʊ] [hæst] [sleɪn] ,

Thou	seest	a	prince	,	whose	father	thou	hast	slain	,
你	西斯特	一个	王子	,	谁	父亲	你	哈斯特	被杀	,

你看见一位王子，他的父亲已被你杀死。

[huːz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ðaʊ] [hæst] [leɪd] [ɪn] [blʌd] ,

Whose	native	country	thou	hast	laid	in	blood	,
谁	本国的	国家	你	哈斯特	铺设	在	血	,

你用鲜血玷污了谁的祖国?

[huːz] ['seɪkrɪd] ['pɜːrs(ə)n] ([oʊ] !) [ðaʊ] [hæst] - ,

Whose	sacred	person	(	oh	!	)	thou	hast	profan'd	,
谁	神圣	人	(	哦	!	)	你	哈斯特	-	,

你亵渎了祂的圣洁之身（哦！），

[huːz] [reɪn] [ɪkstɪŋgwɪʃt] — [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Whose	reign	extinguish'd	—	what	was	left	to	me	,
谁	在位	熄灭	—	什么	曾是	左边	到	我	,

谁的统治终结了——我还能剩下什么?

[soʊ] ['haɪli] [bɔːrn] ?

So	highly	born	?
所以	高度	出生	?

出身高贵?

[noʊ] ['kɪŋdəm] , [bʌt; bət] [rɪ'vendʒ] ;

No	kingdom	,	but	revenge	;
不	王国	,	但	复仇	;

没有王国，只有复仇;

[noʊ] ['treʒər] , [bʌt; bət] [ðaɪ] ['tɔːtʃəz] [ænd; ənd] [ðaɪ] [graʊnz] .

No	treasure	,	but	thy	tortures	and	thy	groans	.
不	宝藏	,	但	你的	酷刑	和	你的	呻吟	.

除了你的痛苦和呻吟，你一无所有。

[ɪf] [men] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [huː] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [end] ,

If	men	should	ask	who	brought	thee	to	thy	end	,
如果	男人	应该	问	WHO	带来	你	到	你的	结尾	,

如果人们问起是谁将你带向死亡，

[tel] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mʊr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'spaɪz] [ðiː] .

Tell	**them**	**,**	**the**	**Moor**	**,**	**and**	**they**	**will**	**not**	**despise**	**thee**	**.**
告诉	他们	,	这	泊	,	和	他们	将要	不是	鄙视	你	.

告诉他们吧，摩尔人，他们就不会轻视你了。

[ɪf] [koʊld] [waɪt] ['mɔːtəlz] ['senʃər] [ðɪs] [greɪt] [diːd] ,

If	**cold**	**white**	**mortals**	**censure**	**this**	**great**	**deed**	**,**
如果	寒冷的	白色的	凡人	谴责	这	伟大的	契据	,

如果冷酷无情的凡人谴责这项伟大的壮举，

[wɔːrn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [dʒʌdʒ][nɑːt][ʌv; əv][suː'pɪriər] ['biːɪŋs] ,

Warn	**them**	**,**	**they**	**judge**	**not**	**of**	**superior**	**beings**	**,**
警告	他们	,	他们	法官	不是	的	优越的	生物	,

警告他们，他们无法判断比自己优越的人。

[soʊlz] [meɪd] [ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

Souls	**made**	**of**	**fire**	**,**	**and**	**children**	**of**	**the**	**sun**	**,**
灵魂	制成	的	火	,	和	孩子们	的	这	太阳	,

由火焰构成的灵魂，以及太阳之子，

[wɪð; wɪθ] [huːm] [rɪ'vendʒ] [ɪz]['vɜːrtʃuː] .

With	**whom**	**revenge**	**is**	**virtue**	**.**
和	谁	复仇	是	美德	.

在他们眼中，复仇是美德。

[fer] [ðiː] [wel] —

Fare	**thee**	**well**	**—**
票价	你	出色地	—

一路顺风——

[naʊ] , ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [liːv] :

Now	**,**	**fully**	**satisfied**	**,**	**I**	**should**	**take**	**leave**	**:**
现在	,	完全	使满意	,	我	应该	拿	离开	:

现在，我心满意足，该告辞了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [griːvz] [ˌem 'iː] , [sɪns] [ðaɪ] [deθ] [ɪz] [nɪr] ,

But	**one**	**thing**	**grieves**	**me**	**,**	**since**	**thy**	**death**	**is**	**near**	**,**
但	一	事物	悲伤	我	,	自从	你的	死亡	是	靠近	,

但有一件事令我悲伤，因为你的生命即将走到尽头。

[aɪ] [liːv] [ðiː] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [haʊ] [tuː; tə][daɪ] .

I	**leave**	**thee**	**my**	**example**	**how**	**to**	**die**	**.**
我	离开	你	我的	例子	如何	到	死	.

我以身作则，教你如何死去。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stæb][hɪm'self] , [ə'lɑːnzoʊ] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] .

As	**he**	**is**	**going**	**to**	**stab**	**himself**	**,**	**Alonzo**	**rushes**	**upon**	**him**	**to**	**prevent**	**him**	**.**
作为	他	是	去	到	刺	他自己	,	阿隆佐	冲刺	之上	他	到	防止	他	.

正当他要自刎时，阿隆佐冲上前去阻止了他。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['entər] [dɑːn] ['ælvɜˌɛz] , [ə'tendid] .

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**enter**	**Don**	**Alvarez**	**,**	**attended**	**.**
在	这	意思是	时间	,	进入	大学教师阿尔瓦雷斯		,	参加	.

与此同时，唐·阿尔瓦雷斯出席了会议。

[ðeɪ] [dɪs'ɑːrm][ænd; ənd]

They	**disarm**	**and**
他们	解除武装	和

他们解除武装并

[siːz] ['zæŋgə] , [ə'lɑːnzoʊ][pʊts][ðə; ði] ['dægər] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

seize	**Zanga**	**,**	**Alonzo**	**puts**	**the**	**dagger**	**in**	**his**	**bosom**	**.**
抢占	赞加	,	阿隆佐	放置	这	匕首	在	他的	怀	.

抓住赞加，阿隆佐将匕首插进他的胸口。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[noʊ] , [ˈmɑːnstər] , [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [deθ] .
No , **monster** , **thou** **shalt** **not** **escape** **by** **death** .
不 , 怪物 , 你 应 不是 逃脱 经过 死亡 .

不，怪物，你死不了。

[oʊ] , [ˈfɑːðər] !
Oh , **father** !
哦 , 父亲 !

哦，父亲！

[ˈælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[oʊ] , [əˈlɑːnzoʊ] ! — [ˌɪzəˈbelə] ,
Oh , **Alonzo** ! — **Isabella** ,
哦 , 阿隆佐 ! — 伊莎贝拉 ,

哦，阿隆佐！——伊莎贝拉

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [pæŋz] ,
Touch'd **with** **remorse** **to** **see** **her** **mistress** **'** **pangs** **,**
触摸 和 悔恨 到 看 她 情妇 - 疼痛 ,

看到女主人痛苦的表情，心中涌起一股愧疚。

[toʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [teɪl] .
Told **all** **the** **dreadful** **tale** **.**
讲述 全部 这 可怕 故事 .

把所有可怕的事情都讲完了。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[wʌt] [groʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
What **groan** **was** **that** **?**
什么 呻吟 曾是 那 ?

那是什么呻吟声?

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['vʌltʃər] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɑːrt] ,
As **I** **have** **been** **a** **vulture** **to** **thy** **heart** **,**
作为 我 有 到过 一个 秃鹫 到 你的 心 ,

我如同秃鹫般觊觎你的心，

[soʊ] [wɪl] [aɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðaɪn] [ɪr] ,
So **will** **I** **be** **a** **raven** **to** **thine** **ear** **,**
所以 将要 我 是 一个 乌鸦 到 你的 耳朵 ,

所以，我愿做你耳边的乌鸦。

[æz; əz] [truː] [æz; əz] ['evər] - [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [blʌd] ,
As **true** **as** **ever** **snuff'd** **the** **scent** **of** **blood** **,**
作为 真的 作为 曾经 - 这 香味 的 血 ,

就像以往嗅到血腥味一样，

[æz; əz]['evər] - [ɪts] ['hevi] [wɪŋ] [ə'genst]
As ever flapp'd its heavy wing against
作为 曾经 - 它是 重的 翼 反对

它沉重的翅膀一如既往地拍打着

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] - [dɪ'sper] .
The window of the sick , and croak'd despair .
这 窗户 的 这 生病的 , 和 - 绝望 .

病弱者的窗户，以及绝望的嘶哑呻吟。

[ðaɪ] [waɪf][ɪz] [ded] . [['ælvɜˌɛz] [goʊz][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] .
Thy wife is dead . [Alvarez goes aside , and returns .
你的 妻子 是 死的 . [阿尔瓦雷斯 去 旁边 , 和 返回 .

你的妻子死了。[阿尔瓦雷斯走到一边，又回来了。

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nuːz] [ɪz] [truː] .
The dreadful news is true .
这 可怕 消息 是 真的 .

这个可怕的消息是真的。

[ə'lɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[prɪ'per] [ðə; ði] [ræk] ; [ɪn'vent] [nuː] ['tɔːments] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Prepare the rack ; invent new torments for him .
准备 这 架子 ; 发明 新的 折磨 为了 他 .

准备好刑架；想出新的酷刑来折磨他。

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[ðɪs] [tuː] [ɪz] [wel] .
This too is well .
这 也 是 出色地 .

这样也很好。

[ðə; ði][fɪkst][ænd; ənd]['noʊb(ə)l][maɪnd]
The fix'd and noble mind
这 已修复 和 高贵 头脑

坚定而高尚的心灵

[tɜːrnz] [ɔːl] [ə'kɜːrəns] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ;
Turns all occurrence to its own advantage ;
转弯 全部 发生 到 它是自己的 优势 ;

善于化解一切突发事件，为己所用；

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['vendʒəns] [ʌv; əv][kə'læməti] .
And I'll make vengeance of calamity .
和 患病的 制作 复仇 的 灾害 .

我必将报复灾难。

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt] [ðʌs] - , [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] [noʊ] ,
Were I not thus reduc'd , thou wouldst not know ,
是 我 不是 因此 - , 你 会 不是 知道 ,

若非我落得如此境地，你便不会知晓。

[ðæt] , [ðʌs] - , [aɪ] [der] [dɪˈfaɪ] [ðiː] [stɪl] .
That , thus reduc'd , I dare defy thee still .
那 , 因此 - , 我 敢 违抗 你 仍然 .

即使如此，我依然敢于挑战你。

['tɔːrtʃər] [ðaʊ] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] .
Torture thou may'st , but thou shall ne'er despise me .
酷刑 你 五月 , 但 你 将 从未 鄙视 我 .

你可以折磨我，但你永远无法轻视我。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [naɪf] [ɪz] ['drɪvn] ,
The blood will follow where the knife is driven ,
这 血 将要 跟随 在哪里 这 刀 是 驱动 ,

血会沿着刀刃刺入的地方流淌。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɪl] ['kwɪvər] [wer] [ðə; ði] ['pɪnsərz] [ter; tɪ(ə)r] ,
The flesh will quiver where the pincers tear ,
这 肉 将要 颤动 在哪里 这 钳 撕 ,

钳子撕裂的地方，血肉会颤抖。

[ænd; ənd] [saɪz] [ænd; ənd] [kraɪz] [baɪ] ['neɪtʃər] [groʊ] [ɑːn] [peɪn] .
And sighs and cries by nature grow on pain .
和 叹息 和 哭泣 经过 自然 生长 在 疼痛 .

叹息和哭泣，顾名思义，都是在痛苦中产生的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['fɔːrən] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] : [nɑːt] [maɪn]
But these are foreign to the soul : not mine
但 这些 是 外国的 到 这 灵魂 : 不是 矿

但这些与灵魂格格不入：不是我的。

[ðə; ði] [grəunz] [ðæt] ['ɪʃuː] , [ɔːr] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [fɔːl] ;
The groans that issue , or the tears that fall ;
这 呻吟 那 问题 , 或者 这 眼泪 那 落下 ;

发出的呻吟，或是落下的泪水；

[ðeɪ] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˌem ˈiː] ; [ɑːn] [ðə; ði] [ræk] [aɪ] [skɔːrn] [ðiː] ,
They disobey me ; on the rack I scorn thee ,
他们 违 我 ; 在 这 架子 我 轻蔑 你 ,

他们违抗我的命令；我在刑架上鄙视你，

[æz; əz] [wen] [maɪ] ['fɔːltʃn] [kloʊv] [ðaɪ] [helm] [ɪn] ['bæt(ə)l] .
As when my falchion clove thy helm in battle .
作为 什么时候 我的 弯刀 丁香 你的 舵 在 战斗 .

就像我的弯刀在战场上刺穿你的头盔一样。

['ælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[piːs] , ['vɪlən] !
Peace , villain !
和平 , 恶棍 !

和平，恶棍！

['zæn] .
Zan .
赞 .

赞。

[waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [oʊld] [mæn] , [aɪl] [spiːk] .
While I live , old man , I'll speak .
尽管 我 居住 , 老的 男人 , 患病的 说话 .

老头，只要我活着，我就会说话。

[ænd; ənd] , [wel] [aɪ] [noʊ] , [ðaʊ] [nɑːt] [kɪl] [ˌem ˈiː] [jet] ;
And , well I know , thou dar'st not kill me yet ;
和 , 出色地 我 知道 , 你 达斯特 不是 杀 我 然而 ;

而且，我知道，你现在还不敢杀我；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [rɑːb] [ðaɪ] [blʌd] - [haʊndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [preɪ] .
For that would rob thy blood - hounds of their prey .
为了 那 会 抢 你的 血 - 猎犬 的 他们的 猎物 .

那样做会使你的猎犬失去猎物。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[huː] [kɔːld] [əˈlɑːnzoʊ] ?
Who call'd Alonzo ?
WHO 被称为 阿隆佐 ?

谁给阿隆佐打电话了？

[ˈælv] .
Alv .
阿尔夫 .

阿尔夫

[noʊ] [wʌn] [kɔːld] , [maɪ] [sʌn] .
No one call'd , my son .
不 一 被称为 , 我的 儿子 .

儿子，没人打电话来。

[əˈlɑːn] .
Alon .
阿隆 .

独自一人。

[əˈgen] ! — - [tɪz] [ˈkaːlɔs] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] [əˈbeɪ] .
Again ! — ' Tis Carlos ' voice , and I obey .
再次 ! — - 的 卡洛斯 - 嗓音 , 和 我 服从 .

又来了！——这是卡洛斯的声音，我服从。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [læf] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [kæn; kən] [duː] ! [[ʃoʊz] [ˈdægər] .
Oh , how I laugh at all that this can do ! [shows dagger .
哦 , 如何 我 笑 在 全部 那 这 能 做 ! [演出 匕首 .

哦，我真为它能做到的一切而发笑！[展示匕首]

[ðə; ði] [ˈwuːndz] [ðæt] - , [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ðæt] [ˈmɜːrdərd] [ˌem ˈiː] ,
The wounds that pain'd , the wounds that murder'd me ,
这 伤口 那 - , 这 伤口 那 被谋杀 我 ,

那些令我痛苦的伤口，那些夺走我性命的伤口，

[wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] ; [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɔːlˈredi] [ded] ;
Were giv'n before ; I am already dead ;
是 给予 前 ; 我 是 已经 死的 ;

之前已经给了；我已经死了；

[ðɪs] [ˈoʊnli] [maːrks] [maɪ] [ˈbɑːdi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪv] . [[stæbz] [hɪmˈself] .
This only marks my body for the grave . [stabs himself .
这 仅有的 标记 我的 身体 为了 这 严重 . [刺伤 他自己 .

这只是为我的身体留下坟墓的印记。[刺向自己]

[æˈfrik] , [ðaʊ] [ɑːrt] - . — [oʊ] , [ˌli(ː)əˈnɔːrə] ! [[daɪz] .
Afric , thou art reveng'd . — Oh , Leonora ! [dies .
非洲 , 你 艺术 - . — 哦 , 莱昂诺拉 ! [死亡 .

阿弗里克，你报仇了。——哦，莱昂诺拉！[去世]

['zæn] .
Zan **.**
赞 .

赞。

[gʊd] ['rʌfiːənz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ; [maɪ] [blʌd] [ɪz] [jɔːrz] ,
Good **ruffians** **,** **give** **me** **leave** **;** **my** **blood** **is** **yours** **,**
好的 恶棍 , 给 我 离开 ; 我的 血 是 你的 ,

好歹徒们，放我走吧；我的血属于你们了。

[ðə; ði] [wiːlz] [priːpɑːrd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
The **wheel's** **prepar'd** **,** **and** **you** **shall** **have** **it** **all** **.**
这 轮子的 准备好了 , 和 你 将 有 它 全部 .

车轮已备好，你将拥有这一切。

[let] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [lʊk] [wʌn]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ði] [ded] ,
Let **me** **but** **look** **one** **moment** **on** **the** **dead** **,**
让 我 但 看 一 片刻 在 这 死的 ,

请允许我看一眼逝者，

[ænd; ənd] [peɪ] [jɔːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][maɪ] [pæŋz] .
And **pay** **yourselves** **with** **gazing** **on** **my** **pangs** **.**
和 支付 你们自己 和 凝视 在 我的 疼痛 .

你们就看着我的痛苦吧。

[[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ə'lɒnzoʊz]['bɑːdi] .
[**he** **goes** **to** **Alonzo's** **body** **.**
[他 去 到 阿隆佐的 身体 .

他走向阿隆佐的尸体。

[ɪz] [ðɪs] [ə'lɑːnzoʊ] ?
Is **this** **Alonzo** **?**
是 这 阿隆佐 ?

这是阿隆佐吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['hɔːti] [miːn] ?
Where's **the** **haughty** **mien** **?**
在哪里? 这 傲慢 面容 ?

傲慢的神情哪去了?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

复仇：一场悲剧(The Revenge A Tragedy)
第6/6页

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [smoʊt] [ˌem 'iː] ?
Is that the hand which smote me ?
是 那 这 手 哪个 猛击 我 ?

是那只打我的手吗?

['hevəns] , [haʊ] [peɪl] !
Heavens , how pale !
天 , 如何 苍白 !

天哪，多么苍白!

[ænd; ənd][ɑːrt] [ðaʊ] [ded] ?
And art thou dead ?
和 艺术 你 死的 ?

你死了吗?

[soʊ][ɪz][maɪ]['enməti] .
So is my enmity .
所以 是 我的 敌意 .

我的敌意也是如此。

[aɪ][wɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] .
I war not with the dust .
我 战争 不是 和 这 灰尘 .

我不与尘埃作战。

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] [praʊd] ,
The great , the proud ,
这 伟大的 , 这 自豪的 ,

伟大的，骄傲的，

[ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][æ'frik][wʌz; wəz][maɪ][foʊ] .
The conqueror of Afric was my foe .
这 征服者 的 非洲 曾是 我的 敌人 .

征服非洲的人曾是我的敌人。

[ə; eɪ]['laɪən] [preiz] [nɑːt][ə'pɑːn] ['kɑːkəs] .
A lion preys not upon carcases .
一个 狮子 猎物 不是 之上 尸体 .

狮子不捕食动物尸体。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðaɪ]['oʊnli] ['meθəd] [tuː; tə] [səb'duː] [ˌem 'iː] .
This was thy only method to subdue me .
这 曾是 你的 仅有的 方法 到 征服 我 .

这是你征服我的唯一方法。

['terər] [ænd; ənd] [daʊt] [fɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] : [ɔːl] [ðaɪ] [gʊd]
Terror and doubt fall on me : all thy good
恐怖 和 怀疑 落下 在 我 : 全部 你的 好的

恐惧和怀疑笼罩着我：你所有的善意

[naʊ] ['bleɪzɪz] , [ɔːl] [ðaɪ] [gɪlt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪv] .
Now blazes , all thy guilt is in the grave .
现在 火焰 , 全部 你的 有罪 是 在 这 严重 .

如今烈火焚身，你所有的罪孽都已埋葬于坟墓之中。

['nevər] [hæd; həd][mæn] [sʌtʃ] ['fju:nərəl] [ə'plɔ:z] :

Never	had	man	such	funeral	applause	:
绝不	有	男人	这样的	葬礼	掌声	:

从未有人在葬礼上获得过如此热烈的掌声:

[ɪf] [aɪ] [lə'ment] [ði:] , [ʃʊr] [ðaɪ] [wɜ:rθ] [wʌz; wəz] [greɪt] .

If	I	lament	thee	,	sure	thy	worth	was	great	.
如果	我	哀叹	你	,	当然	你的	值得	曾是	伟大的	.

如果我为你哀悼，那一定是因为你生前价值连城。

[oʊ] , ['vendʒəns] , [aɪ][hæv; həv] ['fɒloʊd] [ði:] [tu:] [fɑ:r] ,

Oh	,	vengeance	,	I	have	follow'd	thee	too	far	,
哦	,	复仇	,	我	有	跟随	你	也	远的	,

哦，复仇啊，我追随你太远了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] , [hel] [bloʊz] [ɔ:l][hɜ:r; hər][fairz] . [['eksiʌnt] .

And	to	receive	me	,	hell	blows	all	her	fires	.	[	exeunt	.
和	到	收到	我	,	地狱	打击	全部	她	火灾	.	[	退场	.

为了迎接我，地狱吹灭了所有的烈火。[退场。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['mɪstər] . [hju:z] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ɑ:n] [ə'θeloʊ] , [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['nærətɪv] ,

Mr	.	Hughes	,	in	his	criticism	on	Othello	,	introduces	the	following	narrative	,
先生	.	休斯	,	在	他的	批评	在	奥赛罗	,	介绍	这	下列的	叙述	,

休斯先生在对《奥赛罗》的评论中，引入了以下叙述:

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ə'lu:ʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][ri'ma:ks] . — " [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['stɔ:ri][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]

to	which	allusion	is	made	in	our	remarks	.	—	"	The	short	story	I	am	going
到	哪个	典故	是	制成	在	我们的	评论	.	—	"	这	短的	故事	我	是	去

[tu:; tə] [tel] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒeləs] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

to	tell	is	a	just	warning	to	those	of	jealous	honour	to	look	about	them	,
到	告诉	是	一个	只是	警告	到	那些	的	嫉妒的	荣誉	到	看	关于	他们	,

这一点在我们的评论中有所提及。——“我要讲的这个小故事，是对那些自视甚高的人的公正警告，让他们要环顾四周，

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pə'zes] [ðer; ðər] [soʊlz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] ;

and	begin	to	possess	their	souls	as	they	ought	;
和	开始	到	具有	他们的	灵魂	作为	他们	应该	;

并开始拥有他们应有的灵魂;

[fɔ:r; fər][noʊ][mæn][ʌv; əv]['spɪrɪt] [noʊz] [haʊ] ['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hi:; hi][ɪz] ,

for	no	man	of	spirit	knows	how	terrible	a	creature	he	is	,
为了	不	男人	的	精神	知道	如何	糟糕的	一个	生物	他	是	,

因为没有一个有良知的人知道自己是多么可怕的生物。

[tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'vəukt] .

till	he	comes	to	be	provoked	.
直到	他	来	到	是	挑衅	.

直到他被激怒为止。

" [dɑ:n] [ə'lɑ:nzoʊ] , [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['noʊblmən] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] [waɪf] ,

"	Don	Alonzo	,	a	Spanish	nobleman	,	had	a	beautiful	and	virtuous	wife	,
"	大学教师	阿隆佐	,	一个	西班牙语	贵族	,	有	一个	美丽的	和	有德行的	妻子	,

“唐·阿隆索是一位西班牙贵族，他有一位美丽贤淑的妻子，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [greɪt] [træŋ'kwɪləti] .

with	whom	he	had	lived	some	years	in	great	tranquillity	.
和	谁	他	有	居住地	一些	年	在	伟大的	宁静	.

他曾与她平静地生活了几年。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:lts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪm'pju:tɪd]

The	gentleman	,	however	,	was	not	free	from	the	faults	usually	imputed
这	绅士	,	然而	,	曾是	不是	自由的	从	这	故障	通常	估算

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ;

to	his	nation	;
到	他的	国家	;

然而，这位先生也并非没有通常被归咎于他所在国家的那些缺点；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] .

he	was	proud	,	suspicious	,	and	impetuous	.
他	曾是	自豪的	,	可疑的	,	和	浮躁	.

他骄傲、多疑、冲动。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [mʊr] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hu:m] , [ɑ:n][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

He	kept	a	Moor	in	his	house	,	whom	,	on	a	complaint	from	his	lady	,
他	保留	一个	泊	在	他的	房子	,	谁	,	在	一个	抱怨	从	他的	女士	,

他家里养了一名摩尔人，后来他的女主人向他抱怨，

[hi:; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'fens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] .

he	had	punished	for	a	small	offence	with	the	utmost	severity	.
他	有	受到惩罚	为了	一个	小的	罪行	和	这	极致	严重性	.

他因一件小事而处以了最严厉的惩罚。

[ðə; ði] [sleɪv] ['vaʊd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeitid] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	slave	vowed	revenge	,	and	communicated	his	resolution	to	one	of	the
这	奴隶	发誓	复仇	,	和	沟通	他的	解决	到	一	的	这

['leɪdi:z] ['wɪmɪn] ,

lady's	women	,
女士的	女性	,

奴隶发誓要报仇，并将他的决心告诉了那位女士的一位侍女。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [wei] .

with	whom	he	had	lived	in	a	criminal	way	.
和	谁	他	有	居住地	在	一个	刑事	方式	.

他曾与他一起过着犯罪生活。

[ðɪs] ['kri:tʃər] ['ɔ:lsoʊ] [heitid] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ]

This	creature	also	hated	her	mistress	,	for	she	feared	she	was	observed	by
这	生物	还	憎恨	她	情妇	,	为了	她	害怕	她	曾是	观察到	经过

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

这个生物也憎恨它的女主人，因为它害怕被女主人监视；

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] [meɪk] [dɑ:n] [ə'lɑ:nzoʊ] ['dʒeləs] ,

she	therefore	undertook	to	make	Don	Alonzo	jealous	,
她	所以	承担	到	制作	大学教师	阿隆佐	嫉妒的	,

因此，她决定要让唐·阿隆佐嫉妒。

[baɪ] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['gɑ:rdnər][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪn]['praɪvət] ,

by	insinuating	that	the	gardner	was	often	admitted	to	his	lady	in	private	,
经过	暗示	那	这	加德纳	曾是	经常	承认	到	他的	女士	在	私人的	,

通过暗示园丁经常被允许私下与女主人见面，

[ænd; ənd] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	promising	to	make	him	an	eye	witness	of	it	.
和	有前途	到	制作	他	一个	眼睛	证人	的	它	.

并承诺让他亲眼见证此事。

[æt; ət][ə; eɪ]['prɑ:pər][taɪm] , [ə'gri:d] [ɑ:n] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði][mə'riskəu] ,

At	a	proper	time	,	agreed	on	between	her	and	the	Morisco	,
在	一个	恰当的	时间	,	同意	在	之间	她	和	这	摩里斯科人	,

在她和摩里斯科人商定的合适时间，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['heɪsti] ['ɔːrdərz]

she	sent	a	message	to	the	gardner	,	that	his	lady	,	having	some	hasty	orders
她	发送	一个	信息	到	这	加德纳	,	那	他的	女士	,	拥有	一些	仓促	订单

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

to	give	him	,
到	给	他	,

她给园丁捎了个信，说他的夫人有些急事要吩咐他。

[wʊd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ðæt] ['moʊmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] .

would	have	him	come	that	moment	to	her	in	her	chamber	.
会	有	他	来	那	片刻	到	她	在	她	房间	.

她希望他立刻就能到她的房间里来。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pleɪst] [ə'lɑːnzoʊ] ['praɪvətli] [ɪn] [æn; ən] ['aʊtər] [ruːm] ,

In	the	mean	time	she	had	placed	Alonzo	privately	in	an	outer	room	,
在	这	意思是	时间	她	有	放置	阿隆佐	私下	在	一个	外	房间	,

与此同时，她把阿隆佐单独安置在外面的一个房间里。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əb'zɜːrv] [huː] [pæst] [ðæt] [weɪ] .

that	he	might	observe	who	passed	that	way	.
那	他	可能	观察	WHO	通过了	那	方式	.

这样他就可以观察谁从那里经过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ə'pɪr] .

It	was	not	long	before	he	saw	the	gardner	appear	.
它	曾是	不是	长的	前	他	锯	这	加德纳	出现	.

没过多久，他就看到园丁出现了。

[ə'lɑːnzoʊ] [hæd; həd] [nɑːt] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,

Alonzo	had	not	patience	,	but	following	him	into	the	apartment	,
阿隆佐	有	不是	耐心	,	但	下列的	他	进入	这	公寓	,

阿隆佐没有耐心，但他还是跟着他进了公寓。

[strʌk] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌn] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dægər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] ;

struck	him	at	one	blow	with	a	dagger	to	the	heart	;
击	他	在	一	吹	和	一个	匕首	到	这	心	;

一刀刺入他的心脏；

[ðen] ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] [baɪ] [ðə; ði] [her] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [kɪld]

then	dragging	his	lady	by	the	hair	,	without	inquiring	farther	,	he	instantly	killed
然后	拖拽	他的	女士	经过	这	头发	,	没有	查询	更远	,	他	即刻	被杀

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

然后，他揪着女人的头发把她拖走，没有进一步询问，就当场杀死了她。

" [hɪr] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Here	he	paused	,	looking	on	the	dead	bodies	with	all	the	agitations	of	a
"	这里	他	暂停	,	寻找	在	这	死的	身体	和	全部	这	骚动	的	一个

['diːmən] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ;

demon	of	revenge	;
恶魔	的	复仇	;

“他停下脚步，看着尸体，眼中充满了复仇恶魔般的躁动；

[wen] [ðə; ði] [wentʃ] [huː] [hæd; həd] [ɔ'keɪʒənd] [ðiːz] ['tɛrərz] , [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,

when	the	wench	who	had	occasioned	these	terrors	,	distracted	with	remorse	,
什么时候	这	妖妇	WHO	有	引发	这些	恐怖	,	愕	和	悔恨	,

[θruː] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

threw	herself	at	his	feet	,
扔	她自己	在	他的	脚	,

当那个造成这一切恐怖事件的女子悔恨不已，神情恍惚地扑倒在他的脚下时，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] , [wɪ'ðaʊt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] , [rɪ'pi:tɪd]
and **in** **a** **voice** **of** **lamentation** **,** **without** **sense** **of** **the** **consequence** **,** **repeated**
和 在 一个 嗓音 的 哀叹 , 没有 感觉 的 这 结果 , 重复
[ɔ:l][hɜ:r; hər] [gɪlt] .
all **her** **guilt** **.**
全部 她 有罪 .

她用哀叹的语气，全然不顾后果，再次承认了自己的所有罪行。

[ə'lɑ:nzoʊ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['pæʃnz] [æt; ət][wʌn]['ɪnstənt] ,
Alonzo **was** **overwhelmed** **with** **the** **violent** **passions** **at** **one** **instant** **,**
阿隆佐 曾是 不堪重负 和 这 暴力 激情 在 一 立即的 ,

阿隆佐瞬间被强烈的激情所淹没。

[ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði]['broʊkən] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['məuʃənz][ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and **uttered** **the** **broken** **voices** **and** **motions** **of** **each** **of** **them** **for** **a**
和 说出 这 破碎的 声音 和 运动 的 每个 的 他们 为了 一个
['moʊmənt] ;
moment **;**
片刻 ;

他模仿着他们每个人破碎的声音和动作，一时之间，仿佛在模仿他们。

[tɪl] [æt; ət][læst][hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz]['ægəni][ʌv; əv] [lʌv] ,
till **at** **last** **he** **recollected** **himself** **enough** **to** **end** **his** **agony** **of** **love** **,**
直到 在 最后的 他 回忆 他自己 足够的 到 结尾 他的 痛苦 的 爱 ,

直到最后他才回过神来，结束了这段痛苦的爱情折磨。

['æŋgər] , [dɪs'deɪn] , [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] , [baɪ] ['mə:dərɪŋ] [ðə; ði][meɪd] , [ðə; ði] [mʊr] ,
anger **,** **disdain** **,** **revenge** **,** **and** **remorse** **,** **by** **murdering** **the** **maid** **,** **the** **Moor** **,**
愤怒 , 蔑视 , 复仇 , 和 悔恨 , 经过 谋杀 这 女佣 , 这 泊 ,
[ænd; ənd][hɪm'self] .
and **himself** **.**
和 他自己 .

愤怒、蔑视、复仇和悔恨，促使他杀死了女仆、摩尔人和自己。

" ['mɔ:ris] ,
" **Maurice** **,**
" 莫里斯 ,

莫里斯，

['fɛntʃɜ:rtʃ] [stri:t] .
Fenchurch **Street** **.**
芬彻奇 街道 .

芬乔奇街。

[bʊks]
BOOKS
图书

图书

[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æt; ət]
TO **BE** **HAD** **AT**
到 是 有 在

可从

-
BAUDRY'S
-

博德里

['ɪŋglɪʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən]
English **,** **Italian** **,** **Spanish** **,** **Portuguese** **and** **German**
英语 , 意大利语 , 西班牙语 , 葡萄牙语 和 德语

英语、意大利语、西班牙语、葡萄牙语和德语

['laɪbreri] ,
LIBRARY ,
图书馆 ,

图书馆，

[noʊ] . [naɪn] , [ruː] [diː'ju][koʊk; kɑːk] - [ˌes 'tiː] . - , ['pærɪs] .
No . 9 , Rue du Coq - St . Honoré , Paris .
不 . 9 , 后悔 杜 狗粮 - 英石 . - , 巴黎 .

公鸡街 9 号奥诺雷，巴黎。

[ˌɛf'ɑːr] . [siː] .
fr . c .
fr . c .

fr. c.

['kæmbəlz] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒərz]
CAMPBELL's Poetical Works , consisting of the Pleasures
坎贝尔 诗意的 作品 , 由 的 这 快乐

坎贝尔的诗歌作品，包括《快乐》

[ʌv; əv] [hoʊp] , ['gɜːrtruːd] [ʌv; əv][waɪ'oʊmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] : - ,
of Hope , Gertrude of Wyoming , and other Poems : 1822 ,
的 希望 , 格特鲁德 的 怀俄明州 , 和 其他 诗歌 : - ,

希望，怀俄明州的格特鲁德，以及其他诗歌：1822年

[wʌn]['vɑːl] . [ɪn] - - .
1 vol . in - 12 .
1 卷 . 在 - - .

卷，共 12 卷。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

[fɪn] , [ˌdʒoʊ'liː] - , [fɔːr] -
fin , jolie édition , 4 0
鳍 , 朱莉 - , 4 -

完，精美版，4 0

[lɔːrd] ['baɪrənz] [wɜːrks] , [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,
LORD BYRON's Works , new edition ,
主 拜伦的 作品 , 新的 版 ,

拜伦勋爵作品集，新版

[faɪv]['vɑːl] . [ɪn] - - .
5 vol . in - 12 .
5 卷 . 在 - - .

卷，共 12 卷。

- , - -
brochés , 12 0
- , - -

布罗谢斯，12 0

[sɜːr] ['wɔːltər] ['skɑːts] [wɜːrks] .
SIR WALTER SCOTT's WORKS .
先生 沃尔特 斯科特的 作品 .

沃尔特·斯科特爵士的作品。

[ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] , - , [wʌn]['vɑːl] . [ɪn] - - .
The Lady of the Lake , 1822 , 1 vol . in - 12 .
这 女士 的 这 湖 , - , 1 卷 . 在 - - .

湖中仙女，1822 年，1 卷，共 12 页。

[pæp] .
pap **.**
帕普 .

纸。

- , [ˌdʒoʊ'liː] - , [fɔːr] -
vélin **,** **jolie** **édition** **,** **4** **50**
- , 朱莉 - , 4 -

vélin，jolie édition，4 50

[ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['mɪnstrəl] , [wʌn]['vɑːl] . [ɪn] - - .
The **Lay** **of** **the** **Last** **Minstrel** **,** **1** **vol** **.** **in** **-** **12** **.**
这 莱 的 这 最后的 吟游诗人 , 1 卷 . 在 - - .

《最后的吟游诗人》1卷，共12册。

- [ˌɔrdiː'ner] , [θriː] -
vélin **ordinaire** **,** **3** **0**
- 普通 , 3 -

普通小货车，3 0

[ðə; ði] [seɪm] , [boʊ] [pæp] .
The **same** **,** **beau** **pap** **.**
这 相同的 , 帅哥 帕普 .

一样，亲爱的爸爸。

- , [faɪv] -
vélin **,** **5** **0**
- , 5 -

vélin，5 0

[ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , [kəm'pliːt] , [ɪn]['sɛvən]['vɑːl] .
The **Poetical** **Works** **,** **complete** **,** **in** **7** **vol** **.**
这 诗意的 作品 , 完全的 , 在 7 卷 .

诗集全集，共7卷。

[ɪn] - - .
in **-** **12** **.**
在 - - .

12.

['pɔːrtrət] , [biː'ɑːr] . - -
portrait **,** **br** **.** **32** **0**
肖像 , br . - -

肖像，br. 32 0

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] , [θriː]['vɑːl] . [ɪn] - - . ['sɛvən] -
The **Monastery** **,** **3** **vol** **.** **in** **-** **12** **.** **7** **0**
这 修道院 , 3 卷 . 在 - - . 7 -

修道院，3卷，12.70

['kɛnəlˌwɝːθ] , [ˌtuː'tuː]['vɑːl] . [ɪn] - - .
Kenilworth **,** **2** **vol** **.** **in** **-** **12** **.**
肯尼尔沃思 , 2 卷 . 在 - - .

Kenilworth，2 卷，12。

[biː'ɑːr] . [naɪn] -
br **.** **9** **0**
br . 9 -

br. 9 0

[ðə; ði] ['æbət] , [θriː]['vɑːl] . [ɪn] - - . - -
The **Abbot** **,** **3** **vol** **.** **in** **-** **12** **.** **13** **0**
这 方丈 , 3 卷 . 在 - - . - -

修道院长，3卷，12.13 0

['aɪvənˌhoʊ] , [θri:]['vɑ:l] . [ɪn] - - . - -
Ivanhoe , 3 vol . in - 12 . 13 0
艾凡霍 , 3 卷 . 在 - - . - -

艾凡赫，3卷，12.13 0

[ðə; ði] [seɪm] , [ˌtu:'tu:]['vɑ:l] .
The same , 2 vol .
这 相同的 , 2 卷 .

同样，2卷。

[ɪn] - [eɪt] .
in - 8 .
在 - 8 .

8.

[bi:'ɑ:r] . - -
br . 10 0
br . - -

br. 10 0

['weɪvɝli] , [θri:]['vɑ:l] . [ɪn] - - . - -
Waverley , 3 vol . in - 12 . 13 0
韦弗利 , 3 卷 . 在 - - . - -

Waverley，3卷，12.13 0

[ðə; ði]['paɪrət] , [θri:]['vɑ:l] . [ɪn] - - . - -
The Pirate , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 海盗 , 3 卷 . 在 - - . - -

海盗，3卷，12.13 0

[gai] ['mænɝɪŋ] , [θri:]['vɑ:l] . [ɪn] - - . - -
Guy Mannering , 3 vol . in - 12 . 13 0
盖伊 礼仪 , 3 卷 . 在 - - . - -

盖伊·曼宁，3卷，12.13 0

[ðə; ði] ['æntɪkweri] , [θri:]['vɑ:l] . [ɪn] - - . - -
The Antiquary , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 古董商 , 3 卷 . 在 - - . - -

古物学家，3卷，12.13 0

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl] , [θri:]['vɑ:l] . [ɪn] - - . - -
The Fortunes of Nigel , 3 vol . in - 12 . 13 0
这 财富 的 奈杰尔 , 3 卷 . 在 - - . - -

奈杰尔的命运，3卷，第12.13页

['mɪltənz] [poʊ'etɪkl] [wɜ:rks] , - ,
MILTON's Poetical Works , 1822 ,
米尔顿的 诗意的 作品 , - ,

弥尔顿诗集，1822年

[θri:]['vɑ:l] .
3 vol .
3 卷 .

3卷

[ɪn] - - .
in - 32 .
在 - - .

32。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- , - -
vélin satiné , 10 0
- 缎面 , - -

缎面细麻布，10 0

['poʊps] [poʊ'etɪkl] [wɜːrks] , - ,
POPE's Poetical Works , 1822 ,
教皇的 诗意的 作品 , - ,

蒲柏诗集，1822年

[θriː]['vɑːl] .
3 vol .
3 卷 .

3卷

[ɪn] - - .
in - 32 .
在 - - .

32。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- . - -
vélin satiné . 10 0
- 缎面 . - -

缎面绒面革.10 0

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [proʊz] - ['raɪtɜ-z] , [wɪð; wɪθ] [ˌbaɪə'græfɪkl]
The BRITISH PROSE - WRITERS , with Biographical
这 英国的 散文 - 作家 , 和 传记

英国散文作家传记

[ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['prefisiz] , [ɪn] - - .
and Critical Prefaces , in - 32 .
和 批判的 序言 , 在 - - .

以及批判性序言，第 32 页。

[pæp] .
pap .
帕普 .

纸。

- : [kən'teɪnɪŋ] ,
vélin satiné : containing ,
- 缎面 : 包含 ,

缎面绒：含有，

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] , [wʌn]['vɑːl] . [θriː] -
The Vicar of Wakefield , 1 vol . 3 0
这 牧师 的 韦克菲尔德 , 1 卷 . 3 -

威克菲尔德的牧师，第 1 卷第 3 章

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [wʌn]['vɑːl] . [θriː] -
The Man of Feeling , 1 vol . 3 0
这 男人 的 感觉 , 1 卷 . 3 -

感性之人，第 3 卷

['beɪkənz] ['eseiz] , [wʌn]['vɑːl] . [θriː] -
Bacon's Essays , 1 vol . 3 0
培根的 散文 , 1 卷 . 3 -

培根散文集，第 1 卷，第 3 章

[stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrni] , [wʌn]['vɑːl] . [θriː] -
Sterne's **Sentimental** **Journey** **,** **1** **vol** **.** **3** **0**
斯特恩的 感伤的 旅行 , 1 卷 . 3 -

斯特恩的感伤之旅，第 1 卷第 3 册

['mɑːnˌteɪgz] ['letərz] , [wʌn]['vɑːl] . [θriː] -
Montague's **Letters** **,** **1** **vol** **.** **3** **0**
蒙塔古的 信件 , 1 卷 . 3 -

蒙塔古书信集，第1卷第3册

['gʌlɪvərz] ['trævlz] , [ˌtuː'tuː]['vɑːl] . [sɪks] -
Gulliver's **Travels** **,** **2** **vol** **.** **6** **0**
格列佛的 旅行 , 2 卷 . 6 -

格列佛游记，第2卷第6册

- ['letərz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] . [sɪks] -
Junius's **Letters** **,** **2** **vols** **.** **6** **0**
- 信件 , 2 卷 . 6 -

尤尼厄斯书信集，2卷，60

- [ˌθiːə'retɪk(ə)l] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['græmər]
LEVIZAC's **Theoretical** **and** **Practical** **Grammar**
- 理论 和 实际的 语法

列维扎克的理论与实践语法

[ʌv; əv][ðə; ðiː] [frentʃ] [tʌŋ] .
of **the** **French** **Tongue** **.**
的 这 法语 舌头 .

法语。

8th - , [wʌn]['vɑːl] . [ɪn] - - . [fɔːr] -
8th **édition** **,** **1** **vol** **.** **in** **-** **12** **.** **4** **0**
8th - , 1 卷 . 在 - - . 4 -

第 8 版，1 卷。 in-12.4 0

- ['lɜːrnərz] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] :
BONIFACE's **Learner's** **Guide** **to** **the** **English** **Tongue** **:**
- 学习者的 指导 到 这 英语 舌头 :

BONIFACE英语学习指南：

[oʊ] , [kɔːrs] [diː]['vɜːrʒ(ə)nz] [ɑːŋ'gleɪz] , - [luːsədʒ]
ou **,** **Cours** **de** **Versions** **Anglaises** **,** **à** **l'Usage**
你的 , 课程 德 版本 英语 , - 用法

ou，英语版本课程，用法

['diˈiˈes] - , [wʌn]['vɑːl] .
des **Commençans** **,** **1** **vol** **.**
德斯 - , 1 卷 .

des Commençans，1 卷。

[ɪn] - - .
in **-** **18** **.**
在 - - .

18 年。

[biː'ɑːr] . [wʌn] -
br **.** **1** **80**
br . 1 -

br. 1 80

- [gaɪd] [præ'tik] [pɔːr] [trædʊɝ]
POPPLETON's **Guide** **Pratique** **pour** **traduire**
- 指导 实践 倒 翻译

POPPLETON 的实用技术指南

[diːˈju] [frɑːŋˈseɪ] [ɪn] [bɔːn] [æŋˈgleɪ] , [ˌeɪ ˈjuː] [mɔɪən] [-]
du Français en bon Anglais , au moyen d'une
杜 法语 英文 邦 英语 , au 中级 沙丘

法语和好英语，au moyen d'une

[trɑˈdʌkʃən] - , - , [wʌn][ˈvɑːl] .
Traduction Interlinéaire , 1820 , 1 vol .
翻译 - , - , 1 卷 .

国际译本，1820 年，第 1 卷。

[ɪn] - [eɪt] .
in - 8 .
在 - 8 .

8.

[biːˈɑːr] . [fɔːr] -
br . 4 50
br . 4 -

br. 4 50

[dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] ,
JUST PUBLISHED ,
只是 已发布 ,

刚刚发布

[ðə; ði] [skuːl] [fɔːr; fər][ˈskænd(ə)l] , [ə; eɪ][ˈkɑːmədi][baɪ] [ˈʃəridən] .
The School for Scandal , a Comedy by Sheridan .
这 学校 为了 丑闻 , 一个 喜剧 经过 谢里丹 .

丑闻学校，谢里丹的一部喜剧。

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[kənˈtempəreri] [ˈspɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [θruːˈaʊt] ,
Contemporary spellings have been retained throughout ,
当代的 拼写 有 到过 保留 自始至终 ,

全文保留了现代拼写方式。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [θriː] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv] " [its] " [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] " [ɪts] " [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] " [riˈmaːks] "
including three instances of " it's " in place of " its " in the introductory " Remarks "
包括 三 实例 的 " 它是 " 在 地方 的 " 它是 " 在 这 引言 " 评论 "
.
:
.

包括引言"备注"中三次用"it's"代替"its"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神